

一千字說華語

Seribu kata belajar
bahasa mandarin



中華民國僑務委員會發行
中華民國九十九年一月出版

「一千字說華語」序言

為因應海外僑胞學習華語文的需求，僑務委員會近年來積極開發不同型態、類別的華語文教材，期望藉由活潑、實用的素材，豐富教師教學內容並提高學生學習華語文的樂趣。本書「一千字說華語」前係由華語教育專家、國語日報語文中心馬昭華女士所執筆編寫，內容生動活潑，深受海外華語文教學者及學習者的喜愛。為與時俱進，並使內容更切合時代的潮流，僑務委員會於2006年間特聘請「國立台灣師範大學」中國語文學系潘麗珠教授及「國立高雄師範大學」華語文教學研究所方麗娜教授，憑藉多年的教學經驗及豐富素養，重新編修本書，印尼文翻譯部分並請印尼雅加達台培教育中心李亭卉老師協助翻譯及校審，謹在此致上最誠摯的謝意，並期盼經由多樣化的生活情境教學，讓學習者自然流暢地運用於日常生活實境。

本書共分一百課，每課均包括對話、詞彙、語法句型等三個單元。「對話」完全取材於日常生活，以實用會話為導向，從自我介紹、溝通、旅遊到年節介紹，皆已涵蓋。對話中重要而常用的字詞，在「詞彙」單元中均加以臚列，以加深學習者印象。另編撰有「語法句型」單元，希望能讓學習者將所學的詞彙靈活運用，進而能夠流暢地使用華語。本書內容係經過精心安排，為使本書發揮最大的效用，深切期盼採用本教材的教師能安排自然活潑的學習環境，讓學生在輕鬆愉快的學習過程中，奠定華語文的基礎，為日後學習進階華文作準備。本會也期望各界有任何意見，能不吝賜教，讓本書得以精益求精，更加完備。

僑務委員會委員長 吳英毅

Preface

Untuk membantu proses belajar mengajar bahasa Mandarin bagi para keturunan tionghoa yang tinggal di luar negeri, Komisi Luar Negeri Taiwan dalam beberapa tahun belakangan ini, terus mengembangkan berbagai jenis dan kategori materi pengajaran bahasa Mandarin. Diharapkan isi pengajaran yang aktif dan praktis ini dapat membuat setiap sistem pengajaran menjadi lebih baik dan menyenangkan. Buku “Seribu kata belajar bahasa mandarin” ini telah disiapkan oleh penulis yang bernama Mrs. Ma Chao Hua, yang adalah ahli bahasa Mandarin profesional di Harian bahasa Mandarin. Selain itu, pada tahun 2006, Komisi Luar Negeri Taiwan juga mengundang Profesor Pan Li-Chu dari “National Taiwan Normal University”, sebagai prasarjana bahasa Mandarin; dan Profesor Fan Li-Na dari “National Kaoshiung Normal University” sebagai sarjana mengajar bahasa Mandarin sebagai bahasa asing, untuk bergabung dalam pembuatan buku ini. Sedangkan bagian terjemahan ke dalam bahasa Indonesia, kami meminta Lee Ting-Hui, guru dari Duta Bina Siswa, Jakarta untuk membantu proses penerjemahan dan pengoreksian buku ini. Komisi Urusan Luar Negeri Taiwan juga mengucapkan terima kasih yang tulus kepada para profesor–profesor dan ahli bahasa yang sudah membantu dalam pembuatan buku ini. Dan berharap melalui perbedaan lingkungan pengajaran, para pelajar dapat menerapkan isi pengajaran dengan lancar dalam kehidupan sehari-hari.

Buku ini dibagi ke dalam seratus pelajaran, setiap pelajaran meliputi “percakapan”, “kosakata”, dan “tata bahasa”. Bagian “percakapan” berdasarkan bahasa sehari–hari, secara praktis dan lengkap. Dimulai dari perkenalan diri, komunikasi yang baik, pariwisata sampai kepada perayaan hari raya. Kosakata sangat penting untuk digunakan dalam percakapan, karena siswa tidak hanya dapat mengerti susunan kata yang tercantum tetapi juga ungkapan–ungkapan dari kata-kata tersebut. Di bagian “tata bahasa” kami mengharapkan agar siswa juga dapat menggunakan istilah–istilah yang di ajarkan secara aktif dan lancar supaya dapat berbahasa Mandarin dengan fasih. Untuk mendapat hasil yang terbaik dari buku ini, segala upaya telah dibuat ke dalam pembuatan buku ini. Kami berharap agar para pengajar dapat memilih buku ini untuk mengajar bahasa Mandarin secara aktif di dalam lingkungan dan suasana yang menyenangkan. Pada akhir proses pembelajaran, para siswa juga dapat memiliki dasar yang kuat untuk belajar bahasa Mandarin secara lebih mendalam di masa yang akan datang. Komisi Luar Negeri Taiwan juga ingin mengambil kesempatan ini untuk mengundang komentar ataupun saran agar buku ini dapat menjadi alat pembelajaran bahasa Mandarin yang lebih baik dan sempurna.

Dr. Y. Y. Wu
Minister
Overseas Compatriot Affairs Commission

目 錄

第一課	自我介紹	Perkenalan diri.....	1
第二課	早安	Selamat Pagi.....	3
第三課	認識新朋友	Berkenalan dengan teman baru.....	5
第四課	看一本書	Membaca sebuah buku.....	7
第五課	去朋友家	Pergi ke rumah teman.....	9
第六課	現在幾點鐘	Jam berapa sekarang.....	11
第七課	今天星期三	Hari ini hari rabu.....	13
第八課	打電話	Menelpon.....	15
第九課	買火車票	Membeli tiket kereta api.....	17
第十課	買東西	Membeli barang.....	19
第十一課	說中文	Berbahasa mandarin.....	21
第十二課	起床了	Bangun tidur.....	23
第十三課	學了多久	Berapa lama sudah mempelajarinya... ..	25
第十四課	新住址	Alamat baru.....	27
第十五課	通知	Memberitahukan.....	29
第十六課	去郵局	Pergi ke kantor pos.....	31
第十七課	買郵票	Membeli perangko.....	33
第十八課	春夏秋冬	Semi, panas, gugur dan dingin.....	35
第十九課	家具	Perabotan rumah tangga.....	37
第二十課	餐具	Perlengkapan makan.....	39
第二十一課	點菜	Memesan makanan.....	41
第二十二課	請客	Mengundang Tamu.....	43
第二十三課	生日快樂	Selamat ulang tahun.....	45
第二十四課	旅行	Bepergian (perjalanan).....	47
第二十五課	新年假期	Liburan tahun baru.....	49

第二十六課	廣告	Iklan.....	51
第二十七課	租房子	Sewa rumah.....	53
第二十八課	生病	Sakit.....	55
第二十九課	看醫生	Berobat ke dokter.....	57
第三十課	親戚	Saudara.....	59
第三十一課	稱呼	Menyapa orang.....	61
第三十二課	書店	Toko buku.....	63
第三十三課	銀行	Bank.....	65
第三十四課	支票	Cek.....	67
第三十五課	網路通訊	Jaringan Internet.....	69
第三十六課	訂旅館	Pemesanan hotel.....	71
第三十七課	機場	Bandara.....	73
第三十八課	接機	Menjemput seseorang di bandara...	75
第三十九課	游泳	Berenang.....	77
第四十課	安全第一	Utamakan keselamatan.....	79
第四十一課	服飾店	Toko baju.....	81
第四十二課	問路	Menanyakan jalan.....	83
第四十三課	搭捷運	Naik MRT.....	85
第四十四課	參觀展覽	Melihat pameran.....	87
第四十五課	下雨天	Hari yang hujan.....	89
第四十六課	年貨大街	Pesta berbelanja di tahun baru....	91
第四十七課	新年新希望	Tahun baru, harapan baru.....	93
第四十八課	儲蓄	Menabung.....	95
第四十九課	註冊	Pendaftaran.....	97
第五十課	學校校園	Di kampus sekolah.....	99

第五十一課	校園生活	Kehidupan di kampus.....	101
第五十二課	買一雙鞋	Membeli sepasang sepatu.....	103
第五十三課	糖醋排骨	Asam manis iga babi.....	105
第五十四課	健康的重要	Pentingnya sehat.....	107
第五十五課	母親節的禮物	Hadiah di hari Ibu.....	109
第五十六課	逛超市	Jalan-jalan di swalayan.....	111
第五十七課	看電影	Nonton film.....	113
第五十八課	電視節目	Acara televisi.....	115
第五十九課	暑假的計畫	Rencana liburan musim panas... 117	
第六十課	探望祖父母	Mengunjungi kakek dan nenek... 119	
第六十一課	環島旅行(一)	Perjalanan keliling pulau (1)... 121	
第六十二課	環島旅行(二)	Perjalanan keliling pulau (2)... 123	
第六十三課	說故事比賽	Berlomba bercerita.....	125
第六十四課	為朋友送行	Mengantar teman pergi.....	127
第六十五課	中秋月餅	Parayaan hari kue bulan.....	129
第六十六課	萬聖節的遊戲	Permainan Halloween.....	131
第六十七課	一封信	Sebuah surat.....	133
第六十八課	下雪了	Turun salju.....	135
第六十九課	聖誕禮物	Hadiah Natal.....	137
第七十課	歡度聖誕節	Merayakan Hari Natal.....	139
第七十一課	期末考試	Ujian akhir.....	141
第七十二課	發成績單	Membagikan nilai rapor.....	143
第七十三課	過新年(一)	Perayaan tahun baru Imlek (1)... 145	
第七十四課	過新年(二)	Perayaan tahun baru Imlek (2)... 147	
第七十五課	整理庭院	Membereskan halaman rumah... 149	

第七十六課	參觀房子	Mengunjungi sebuah rumah... 151
第七十七課	快樂的志工	Pekerja sukarelawan yang bahagia 153
第七十八課	生日派對	Pesta Ulang tahun..... 155
第七十九課	上美容院	Pergi ke salon..... 157
第八十課	婚禮	Pernikahan..... 159
第八十一課	端午節的習俗	Perayaan hari bacang..... 161
第八十二課	看畫展	Melihat pameran lukisan..... 163
第八十三課	學畫畫兒(一)	Belajar melukis (1)..... 165
第八十四課	學畫畫兒(二)	Belajar melukis (2)..... 167
第八十五課	學畫畫兒(三)	Belajar melukis (3)..... 169
第八十六課	聽音樂會(一)	Konser Musik (1)..... 171
第八十七課	聽音樂會(二)	Konser Musik (2)..... 173
第八十八課	國樂	Musik klasik Cina..... 175
第八十九課	祭孔大典	Upacara peringatan Confusius... 177
第九十課	觀賞國劇(一)	Menonton opera cina (1)..... 179
第九十一課	觀賞國劇(二)	Menonton opera cina (2)..... 181
第九十二課	喝茶的藝術(一)	Seni meminum teh (1)..... 183
第九十三課	喝茶的藝術(二)	Seni meminum teh (2)..... 185
第九十四課	剪紙藝術	Kesenian memotong kertas... 187
第九十五課	祈福天燈	Lentera yang membawa doa keberuntungan 189
第九十六課	祭拜祖先	Menyembah nenek moyang..... 191
第九十七課	歡樂在元宵	Kegembiraan di festival lentera... 193
第九十八課	龍山寺	Vihara Longshan..... 195
第九十九課	北港媽祖廟(一)	Vihara Mazu di Peikang (1)... 197
第一百課	北港媽祖廟(二)	Vihara Mazu di Peikang (2)... 199

音標對照表.....201

版權.....202

第一課

Pelajaran 1

自我介绍

Perkenalan diri

一、對話 PERCAKAPAN

王：您好，我是王明華。請問貴姓大名？
 Wáng Nín hǎo wǒ shì Wáng Míng huá Qǐng wèn guì xìng dà míng ?

方：您好，我姓方，名字叫大偉。
 Fāng Nín hǎo wǒ xìng Fāng míng zì jiào Dà wěi .

王：方先生，很高興認識您。
 Wáng Fāng xiān shēng hěn gāo xìng rèn shi nín

方：我也。那位小姐是誰？
 Fāng Wǒ yě shì Nà wèi xiǎo jiě shì shéi ?

王：她叫趙小梅，是我的同事。
 Wáng Tā jiào zhào xiǎo méi shì wǒ de tóng shì

方：那位先生是誰？
 Fāng Nà wèi xiān shēng shì shéi ?

王：他叫王大方，是我的弟弟。
 Wáng Tā jiào wáng dà fāng shì wǒ de dì dì



二、字彙 KOSAKATA

您 您好 nínhǎo apa kabar

我 我 wǒ saya, aku

貴姓 貴姓 guì xìng cara menanyakan marga dengan sopan

名字 名字 míng zì nama

叫 叫 jiào

panggil

先生 先生 xiān shēng panggilan

高興 高興 gāo xìng

senang, gembira

認識 認識 rèn shi kenal, berkenalan

小姐 小姐 xiǎo jiě nona

他 tā dia (untuk menyatakan laki - laki)

(她) tā dia (untuk menyatakan perempuan)

弟弟 弟弟 dì dì adik laki - laki

三、語法句型 tata bahasa

那……

說明：代名詞。指比較遠的人、事、物等。與「這」相對。

- 例句：1. 那位小姐是誰？
2. 那邊有一個人。

- 練習：1. 請問那個人叫什麼？
→ 那個人叫王小明。
2. 那本書是什麼？
→ 這是一本書是我爸的。

姓……名字……

說明：介紹姓名時，為了讓人聽得更明白，把姓和名分開介紹的一種方式。

- 例句：1. 我姓方，名字叫大方偉 → 我叫方大方偉。
2. 他姓王，名字叫王明華 → 他叫王明華。

- 練習：1. 那位小姐姓什麼，名字什麼？
→ 那位小姐叫什麼。
2. 那位先生姓什麼，名字什麼？
→ 那位先生叫什麼。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 王： Apa kabar, nama saya adalah Wang Ming Hua. Dan nama anda?
方： Kabar saya baik, Marga saya Fang, nama saya Ta-Wei.
王： Pak Fang, Sangat senang berkenalan dengan anda.
方： Saya juga. Siapa wanita yang ada di sebelah sana?
王： Namanya adalah Chao Hsiao-Mei, Dia adalah rekan kerja saya.
方： Siapa pria yang ada di sebelah sana?
王： Namanya adalah Wang Ta-Fang, dia adalah adik saya.

第二課

Pelajaran 2

早安

Selamat Pagi

一、對話 PERCAKAPAN

王：方先生，您早。
Wáng Fāng xiānsheng nín zǎo

方：早安，王先生。您今天好吗？
Fāng Zǎoān wáng xiānsheng Nín jīntiān hǎo ma

王：我很好。方太太好吗？
Wáng Wǒ hěn hǎo Fāng tàitai hǎo ma

方：她很好。谢谢您。
Fāng Tā hěn hǎo Xièxie nín

王：您一切都习惯了是吗？
Wáng Nín yíqiè dōu xíguàn le ma

方：都习惯了，谢谢您。您要上哪儿去？
Fāng Dōu xíguàn le xièxie Nín yào shàng nǎr qù

王：我要去公园运动。
Wáng Wǒ yào qù gōngyuán yùndòng

二、字彙 KOSAKATA

早安 zǎoān selamat pagi

很 hěn sangat

谢谢 xièxie terima kasih

都 dōu selalu

习惯 xíguàn betah, kerasan

公园 gōngyuán taman

运动 yùndòng olahraga, berolahraga

今天 jīntiān hari ini

太太 tàitai ibu, nyonya

一切 yíqiè segalanya

三、語法句型 tata bahasa

……嗎？：

說明：助詞：1.表示疑問的語氣。
2.表示停頓的語氣，有提示下文的作用。

例句：1.您一切都習慣了嗎？
2.這個嗎，讓我再好好的想一想。

練習：1.明天考試一切都（ ）？
2.小梅的生日宴嗎，我們都（ ）。

上……去：

說明：「去一個地方」的另一種說法，要去的地方放在「上」與「去」的中間。

例句：1.我明天想去台北。→我明天想上台北去。
2.你走了半天，到底想上哪兒去？→你走了半天，到底想去哪兒？

練習：1.今天你想去哪裡？→（ ）
2.天氣很好，我們去哪裡玩呢？
→（ ）

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王： Selamat pagi, Pak Fang.

方： Selamat Pagi, Pak Wang. Bagaimana kabar Anda hari ini?

王： Kabar saya sangat baik. Bagaimana kabar Nyonya Fang?

方： Dia sangat baik. Terima kasih.

王： Apakah anda betah tinggal disini?

方： Saya sudah lebih betah, Terima kasih. Anda mau kemana?

王： Saya mau pergi ke taman untuk berolahraga.



第三課

Pelajaran 3

認識新朋友

Berkenalan dengan teman baru

一、對話 PERCAKAPAN

王：方先生，您早。
 Wáng Fāng xiānsheng nín zǎo

這是我我的朋友李先生。
 Zhè shì wǒ de péngyǒu Lǐ xiānsheng

李：我是李文，很高興認識您。
 Lǐ Wǒ shì Lǐ wén hěn gāoxīng rènshi nín

方：李先生，您好。
 Fāng Lǐ xiānsheng nínhǎo

請坐，請喝茶。
 Qǐng zuò qǐng hē chá

王：您別客氣，我們自己來。
 Wáng Nín bié kèqi wǒmen zìjǐ lái

方：李先生，您是在上班，還是在念書？
 Fāng Lǐ xiānsheng nín shì zài shàngbān hái shì niànshū

李：我還是在念書。
 Lǐ Wǒ hái zài niànshū

二、字彙 KOSAKATA

這 zhè ini 朋友 péngyǒu teman 請坐 qǐng zuò silakan duduk

喝茶 hē chá minum teh

別客氣 bié kèqi jangan sungkan

自己來 zìjǐ lái kami lakukan dengan sendiri

在 zài di

上班 shàngbān bekerja

還是 hái shì atau 念書 niànshū sekolah

三、語法句型 tata bahasa

是^ㄛ……

說明^ㄛ：判斷句的最基本形式，通常用來說明一個物件或一個人的屬性。

- 例句^ㄛ：1. 這是我爸爸的朋友李先生。
2. 他是我的同學。

- 練習^ㄛ：1. 認識新朋友是（ ）。
2. 那是（ ）。

是^ㄛ…… 還是^ㄛ……

說明^ㄛ：想要確定某一個情況的意思，是A或者B。

- 例句^ㄛ：1. 李先生，您是在上班，還是念書呢？
2. 你看，這是紅色金的，還是橘色金的？

- 練習^ㄛ：1. 你明天是（ ）還是（ ）？
2. 明天是（ ）還是（ ）？

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 王^ㄛ： Selamat Pagi Pak Fang, Ini adalah teman saya Pak Li.
李^ㄛ： Saya adalah Li Wen, Sangat senang berkenalan dengan Anda.
方^ㄛ： Apa kabar Pak Li. Silakan duduk dan silakan minum teh.
王^ㄛ： Jangan sungkan, biar kami lakukan saja sendiri.
方^ㄛ： Pak Li, apakah anda sudah bekerja atau masih sekolah?
李^ㄛ： Saya masih sekolah.



第四課

Pelajaran 4

看一本

Membaca sebuah buku

一、對話 PERCAKAPAN

方：王先生，您在看什麼？
Fāng Wáng xiānsheng nín zài kàn shénme

王：我正看一本書。
Wáng Wǒ zhèng zài kàn yì běn shū

方：這本書是誰的？
Fāng Zhè běn shū shì shéi de

王：這本書是我。
Wáng Zhè běn shū shì wǒ de

方：這是什麼書？
Fāng Zhè shì shénme shū

王：這是一本介紹臺灣文化的書。
Wáng Zhè shì yì běn jièshào Táiwan wénhuà de shū

方：太好了！可以借給我看看嗎？
Fāng Tài hǎo le kěyǐ jiè gěi wǒ kàn ma

王：當然，你拿去看看吧，我那裡還有第二冊。
Wáng Dāngrán nǐ ná qù kàn ba wǒ nàlǐ hái yǒu dì-èr cè



二、字彙 KOSAKATA

看 kàn	baca, membaca	臺灣文化 Táiwan wénhuà	kebudayaan Taiwan
本 běn	sebuah		
可以 kěyǐ	boleh, bisa, dapatkah	書 shū	buku
借給 jiè gěi	meminjamkan	什麼 shénme	apa
介紹 jièshào	memperkenalkan	拿去 ná qù	ambil
冊 cè	seri, semester		

三、語法句型 tata bahasa

……吧：

- 說明：助詞：1.表示商量、請求等語氣。(例：教我我吧！)
- 2.表示指使。(例：快走吧！)
- 3.表示同意。
- 4.表示推測。
- 5.表示感嘆。(例：算了吧！)

- 例句：1.你拿去看吧。(表示同意)
- 2.明天該不會下雨吧？(表示推測)

- 練習：1.好，我明天和你 ()。
- 2.你該不會想要 ()？

正在……

說明：強調動作在進行當中。

- 例句：1.我正在看報。
- 2.外面正在下雨。

- 練習：1.王先生正在 ()。
- 2.電視新聞正在播報 ()。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 方： Pak Wang, Anda sedang membaca apa?
- 王： Saya sedang membaca sebuah buku.
- 方： Buku ini milik siapa?
- 王： Buku ini milik saya.
- 方： Buku apakah ini?
- 王： Ini adalah buku yang memperkenalkan kebudayaan Taiwan.
- 方： Sangat bagus sekali! Bolehkah anda meminjamkannya kepada saya untuk di baca?
- 王： Tentu boleh, ini boleh di ambil dan di baca, saya masih ada seri yang kedua.



第五課
Pelajaran 5

去朋友家
Pergi ke rumah teman

一、對話 PERCAKAPAN

李先生：王先生在家嗎？
Lǐ xiānsheng Wáng xiānsheng zài jiā ma

王太太：在，請問您貴姓？
Wáng tàitai Zài qǐngwèn nín guìxing

李先生：我叫李文，我想見王先生。
Lǐ xiānsheng Wǒ jiào Lǐ Wén wǒ xiǎng jiàn Wáng xiānsheng

王太太：您請進來坐，我去告訴他，您已經來了。
Wáng tàitai Nín qǐng jìnlái zuò wǒ qù gàosu tā nín yìjīng lái le

王先生：李先生，好久不見。
Wáng xiānsheng Lǐ xiānsheng hǎojiǔ bú jiàn

李先生：您忙嗎？我有點兒事，想請教您。
Lǐ xiānsheng Nín máng ma Wǒ yǒudiǎnr shì xiǎng qǐngjiào nín

王先生：您請說，別客氣。
Wáng xiānsheng Nín qǐng shuō bié kèqi

二、字彙 KOSAKATA



想 xiǎng ingin, berpikir 見 jiàn ketemu, jumpa 進來 jìnlái masuk
去 qù pergi 告訴 gàosu memberitahukan
好久 hǎojiǔ sudah lama sekali 忙 máng sibuk
事(情) shì(qing) urusan, masalah
請教 qǐngjiào menanyakan sesuatu atau nasehat
說 shuō berbicara, berkata

三、語法句型 tata bahasa

……了_了：

說明_明：助詞_詞。置_置於_於句_句末_末或_或句_句中_中停_停頓_頓處_處，表_表示_示。

1. 動_動作_作結_結束_束。
2. 不_不耐_耐煩_煩、勸_勸止_止等_等的_的語_語氣_氣。

例_例句_句：1. 我_我去_去告_告訴_訴他_他，您_您已_已經_經來_來了_了。
2. 好_好了_了，別_別哭_哭了_了，他_他已_已經_經把_把書_書還_還給_給你_你了_了。

練_練習_習：1. 等_等我_我的_的工_工作_作（ ），我_我們_們一_一起_起去_去看_看他_他。
2. 別_別再_再（ ），我_我已_已經_經聽_聽得_得很_很多_多了_了。

已_已經_經 ……

說明_明：表_表示_示時_時間_間已_已過_過，或_或動_動作_作、狀_狀況_況、事_事情_情完_完成_成了_了。

例_例句_句：1. 我_我去_去告_告訴_訴他_他，您_您已_已經_經來_來了_了。
2. 一_一大_大清_清早_早，他_他已_已經_經坐_坐在_在書_書房_房中_中看_看書_書了_了。

練_練習_習：1. 天_天氣_氣已_已經_經（ ），我_我們_們回_回家_家吧_吧。
2. 時_時間_間（ ），趕_趕快_快去_去吧_吧！

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

李_李先_先生_生：Apakah Pak Wang ada di rumah?

王_王太_太太_太：Ada, bolehkah saya bertanya anda darimana?

李_李先_先生_生：Nama saya Li Wen, saya ingin ketemu dengan Pak Wang.

王_王太_太太_太：Silahkan duduk, saya pergi memberitahukan dia jika anda sudah datang.

王_王先_先生_生：Pak Li, sudah lama kita tidak ketemu.

李_李先_先生_生：Apakah anda sedang sibuk? Ada beberapa hal yang ingin ditanyakan kepada Anda.

王_王先_先生_生：Silakan bertanya, jangan sungkan.

第六課

Pelajaran 6

現在幾點鐘

Jam berapa sekarang

一、對話 PERCAKAPAN

請問現 幾 點

方：請問現在幾點鐘了？
Fāng Qǐngwèn xiànzài jǐ diǎn le

現 點

王：現在是上午十點一刻。
Wáng Xiànzài shì shàngwǔ shí diǎn yí kè

點 點 幾

方：十點一刻是十點幾分呢？
Fāng Shí diǎn yí kè shì shí diǎn jǐ fēn ne

點 鐘 鐘

王：十點十五分。一刻鐘是十五分鐘。
Wáng Shí diǎn shíwǔ fēn yí kè zhōng shì shíwǔ fēn zhōng

幾 點 鐘

方：您每天幾點鐘下班呢？
Fāng Nín měi tiān jǐ diǎn zhōng xiàbān ne

點

王：我每天下午五點半下班。
Wáng Wǒ měi tiān xiàwǔ wǔ diǎn bàn xiàbān

幾 個 時

方：一天要工作幾個小時呢？
Fāng Yì tiān yào gōngzuò jǐ ge xiǎoshí ne

個 時

王：一天工作八個小時。
Wáng Yì tiān gōngzuò bā ge xiǎoshí

二、字彙 KOSAKATA

現在 xiànzài sekarang

幾 jǐ berapa

點(鐘) diǎn(zhōng) jam, pukul

上午 shàngwǔ pagi

刻(鐘) kè(zhōng) seperempat

分(鐘) fēn(zhōng) menit

每天 měi tiān setiap hari

下午 xiàwǔ sore

半 bàn setengah

工作 gōngzuò bekerja

三、語法句型 tata bahasa

…… 點 分 :

說明：確切時間的一種表達方式。

- 例句：
1. 現在是上午十點十五分。
2. 昨天下午三點二十分你在上班嗎？

- 練習：
1. 百貨公司開門的時間是（ ）。
2. 你每天（ ）點（ ）分上班？

…… 呢 :

說明：助詞。

- 表示疑問的語氣。
- 表示加強、確定的語氣。

- 例句：
1. 您每天幾點鐘下班呢？
2. 記得帶傘，外面正下著雨呢！

- 練習：
1. 你搭幾號公車（ ）呢？
2. 小心點，她在那裡（ ）呢！

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 方： Mohon bertanya, jam berapakah sekarang ?
王： Sekarang jam sepuluh pagi lewat seperempat.
方： Jam sepuluh seperempat adalah jam sepuluh lewat berapa menit?
王： Jam sepuluh lewat lima belas menit. Seperempat menit adalah lima belas menit.
方： Setiap hari jam berapa anda selesai bekerja?
王： Setiap hari saya selesai bekerja jam setengah enam sore.
方： Berapa lama anda harus bekerja dalam satu hari?
王： Delapan jam dalam satu hari.



第七課

Pelajaran 7

今天星期三

Hari ini hari rabu

一、對話 PERCAKAPAN

王：今天^几是^几月^几、^几日^几、星期^几？
Wáng Jīntiān shì jǐ yuè jǐ rì xīngqī jǐ ?

方：今天^是三月^十五^日星期^三。
Fāng Jīntiān shì sānyuè shíwǔ rì xīngqī sān 。

王：明天^呢？
Wáng Míngtiān ne ?

方：明天^是三月^十六^日星期^四。
Fāng Míngtiān shì sānyuè shíliù rì xīngqī sì 。

王：您^是今天^去看^李先^生的^吗？
Wáng Nín shì jīntiān qù kàn Lǐ xiānsheng de ma ?

方：不^是，我^是昨天^去看^他的[。]
Fāng Bú shì wǒ shì zuótiān qù kàn tā de 。

王：您^是哪^一年^出生^的？
Wáng Nín shì nǎ yì nián chūshēng de ?

方：我^是1959年^生，^后天^正是^我的^生日[。]
Fāng Wǒ shì 1959 nián shēng , hòutiān zhèng shì wǒ de shēngrì 。



二、字彙 KOSAKATA

今天^{hari ini} jīntiān hari ini 昨天^{kemarin} zuótiān kemarin 月^{bulan} yuè bulan
年^{tahun} nián tahun 日^{tanggal} rì tanggal 出^{lahir}生^{chūshēng} shēng lahir
星^{minggu}期^{menyatakan mingguan} xīngqī minggu (menyatakan mingguan), hari (menyatakan harian)
後^{besok}天^{míngtiān} hòutiān lusa 明^{besok}天^{míngtiān} míngtiān 生^{ulang tahun}日^{shēngrì} shēngrì ulang tahun

三、語法句型 tata bahasa

……的：

- 說明：助詞：1. 置於名詞或代名詞後，表示所屬、所有的關係。
2. 置於形容詞後。
3. 置於修飾片語或句子後。
4. 置於副詞後。同「地」。
5. 置於句尾。表示肯定或加強的語氣。

- 例句：1. 後天是我的生日。
2. 一本介紹臺灣文化的書。
3. 他寄來的信，我已經在昨天收到了。
4. 王先生慢慢地走。
5. 我是昨天去看他的。

- 練習：1. 那是（ ）書。
2. 你這樣做是不（ ）！

幾……

- 說明：1. 疑問詞，用來詢問數目或詢問時間。
2. 表示大於一，而小於十的不定數目。

- 例句：1. 今天幾月、幾日、星期幾？（詢問時間）
2. 今晚一共幾個人要來？（詢問數目）

- 練習：1. 你今天早上（ ）上班？
2. 這本書（ ）就可以買到。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 王： Hari ini tanggal apa, bulan apa dan minggu keberapa?
方： Hari ini hari rabu, tanggal lima belas dan bulan maret.
王： Dan besok?
方： Besok hari kamis, tanggal enam belas dan bulan maret.
王： Apakah hari ini Anda akan bertemu dengan Pak Li?
方： Tidak, kemarin saya sudah bertemu dengannya.
王： Anda lahir di tahun berapa?
方： Saya lahir di tahun 1959, lusa adalah hari ulang tahun saya.

第八課

打電話

Pelajaran 8

Menelpon

一、對話 PERCAKAPAN

王： 烦 您， 请 找 方 先生 接 电话。
 Wáng Máfán nín qǐng zhǎo Fāng xiānsheng jiē diànhuà。

方： 我就 是， 您 哪 位？
 Fāng Wǒ jiùshì nín nǎ wèi。

王： 我 是 王 明 华。 大 伟， 您 好。
 Wáng Wǒ shì Wáng Míng huá。 Dà wěi nín hǎo。

方： 您 好， 有 什 么 事 吗？
 Fāng Nín hǎo yǒu shéme shì ma。

王： 您 有 李 文 的 电 话 号 码 吗？
 Wáng Nín yǒu Lǐ Wén de diànhuà hàomǎ ma。

方： 对 不 起， 我 听 不 清 楚， 请 大 声 一 点 儿。
 Fāng Duìbuqǐ wǒ tīng bù qīngchū qǐng dà shēng yídiǎnr。

王： 电 话 有 杂 音， 请 挂 上 电 话， 我 再 拨 一 次。
 Wáng Diànhuà yǒu zá yīn qǐng guàshàng diànhuà wǒ zài bō yí cì。

二、字彙 KOSAKATA



找 zhǎo cari, mencari 清 楚 qīngchū jelas

接 jiē terima, menerima

大 声 一 点 儿 dà shēng yídiǎnr lebih keras

电 话 号 码 diànhuà hàomǎ nomor telepon

杂 音 zá yīn berisik 对 不 起 duìbuqǐ maaf

挂 上 guàshàng di matikan 听 tīng dengar

再 拨 一 次 zài bō yí cì menelpon sekali lagi

三、語法句型 tata bahasa

就……

說明：副詞：

1. 即、正。表示肯定的語氣。
2. 即刻、馬上。表示事情或動作緊接著發生。
3. 只、僅，一種強調的語氣。

- 例句：
1. 我就是，您哪一位？（表示肯定的語氣）
 2. 你等我一下，我去去就來。（表示事情或動作緊接著發生）
 3. 他就只有這一個兒子了。（只、僅，強調的語氣）

- 練習：
1. 那就是他（ ）。
 2. 你等我一下，我去去（ ）。

麻煩您，請……

說明：請求別人幫忙時的一種客氣說法，開場白。

- 例句：
1. 麻煩您，請找方先生接電話。
 2. 麻煩您，請幫我拿一張請假單。

- 練習：
1. 麻煩您，請注意（ ）。
 2. 麻煩您，請（ ）。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 王： Permissi, saya mencari Pak Fang.
 方： Dengan saya sendiri, ini darimana?
 王： Saya adalah Wang Ming-Hua, Apa kabar Ta-Wei?
 方： Kabar saya baik, anda ada urusan apa?
 王： Apakah anda mempunyai nomor telepon Li Wen?
 方： Maaf, saya tidak dapat mendengarnya dengan jelas, tolong berbicara lebih keras lagi.
 王： Suara teleponnya berisik, tolong di matikan teleponnya, saya akan menelepon sekali lagi.

第九課

Pelajaran 9

買火車票

Membeli tiket kereta api

一、對話 PERCAKAPAN

王先生：我要去台北，請問下一班火車什麼時候開？
 Wáng xiānsheng Wǒ yào qù Táiběi qǐngwèn xià yì bān huǒchē shénme shíhou kāi?

售票員：十五分鐘後有一班車，十點三十分開。
 shòupiàoyuán Shíwǔ fēnzhōng hòu yǒu yì bān chē shí diǎn sānshí fēn kāi。

王先生：一張票多少錢？
 Wáng xiānsheng Yì zhāng piào duōshao qián?

售票員：您要來回票，還是單程票？
 shòupiàoyuán Nín yào lái huí piào hái shì dānchéng piào?

王先生：我要單程票，多少錢？
 Wáng xiānsheng Wǒ yào dānchéng piào duōshao qián?

售票員：九十元。這是您的車票。
 shòupiàoyuán Jiǔshí yuán zhè shì nín de chēpiào。

王先生：在哪兒上車呢？
 Wáng xiānsheng Zài nǎr shàng chē ne?

售票員：就在那邊兒，您的左邊兒。
 shòupiàoyuán Jiù zài nàbiānr nín de zuǒbiānr。

二、字彙 KOSAKATA

台北 Táiběi taipei 單程票 dānchéng piào tiket sekali jalan

下一班火車 xià yì bān huǒchē jadwal kereta api yang berikutnya

元 yuán NTD mata uang Negara Taiwan

時候 shíhou waktu 哪兒 nǎr dimana 開 kāi berangkat, jalan

上車 shàng chē naik kendaraan (kereta api, mobil, bus, motor)

錢 qián uang 那邊兒(兒) nàbiānr(ér) disana

來回票 lái huí piào tiket pulang pergi

三、語法句型 tata bahasa

多少
多 少

說明：表示疑問的用法，用來詢問數量。

- 例句：
1. 一張票多少錢？
2. 從這兒到那兒要多長時間？

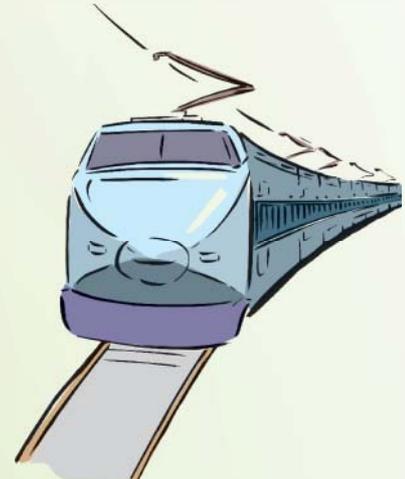
- 練習：
1. 這件衣服多少 () ?
2. 這個城市有多少 () ?

在
在

說明：
1. 表示動作正在進行。
2. 介詞。表示動作所涉及的時間、地點、範圍等。

- 例句：
1. 外面在下雨。
2. 在哪兒上車呢？

- 練習：
1. 我在 () ， 不要吵我。
2. 請問方便偉在 () 嗎？



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 王先生： Saya ingin pergi ke Taipei, mohon bertanya jam berapa kereta berikutnya?
售票員： Setelah 15 menit lagi kereta akan datang, dan jam 10.30 kereta akan jalan.
王先生： Berapa harga per tiketnya?
售票員： Anda ingin membeli tiket pulang pergi atau tiket sekali jalan?
王先生： Saya ingin membeli tiket sekali jalan, berapa harganya?
售票員： 90 NTD. Ini adalah tiket anda.
王先生： Di mana saya bisa naik keretanya?
售票員： Disana, di sebelah kiri anda.

第十課

買東西

Pelajaran 10

Membeli barang

一、對話 PERCAKAPAN

店員：先生，您要買什麼？
 diànyuán Xiānsheng nín yào mǎi shénme

李先生：我想買一些紙和信封。
 Lǐ xiānsheng Wǒ xiǎng mǎi yìxiē zhǐ hé xìnfēng

店員：這種紙是五十元一包，那一種要六十元一包。
 diànyuán Zhè zhǒng zhǐ shì wǔshí yuán yì bāo nà yī zhǒng yào liùshí yuán yì bāo

李先生：哪一種比較好呢？
 Lǐ xiānsheng Nǎ yī zhǒng bǐjiào hǎo ne

店員：貴的那種比較好，容易書寫。
 diànyuán Guì de nà zhǒng bǐjiào hǎo róngyì shūxiě

李先生：好吧。信封要多少錢呢？
 Lǐ xiānsheng Hǎo ba Xìnfēng yào duōshao qián ne

店員：兩塊錢一個。
 diànyuán Liǎng kuài qián yí ge

李先生：我買一打吧。一共是多少錢？
 Lǐ xiānsheng Wǒ mǎi yì dǎ ba Yìgòng shì duōshao qián

店員：一共是八十四元。您還買別的東西嗎？
 diànyuán Yìgòng shì bāshísì yuán Nín hái mǎi bié de dōngxi ma

二、字彙 KOSAKATA

買 mǎi beli 一些 yìxiē beberapa 紙 zhǐ kertas

信封 xìnfēng amplop 包 bāo pak, bungkus

這種 zhè zhǒng sejenis ini 比較 bǐjiào lebih (perbandingan)

貴^{ㄍㄨㄟˋ} guì mahal 容^{ㄨㄥˊ}易^{ㄩˋ} róngyì mudah 書^{ㄕㄨ}寫^{ㄩㄥˋ} shūxiě menulis
一^ㄟ打^{ㄉㄚˊ} yì dǎ selusin 一^ㄟ共^{ㄍㄨㄥˋ} yìgòng jumlah, total

三、語法句型 tata bahasa

這^ㄓ……，那^ㄋ……

說^ㄕ明^ㄇ：兩^ㄌ種^ㄓ物^ㄨ件^ㄓ或^ㄝ情^ㄑ況^ㄎ的^ㄉ說^ㄕ明^ㄇ或^ㄝ區^ㄑ別^ㄆ。

例^ㄌ句^ㄐ：1. 這^ㄓ種^ㄓ紙^ㄓ是^ㄝ五^ㄨ十^ㄕ元^ㄩ一^ㄟ包^ㄆ，那^ㄋ一^ㄟ種^ㄓ要^ㄝ六^ㄨ十^ㄕ元^ㄩ一^ㄟ包^ㄆ。

2. 這^ㄓ種^ㄓ顏^ㄩ色^ㄕ太^ㄝ淺^ㄑ，那^ㄋ一^ㄟ種^ㄓ顏^ㄩ色^ㄕ又^ㄝ太^ㄝ深^ㄑ了^ㄛ。

練^ㄌ習^ㄒ：1. 這^ㄓ種^ㄓ東^ㄉ西^ㄒ（ ），那^ㄋ種^ㄓ水^ㄨ果^ㄓ（ ）。

2. 這^ㄓ（ ），那^ㄋ（ ）。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

店^ㄉ員^ㄩ：Tuan, anda ingin membeli apa?

李^ㄌ先^ㄒ生^ㄕ：Saya ingin membeli beberapa kertas dan amplop.

店^ㄉ員^ㄩ：Kertas sejenis ini adalah lima puluh NTD per pak, sedangkan yang jenis ini adalah enam puluh NTD per pak.

李^ㄌ先^ㄒ生^ㄕ：Jenis mana yang lebih bagus?

店^ㄉ員^ㄩ：Yang lebih mahal lebih bagus karena mudah untuk di tulis.

李^ㄌ先^ㄒ生^ㄕ：Baik. Berapa harga amplopnya?

店^ㄉ員^ㄩ：Dua NTD per amplop

李^ㄌ先^ㄒ生^ㄕ：Saya beli selusin dan berapa jumlah harga semuanya?

店^ㄉ員^ㄩ：Jumlahnya adalah delapan puluh empat NTD. Apakah anda ingin membeli barang lainnya?

一、對話 PERCAKAPAN

王：方先生，聽說您想學中文，是嗎？
Wáng Fāng xiānsheng tīngshuō nín xiǎng xué Zhōngwén shì ma

方：是啊。中文容易學嗎？
Fāng Shì a Zhōngwén róngyì xué ma

王：學中文不能說難，也不能說容易。
Wáng Xué Zhōngwén bù néng shuō nán yě bù néng shuō róngyì

方：您能教我說中文嗎？
Fāng Nín néng jiāo wǒ shuō Zhōngwén ma

王：好啊，我教您一句俗語。
Wáng Hǎo a wǒ jiāo nín yí jù sùyǔ

方：太好了！您快說吧！
Fāng Tài hǎo le Nín kuài shuō ba

王：「衣服是新的好，朋友是舊的好。」您聽過嗎？
Wáng Yīfú shì xīn de hǎo péngyǒu shì jiù de hǎo Nín tīngguò ma

方：我聽過，這句話的意思是老朋友最好。
Fāng Wǒ tīngguò zhè jù huà de yìsi shì lǎo péngyǒu zuì hǎo

二、字彙 KOSAKATA

聽說	tīngshuō	dengar - dengar	衣服	yīfú	baju	學	xué	belajar
新	xīn	baru	難	nán	sulit, susah	舊	jiù	lama
容易	róngyì	mudah	意思	yìsi	arti			
俗語	sùyǔ	ungkapan						
最	zuì	paling						



文化諺語 Peribahasa kebudayaan Tionghoa

衣服是新的好，朋友是舊的好。

Baju yang baik adalah baju baru, tetapi teman yang baik adalah teman lama.



三、語法句型 tata bahasa



不能……，也不能……

說明：指兩種狀況都不可，「也」表示「又」。

- 例句：1. 學中文，不能說難，也不能說容易。
2. 學開車，不能說難，也不能說容易。

- 練習：1. () 不能說難，也不能說容易。
2. () 不能說難，也不能說容易。

……啊：

說明：嘆詞：1. 表示驚訝、痛苦、讚嘆的語氣。
2. 表示疑問或反問的語氣。

- 例句：1. 好啊，我教您一句中國俗語。
2. 啊！你說什麼？

- 練習：1. 啊！這裡的風景（ ）！
2. 啊，你說這是（ ）！



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



王： Pak Fang, dengar – dengar anda ingin belajar bahasa mandarin, apakah itu benar?

方： Benar sekali. Apakah bahasa mandarin mudah untuk di pelajari?

王： Belajar bahasa mandarin tidak dapat di katakan sulit ataupun mudah.

方： Apakah anda dapat mengajari saya untuk berbahasa mandarin?

王： Baik, Saya bisa mengajari anda satu ungkapan.

方： Bagus sekali! Cepat katakan!

王： Baju yang baik adalah baju baru, tetapi teman yang baik adalah teman lama. Pernahkah Anda mendengar ungkapan ini?

方： Saya pernah mendengarkannya, arti ungkapan ini adalah mempunyai teman lama adalah yang terbaik.



第十二課

Pelajaran 12

起床了

Bangun tidur

一、對話 PERCAKAPAN

王太太：明華，該起床了！
Wáng tàitai Míng huá gāi qǐ chuáng le

王先生：還沒呢，還不到起床的時候嘛。
Wáng xiānsheng hái méi ne hái bù dào qǐ chuáng de shíhòu ma

王太太：你今天不是第一堂有課嗎？
Wáng tàitai Nǐ jīntiān bú shì dì-yī táng yǒu kè ma

王先生：是啊，可是現在是七點半，我們還
Shì a kěshì xiànzài shì qī diǎn bàn wǒmen hái
有一個小時，不是嗎？
yǒu yí ge xiǎoshí bú shì ma

王太太：時間不早了。你早飯要吃什麼？
Wáng tàitai Shíjiān bù zǎo le nǐ zǎofàn yào chī shénme

王先生：一杯咖啡。我找不到我的錢包，妳看
Yì bēi kāfēi wǒ zhǎobudào wǒ de qiánbāo nǐ kàn-
見了嗎？
jiàn le ma

王太太：沒有啊。你也許放在另外一件衣服
Wáng tàitai Méiyǒu a Nǐ yěxǔ fàng zài língwài yí jiàn yīfú
的口袋裏了。
de kǒudai lǐ le

王先生：對了，果然在這兒。謝謝你。
Wáng xiānsheng Duì le guǒrán zài zhèr Xièxiè nǐ

二、字彙 KOSAKATA

起床 qǐchuáng bangun tidur

還沒 hái méi belum

堂 táng kelas

一杯 yì bēi segelas

咖啡 kāfēi kopi

錢包 qiánbāo dompet

早飯 zǎofàn makan pagi

放 fàng meletakkannya, menaruhnya

什麼 shénme apa

口袋 kǒudai kantung

三、語法句型 tata bahasa

可是

說明：一種轉折語氣的連接詞，通常用來對前一句話表示不同的意見。

例句：1. 我是第一堂有課，可是現在才七點半，時間還早。

2. 他的朋友是很好，可是欠缺魄力。

練習：1. 今天的天氣不錯，可是（ ）。

2. 我很想吃牛排，可是（ ）。

..... 不是嗎？

說明：一種反問語氣，有時是為了對前面所說的話再次強調或確認。

例句：1. 我們還有剩一個小時，不是嗎？

2. 他們後天才去陽明山，不是嗎？

練習：1. （ ），不是嗎？

2. （ ），不是嗎？

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王太太：Ming-Hua, sudah waktunya harus bangun!

王先生：Belum, ini belum waktunya bangun.

王太太：Hari ini kamu bukannya ada kelas jam pertama?

王先生：Betul sekali, tetapi sekarang baru jam setengah delapan, bukannya masih ada satu jam lagi?

王太太：Waktunya sudah tidak pagi lagi. Makan pagi kamu ingin makan apa?

王先生：Segelas kopi. Saya tidak dapat menemukan dompet saya, apakah kamu melihatnya?

王太太：Tidak. Mungkin kamu menaruhnya di kantong baju lain.

王先生：Benar, ternyata ada disini. Terima kasih.



第十三課

Pelajaran 13

學了多久

Berapa lama sudah mempelajarinya

一、對話 PERCAKAPAN

李：方先生，您到台北多久了？
Lǐ Fāng xiānsheng nín dào Táiběi duō jiǔ le

方：我去年八月來的，在這兒住了快一年。
Fāng Wǒ qùnián bāyuè lái de zài zhèr zhùle kuài yì nián。

李：您在美國學過中文嗎？
Lǐ Nín zài Měiguó xuéguò Zhōngwén ma

方：沒有，我的中文是在這兒開始學的。
Fāng Méiyǒu wǒ de Zhōngwén shì zài zhèr kāishǐ xué de

李：您學了多久？
Lǐ Nín xuéle duō jiǔ

方：我學了差不多八個月了。
Fāng Wǒ xuéle chàbùduō bā ge yuè le

李：才八個月，就能說得那麼好，您真聰明。
Lǐ Cǎi bā ge yuè jiù néng shuō de nàme hǎo nín zhēn cōngmíng

方：哪裏，謝謝您的誇獎。
Fāng Nǎlǐ xièxiè nín de kuājiǎng

二、字彙 KOSAKATA



到 dào	sampai	差不多 chàbùduō	kurang lebih
去年 qùnián	tahun lalu		
那麼 nàme	jika demikian, lalu		
住 zhù	tinggal	真 zhēn	sempurna, asli
快 kuài	cepat, lekas, segera	聰明 cōngmíng	pintar, pandai
過 guò	lewat, pernah		

開^開始^始 kāishǐ begin; start

誇^誇獎^獎 kuājiǎng to praise; to extol; to compliment; to say something nice about

三、語法句型 tata bahasa

才^才 ……

說^說明^明：副^副詞^詞：1. 僅^僅、只^只有^有。2. 表^表示^示強^強調^調的^的語^語氣^氣。3. 方^方、始^始。

例^例句^句：1. 才^才八^八個^個月^月，就^就能^能說^說得^得那^那麼^麼好^好。
2. 我^我才^才不^不去^去呢^呢。
3. 第^第一^一堂^堂課^課才^才開^開始^始。

練^練習^習：1. 我^我身^身上^上 () 帶^帶五^五塊^塊錢^錢。
2. 他^他怎^怎麼^麼會^會累^累? 我^我 () 累^累呢^呢!
3. 他^他說^說了^了半^半天^天，我^我 () 明^明白^白。

那^那麼^麼 ……

說^說明^明：在^在本^本課^課中^中是^是一^一種^種強^強調^調的^的語^語氣^氣，通^通常^常放^放在^在形^形容^容詞^詞或^或副^副詞^詞前^前面^面。

例^例句^句：1. 才^才八^八個^個月^月，就^就能^能說^說得^得那^那麼^麼好^好。
2. 這^這水^水果^果那^那麼^麼好^好吃^吃，是^是在^在哪^哪裡^裡買^買的^的?

練^練習^習：1. 王^王小^小姐^姐長^長得^得 ()，大^大家^家都^都喜^喜歡^歡她^她。
2. 你^你跑^跑得^得 ()，車^車子^子已^已經^經開^開了^了。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

李^李： Pak Fang, sudah berapa lama anda di Taipei?

方^方： Saya datang tahun lalu bulan agustus, saya sudah tinggal disini hampir setahun.

李^李： Apakah Anda pernah belajar bahasa mandarin di Amerika?

方^方： Tidak pernah, saya mulai belajar berbahasa mandarin disini.

李^李： Anda sudah belajar berapa lama?

方^方： Saya sudah belajar kurang lebih delapan bulan

李^李： Baru delapan bulan anda sudah bisa berbahasa dengan baik, Anda sungguh pandai.

方^方： Tidak juga, terima kasih atas pujiannya.

第十四課

Pelajaran 14

新住址

Alamat baru

一、對話 PERCAKAPAN

王：林小姐，聽說您最近搬家了。
Wáng Lín xiǎojiě tīngshuō nín zuìjìn bānjiā le

林：是上个月搬的。
Lín Shì shàng ge yuè bān de

王：現在住在哪兒呢？
Wáng Xiànzài zhù zài nǎr ne

林：我的新地址是仁愛路三段三百二十巷十號。
Lín Wǒ de xīn dìzhǐ shì Rénài Lù sānduàn sānbǎi èrshí xiàng shí hào

王：離我家很近，我就住在仁愛路二段。
Wáng Lí wǒ jiā hěn jìn wǒ jiù zhù zài Rénài Lù èrdùan

林：您上班方便嗎？
Lín Nín shàngbān fāngbiàn ma

王：很方便，十五分鐘就到了。
Wáng Hěn fāngbiàn shíwǔ fēn zhōng jiù dào le

林：如果有空，歡迎到我家坐坐。
Lín Rúguǒ yǒukōng huānyíng dào wǒ jiā zuòzuò

王：謝謝，改天有空一定去拜訪您。
Wáng Xièxie gǎitiān yǒu kòng yíding qù bàifāng nín

二、字彙 KOSAKATA



最近 zùijìn baru-baru ini, akhir-akhir ini, belakangan ini

搬家 bānjiā pindah rumah

上個月 shàng ge yuè bulan lalu

地址 dìzhǐ alamat

仁愛路 Rénài Lù jalan Ren - Ai

段 duàn berkunjung, besuk, berziarah

巷 xiàng gang

方便 fāngbiàn

mudah

歡迎 huānyíng

selamat datang

拜訪 bàifǎng

berkunjung, besuk, berziarah

三、語法句型 tata bahasa

聽說 ……

說明：聽他_人所_說，一種_{傳聞}，未_經證_實的_說法_。

例句：1. 聽_說您_{最近}搬_家了_。

2. 聽_說這_座城_門是_清代_所遺_留下_來的_古蹟_。

練習：1. 聽_說 () 。

2. 聽_說 () 。

如果 ……

說明：表_示假_設的_複句_關聯_詞，第_一句_是一_種假_設，第_二句_說明_在這_種情_況下_會出_現的_結果_。

例句：1. 如_果有_空，歡_迎到_我家_坐坐_。

2. 如_果我_有錢_，要_環遊_世界_。

練習：1. 如_果你_擔心_被老_師罵_， () 。

2. 如_果 () 。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王： Nona Lin, saya dengar belakangan ini Anda pindah rumah.

林： Saya sudah pindah rumah dari bulan lalu.

王： Sekarang anda tinggal dimana

林： Alamat baru saya di Jalan Ren – ai blok 3, gang 320, nomor 10.

王： Itu sangat dekat dengan rumah saya, saya tinggal di Jalan Ren-ai blok 2.

林： Apakah sangat mudah untuk anda pergi ke kantor?

王： Sangat mudah, lima belas menit juga sudah sampai.

林： Jika ada waktu, silakan bersingkah ke rumah saya.

王： Terima kasih, jika ada waktu saya pasti datang berkunjung ke rumah Anda.

第十課

通知

Pelajaran 15

Memberitahukan

一、對話 PERCAKAPAN

开会

王：方小姐，明天上午要开会，你通知李先生
 Wáng Fāng xiǎojiě míngtiān shàngwǔ yào kāihuì nǐ tōngzhī Lǐ xiānsheng

吗

了吗？
 le ma

拨

电话

总

话

方：我拨了半天电话，总是通话中。
 Fāng Wǒ bōle bàntiān diànhuà zǒngshì tōnghuà zhōng

办

王：你可以到他办公室去找他。
 Wáng Nǐ kěyǐ dào tā de bàngōngshì qù zhǎo tā

过

办

方：去过了，李先生不在办公室。
 Fāng Qùguò le Lǐ xiānsheng bú zài bàngōngshì

给

话

吗

王：你给他留话了吗？
 Wáng Nǐ gěi tā liú huà le ma

过会儿

电话给

方：没有，我过一会儿再打电话给他。
 Fāng Méiyǒu wǒ guò yíhuìr zài dǎ diànhuà gěi tā

这

王：这件事很重要，今天一定要通知到他。
 Wáng Zhè jiàn shì hěn zhòngyào jīntiān yíding yào tōngzhī dào tā

二、字彙 KOSAKATA



开会 kāihuì rapat, pertemuan

通知 tōngzhī menghubungi, melaporkan, memberitahukan

總是 zǒngshì selalu, senantiasa

辦公室 bàngōngshì kantor

留話 liú huà meninggalkan pesan

沒有 méiyǒu tidak ada

一會兒 yíhuìr sesaat lagi

重要 zhòngyào penting

三、語法句型 tata bahasa

…… 過 ……

說明：助詞：1. 與「來」、「去」等動詞連用，表示動作趨向。

2. 用於動詞後面，表示曾經或已經的意思。

例句：1. 我去過，李先生不在辦公室。
2. 大家都聽過這件小事。

練習：1. 走（ ）來、跳（ ）去。
2. 你聽（ ）這個故事嗎？

一定 ……

說明：表示非常確定、非如此不可的語氣。

例句：1. 這件小事很重要，今天一定要通知到他。
2. 這次比賽，他一定要得到冠軍才行！

練習：1. 這條項鍊好漂亮，一定（ ）。
2. 日月潭這麼美，一定（ ）。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



- 王： Nona Fang, Apakah kamu sudah memberitahukan Pak Li jika besok sore ada rapat?
 方： Saya sudah menelpon dia setengah hari ini, tetapi jalur teleponnya selalu sibuk.
 王： Kamu bisa ke kantornya untuk mencari dia.
 方： Saya sudah pergi ke kantornya tetapi Pak Li tidak ada di kantor.
 王： Apakah kamu meninggalkan pesan kepadanya?
 方： Tidak, sesaat lagi saya akan menelpon dia.
 王： Ini hal yang sangat penting, hari ini kamu harus bisa menghubungi dia.

一、對話 PERCAKAPAN

請 問 這 郵 局 嗎

方先生：請問這附近有沒有郵局嗎？

Fāng xiānsheng Qǐngwèn zhè fùjìn yǒu yóujú ma

鐘

王先生：在前面的，往前走走五分鐘就到了。

Wáng xiānsheng Zài qiánmiàn wǎng qián zǒu wǔ fēn zhōng jiù dào le

謝 謝 郵 局

方先生：謝謝！我要去郵局寄兩封信。

Fāng xiānsheng Xièxiè Wǒ yào qù yóujú jì liǎng fēng xìn

給 嗎

王先生：是給朋友的信嗎？

Wáng xiānsheng Shì gěi péngyǒu de xìn ma

寫 給

親

寫 給

方先生：一封是寫給我父母親的，另一封是寫給朋友的。

Fāng xiānsheng Yì fēng shì xiě gěi wǒ fùmǔ qīn de ling yì fēng shì xiě gěi péngyǒu de

這 兩

國

嗎

王先生：這兩封信都要寄到美國去嗎？

Wáng xiānsheng Zhè liǎng fēng xìn dōu yào jì dào Měiguó qù ma

郵 費

方先生：是啊，不知道郵費要多少？

Fāng xiānsheng Shì a bùzhīdào yóufèi yào duōshao

郵

問

王先生：到郵局一問，就知道。

Wáng xiānsheng Dào yóujú yí wèn jiù zhīdào le

二、字彙 KOSAKATA

郵局 yóujú kantor pos

附近 fùjìn dekat

前_前面_面(頭_頭) qiánmiàn(tou) depan

往_往 wǎng arah

走_走 zǒu pergi 寄_寄 jì kirim

信_信 xìn surat

父_父母_母親_親 fùmǔ qīn orang tua

美_美國_國 Měiguó amerika

郵_郵費_費 yóufèi ongkos kirim

三、語法句型 tata bahasa

一 , 另_另一_一

說_說明_明 : 把_把同_同性_性質_質的_的兩_兩件_件事_事 , 分_分開_開說_說明_明 , 讓_讓人_人聽_聽得_得比_比較_較清_清楚_楚。

例_例句_句 : 1. 這_這兩_兩封_封信_信 , 一_一封_封是_是寫_寫給_給我_我父_父母_母親_親的_的 , 另_另一_一封_封是_是寫_寫給_給朋_朋友_友的_的。

2. 前_前面_面那_那兩_兩個_個人_人 , 一_一個_個是_是大_大明_明 , 另_另一_一個_個是_是小_小華_華。

練_練習_習 : 1. 這_這兩_兩道_道菜_菜 , 一_一 () , 另_另一_一 ()。

2. 我_我去_去了_了兩_兩次_次超_超市_市 , 一_一 () , 另_另一_一 ()。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



方_方先_先生_生 : Permissi, apakah di sekitar sini ada kantor pos?

王_王先_先生_生 : Jalan lima belas menit ke depan dan kamu akan menemukannya.

方_方先_先生_生 : Terima kasih! Saya mau ke kantor pos untuk mengirim dua buah surat.

王_王先_先生_生 : Apakah ini surat untuk teman?

方_方先_先生_生 : Satu surat saya tulis untuk orang tua saya, satunya lagi saya tulis untuk teman saya.

王_王先_先生_生 : Apakah dua buah surat ini akan dikirim ke Amerika?

方_方先_先生_生 : Iya, tetapi saya tidak tahu berapa ongkos pengirimannya?

王_王先_先生_生 : Sampai ke kantor pos, kamu akan tahu.

一、對話 PERCAKAPAN

方先生：小姐，我要買郵票。
Fāng xiānsheng Xiǎojiē wǒ yào mǎi yóupiào

職員A：買郵票，請到三號窗口。
zhíyuán A Mǎi yóupiào qǐng dào sān hào chuāngkǒu

方先生：我有兩封航空信，想寄到美國去，
Fāng xiānsheng Wǒ yǒu liǎng fēng hángkōngxìn xiǎng jì dào Měiguó qù

貼錢郵
要貼多少錢的郵票？
yào tiē duōshǎo qián de yóupiào

職員B：我給您秤一秤，看看有沒過重。
zhíyuán B Wǒ gěi nín chēngyíchéng kànkan yǒu méiyǒu guò zhòng

方先生：麻煩您了。我還要買兩封寄到日本
Fāng xiānsheng Máfan nín le wǒ hái yào mǎi liǎng fēng jì dào Riběn
的郵筒。
de yóujiǎn.

職員B：這是您的郵票和郵筒。
zhíyuán B Zhè shì nín de yóupiào hé yóujiǎn

方先生：我在哪兒寄信呢？
Fāng xiānsheng Wǒ zài nǎr jì xìn ne

職員B：貼了郵票，投到郵筒裏就行。
zhíyuán B Tiēle yóupiào tóu dào yóutǒng lǐ jiù xíng le

二、字彙 KOSAKATA



郵票 yóupiào perangko

日本 Riběn jepang

窗口 chuāngkǒu jendela

郵筒 yóujiǎn warkat pos udara

航空信 hángkōngxìn paket pos udara

投 tóu masukkan

貼_貼 tiē tempel 郵_筒 yóutǒng kotak pos 秤_秤 chèngh menimbang
行_行 xíng bisa, dapat, baik 過_重 guò zhòng kelebihan berat

三、語法句型 tata bahasa

給_給 ……

- 說_明 míng : 介_詞 cí : 1. 替_替、被_被、為_為。
2. 與_與。如_如：「送_送給_給」、「借_借給_給」。
3. 向_向。如_如：「快_快給_給他_他說_說謝_謝」。
4. 被_被。如_如：「大_大家_家都_都給_給他_他騙_騙了_了」。

- 例_句 jù : 1. 我_我給_給您_您秤_秤一_一秤_秤。
2. 你_你給_給我_我拿_拿些_些吃_吃的_的！

- 練_習 xí : 1. 他_他給_給我_我買_買 () 。
2. 張_張先_先生_生給_給大_大家_家帶_帶來_來 () 。

…… 和_和 ……

- 說_明 míng : 連_接 jiē 詞_詞，與_與、跟_跟。
例_句 jù : 1. 這_這是_是您_您的_的郵_票和_和郵_筒。
2. 我_我和_和他_他是_是好_好朋_朋友_友。

- 練_習 xí : 1. 今_今年_年的_的 () 都_都很_很好_好吃_吃。
2. 這_這是_是我_我的_的 () 。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



- 方_先生_生 : Bu, saya mau membeli perangko
職_員 A : Pembelian perangko, silahkan ke jendela nomor tiga.
方_先生_生 : Saya ada dua buah surat pos udara ingin dikirim ke Amerika, berapa harga perangko yang diperlukan?
職_員 B : Saya akan timbang terlebih dahulu dan lihat apakah ada kelebihan berat.
方_先生_生 : Silakan. Saya juga ingin beli dua warkat pos udara yang akan dikirim ke Jepang.
職_員 B : Ini adalah perangko and warkat anda.
方_先生_生 : Dimana saya harus mengirim surat - surat ini?
職_員 B : Tempelkan perangkonya, setelah itu masukkan ke dalam kotak pos.

一、對話 PERCAKAPAN

方先生：今天的气真热啊！
Fāng xiānsheng Jīntiān de tiānqì zhēn rè a

王先生：是啊，台湾的夏天总是这么热。
Wáng xiānsheng Shì a Táiwan de xiàtiān zǒngshì zhème rè

方先生：这儿夏天长吗？
Fāng xiānsheng Zhèr de xiàtiān cháng ma

王先生：不但热而且长，差不多有半年呢。
Wáng xiānsheng Búdàn rè érqiě cháng chàbùduō yǒu bànnián ne

方先生：有人说「台湾是没有冬天的」。
Fāng xiānsheng Yǒu rén shuō Táiwan shì méiyǒu dōngtiān de

王先生：台湾的冬天比较短，也不是太冷，可是说
Wáng xiānsheng Táiwan de dōngtiān bǐjiào duǎn yě bú tài lěng kěshì

说不能说是没有。
shuō bù néng shuō méiyǒu

方先生：春、秋两季的气候好吗？
Fāng xiānsheng Chūn qiū liǎng jì de qìhòu hǎo ma

王先生：春天不冷不热，秋天高气爽，都很舒服。
Wáng xiānsheng Chūntiān bù lěng bù rè qiūtiān qiū gāo qì shuǎng dōu hěn shūfu

二、字彙 KOSAKATA

春(天) chūn(tiān) musim semi

夏(天) xià(tiān) musim panas

秋(天) qiū(tiān) musim gugur

冬(天) dōng(tiān) musim dingin

天氣 tiānqì cuaca, iklim 熱 rè panas 臺灣 Táiwān taiwan
 長 cháng panjang 短 duǎn pendek 冷 lěng dingin
 氣候 qìhòu cuaca
 秋高气爽 qiū gāo qì shuǎng musim semi yang cerah dan kering
 舒服 shūfu nyaman

三、語法句型 tata bahasa

不但……而且……

說明：連接兩個句子的一組連接詞，兩個分句的意思都是必須要表達的，但後一分句比前一分句表示更進一層的意思。

- 例句：1. 臺灣的夏天，不但熱而且長。
 2. 他的字，不但美觀而且工整。

- 練習：1. 李小明不但 () 而且 ()。
 2. 媽媽做的菜不但 () 而且 ()。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 方先生：Hari ini cuacanya sangat panas!
 王先生：Iya, musim panas Taiwan selalu panas.
 方先生：Apakah musim panas disini panjang?
 王先生：Tidak hanya panas tetapi juga panjang, kurang lebih setengah tahun.
 方先生：Ada yang bilang “Taiwan tidak ada musim dingin”.
 王先生：Musim dingin di Taiwan lebih pendek, juga tidak terlalu dingin, tetapi tidak bisa di bilang tidak ada.
 方先生：Apakah cuaca musim semi dan musim gugur baik?
 王先生：Musim semi tidak terlalu dingin maupun panas, musim semi yang cerah dan kering, sangat nyaman.

一、對話 PERCAKAPAN

店員：小姐，您要買什麼樣的家具？沙發還

diànyuán xiǎojiě nín yào mǎi shénme yàng de jiājù Shāfā hái

書櫃呢？

shū guǐ ne



李小姐：我只是看看。

Lǐ xiǎojiě Wǒ zhǐshì kànkàn

店員：我們正在打折，所有的家具都比平常便宜。

diànyuán Wǒmen zhèng zài dǎzhé suǒyǒu de jiājù dōu bǐ píngcháng piányi

李小姐：這套沙發樣式很不錯，要多少錢？

Lǐ xiǎojiě Zhè tào shāfā yàngshì hěn búcuō yào duōshao qián

店員：這套沙發不貴，打折以後只要一萬八

diànyuán Zhè tào shāfā bú guì dǎzhé yǐhòu zhǐ yào yīwàn bā-

塊錢。

qiān kuài qián

李小姐：那張圓形餐桌的材質是什麼呢？

Lǐ xiǎojiě Nà zhāng yuán xíng cānzhuō de cáizhì shì shénme ne

店員：那張餐桌是用最好的橡木做的。

diànyuán Nà zhāng cānzhuō shì yòng zuì hǎo de xiàngmù zuò de

李小姐：這些家具都很漂亮，不過我再考慮考慮。

Lǐ xiǎojiě Zhèxiē jiājù dōu hěn piàoliang búguò wǒ zài kǎolǜ kǎolǜ

二、字彙 KOSAKATA

家具 jiājù perabotan rumah tangga, mebel 沙發 shāfā sofa
 書櫃 shūguǐ rak buku 打折 dǎzhé potongan, korting, diskon
 平常 píngcháng biasanya, umumnya 便宜 piányi murah

套 <small>套</small> tàò	set	樣式 <small>樣式</small> yàngshì	corak, macam, gaya, ragam
圓形餐桌 <small>圓形餐桌</small> yuán xíng cānzhuō	meja bulat		
材質 <small>材質</small> cáizhì	bahan	考慮 <small>考慮</small> kǎolǜ	mempertimbangkan, pertimbangan

三、語法句型 tata bahasa

所有……都……

- 說明：強調「每一樣、全部都是怎麼樣」的一種說法。
- 例句：1. 這家店正在打折，所有的家具都比平常便宜。
2. 二十週年高中同學會，班上所有的同學都來參加。
- 練習：1. 這家餐廳所有的菜都很好吃。
2. 你送的東西都很實用。

不過……

- 說明：表示轉折的語氣，通常是先肯定前一個句子中的狀態，緊接著再有一個轉折。
- 例句：1. 這些家具都很漂亮，不過我再考慮考慮。
2. 這件衣服很漂亮，不過價錢太貴了。
- 練習：1. 這些花都很美，不過（ ）。
2. 那本書很好看，不過（ ）。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 店員：Bu, perabotan rumah tangga yang seperti apa yang anda ingini? Mau sofa atau rak buku?
- 李小姐：Saya hanya melihat – lihat dulu.
- 店員：Kami sedang ada diskon, semua perabotan rumah tangga akan lebih murah daripada biasanya.
- 李小姐：Corak satu set sofa ini lumayan bagus, berapa harganya?
- 店員：Satu set sofa ini tidak terlalu mahal, setelah di diskon menjadi 18,000NTD.
- 李小姐：Terbuat dari bahan apa meja bulat bergambar itu?
- 店員：Meja itu terbuat dari bahan kayu ek yang terbaik.
- 李小姐：Perabotan rumah tangganya sangat bagus, tetapi saya perlu mempertimbangkannya lagi.

一、對話 PERCAKAPAN

林小姐：明天您能不能陪我一起去買幾件中式餐具？
 Lín xiǎojiě Míngtiān nín néng bù néng péi wǒ qù mǎi jǐ jiàn zhōngshì cānjù

王太太：您想買些什麼呢？
 Wáng tàitai Nín xiǎng mǎi xiē shénme ne

林小姐：我要買些吃中國菜需要用的餐具。
 Lín xiǎojiě Wǒ yào mǎi xiē chī Zhōngguó cài xūyào yòng de cānjù

王太太：您最少得有筷子、飯碗、菜盤和湯匙。
 Wáng tàitai Nín zuì shǎo děi yǒu kuàizi fǎnwǎn cài pán hé tāngchí

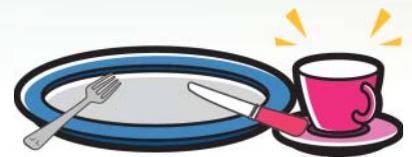
林小姐：每樣要買幾個才夠用呢？
 Lín xiǎojiě Měi yàng yào mǎi jǐ ge cái gòu yòng ne

王太太：最好買一整套，使用起來才方便。
 Wáng tàitai Zuìhǎo mǎi yì zhěngtào shíyòng qilai cái fāngbiàn

林小姐：我想多花一點兒錢，買一套漂亮的瓷器。
 Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng duō huā yídiǎnr qián mǎi yì tào piāoliang de cǐqì

王太太：我贊成，美食也得有美的器具才行啊！
 Wáng tàitai Wǒ zànchéng měishí yě děi yǒu měi de qìjù cái xíng a

二、字彙 KOSAKATA



陪 péi menemani

夠用 gòu yòng cukup

中式餐具 zhōngshì cānjù perlengkapan makan ala cina

整套 zhěngtào satu set

需要 xūyào perlu, membutuhkan

瓷器 cǐqì beling

筷子 kuàizi sumpit

贊成 zànchéng setuju

飯碗 fǎnwǎn mangkok nasi

美食 měishí masakan, santapan yang nikmat

菜盤 cài pán piring sayur

湯匙 tāngchí sendok kuah

三、語法句型 tata bahasa

最好……

說明：一種建議的語氣，以「避免落入不好」的情況，「最好」通常表達一種極端、強烈的情況。

例句：1. 餐具最好買一整套，使用起來才方便。
2. 筷子最好自己帶，才不會造成資源浪費。

練習：1. 快下雨了，你最好（ ）。
2. 錢剩下不多，我們最好（ ）。

也……

說明：副詞：
1. 同樣。
2. 強調兩事並列。
3. 表示強調。
4. 表示委婉、讓步。

例句：1. 美食也得有美的器具才行啊！（同樣）
2. 客人中也得有坐車的，也得有走路。（強調兩事並列）
3. 我再也不敢了。（表示強調）
4. 這樣也好。（表示讓步）

練習：1. 英雄（ ）配美人，才是！
2. 這個玩笑太過分了，一點（ ）好玩！

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 林小姐：Apakah besok kamu dapat menemani saya untuk membeli beberapa set alat makan cina?
王太太：Apa saja yang ingin kamu beli?
林小姐：Saya ingin membeli beberapa alat makan untuk keperluan masakan cina.
王太太：Setidaknya harus ada sumpit, mangkok nasi, piring sayur dan sendok kuah.
林小姐：Berapa banyak alat makan yang anda perlu?
王太太：Sebaiknya satu set, supaya lebih mudah.
林小姐：Saya ingin membayar lebih, untuk membeli satu set pecah beling.
王太太：Saya setuju, santapan yang nikmat perlu pecah beling yang bagus!

一、對話 PERCAKAPAN

侍者：兩位請坐這邊兒，請先看看菜單。

shìzhě Liǎng wèi qǐng zuò zhè biānr qǐng xiān kànkàn càidān

李先先生：您來點菜吧，我什麼東西都吃。

Lǐ xiānsheng Nín lái diǎn cài ba wǒ shénme dōngxi dōu chī

王先先生：今天有什麼特別的菜？

Wáng xiānsheng Jīntiān yǒu shénme tèbié de cài

侍者：來一個粉蒸牛肉好不好？是我們這兒的名菜。

shìzhě lái yí ge fěn zhēng niúròu hǎo bu hǎo? shì wǒmen zhèr de míng cài

李先先生：我不想吃牛肉，叫別的菜吧。

Lǐ xiānsheng Wǒ bù xiǎng chī niúròu jiào bié de cài ba

王先先生：就來一個宮保雞丁和一個糖醋排骨吧。

Wáng xiānsheng Jiù lái yí ge gōngbǎo jī dīng hé yí ge tángcù páigú ba

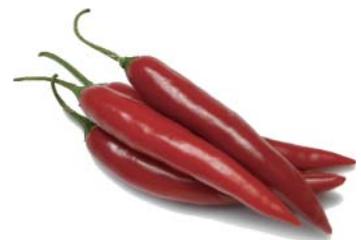
李先先生：我不敢吃辣的，糖醋的又酸又甜，我也不愛吃。

Lǐ xiānsheng Wǒ bù gǎn chī là de tángcù de yòu suān yòu tián wǒ yě bù ài chī

王先先生：還是您來點菜吧！您點什麼，我就吃什麼。

Wáng xiānsheng Háishì nín lái diǎn cài ba Nín diǎn shénme wǒ jiù chī shénme

二、字彙 KOSAKATA



點菜 diǎn cài pesan masakan

菜單 càidān menu masakan

特別的 tèbié de spesial

粉_{ㄉㄨㄣˋ} 蒸_{ㄓㄨㄥ} 牛_{ㄋㄩㄠˊ} 肉_{ㄖㄨˋ} fēn zhēng niúròu daging sopi kukus

名_{ㄇㄧㄥˊ} 菜_{ㄘㄞˋ} míng cài masakan yang terkenal

牛_{ㄋㄩㄠˊ} 肉_{ㄖㄨˋ} niúròu daging sapi

宮_{ㄍㄨㄥ} 保_{ㄅㄞˋ} 雞_{ㄐㄧ} 丁_{ㄉㄩㄥ} gōngbǎo jī dīng Ayam Kung-pao

糖_{ㄊㄤˊ} 醋_{ㄘㄨˋ} 排_{ㄆㄞˊ} 骨_{ㄅㄨˋ} tángcù páigú Iga babi asam manis

辣_{ㄌㄚˋ} 的_{ㄉㄜˊ} là de pedas

酸_{ㄙㄨㄢ} suān asam

甜_{ㄊㄧㄢˊ} tián manis

三、語法句型 tata bahasa

…… 好_{ㄏㄞˇ} 不_{ㄨㄟˊ} 好_{ㄏㄞˇ} ?

說_{ㄕㄨㄞˋ} 明_{ㄇㄧㄥˊ} : 一_ㄟ 種_{ㄓㄨㄥˋ} 詢_{ㄒㄩㄢˋ} 問_{ㄨㄥˋ} 的_{ㄉㄜˊ} 語_{ㄩˋ} 氣_{ㄘㄩˋ} , 先_{ㄒㄧㄢ} 表_{ㄅㄞˋ} 明_{ㄇㄧㄥˊ} 意_{ㄩˋ} 一_ㄟ 見_{ㄐㄧㄢˋ} 再_{ㄗㄞˋ} 徵_{ㄓㄨㄥ} 詢_{ㄒㄩㄢˋ} 對_{ㄉㄨㄟˊ} 方_{ㄈㄤ} 的_{ㄉㄜˊ} 看_{ㄎㄢ} 法_{ㄈㄚˋ} , 放_{ㄈㄤ} 在_{ㄗㄞˋ} 句_{ㄐㄩˋ} 末_{ㄇㄜˊ} 。

例_{ㄌㄧ} 句_{ㄐㄩˋ} : 1. 來_{ㄌㄞˊ} 一_ㄟ 份_{ㄈㄣˊ} 粉_{ㄉㄨㄣˋ} 蒸_{ㄓㄨㄥ} 牛_{ㄋㄩㄠˊ} 肉_{ㄖㄨˋ} , 好_{ㄏㄞˇ} 不_{ㄨㄟˊ} 好_{ㄏㄞˇ} ?

2. 我_{ㄨㄛˊ} 們_{ㄇㄣˊ} 明_{ㄇㄧㄥˊ} 天_{ㄊㄩㄢ} 去_{ㄑㄩˋ} 看_{ㄎㄢ} 電_{ㄉㄩㄢˋ} 影_{ㄩㄥˋ} , 好_{ㄏㄞˇ} 不_{ㄨㄟˊ} 好_{ㄏㄞˇ} ?

練_{ㄌㄧㄢˋ} 習_{ㄩˋ} : 1. () 好_{ㄏㄞˇ} 不_{ㄨㄟˊ} 好_{ㄏㄞˇ} ?

2. () 好_{ㄏㄞˇ} 不_{ㄨㄟˊ} 好_{ㄏㄞˇ} ?



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

侍_{ㄊㄞˋ} 者_{ㄘㄞˋ} : Silahkan duduk, silahkan melihat menu masakannya.

李_{ㄌㄧ} 先_{ㄒㄩㄢ} 生_{ㄕㄨㄞˋ} : Anda yang pesan, saya akan makan apa saja.

王_{ㄨㄤˊ} 先_{ㄒㄩㄢ} 生_{ㄕㄨㄞˋ} : Apakah hari ini ada masakan yang spesial?

侍_{ㄊㄞˋ} 者_{ㄘㄞˋ} : Bagaimana dengan “Daging sapi kukus”? Ini adalah masakan yang terkenal disini.

李_{ㄌㄧ} 先_{ㄒㄩㄢ} 生_{ㄕㄨㄞˋ} : Saya tidak ingin makan daging sapi, pesan masakan yang lain saja.

王_{ㄨㄤˊ} 先_{ㄒㄩㄢ} 生_{ㄕㄨㄞˋ} : Kita pesan “Ayam Kung-Pao” dan “Iga babi asam manis”.

李_{ㄌㄧ} 先_{ㄒㄩㄢ} 生_{ㄕㄨㄞˋ} : Saya tidak berani makan makanan yang pedas, dan tidak makan makanan yang asam maupun manis.

王_{ㄨㄤˊ} 先_{ㄒㄩㄢ} 生_{ㄕㄨㄞˋ} : Atau Anda yang pesan masakannya! Anda pesan apa saja, saya makan apa saja.

一、對話 PERCAKAPAN

王 先生：好久不見，近來好嗎？
Wáng xiānsheng Hǎojiǔ bújiàn jìnlái hǎo ma

方 先生：最近公司的事情多，比較忙。
Fāng xiānsheng Zuìjìn gōngsī de shìqing duō bǐjiào máng

王 先生：怪不得昨天李先生請客，您沒去。
Wáng xiānsheng Guàibude zuótiān Lǐ xiānsheng qǐngkè nín méi qù

方 先生：您今天來有什麼事嗎？
Fāng xiānsheng Nín jīntiān lái yǒu shénme shì ma

王 先生：下個星期天晚上我想請您吃飯，有空嗎？
Wáng xiānsheng Xià ge xīngqī tiān wǎnshàng wǒ xiǎng qǐng nín chī fàn yǒu kòng ma

方 先生：那天我沒事，一定準時去。
Fāng xiānsheng Nà tiān wǒ méi shì yíding zhǔnshí qù

王 先生：莉莉新學了幾道菜，味道不錯，請您來尝尝。
Wáng xiānsheng Lìlì xīn xué le jǐ dào cài wèidào búcuò qǐng nín lái chángcháng

方 先生：每次您請客，我都可以大飽口福。
Fāng xiānsheng Měi cì nín qǐngkè wǒ dōu kěyǐ dàbào-kǒufú

二、字彙 KOSAKATA

請客 qǐngkè mengundang makan

好久不見 hǎojiǔ bújiàn sudah lama tidak ketemu

公司 gōngsī perusahaan 事情 shìqing urusan, hal

忙(碌) máng(lù) sibuk 有空 yǒu kòng ada waktu
準時 zhǔnshí tepat waktu 道 dào menyatakan
味道 wèidào rasa, aroma 不錯 búcuò Lumayan
嚐 cháng mencicipi
大飽口福 dàbǎo-kǒufú kenyang dan mendapatkan rezeki makan

三、語法句型 tata bahasa

怪不得 怪 不 得

說明：難怪、在意意料之內。

例句：1. 中國菜那麼好吃，怪不得他喜歡吃。
2. 他對太太那麼好，怪不得大家叫他好好先生。

練習：1. 這裡風景這麼美，怪不得 ()。
2. 她那麼努力，怪不得 ()。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王先先生： Sudah lama tidak ketemu, bagaimana kabarnya belakangan ini?

方先先生： Belakangan ini di perusahaan lebih banyak urusan jadi lebih sibuk.

王先先生： Tidak heran, kemarin Pak Li mengundang makan dan Anda tidak datang.

方先先生： Hari ini anda datang ada keperluan apa?

王先先生： Minggu depan hari minggu malam saya ingin mengundang anda makan, apakah ada waktu?

方先先生： Hari itu saya bebas, saya pasti akan datang tepat waktu.

王先先生： Li-li belajar masakan baru, rasanya juga enak, silakan datang untuk mencicipinya.

方先先生： Setiap kali anda mengundang saya makan, saya selalu kenyang dan mendapatkan rezeki makan.



一、對話 PERCAKAPAN

愛琳：莉莉，你來得正好，我今天心裏很不痛快。
 Āilín Lili nǐ lái de zhènghǎo wǒ jīntiān xīnlǐ hěn bú tòngkuài。

莉莉：怎麼了？跟誰生氣呀？
 Lili Zěnmē le Gēn shéi shēngqì ya

愛琳：我不是生氣，是傷心。
 Āilín Wǒ bú shì shēngqì shì shāngxīn。

莉莉：別哭了，什麼事讓你這麼傷心？
 Lili Bié kū le shénme shì ràng nǐ zhème shāngxīn。

愛琳：今天是我的生日，可是沒有一個人跟我
 Āilín Jīntiān shì wǒ de shēngrì kěshì méiyǒu yí ge rén gēn

說一聲「生日快樂」。
 wǒ shuō yì shēng shēngrì kuàilè。

莉莉：別生氣了，我可沒有忘記。你看，這
 Lili Bié shēngqì le wǒ kě méiyǒu wàngjì Nǐ kàn zhè

是什麼？
 shì shénme

愛琳：生日卡和蛋糕！莉莉，你真是我的好朋友。
 Āilín Shēngrì kǎ hé dàngāo Lili nǐ zhēn shì wǒ de hǎo péngyǒu。

莉莉：愛琳，祝你生日快樂。
 Lili Āilín zhù nǐ shēngrì kuàilè。

二、字彙 KOSAKATA

不_レ痛_ク快_ク bú tòngkuài tidak senang

生_レ氣_ク shēngqì marah, kesal

哭_ク kū menangis

忘_レ記_ク wàngjì lupa, tidak ingat

蛋_カ糕_カ dàngāo kue ulang tahun

傷_レ心_ク shāngxīn sedih

讓_レ ràng membuat, membiarkan

卡_カ(片_カ) kǎ(piàn) kartu

祝_カ zhù selamat

三、語法句型 tata bahasa

正_カ ……

說_レ明_ク : 副_ク詞_カ : 1. 恰_カ巧_カ、剛_カ好_カ。

2. 表_カ示_カ動_カ作_カ在_カ進_カ行_カ的_カ狀_カ態_カ。

例_カ句_カ : 1. 你_カ來_カ的_カ正_カ好_カ。

2. 外_カ面_カ正_カ下_カ著_カ傾_カ盆_カ大_カ雨_カ。

練_カ習_カ : 1. 雨_カ下_カ得_カ () 時_カ候_カ。

2. 家_カ人_カ () 客_カ廳_カ看_カ電_カ視_カ。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

愛_カ 琳_カ : Lili, kebetulan sekali kamu datang, hari ini saya tidak senang.

莉_カ 莉_カ : Kenapa? Dengan siapa kamu marah ?

愛_カ 琳_カ : Saya bukan marah, tetapi sedih.

莉_カ 莉_カ : Jangan menangis lagi, Ada masalah apa yang membuat kamu begitu sedih?

愛_カ 琳_カ : Hari ini hari ulang tahun saya, tetapi tidak ada yang mengucapkan “Selamat ulang tahun” kepada saya.

莉_カ 莉_カ : Jangan marah lagi, saya tidak lupa. Lihat, apa ini?

愛_カ 琳_カ : Kartu ulang tahun dan kue ulang tahun! Lili, kamu sungguh adalah teman baik saya.

莉_カ 莉_カ : Ai-Lin, selamat ulang tahun.

一、對話 PERCAKAPAN

王 先生：您 想 不 想 出 去 旅 行 ？

Wáng xiānsheng Nín xiǎng bu xiǎng chūqù lǚxíng

计 划 儿

方 先生：您 计 画 去 哪 儿 ？

Fāng xiānsheng Nín jìhuà qù nǎr

们 块 儿

王 先生：我 们 一 块 儿 去 阿 里 山 好 不 好 ？

Wáng xiānsheng Wǒmen yíkuài qù Ālǐ Shān hǎo bu hǎo

听 说 风

方 先生：听 说 阿 里 山 的 风 景 很 不 错 ， 我 老 早 就

Fāng xiānsheng Tīngshuō Ālǐ Shān de fēngjǐng hěn búcuò wǒ lǎo zǎo jiù

想 去 了 。

xiǎng qù le

风 图 画 样

王 先生：阿 里 山 的 风 景 美 得 像 图 画 一 样 。

Wáng xiānsheng Ālǐ Shān de fēngjǐng měi de xiàng túhuà yíyàng

们 准 备 点

方 先生：我 们 要 不 要 准 备 餐 点 呢 ？

Fāng xiānsheng Wǒmen yào bu yào zhǔnbèi cāndiǎn ne

机

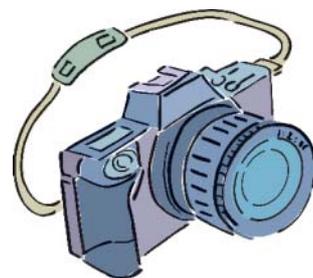
王 先生：不 用 了 ， 只 要 带 照 相 机 去 就 行 了 。

Wáng xiānsheng Bùyòng le zhǐyào dài zhàoxiàngjī qù jiù xíng le

丽 风 来

方 先生：我 要 把 美 丽 的 风 景 都 照 下 来 。

Fāng xiānsheng Wǒ yào bǎ měili de fēngjǐng dōu zhào xiàlái



二、字彙 KOSAKATA

旅行 <small>lǚ xíng</small>	bepergian, perjalanan	出去 <small>chū qù</small>	keluar
計畫 <small>jì huà</small>	rencana	阿里山 <small>Ā lǐ Shān</small>	gunung ali
風景 <small>fēng jǐng</small>	pemandangan	圖畫 <small>tú huà</small>	gambar
準備 <small>zhǔn bèi</small>	menyiapkan	餐點 <small>cān diǎn</small>	makanan ringan = 點心 <small>dì xīn</small>
相機 <small>xiàng jī</small>	kamera	照 <small>zhào</small>	potret, memotret

三、語法句型 tata bahasa

像……一樣：

- 說明：一種比喻的說法，兩者間定有相似的成分，可以拿來比擬，說「A像B一樣」。
- 例句：1. 阿里山的風景美得好像圖畫一樣。
2. 他所受到的歡迎，像超級巨星一樣。
- 練習：1. 老師說的話像（ ）一樣。
2. 她（ ）像（ ）一樣。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 王先生：Apakah kamu ingin pergi bepergian?
 方先生：Kamu berencana kemana?
 王先生：Bagaimana kalau kita bersama-sama pergi ke gunung Ali?
 方先生：Dengar-dengar gunung Ali memiliki pemandangan yang lumayan bagus, saya sudah lama ingin pergi kesana.
 王先生：Pemandangan gunung Ali seindah gambarnya.
 方先生：Apakah kita perlu menyiapkan makanan ringan?
 王先生：Tidak perlu, hanya perlu membawa kamera saja.
 方先生：Saya mau memotret pemandangan yang indah.



一、對話 PERCAKAPAN

莉 莉：方先生，新年假期过得好吗？
Lili Fāng xiānshēng xīnnián jiàqī guò de hǎo ma

方先生：好极了，我跟朋友到阿里山去玩玩了。
Fāng xiānshēng Hǎo jí le wǒ gēn péngyǒu dào Ālǐ Shān qù wánr le

莉 莉：山上风景怎么样？有没拍照呢？
Lili Shān shàng de fēngjǐng zěnyàng Yǒuméiyǒu pāi zhàopiàn ne

方先生：风景太美了。我照了很多彩色照片和
Fāng xiānshēng Fēngjǐng tài měi le Wǒ zhàole hěnduō cǎisè zhàopiàn hé

灯
幻灯片。
huàndēng piàn

莉 莉：让我看看那些照片。
Lili Ràng wǒ kànkàn nàxiē zhàopiàn

方先生：请稍等一下，我去拿相簿。
Fāng xiānshēng Qǐngděng yíxià wǒ qù ná xiàngbù

莉 莉：你照得真好，我很欣赏。
Lili Nǐ zhào de zhēn hǎo wǒ hěn xīnshāng

方先生：谢谢。不过冲洗这些照片，可花了
Fāng xiānshēng Xièxiè Búguò chōngxǐ zhèxiē zhàopiàn kě huāle wǒ

不少钱。
bùshǎo qián



二、字彙 KOSAKATA

過得^{ㄍㄨㄛˋ ㄉㄜ ㄏㄠˇ}好 guò de hǎo menikmati dengan baik

好^{ㄏㄠˇ ㄓㄩˊ ㄌㄜˊ}極了 hǎo jí le luar biasa

彩^{ㄘㄞˋ ㄕㄟˊ ㄓào ㄆㄧㄢˋ}色照片 cǎisè zhàopiàn foto berwarna

幻^{ㄏㄨㄢˋ ㄉㄥ ㄆㄧㄢˋ}燈片 huàndēng piàn lembaran proyektor

等^{ㄉㄥ ㄧ ㄒㄩㄚˋ}一下 děng yíxià tunggu sebentar

拿^{ㄋㄚ ㄋㄚ} ná ambil

相^{ㄒㄩㄤ ㄆㄩˊ ㄅㄨˋ}簿 xiàngbù foto album

欣^{ㄒㄧㄣ ㄕㄨㄢˋ}賞 xīnshǎng mengagumi

沖^{ㄔㄨㄥ ㄒㄩㄢ ㄒㄩ}洗 chōngxǐ mencuci

花^{ㄏㄨㄚ ㄈㄟˋ}(費) huā(fèi) menghabiskan

三、語法句型 tata bahasa

不^{ㄅㄨˋ}過^{ㄍㄨㄛˋ}……，可^{ㄎㄜˊ}：

說^{ㄕㄨㄞˋ ㄇㄧㄥ ㄇㄨˊ}明^{ㄇㄧㄥ ㄇㄨˊ}：在^{ㄗài ㄆㄨˊ ㄋㄚ ㄎㄨㄚˋ ㄎㄨㄚˋ ㄩㄟˋ ㄟˋ ㄟˋ}本^{ㄅㄨˋ ㄎㄨㄚˋ ㄎㄨㄚˋ ㄩㄟˋ ㄟˋ ㄟˋ}課^{ㄎㄨㄚˋ ㄎㄨㄚˋ ㄩㄟˋ ㄟˋ ㄟˋ}意^{ㄩㄟˋ ㄟˋ ㄟˋ}思^{ㄟˋ ㄟˋ ㄟˋ}是^{ㄕㄨㄞˋ ㄟˋ ㄟˋ}「^{ㄐㄩㄥ ㄓㄩˊ ㄓㄩˊ}僅^{ㄐㄩㄥ ㄓㄩˊ ㄓㄩˊ}只^{ㄐㄩㄥ ㄓㄩˊ ㄓㄩˊ}」，表^{ㄅㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄟˋ ㄟˋ ㄟˋ}示^{ㄕㄨㄞˋ ㄟˋ ㄟˋ ㄟˋ}程^{ㄕㄨㄞˋ ㄟˋ ㄟˋ ㄟˋ}度^{ㄕㄨㄞˋ ㄟˋ ㄟˋ ㄟˋ}的^{ㄕㄨㄞˋ ㄟˋ ㄟˋ ㄟˋ}輕^{ㄕㄨㄞˋ ㄟˋ ㄟˋ ㄟˋ}重^{ㄕㄨㄞˋ ㄟˋ ㄟˋ ㄟˋ}。

例^{ㄌㄧˋ ㄎㄨㄚˋ ㄕㄨㄞˋ}句^{ㄕㄨㄞˋ ㄟˋ ㄟˋ ㄟˋ}：1. 不^{ㄅㄨˋ}過^{ㄍㄨㄛˋ}沖^{ㄔㄨㄥ ㄒㄩㄢ ㄒㄩ}洗^{ㄒㄩㄢ ㄒㄩ}這^{ㄓè ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}些^{ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}照^{ㄓào ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}片^{ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}，可^{ㄎㄜˊ}花^{ㄏㄨㄚ ㄈㄟˋ}了^{ㄌㄜˊ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}我^{ㄨㄛˊ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}不^{ㄅㄨˋ}少^{ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}錢^{ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}。

2. 不^{ㄅㄨˋ}過^{ㄍㄨㄛˋ}為^{ㄨㄛˊ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}了^{ㄌㄜˊ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}買^{ㄇㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}這^{ㄓè ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}本^{ㄅㄨˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}書^{ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}，可^{ㄎㄜˊ}花^{ㄏㄨㄚ ㄈㄟˋ}了^{ㄌㄜˊ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}我^{ㄨㄛˊ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}一^{ㄧ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}個^{ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}星^{ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}期^{ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}的^{ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}零^{ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}用^{ㄩㄟˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}錢^{ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}。

練^{ㄌㄧㄢˋ ㄎㄨㄚˋ ㄕㄨㄞˋ}習^{ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}：1. 不^{ㄅㄨˋ}過^{ㄍㄨㄛˋ}買^{ㄇㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}了^{ㄌㄜˊ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}幾^{ㄐㄩㄥ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}個^{ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}麵^{ㄇㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}包^{ㄅㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}，可^{ㄎㄜˊ}（ ）。

2. 不^{ㄅㄨˋ}過^{ㄍㄨㄛˋ}（ ），可^{ㄎㄜˊ}（ ）。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

莉^{ㄌㄧˋ ㄎㄨㄚˋ} 莉^{ㄌㄧˋ ㄎㄨㄚˋ}：Pak Fang, Apakah anda menikmati liburan tahun baru?

方^{ㄈㄨㄤ ㄒㄩㄢ ㄒㄩ}先^{ㄒㄩㄢ ㄒㄩ}生^{ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}：Sangat luar biasa, saya dan teman saya pergi ke gunung Ali.

莉^{ㄌㄧˋ ㄎㄨㄚˋ} 莉^{ㄌㄧˋ ㄎㄨㄚˋ}：Bagaimana pemandangan di atas gunung? Apakah ada memotret foto?

方^{ㄈㄨㄤ ㄒㄩㄢ ㄒㄩ}先^{ㄒㄩㄢ ㄒㄩ}生^{ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}：Pemandangannya sangat luar biasa. Saya memotret banyak foto berwarna dan membuatnya menjadi lembaran proyektor.

莉^{ㄌㄧˋ ㄎㄨㄚˋ} 莉^{ㄌㄧˋ ㄎㄨㄚˋ}：Coba saya lihat foto-fotonya.

方^{ㄈㄨㄤ ㄒㄩㄢ ㄒㄩ}先^{ㄒㄩㄢ ㄒㄩ}生^{ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}：Tunggu sebentar, sambil ambilkan foto albumnya.

莉^{ㄌㄧˋ ㄎㄨㄚˋ} 莉^{ㄌㄧˋ ㄎㄨㄚˋ}：Fotonya sangat bagus, saya sangat mengaguminya.

方^{ㄈㄨㄤ ㄒㄩㄢ ㄒㄩ}先^{ㄒㄩㄢ ㄒㄩ}生^{ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ}：Terima kasih. Tetapi mencuci foto- foto ini, menghabiskan uang yang lumayan banyak.



一、對話 PERCAKAPAN



买 这 么 么

王：方先生，您买这么多份报纸做什么？
Wáng Fāng xiānsheng nín mǎi zhème duō fèn bàozhǐ zuò shénme

广

方：我想看看房屋出租广告。
Fāng Wǒ xiǎng kànkan fāngwū chūzū guǎnggào

准 备 吗

王：您正在找房子，准备搬家吗？
Wáng Nín zài zhǎo fángzi zhǔnbèi bānjiā ma

这 吗

方：是啊，您知道这附近有房子出租吗？
Fāng Shì a nín zhīdào zhè fùjìn yǒu fángzi chūzū ma

中 绍 适

王：您可以找房屋中介公司介绍合适的房子。
Wáng Nín kěyǐ zhǎo fāngwū zhōngjiè gōngsī jièshào héshì de fángzi

中 费

方：我不想付中介费，我要自己找。
Fāng Wǒ bù xiǎng fù zhōngjiè fèi wǒ yào zìjǐ zhǎo

王：您想租多大房子？要不要带家具？
Wáng Nín xiǎng zū duō dà de fángzi yào bu yào dài jiājù

间 卫 设 备

方：我想租一间有卫生设备的套房，最好带家具。
Fāng Wǒ xiǎng zū yì jiān yǒu wèiyù shèbèi de tàofáng zuìhǎo dài jiājù



二、字彙 KOSAKATA



廣告 guǎnggào iklan

報紙 bàozhǐ koran

出租 chūzū sewa

房屋 仲介公司 fāngwū zhōngjiè gōngsī agen properti

介^介紹^紹 jièshào memperkenalkan 合^合適^適 héshì cocok
 付^付 fù membayar 仲^仲介^介費^費 zhòngjiè fèi komisi
 衛^衛浴^浴設^設備^備 wèiyù shèbèi kamar mandi yang lengkap dan sehat
 套^套房^房 tàofāng kamar yang memiliki kamar mandi di dalamnya
 最^最好^好 zuìhǎo lebih baik, terbaik

三、語法句型 tata bahasa

不^不想^想……，要^要……

說^說明^明：一^一種^種選^選擇^擇、下^下決^決定^定的^的語^語氣^氣，第^第一^一句^句敘^敘述^述不^不願^願意^意的^的狀^狀態^態，第^第二^二句^句則^則表^表達^達願^願意^意的^的選^選擇^擇為^為何^何。

例^例句^句：1. 我^我不^不想^想付^付仲^仲介^介費^費，我^我要^要自^自己^己找^找房^房子^子。
 2. 他^他畢^畢業^業後^後不^不想^想繼^繼續^續升^升學^學，要^要當^當一^一名^名廚^廚師^師。

練^練習^習：1. 李^李小^小姐^姐不^不想^想（ ），要^要（ ）。
 2. 大^大偉^偉不^不想^想（ ），要^要（ ）。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王^王： Pak Fang, Anda membeli begitu banyak koran untuk apa?
 方^方： Saya ingin melihat iklan sewa rumah.
 王^王： Anda sedang mencari rumah, mau siap-siap untuk pindah rumah?
 方^方： Iya, Apakah anda tahu sekitar sini ada rumah yang di sewakan?
 王^王： Anda dapat mencarinya ke agen properti untuk memperkenalkan anda rumah yang cocok.
 方^方： Saya tidak ingin membayar komisi, saya mau mencarinya sendiri.
 王^王： Anda ingin menyewa rumah yang seberapa besar? Apakah beserta perabotan rumah tangga?
 方^方： Saya ingin menyewakan kamar yang mempunyai kamar mandi di dalamnya, lebih baik beserta perabotannya.

一、對話 PERCAKAPAN

方先生：請問張太太在嗎？我跟她約好來看房子。
 Fāng xiānsheng Qǐngwèn Zhāng tàitai zài ma Wǒ gēn tā yuē hǎo lái kàn fángzi de

張太太：方先生，您真準時。我現在就陪您去看房子。
 Zhāng tàitai Fāng xiānsheng nín zhēn zhǔnshí Wǒ xiànzài jiù péi nín qù kàn fángzi

方先生：請問房租一個月多少錢？要不要押金？
 Fāng xiānsheng Qǐngwèn fāngzū yí ge yuè duōshao qián Yào bu yào yājīn

張太太：房租一個月一萬塊錢。押金要三萬元。
 Zhāng tàitai Fāngzū yí ge yuè yíwàn kuài qián Yājīn yào sānwàn yuán

方先生：這房間大小正好，光線也不錯。
 Fāng xiānsheng Zhè fāngjiān dàxiǎo zhèngzhǎo guāngxiàn yě búcuò

張太太：這間屋子剛剛過，窗簾、地毯也是新的。
 Zhāng tàitai Zhè jiān wūzi gānggāng yóuqī guò chuānglián dìtǎn yě shì xīn de

方先生：這兒的環境怎麼樣？
 Fāng xiānsheng Zhèr de huánjìng zěnmeyàng

張太太：您放心，這兒還非常安靜。
 Zhāng tàitai Nín fàngxīn zhèr de huánjìng fēicháng ānjìng

二、字彙 KOSAKATA

- 約好 yuē hǎo sudah janji
- 準時 zhǔnshí tepat waktu
- 陪(伴) péi(bàn) menemani

房^{ㄉㄨㄥˊ}租^{ㄉㄨㄥˊ} fāngzū biaya sewa rumah

押^{ㄧㄢˋ}金^{ㄉㄨㄥˊ} yājīn jaminan

大^{ㄉㄚˋ}小^{ㄒㄩㄤˊ}正^{ㄓㄥˊ}好^{ㄏㄠˇ} dàxiǎo zhènghǎo luasnya pas

光^{ㄍㄨㄤ}線^{ㄒㄩㄢˊ} guāngxiàn penerangan

油^ㄩ漆^ㄘ yóuqī cat

窗^{ㄔㄨㄤ}簾^{ㄌㄧㄢˊ} chuānglián jendela

地^{ㄉㄧˋ}毯^{ㄊㄢˇ} dītǎn karpet

環^{ㄏㄨㄢˊ}境^{ㄐㄩㄥˊ} huánjìng lingkungan

放^{ㄉㄤˊ}心^{ㄒㄩㄢˊ} fāngxīn jangan khawatir, tenang

安^ㄤ靜^{ㄐㄩㄥˊ} ānjìng sunyi, tidak ramai

三、語法句型 tata bahasa

剛^{ㄍㄨㄤ} (剛^{ㄍㄨㄤ}) ……

說^ㄕ明^{ㄇㄧㄥˊ} : 指^ㄓ某^ㄇ個^ㄉ動^ㄉ作^ㄗ或^ㄟ事^ㄕ情^ㄑ才^ㄘ完^ㄨ成^ㄕ。

例^ㄌ句^ㄐ : 1. 這^ㄓ間^ㄐ屋^ㄩ子^ㄗ剛^ㄍ剛^ㄍ油^ㄩ漆^ㄘ過^ㄕ, 窗^ㄔ簾^ㄌ、地^ㄉ毯^ㄊ也^ㄟ是^ㄕ新^ㄒ的^ㄕ。

2. 他^ㄊ剛^ㄍ剛^ㄍ才^ㄘ離^ㄌ開^ㄐ, 你^ㄋ來^ㄌ晚^ㄨ了^ㄕ一^ㄧ步^ㄨ。

練^ㄌ習^ㄒ : 1. 小^ㄒ美^ㄇ剛^ㄍ剛^ㄍ才^ㄘ進^ㄐ教^ㄐ室^ㄕ, ()。

2. 大^ㄉ雨^ㄩ剛^ㄍ剛^ㄍ ()。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方^ㄉ先^ㄒ生^ㄕ : Permissi, apakah Nyonya Chang ada? Saya ada janji dengannya untuk melihat rumah.

張^ㄓ太^ㄊ太^ㄊ : Pak Fang, anda datang sangat tepat waktu. Saya sekarang menemani anda untuk melihat rumahnya.

方^ㄉ先^ㄒ生^ㄕ : Mohon bertanya, berapa harga biaya sewa satu bulan? Apakah perlu jaminan?

張^ㄓ太^ㄊ太^ㄊ : Biaya sewa satu bulannya 10.000 NTD. Uang jaminannya 30.000 NTD.

方^ㄉ先^ㄒ生^ㄕ : Luas kamar ini pas, penerangannya juga lumayan bagus.

張^ㄓ太^ㄊ太^ㄊ : Kamar ini baru saja di cat, korden dan karpetnya juga baru.

方^ㄉ先^ㄒ生^ㄕ : Bagaimana lingkungan disekitar sini?

張^ㄓ太^ㄊ太^ㄊ : Jangan khawatir, lingkungan disekitar sini sangat sunyi.

一、對話 PERCAKAPAN

王先生：你怎麼了？身體不舒服嗎？
Wáng xiānsheng Nǐ zěnmē le Shēntǐ bù shūfu mā

方先生：我有一點兒鼻塞，喉嚨也很痛。
Fāng xiānsheng Wǒ yǒu yídiǎnr bíさい hóulóng yě hěn tòng

王先生：你量過體溫了嗎？有沒有發燒？
Wáng xiānsheng Nǐ liángguò tiwēn le ma Yǒuméiyǒu fāshāo

方先生：我量過了，有一點兒發燒。
Fāng xiānsheng Wǒ liángguò le yǒu yídiǎnr fāshāo

王先生：也許是感冒了。怎麼會生病呢？
Wáng xiānsheng Yěxǔ shì gǎnmào le Zěnmē huì shēngbìng ne

方先生：我想是昨天衣服穿得太少了。
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng shì zuótiān yīfú chuān de tài shǎo le

王先生：你最好讓醫生檢查一下。
Wáng xiānsheng Nǐ zuìhǎo ràng yīshēng jiǎnchá yíxià

方先生：我吃幾片阿司匹靈，多喝點兒水，就會好的。
Fāng xiānsheng Wǒ chī jǐ piàn Āsīpīlíng duō hē diǎnr shuǐ jiù huì hǎo de



二、字彙 KOSAKATA

生病 shēngbìng sakit

不舒服 bù shūfu tidak enak badan, tidak nyaman

鼻^{ㄋㄨˋ}塞^ㄟ bīsāi hidung mampat

喉^{ㄏㄡˊ}嚨^{ㄨㄥ} hóulóng tenggorokan

痛^{ㄊㄨㄥ} tòng sakit

量^{ㄌㄧㄤ}體^{ㄊㄩ}溫^{ㄨㄥ} liáng tǐwēn mengukur temperatur badan

發^ㄝ燒^ㄟ fāshāo demam

感^{ㄍǎ}冒^ㄟ gǎnmào flu

醫^ㄩ-生^ㄟ yīshēng dokter

檢^{ㄐㄧǎ}查^ㄟ jiǎnchá memeriksa

阿^ㄚ斯^ㄙ匹^ㄊ靈^ㄟ Āsīpíng aspirin

三、語法句型 tata bahasa

有^ㄩ一^ㄟ點^{ㄉㄩㄢ}兒^ㄟ ……

說^ㄕ明^ㄟ：指^ㄓ存^ㄟ在^ㄟ的^ㄟ一^ㄟ種^ㄟ狀^ㄟ況^ㄟ，但^ㄉ程^ㄟ度^ㄟ不^ㄟ是^ㄟ很^ㄟ嚴^ㄟ重^ㄟ。

例^ㄌ句^ㄟ：1.我^ㄉ有^ㄟ一^ㄟ點^ㄟ兒^ㄟ鼻^ㄟ塞^ㄟ，喉^ㄟ嚨^ㄟ也^ㄟ很^ㄟ痛^ㄟ。

2.這^ㄟ道^ㄟ菜^ㄟ有^ㄟ一^ㄟ點^ㄟ兒^ㄟ辣^ㄟ，也^ㄟ有^ㄟ些^ㄟ鹹^ㄟ。

練^ㄌ習^ㄟ：1.這^ㄟ個^ㄟ地^ㄟ方^ㄟ有^ㄟ一^ㄟ點^ㄟ兒^ㄟ（ ）。

2.這^ㄟ台^ㄟ腳^ㄟ踏^ㄟ車^ㄟ有^ㄟ一^ㄟ點^ㄟ兒^ㄟ（ ）。

……一^ㄟ下^ㄟ：

說^ㄕ明^ㄟ：在^ㄟ本^ㄟ課^ㄟ是^ㄟ附^ㄟ於^ㄟ動^ㄟ詞^ㄟ後^ㄟ面^ㄟ，有^ㄟ略^ㄟ微^ㄟ的^ㄟ意^ㄟ思^ㄟ。

例^ㄌ句^ㄟ：1.你^ㄉ最^ㄟ好^ㄟ讓^ㄟ醫^ㄟ生^ㄟ檢^ㄟ查^ㄟ一^ㄟ下^ㄟ。

2.既^ㄟ然^ㄟ來^ㄟ了^ㄟ，就^ㄟ看^ㄟ一^ㄟ下^ㄟ吧^ㄟ！

練^ㄌ習^ㄟ：1.坐^ㄟ太^ㄟ久^ㄟ了^ㄟ，最^ㄟ好^ㄟ起^ㄟ來^ㄟ運^ㄟ動^ㄟ（ ）。

2.小^ㄟ明^ㄟ說^ㄟ等^ㄟ一^ㄟ下^ㄟ（ ）。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王^{ㄨㄤ}先^ㄟ生^ㄟ：Kamu kenapa? Tidak enak badan?

方^ㄉ先^ㄟ生^ㄟ：Ada sedikit hidung mampet, juga sakit tenggorokan.

王^{ㄨㄤ}先^ㄟ生^ㄟ：Apakah kamu sudah mengukur temperatur badan? Apakah demam?

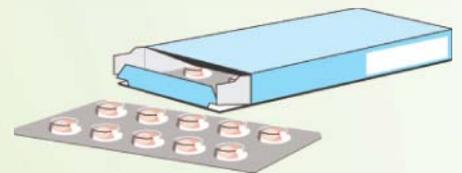
方^ㄉ先^ㄟ生^ㄟ：Saya sudah mengukurnya, ada sedikit demam.

王^{ㄨㄤ}先^ㄟ生^ㄟ：Mungkin flu. Mengapa bisa sampai sakit?

方^ㄉ先^ㄟ生^ㄟ：Mungkin kemarin pakai bajunya kurang tebal.

王^{ㄨㄤ}先^ㄟ生^ㄟ：Kamu lebih baik pergi ke dokter untuk di periksa.

方^ㄉ先^ㄟ生^ㄟ：Saya sudah makan aspirin, minum air yang banyak, pasti akan sembuh.



一、對話 PERCAKAPAN

方先生：醫生，我發燒頭痛，是不是感冒了？
Fāng xiānsheng Yīshēng wǒ fāshāo tóutòng shì bu shì gǎnmào le

醫生：讓我用聽診器為你仔細的檢查一下。
yīshēng Ràng wǒ yòng tīngzhěngqì wèi nǐ zǎixì de jiǎnchá yíxià

方先生：是昨天開始頭痛的，今天更嚴重了。
Fāng xiānsheng Shì zuótiān kāishǐ tóutòng de jīntiān gèng yánzhòng le

醫生：你的胃口怎麼樣？有沒有咳嗽？
yīshēng Nǐ de wèikǒu zěnmeyàng Yǒuméiyǒu késou

方先生：有點兒咳嗽。胃口不好，不想吃東西。
Fāng xiānsheng Yǒudiǎnr késou Wèikǒu bù hǎo bù xiǎng chī dōngxi

醫生：你扁桃腺發炎了，必須打針。
yīshēng Nǐ biǎntáoxiàn fāyán le bìxū dǎzhēn

方先生：要不要吃藥呢？
Fāng xiānsheng Yào bú yào chī yào ne

醫生：我開個藥方給你，記得按時服藥、多休息。
yīshēng Wǒ kāi ge yàofāng gěi nǐ jìde ànshí fúyào duō xiūxi

二、字彙 KOSAKATA

頭痛 tóutòng	sakit kepala	聽診器 tīngzhěngqì	stetoskop
仔細 zǎixì	rinci, terperinci, detail	嚴重 yánzhòng	parah
胃口 wèikǒu	nafsu makan	咳嗽 késou	batuk
扁桃腺 biǎntáoxiàn	amandel	發炎 fāyán	peradangan, radang

打針 針 dǎzhēn suntik

開藥方 kāi yào fāng buat resep obat

按時 ànshí teratur, tepat waktu

休息 xiūxi istirahat

三、語法句型 tata bahasa

更……

說明：副詞：表示加重一層的語氣。如：「更好」。

例句：1. 我昨天開始頭痛，今天更嚴重了。
2. 張先生為了家庭，一定會更加努力。

練習：1. 你中文學得不錯，可以更（ ）
2. 臺灣很有人情味兒，臺灣的菜更（ ）。

必須……

說明：一定要怎樣的意，是一種十分強調的語氣。

例句：1. 你扁桃腺發炎了，必須打針。
2. 他為了維持生計，必須辛勤工作。

練習：1. 小明受傷了，必須（ ）。
2. 張小姐忘了帶東西，必須（ ）。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



方醫生：Dokter, saya demam dan sakit kepala, apakah saya kena flu?

醫生：Saya gunakan stetoskop untuk memeriksanya lebih rinci.

方醫生：Kemarin saya sudah mulai sakit kepala, hari ini sepertinya semakin parah.

醫生：Bagaimana dengan nafsu makan? Apakah ada batuk?

方醫生：Ada sedikit batuk. Nafsu makan tidak baik, tidak ingin makan.

醫生：Kamu peradangan amandel, harus disuntik.

方醫生：Apakah mau minum obat?

醫生：Saya akan buat resep obat untuk kamu, ingat untuk minum obat secara teratur dan banyak istirahat.

一、對話 PERCAKAPAN

方先生：昨天令尊的生日宴會怎麼樣？
Fāng xiānsheng : Zuótiān lìngzūn de shēngrì yànhuì zěnmeyàng ?

王先生：親戚全都來了，客人很多。
Wáng xiānsheng : Qīnqi quándōu lái le , kèrén hěnduō .

方先生：因為我有事，所以不能去，真可惜。
Fāng xiānsheng : Yīnwèi wǒ yǒu shì , suǒyǐ bù néng qù , zhēn kěxī .

您有很多親戚嗎？
Nín yǒu hěnduō qīnqi ma

王先生：我有三個叔叔，一個舅舅和兩個阿姨。
Wáng xiānsheng : Wǒ yǒu sān ge shúshu , yí ge jiùjiu hé liǎng ge āyí .

方先生：叔叔跟您是什麼關係呢？
Fāng xiānsheng : Shúshu gēn nín shì shénme guānxi ne

王先生：是我父親的弟弟。
Wáng xiānsheng : Shì wǒ fùqīn de dìdì .

方先生：舅舅和阿姨呢？
Fāng xiānsheng : Jiùjiu hé āyí ne

王先生：是我母親的兄弟姐妹。
Wáng xiānsheng : Shì wǒ mǔqīn de xiōngdì jiěmèi .

方先生：我真希望認識他們。
Fāng xiānsheng : Wǒ zhēn xīwàng rènshi tāmen .



二、字彙 KOSAKATA

- 親戚 qīnqi saudara
- 叔叔 shúshu paman (adik ayah)
- 令尊 lìngzūn ayah (panggilan dengan hormat)
- 舅舅 jiùjiu paman (saudara laki-laki dari pihak ibu)
- 生日宴會 shēngrì yànhuì pesta ulang tahun
- 阿姨 āyí tante (saudara perempuan dari pihak ibu)
- 全都 quándōu semua
- 關係 guānxi hubungan
- 客人 kèrén tamu
- 兄弟姊妹 xiōngdì jiěmèi saudara laki-laki dan perempuan

可_レ惜_工 kěxí sayang sekali

希_工望_ㄨ xīwàng harapan

三、語法句型 tata bahasa

因_レ為_ㄨ …… 所_レ以_ㄨ ……

說_レ明_ㄨ：這種句型通常是具有相關的前因後果之分，「因_レ為_ㄨ」連接原因子句，「所_レ以_ㄨ」連接結果子句。

例_ㄨ句_ㄨ：1. 因_レ為_ㄨ我_ㄨ有_ㄨ事_ㄨ，所_レ以_ㄨ不_ㄨ能_ㄨ去_ㄨ。
2. 因_レ為_ㄨ她_ㄨ努_ㄨ力_ㄨ學_ㄨ習_工，所_レ以_ㄨ表_ㄨ現_工比_ㄨ別_ㄨ人_ㄨ更_ㄨ好_ㄨ。

練_ㄨ習_工：1. 我_ㄨ們_ㄨ因_レ為_ㄨ () 所_レ以_ㄨ () 。
2. 他_ㄨ因_レ為_ㄨ () 所_レ以_ㄨ () 。

真_ㄨ ……

說_レ明_ㄨ：副_ㄨ詞_ㄨ：非_ㄨ常_ㄨ、的_ㄨ確_ㄨ、實_ㄨ在_ㄨ。一種強調的語氣，通常用在動詞或形容詞的前面，例如「真_ㄨ希_工望_ㄨ、真_ㄨ喜_工歡_ㄨ、真_ㄨ好_ㄨ、真_ㄨ棒_ㄨ」等。

例_ㄨ句_ㄨ：1. 我_ㄨ真_ㄨ希_工望_ㄨ有_ㄨ機_ㄨ會_ㄨ認_ㄨ識_ㄨ他_ㄨ們_ㄨ。
2. 他_ㄨ真_ㄨ喜_工歡_ㄨ吃_ㄨ蜜_ㄨ餞_ㄨ。

練_ㄨ習_工：1. 王_ㄨ小_ㄨ梅_ㄨ真_ㄨ () 。
2. 李_ㄨ大_ㄨ衛_ㄨ真_ㄨ () 。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方_ㄨ先_工生_ㄨ： Bagaimana dengan pesta ulang tahun Ayahmu kemarin?

王_ㄨ先_工生_ㄨ： Semua saudara datang dan juga banyak tamu.

方_ㄨ先_工生_ㄨ： Karena saya ada urusan, jadi saya tidak bisa pergi, sayang sekali. Apakah anda ada banyak saudara?

王_ㄨ先_工生_ㄨ： Saya ada tiga “shushu” dari pihak Ayah, satu “jiujiu” dan dua “ayi”

方_ㄨ先_工生_ㄨ： Apa hubungan anda dengan “shushu” anda?

王_ㄨ先_工生_ㄨ： Dia adalah adik kandung ayah saya.

方_ㄨ先_工生_ㄨ： Bagaimana dengan “jiujiu” dan “ayi”?

王_ㄨ先_工生_ㄨ： “Jiujiu” saya adalah saudara laki – laki Ibu dan “Ayi” adalah saudara perempuan Ibu.

方_ㄨ先_工生_ㄨ： Saya berharap sekali bisa berkenalan dengan mereka.

一、對話 PERCAKAPAN

王先生：您能不能幫我堂弟介紹一位英文老師。

方先生：好的。堂弟跟您有什麼樣的親屬關係呢？

王先生：他是我叔叔的兒子，比我小兩歲。

方先生：阿姨的女兒您怎麼稱呼呢？

王先生：比我大的叫表姐，比我小的叫表妹。

方先生：華人的親屬稱呼真是複雜。

王先生：沒錯，如果我不說明，你一定會搞不清楚。

方先生：親戚跟你們家常來往嗎？

王先生：是的，只要是一過年過節，我們一定團聚在一起。

二、字彙 KOSAKATA



稱呼 chènghū menyapa

女兒 nǚ'ér anak perempuan

幫(忙) bāng(máng) bantu

表姐(妹) biāojiě(mèi) adik sepupu

perempuan (dari pihak ibu)

堂弟 tángdì adik sepupu perempuan (dari pihak ayah)

複雜 fùzá rumit

親屬 qīnshǔ saudara, sanak saudara

說_{ㄩㄥˋ}明_{ㄇㄧㄥˊ} shuōmíng menjelaskan

兒_{ㄦˊ}子_{ㄉㄨˊ} érzi anak laki-laki

團_{ㄊㄨㄢˊ}聚_{ㄐㄨˊ} tuánjù berkumpul

比_{ㄅǐ}我_{ㄨㄛˊ}小_{ㄒㄩㄞˋ}(大_{ㄉㄚˋ}) bǐ wǒ xiǎo(dà) lebih muda (tua)

三、語法句型 tata bahasa

能_{ㄋㄥˊ}不_{ㄉㄨˊ}能_{ㄋㄥˊ} ……

說_{ㄩㄥˋ}明_{ㄇㄧㄥˊ}：一種_{ㄧㄥㄨㄥˊ}詢_{ㄩㄥˊ}問_{ㄨㄥˊ}、請_{ㄑǐng}求_{ㄙㄨㄞˊ}的_{ㄉㄜˊ}語_{ㄩˊ}氣_{ㄘㄩˊ}。

例_{ㄌㄧˋ}句_{ㄑㄩˊ}：1.您_{ㄋㄨㄥˊ}能_{ㄋㄥˊ}不_{ㄉㄨˊ}能_{ㄋㄥˊ}幫_{ㄅāng}我_{ㄨㄛˊ}堂_{ㄊㄨㄥˊ}弟_{ㄉㄧˊ}介_{ㄐㄩㄞˋ}紹_{ㄕㄨㄞˋ}一_ㄧ位_{ㄌㄧˋ}英_{ㄩㄥˊ}文_{ㄨㄥˊ}老_{ㄌㄠˊ}師_{ㄕㄨㄞˊ}？
2.明_{ㄇㄧㄥˊ}天_{ㄊㄩㄢˊ}是_{ㄕㄨㄞˋ}週_{ㄨㄞˊ}末_{ㄨㄞˊ}，我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄣˊ}能_{ㄋㄥˊ}不_{ㄉㄨˊ}能_{ㄋㄥˊ}出_{ㄊㄨˊ}去_{ㄑㄩˊ}玩_{ㄨㄥˊ}？

練_{ㄌㄧㄢˊ}習_{ㄩˊ}：1.天_{ㄊㄩㄢˊ}氣_{ㄘㄩˊ}好_{ㄏㄠˊ}熱_{ㄕㄨㄛˊ}，我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄣˊ}能_{ㄋㄥˊ}不_{ㄉㄨˊ}能_{ㄋㄥˊ}（ ）。
2.如_{ㄖㄨˊ}果_{ㄍㄨㄛˊ}我_{ㄨㄛˊ}考_{ㄎǎo}試_{ㄕㄨˊ}的_{ㄉㄜˊ}成_{ㄘㄩㄥˊ}績_{ㄑㄩˊ}很_{ㄏㄠˊ}好_{ㄏㄠˊ}，你_{ㄋㄨㄥˊ}能_{ㄋㄥˊ}不_{ㄉㄨˊ}能_{ㄋㄥˊ}（ ）。

只_{ㄓǐ}要_{ㄩㄞˋ} ……

說_{ㄩㄥˋ}明_{ㄇㄧㄥˊ}：「只_{ㄓǐ}要_{ㄩㄞˋ}」表_{ㄅㄞˊ}示_{ㄕㄨˊ}的_{ㄉㄜˊ}是_{ㄕㄨˊ}充_{ㄇㄞˊ}足_{ㄘㄩˊ}條_{ㄊㄩㄢˊ}件_{ㄑㄩˊ}，只_{ㄓǐ}要_{ㄩㄞˋ}具_{ㄐㄩˊ}備_{ㄅㄞˊ}這_{ㄓㄨㄛˊ}一_ㄧ條_{ㄊㄩㄢˊ}件_{ㄑㄩˊ}就_{ㄐㄩㄞˋ}可_{ㄎㄨㄞˋ}以_{ㄩˊ}產_{ㄇㄞˊ}生_{ㄕㄨˊ}相_{ㄕㄨˊ}應_{ㄕㄨˊ}的_{ㄉㄜˊ}結_{ㄐㄩㄞˋ}果_{ㄍㄨㄛˊ}。

例_{ㄌㄧˋ}句_{ㄑㄩˊ}：1.只_{ㄓǐ}要_{ㄩㄞˋ}有_{ㄕㄨˊ}喜_{ㄒㄩˊ}慶_{ㄑㄩㄥˊ}的_{ㄉㄜˊ}事_{ㄕㄨˊ}，我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄣˊ}一_ㄧ定_{ㄉㄧㄥˊ}團_{ㄊㄨㄢˊ}聚_{ㄐㄨˊ}在_{ㄕㄨˊ}一_ㄧ起_{ㄘㄩˊ}。
2.只_{ㄓǐ}要_{ㄩㄞˋ}你_{ㄋㄨㄥˊ}用_{ㄨㄥˊ}功_{ㄍㄨㄥˊ}，一_ㄧ定_{ㄉㄧㄥˊ}可_{ㄎㄨㄞˋ}以_{ㄩˊ}得_{ㄉㄜˊ}到_{ㄊㄨˊ}好_{ㄏㄠˊ}成_{ㄘㄩㄥˊ}績_{ㄑㄩˊ}。

練_{ㄌㄧㄢˊ}習_{ㄩˊ}：1.學_{ㄒㄨㄚˊ}中_{ㄓㄨㄥˊ}文_{ㄨㄥˊ}只_{ㄓǐ}要_{ㄩㄞˋ}（ ），一_ㄧ定_{ㄉㄧㄥˊ}可_{ㄎㄨㄞˋ}以_{ㄩˊ}學_{ㄒㄨㄚˊ}得_{ㄉㄜˊ}快_{ㄎㄨㄞˋ}又_{ㄨㄚˊ}好_{ㄏㄠˊ}。
2.我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄣˊ}只_{ㄓǐ}要_{ㄩㄞˋ}（ ）就_{ㄐㄩㄞˋ}可_{ㄎㄨㄞˋ}以_{ㄩˊ}（ ）。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨˊ}： Apakah anda dapat membantu saya untuk memperkenalkan sepupu (tangdi) saya kepada seorang guru bahasa inggris?
- 方_{ㄈㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨˊ}： Baik. Sepupumu (tangdi) dengan anda ada hubungan saudara seperti apa?
- 王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨˊ}： Dia adalah anak lelaki paman (shushu) saya, dua tahun lebih muda dari saya.
- 方_{ㄈㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨˊ}： Bagaimana anda menyapa anak perempuan tante (ayi) anda.
- 王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨˊ}： Jika lebih tua saya memanggilnya “biaojie”, jika lebih muda saya memanggilnya “biaomei”.
- 方_{ㄈㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨˊ}： Cara menyapa orang cina sangat rumit.
- 王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨˊ}： Itu benar, jika saya tidak menjelaskannya, kamu pasti sangat bingung.
- 方_{ㄈㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨˊ}： Apakah sanak saudara anda dengan anda sering berhubungan?
- 王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨˊ}： Iya, setiap tahun baru, kami pasti berkumpul bersama.

一、對話 PERCAKAPAN

們 這 兒 漢 嗎

方 先 生 : 小 姐 , 你 們 這 兒 有 漢 英 字 典 嗎 ?
Fāng xiānsheng Xiǎojiě nimen zhèr yǒu Hàn Yīng zidiǎn ma

員 買 哪 家 出 版 社 的 ? 精 裝 本 還 是 平 裝

店 員 : 您 要 買 哪 家 出 版 社 的 ? 精 裝 本 還 是 平 裝
diànyuán Nín yào mǎi nǎ jiā chūbǎn shè de Jīngzhuāng běn háishi píng-zhuāng běn ?
zhuāng běn

書

方 先 生 : 我 想 先 看 看 書 再 做 決 定 。
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng xiān kànkàn shū zài zuò juéding

員 漢 書

店 員 : 漢 英 字 典 都 在 第 三 排 書 架 上 , 您 自 己 挑 吧 。
diànyuán Hàn Yīng zidiǎn dōu zài dì-sān pái shūjià shàng nín zìjǐ tiāo ba

這 兒 還 賣 麼 書

方 先 生 : 你 這 兒 還 賣 些 什 麼 書 ?
Fāng xiānsheng Nǐ zhèr hái mài xiē shénme shū

員 還 賣 說 雜 誌

店 員 : 還 賣 小 說 和 雜 誌 。
diànyuán hái mài xiǎoshuō hé zázhì

適 買

方 先 生 : 我 先 看 一 看 , 如 果 有 合 適 的 , 我 就 買 。
Fāng xiānsheng Wǒ xiān kànyikàn rúguǒ yǒu héshì de wǒ jiù mǎi

員 買 這 個 暢 銷 說

店 員 : 要 不 要 買 一 本 這 個 月 的 暢 銷 小 說 ?
diànyuán Yào bu yào mǎi yì běn zhè ge yuè de chàngxiāo xiǎoshuō

對 說 興 買 這

方 先 生 : 我 對 小 說 沒 興 趣 , 就 買 這 本 字 典 吧 。
Fāng xiānsheng Wǒ duì xiǎoshuō méi xìngqù jiù mǎi zhè běn zidiǎn ba



二、字彙 KOSAKATA

漢英字典 Hān Yīng zìdiǎn kamus bahasa mandarin
 出版社 chūbǎn shè penerbit 精裝本 jīngzhuāng běn sampul tebal
 平裝本 píngzhuāng běn sampul yang biasa
 決定 juéding memutuskan, keputusan
 排 pái baris 挑 tiāo memilih
 小說 xiǎoshuō buku cerita roman/fiksi 雜誌 zázhì majalah
 暢銷 chāngxiāo sangat laku, paling laku, Laris

三、語法句型 tata bahasa

先 再

- 說明：說明白做兩件事或兩個動作的前後次序。
- 例句：1. 我想先看看書再做決定。
 2. 你不如如先想清楚了再進行下一步。
- 練習：1. 我們應該先 () 再 ()。
 2. 吃飯最好先 () 再 ()。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方先生：Bu, disini ada jual buku kamus berbahasa mandarin?
 店員：Dari penerbit apa yang anda mau? Bagaimana dengan bungkusan bukunya, sampul yang tebal atau yang biasa?
 方先生：Saya harus melihatnya baru bisa memutuskan.
 店員：Kamus bahasa mandarin ada di baris ketiga, Anda pilih saja sendiri.
 方先生：Disini ada jual buku apa saja?
 店員：Ada jual buku cerita roman dan majalah.
 方先生：Saya akan lihat dan kalau cocok, saya akan membelinya.
 店員：Apakah anda ingin membeli buku cerita roman yang sangat laku ini ?
 方先生：Saya tidak tertarik dengan buku cerita roman, saya beli kamus ini saja.

一、對話 PERCAKAPAN

方先生：我想在銀行開一個戶頭，手續麻煩嗎？
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng zài yínháng kāi yí ge hùtóu shǒuxù máfan ma

王先生：手續很簡單。您要開哪種戶頭呢？
Wáng xiānsheng Shǒuxù hěn jiǎndān Nín yào kāi nǎ zhǒng hùtóu ne

方先生：我要開一個儲蓄存款的戶頭。
Fāng xiānsheng Wǒ yào kāi yí ge chǔxù cúnkuǎn de hùtóu

王先生：是要活期的呢，還是定期的呢？
Wáng xiānsheng Shì yào huóqī de ne hái shì dìngqī de ne

方先生：活期的，存款、提款比較方便。
Fāng xiānsheng Huóqī de cún kuǎn tí kuǎn bǐjiào fāngbiàn

王先生：您只要帶身分證和印章去就可以了。
Wáng xiānsheng Nín zhǐyào dài shēnfèn zhèng hé yìnzhāng qù jiù kěyǐ le

方先生：要不要填什麼表格呢？
Fāng xiānsheng Yào bú yào tián shénme biǎogé ne

王先生：要填一些表格，另外還得存點兒錢在戶頭裏。
Wáng xiānsheng Yào tián yìxiē biǎogé lìngwài hái děi cún diǎnr qián zài hùtóu lǐ

二、字彙 KOSAKATA



簡單 jiǎndān mudah	儲蓄存款 chǔxù cúnkuǎn tahapan
活期 huóqī rekening giro	定期 dìngqī deposito berjangka
存款 cúnkuǎn deposit, menabung	取款 tí kuǎn pengambilan uang
身分證 shēnfèn zhèngmíng kartu identitas	
印章 yìnzhāng cap	填 tián mengisi, pengisian
表(表格) biǎo(gé) aplikasi	

三、語法句型 tata bahasa

另外.....

說明：進一步說明還有一種情況。

例句：1. 要填一些表格，另外還得存點兒錢在戶頭裏。

2. 要買一本書，另外還要買幾枝筆。

練習：1. 他除了還有遲到的毛病，另外（ ）。

2. 媽媽給弟弟一根棒棒糖，另外（ ）。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 方先生： Saya ingin membuka rekening di bank, apakah proses administrasinya merepotkan?
- 王先生： Proses administrasinya sangat mudah. Anda ingin membuka rekening apa?
- 方先生： Saya ingin membuka rekening tahapan.
- 王先生： Mau rekening giro atau deposito berjangka?
- 方先生： Rekening giro akan lebih mudah untuk pengambilan uang.
- 王先生： Anda hanya perlu membawa kartu identitas dan cap.
- 方先生： Apakah saya perlu mengisi aplikasi?
- 王先生： Anda perlu mengisi formulir aplikasi dan menyeteror uang ke dalam rekening.

一、對話 PERCAKAPAN

方 先 生 : 小 姐 , 我 有 一 張 支 票 要 兌 現 。
Fāng xiānsheng Xiǎojiě wǒ yǒu yì zhāng zhīpiào yào duìxiàn

小 姐 : 這 張 支 票 不 能 馬 上 領 現 金 。
xiǎojie Zhè zhāng zhīpiào bù néng mǎshàng líng xiànjīn

方 先 生 : 為 什 麼 ? 這 張 是 空 頭 支 票 嗎 ?
Fāng xiānsheng Wéi shénme Zhè zhāng shì kōngtóu zhīpiào ma

小 姐 : 不 是 的 。 這 是 銀 行 本 票 , 得 交 換 後 才 能 兌 現 。
xiǎojie Bú shì de Zhè shì yínháng běnpiào děi jiāohuàn yìhòu
cái néng duìxiàn

方 先 生 : 那 我 應 該 怎 麼 做 呢 ?
Fāng xiānsheng Nà wǒ yīnggāi zěnmě zuò ne

小 姐 : 您 先 把 支 票 存 到 戶 頭 裏 , 過 兩 天 再 來 領 錢 。
xiǎojie Nín xiān bǎ zhīpiào cún dào hùtóu lǐ guò liǎng tiān zài lái líng qián

方 先 生 : 要 不 要 填 存 款 單 ? 需 要 存 摺 嗎 ?
Fāng xiānsheng Yào bu yào tián cún kuǎn dān Xūyào cúnzhé ma

小 姐 : 都 要 。 您 還 得 在 支 票 後 面 蓋 章 簽 名 。
xiǎojie Dōu yào Nín hái děi zài zhīpiào hòumiàn gài zhāng qiānmíng

二、字彙 KOSAKATA

支 票 zhīpiào cek

兌 現 duìxiàn ditunai

領 ling menarik

現 金 xiànjīn tunai

空 頭 支 票 kōngtóu zhīpiào cek kosong

銀 行 本 票 yínháng běnpiào cek bank

交 換 jiāohuàn penukaran

應_レ該_レ yīngāi harus

存_レ款_レ單_レ cúnkuǎn dān formulir deposit

存_レ摺_レ cúnzhé buku tabungan (tahapan)

蓋_レ章_レ gài zhāng cap

三、語法句型 tata bahasa

馬上_レ……

說明_レ：在_レ本_レ課_レ是_レ「趕_レ快_レ、立_レ刻_レ、即_レ時_レ」的_レ意_レ思_レ。

例句_レ：1. 這_レ張_レ支_レ票_レ不_レ能_レ馬_レ上_レ領_レ現_レ金_レ。

2. 你_レ馬_レ上_レ到_レ我_レ這_レ兒_レ來_レ！

練習_レ：1. 老_レ師_レ一_レ叫_レ我_レ，我_レ馬_レ上_レ（ ）。

2. 湯_レ姆_レ聽_レ說_レ瑪_レ莉_レ有_レ危_レ險_レ，馬_レ上_レ（ ）。

得_レ……

說明_レ：必_レ須_レ的_レ意_レ思_レ，是_レ一_レ種_レ口_レ語_レ化_レ的_レ說_レ法_レ。

例句_レ：1. 這_レ是_レ銀_レ行_レ本_レ票_レ，得_レ交_レ換_レ以_レ後_レ才_レ能_レ兌_レ現_レ。

2. 我_レ們_レ得_レ先_レ去_レ買_レ票_レ，才_レ能_レ進_レ去_レ看_レ電_レ影_レ。

練習_レ：1. 你_レ得_レ把_レ功_レ課_レ寫_レ完_レ，（ ）。

2. 每_レ個_レ人_レ都_レ得_レ（ ），國_レ家_レ才_レ會_レ富_レ強_レ。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方_レ先_レ生_レ： Bu, saya ada selembaar cek yang ingin ditunaikan.

小_レ姐_レ： Cek ini tidak dapat ditunaikan langsung.

方_レ先_レ生_レ： Mengapa? Apakah cek ini kosong?

小_レ姐_レ： Bukan. Ini cek bank kami, dan perlu proses penukaran dahulu baru dapat ditunaikan.

方_レ先_レ生_レ： Apa yang harus saya lakukan?

小_レ姐_レ： Anda harus menyetorkan cek ini ke rekening anda, setelah dua hari baru dapat menarik uang.

方_レ先_レ生_レ： Apakah perlu mengisi formulir setoran? Apakah perlu buku tabungannya?

小_レ姐_レ： Perlu. Dan anda juga harus tanda tangan dan cap nama anda di balik cek ini.

一、對話 PERCAKAPAN

张 写 给 儿
張 太 太 : 你 又 在 寫 E-mail 給 兒 子 啦 !

Zhāng tàitai Nǐ yòu zài xiě Eimail gěi érzi la

张 对 现 网 路 讯
張 先 生 : 對 呀 , 現 在 網 路 通 訊 真 是 方 便 。

Zhāng xiānsheng Duì ya xiànzài wǎnglù tōngxùn zhēn shì fāngbiàn

张 顺 记 台 时
張 太 太 : 順 便 提 醒 他 , 記 得 回 臺 北 時 替 我 帶 一

Zhāng tàitai Shùniàn tíxǐng tā jìde huí Táiběi shí tì wǒ dài yí

件 羊 毛 衣 。

jiàn yángmáo yī

张 网 说
張 先 生 : 噫 , 他 正 好 上 網 了 , 我 用 Skype 跟 他 說

Zhāng xiānsheng Yí tā zhèng hǎo shàngwǎng le wǒ yòng Skype gēn tā shuō

张 说 话
張 太 太 : 我 也 要 跟 他 說 話 。

Zhāng tàitai Wǒ yě yào gēn tā shuōhuà

张 让 连 儿 网
張 先 生 : 好 好 好 , 別 急 , 讓 我 先 連 上 兒 子 的 網

Zhāng xiānsheng Hǎo hǎo hǎo bié jí ràng wǒ xiān liánshàng érzi de wǎng-

路 帳 號 。

lù zhànghào

张 里 点 吗 这 么
張 太 太 : 他 那 裡 不 是 半 夜 一 點 嗎 ? 這 麼 晚 了 他

Zhāng tàitai Tā nàlǐ bú shì bànyè yì diǎn ma Zhème wǎn le tā

还 沒 睡 呀 !

háiméi shuì ya

张 问 问
張 先 生 : 可 能 工 作 忙 吧 , 妳 自 己 問 問 他 。

Zhāng xiānsheng Kěnéng gōngzuò máng ba nǐ zìjǐ wènwen tā

二、字彙 KOSAKATA

通訊 tōngxùn jaringan

順便 shùnbìan sambil

提醒 tíxǐng mengingatkan

羊毛衣 yángmáo yī baju bulu domba

上網 shàngwǎng menggunakan internet

急 jí tergesa-gesa

網路帳號 wǎnglù zhànghào rekening internet

半夜 bànyè tengah malam, larut malam

睡覺(覺) shuì(jiào) tidur

三、語法句型 tata bahasa

正好……

說明：「剛好」的另一種說法。

例句：1. 他正好上網了，我用Skype跟他說。

2. 我正好要去城裡，可以順便帶你去過。

練習：1. 明天正好（ ），我們一起去玩吧。

2. 張太太正好（ ）。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



張太太：Kamu menulis e-mail lagi ke anakmu!

張先生：Benar, sekarang jaringan internet sangat mudah.

張太太：Sambil mengingatkan dia, jika pulang ke Taipei jangan lupa untuk membawa baju bulu domba.

張先生：Hmmm, dia juga sedang menggunakan internet, saya akan gunakan Skype untuk berbicara dengannya.

張太太：Saya juga ingin berbicara dengannya.

張先生：Baik, jangan tergesa-gesa, biarkan saya menghubungi dia dahulu.

張太太：Disana bukannya jam satu pagi? Sudah larut malam begini, dia belum juga tidur!

張先生：Mungkin pekerjaannya sangat sibuk, kamu sendiri tanyakan saja padanya.

一、對話 PERCAKAPAN

张 预 备

方_先生_生：张_先生_生，您_三预_レ备_レ哪_レ天_去日_本？
Fāng xiānsheng Zhāng xiānsheng nín yùbèi nǎ tiān qù Rìběn

张 这 个 号 动

张_先生_生：我_三打_レ算_レ这_个月_十二_心号_公动_身。
Zhāng xiānsheng Wǒ dǎsuàn zhè ge yuè shíèr hào dòngshēn

还 馆

方_先生_生：您_三是_レ住_友朋_友家_呢，还_是住_旅馆_呢？
Fāng xiānsheng Nín shì zhù péngyǒu jiā ne hái shì zhù lǚguǎn ne

张 经 订 馆

张_先生_生：我_三不_想打_レ扰_朋友_呢，已_一经_二订_カ好_公旅_カ馆_カ了_三。
Zhāng xiānsheng Wǒ bù xiǎng dǎrǎo péngyǒu yìjīng dīng hǎo lǚguǎn le

订 么 样 馆

方_先生_生：您_三订_カ的_カ是_レ什_么样_呢的_カ旅_カ馆_カ？
Fāng xiānsheng Nín dīng de shì shénmeyàng de lǚguǎn

张 观 饭 住 过 还

张_先生_生：一_家观_光饭_店。以_一前_二我_三住_过一_次，还_是
Zhāng xiānsheng Yì jiā guānguāng fàndiàn Yìqián wǒ zhùguò yí cì hái

错
不_错。

búcuò

价 钱 么 样 贵 贵

方_先生_生：价_钱怎_么样_呢？贵_不贵_呢？
Fāng xiānsheng Jiàqián zěnmeyàng Guì bu guì

张 贵 间 双 币

张_先生_生：不_贵，一_间双_人房_无一_天大_概台_币三_千
Zhāng xiānsheng Bú guì yì jiān shuāngrén fáng yì tiān dàgài táibì sānqiān

六_百元_无。

liùbǎi yuán



二、字彙 KOSAKATA

旅館 lǚguǎn hotel 預備 yùbèi berencana 日本 Ribēn jepang
 動身 dòngshēn berangkat 打擾 dǎrǎo mengganggu
 訂 dìng pesan, memesan 觀光飯店 guānguāng fàndiàn hotel wisata
 以前 yǐqián dulu, dahulu 價錢 jiàqián harga
 雙人房 shuāngrén fāng kamar dengan tempat tidur untuk dua orang
 大概 dàgài kira - kira

三、語法句型 tata bahasa

打算 dǎsuan ……

說明 míng : 預備做什麼事，通常指一種即將進行的事情，和在「計畫」通用。

例句 jù : 1. 我打算這個月十二號去日本。

2. 李小姐打算明天去看王老師。

練習 lìxí : 1. 張老師打算 ()。

2. 趙科長打算 ()。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方先生 : Pak Chang, tanggal berapa anda berencana pergi ke Jepang?
 張先生 : Saya berencana bulan ini tanggal dua belas untuk berangkat.
 方先生 : Apakah anda tinggal di rumah teman anda, atau tinggal di hotel?
 張先生 : Saya tidak ingin mengganggu teman saya jadi saya sudah memesan hotel.
 方先生 : Anda memesan hotel yang seperti apa?
 張先生 : Sebuah hotel wisata. Dulu saya sudah pernah tinggal di sana sekali dan lumayan.
 方先生 : Bagaimana dengan harganya? Apakah mahal?
 張先生 : Tidak mahal, satu kamar dengan tempat tidur untuk dua orang sekitar 3.600 NTD.

一、對話 PERCAKAPAN

王太太：這班飛機的乘客不少，快去劃位吧！
 Wáng tàitai Zhè bān fēijī de chéngkè bù shǎo kuài qù huà wèi ba

王先生：把機票、護照給我，我去劃位。
 Wáng xiānsheng Bǎ jīpiào hùzhào gěi wǒ wǒ qù huà wèi

王太太：行李都交給航空公司託運嗎？
 Wáng tàitai Xínglǐ dōu jiāo gěi hángkōng gōngsī tuōyùn ma

王先生：最好都託運，隨身帶的東西越少越好。
 Wáng xiānsheng Zuìhǎo dōu tuōyùn suíshēn dài de dōngxi yuè shǎo yuè hǎo

王太太：我的座位要劃在靠走道的位。
 Wáng tàitai Wǒ de zuòwèi yào huà zài kào zǒudào de wèizhì

王先生：都弄好了，該去檢查行李了。
 Wáng xiānsheng Dōu nòng hǎo le gāi qù jiǎnchá xínglǐ le

王太太：現在就去候機室太早了吧？
 Wáng tàitai Xiànzài jiù qù hòujīshì tài zǎo le ba

王先生：機場那麼大，候機室很遠，還是先進
 Wáng xiānsheng Jīchǎng nàme dà hòujīshì hěn yuǎn hái shì xiān jìn-
 去吧！
 qù ba



二、字彙 KOSAKATA

- | | | | |
|----------------------|----------------------|----------------|---------------|
| 機場 jīchǎng | bandara | | |
| 航空公司 hángkōng gōngsī | maskapai penerbangan | | |
| 乘客 chéngkè | penumpang | 託運 tuōyùn | dititipkan |
| 劃(座)位 huà (zuò)wèi | daftar | 隨身 suíshēn | mudah di bawa |
| 護照 hùzhào | paspor | 座位 zuòwèi | tempat duduk |
| 行李 xínglǐ | bagasi | 靠走道 kào zǒudào | dekat koridor |

交(給) jiāo(gěi) berikan

遠 yuǎn jauh

候機室 hòujīshì ruang tunggu

班 bān penerbangan

三、語法句型 tata bahasa

越……越……

說明：表示在怎樣的的情況下，會更加如何如何的意
思。

例句：1. 上飛機，隨身帶的東西越少越好。

2. 出國旅遊，打包的行李越簡單越好。

練習：1. 吃東西，越（ ）越（ ）。

2. 為人處事，越（ ）越（ ）。

還是……

說明：在本課是表示希望，含有建議的意味。

例句：1. 候機室很遠，還是先進去吧！

2. 路程這麼遠，我看你還是早點出門的好。

練習：1. 快下雨了，你（ ）帶把傘吧。

2. 頭痛發燒，（ ）趕快去看醫生吧。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王太太：Penumpang pesawat penerbangan ini banyak sekali, sebaiknya kita bergegas pergi untuk registrasi tempat duduk!

王先生：Berikan tiket dan paspornya, saya akan pergi untuk daftar tempat duduk.

王太太：Apakah bagasi kita dititipkan kepada maskapai penerbangan?

王先生：Lebih baik semuanya dititipkan, semakin sedikit barang yang ada pada kita semakin baik.

王太太：Saya ingin tempat duduk di dekat koridor.

王先生：Semuanya sudah beres, sekarang waktunya untuk memeriksa bagasi.

王太太：Apakah tidak terlalu pagi jika sekarang kita pergi ke ruang tunggu?

王先生：Bandara begitu besar, ruang tunggu pun sangat jauh, lebih baik kita masuk dulu!

一、對話 PERCAKAPAN

张 书 这里 请 这边儿
張^カ秘^シ書^シ : 王^カ先^シ生^シ , 我^カ在^カ這^カ裏^カ , 請^カ走^カ這^カ邊^カ兒^カ。
Zhāng mìshū Wáng xiānshēng wǒ zài zhèlǐ qǐng zǒu zhè biānr

王 先 生 张 书 么 来
王^カ先^シ生^シ : 張^カ秘^シ書^シ , 你^カ怎^カ麼^カ來^カ了^カ ?
Wáng xiānshēng Zhāng mìshū nǐ zěnmē lái le

张 书 来 们 机
張^カ秘^シ書^シ : 是^カ公^カ司^カ派^カ我^カ來^カ接^カ你^カ們^カ的^カ。一^カ路^カ上^カ飛^カ機^カ
Zhāng mìshū Shì gōngsī pài wǒ lái jiē nimen de Yí lù shàng fēijī

还 稳 吗
還^カ平^カ穩^カ嗎^カ ?
hái píngwěn ma

王 先 生 稳 晕 机 房
王^カ先^シ生^シ : 很^カ不^カ平^カ穩^カ , 我^カ太^カ太^カ暈^カ機^カ , 吐^カ得^カ很^カ厲^カ害^カ
Wáng xiānshēng Hěn bù píngwěn wǒ tài tai yūnjī tǔ de hěn lìhài

王 太 太 么 关 系 机
王^カ太^カ太^カ : 沒^カ什^カ麼^カ關^カ係^カ了^カ。飛^カ機^カ一^カ降^カ落^カ , 我^カ就^カ全^カ
Wáng tài tài Méi shénme guānxi le Fēijī yí jiàngluò wǒ jiù quán
好^カ了^カ。
hǎo le

张 书 关 检 顺 吗
張^カ秘^シ書^シ : 海^カ關^カ檢^カ查^カ行^カ李^カ順^カ利^カ嗎^カ ?
Zhāng mìshū Hǎiguān jiǎnchá xínglǐ shùnlì ma

王 先 生 为 们 税 东
王^カ先^シ生^シ : 因^カ為^カ我^カ們^カ沒^カ有^カ需^カ要^カ上^カ稅^カ的^カ東^カ西^カ , 所^カ以^カ
Wáng xiānshēng Yīnwèi wǒmen méiyǒu xūyào shàng shuì de dōngxi suǒyǐ
很^カ快^カ就^カ好^カ了^カ。
hěn kuài jiù hǎo le

张 书 车 头 两 馆
張^カ秘^シ書^シ : 車^カ子^カ在^カ外^カ頭^カ等^カ著^カ , 我^カ先^カ送^カ兩^カ位^カ去^カ旅^カ館^カ
Zhāng mìshū Chēzi zài wàitou děngzhe wǒ xiān sòng liǎng wèi qù lǚguǎn
休^カ息^カ吧^カ。
xiūxi ba

二、字彙 KOSAKATA

派^{ㄆㄞˋ} pài mengutus, menyuruh, mengirim

平^{ㄆㄨㄥˊ}穩^{ㄨㄣˇ} píngwěn stabil, seimbang

暈^{ㄩㄢˋ}機^{ㄐㄧˊ} yūnji mabuk udara

吐^{ㄊㄨˋ} tù muntah

厲^{ㄌㄧˋ}害^{ㄏㄞˋ} lihài parah, hebat

降^{ㄐㄨㄥˋ}落^{ㄌㄨㄛˋ} jiàngluò mendarat

海^{ㄏㄞˊ}關^{ㄍㄨㄢ} hǎiguān bea cukai

順^{ㄕㄨㄣˋ}利^{ㄌㄧˋ} shùnlì lancar, bebas hambatan

上^{ㄕㄨㄥˋ}稅^{ㄕㄨㄟˋ} shàngshuì pajak

外^{ㄨㄞˋ}頭^{ㄊㄡˊ} wàitou di luar

三、語法句型 tata bahasa

一、……就……

說^{ㄕㄨㄞˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：即^{ㄐㄧˊ}刻^{ㄎㄜˋ}、馬^{ㄇㄚˊ}上^{ㄕㄨㄥˋ}。表^{ㄅㄞˋ}示^{ㄕㄨㄛˋ}一^ㄟ個^{ㄍㄜˋ}動^{ㄉㄨㄥˋ}作^{ㄗㄨㄛˋ}出^{ㄔㄨ}現^{ㄒㄩㄢˋ}後^{ㄏㄞˋ}，緊^{ㄐㄧㄢˇ}接^{ㄐㄧㄝˊ}著^{ㄓㄜˋ}又^ㄨ有^ㄩ一^ㄟ個^{ㄍㄜˋ}動^{ㄉㄨㄥˋ}作^{ㄗㄨㄛˋ}或^ㄨ情^{ㄑㄩㄥˋ}況^{ㄎㄨㄤˋ}發^{ㄈㄚˋ}生^{ㄕㄨㄥˋ}。

例^{ㄌㄨˋ}句^{ㄅㄨˋ}：1. 飛^{ㄈㄟ}機^{ㄐㄧˊ}一^ㄟ降^{ㄐㄨㄥˋ}落^{ㄌㄨㄛˋ}，我^ㄨ就^{ㄐㄩ}全^{ㄑㄩㄢ}好^{ㄏㄞˋ}了^{ㄌㄞˊ}。
2. 到^{ㄊㄠˋ}郵^{ㄧㄠ}局^{ㄐㄩˊ}一^ㄟ問^ㄨ，就^{ㄐㄩ}知^ㄓ道^{ㄉㄠˋ}了^{ㄌㄞˊ}。

練^{ㄌㄧㄢˋ}習^{ㄩˊ}：1. 他^ㄏ（ ）開^ㄎ始^ㄕ跑^ㄆ，（ ）取^ㄑ得^ㄉ領^ㄌ先^ㄒ的^ㄉ地^ㄉ位^ㄨ。
2. 小^ㄒ明^{ㄇㄧㄥˊ}一^ㄟ（ ），就^{ㄐㄩ}（ ）。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

張^ㄓ秘^{ㄇㄧˋ}書^{ㄕㄨˊ}：Pak Wang, dengan saya disini, silakan berjalan ke arah sini.

王^ㄨ先^ㄒ生^{ㄕㄨㄥˋ}：Seketaris chang, bagaimana kamu bisa datang?

張^ㄓ秘^{ㄇㄧˋ}書^{ㄕㄨˊ}：Perusahaan mengutus saya untuk menjemput anda. Apakah sepanjang perjalanan pesawat anda baik?

王^ㄨ先^ㄒ生^{ㄕㄨㄥˋ}：Sangat tidak baik, Istri saya mabuk udara dan muntah sangat parah.

王^ㄨ太^ㄊ太^ㄊ：Sekarang saya sudah baikan. Setelah pesawat mendarat, saya merasa lebih baik.

張^ㄓ秘^{ㄇㄧˋ}書^{ㄕㄨˊ}：Apakah pemeriksaan bea cukainya lancar?

王^ㄨ先^ㄒ生^{ㄕㄨㄥˋ}：Karena kita tidak memiliki barang yang berpajak yang harus di laporkan, jadi kita bisa keluar lebih cepat.

張^ㄓ秘^{ㄇㄧˋ}書^{ㄕㄨˊ}：Mobil sudah menunggu di luar, saya antarkan anda berdua ke hotel untuk beristirahat.

一、對話 PERCAKAPAN

林 小 姐 : 你 喜 歡 做 什 麼 運 動 ?
Lín xiǎojiě Nǐ xǐhuān zuò shénme yùndòng

王 先 生 : 我 最 喜 歡 游 泳 了 , 幾 乎 天 天 都 去 游 。
Wáng xiānsheng Wǒ zuì xǐhuān yóuyǒng le jīhū tiāntiān dōu qù yóu

林 小 姐 : 我 到 現 在 還 不 會 游 泳 呢 !
Lín xiǎojiě Wǒ dào xiànzài hái bú huì yóuyǒng ne

王 先 生 : 要 是 你 想 學 , 我 可 以 教 你 。
Wáng xiānsheng Yàoshì nǐ xiǎng xué wǒ kěyǐ jiāo nǐ

林 小 姐 : 可 是 我 一 看 到 水 , 就 會 緊 張 。
Lín xiǎojiě Kěshì wǒ yí kàn dào shuǐ jiù huì jǐnzhāng

王 先 生 : 我 的 游 泳 技 術 是 一 流 的 , 一 定 能 把 你 教 會 。
Wáng xiānsheng Wǒ de yóuyǒng jìshù shì yīliú de yídìng néng bǎ nǐ jiāo huì

林 小 姐 : 我 想 學 自 由 式 , 姿 勢 比 較 好 看 。
Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng xué zìyóushì zīshì bǐjiào hǎokàn

王 先 生 : 對 初 學 的 人 來 說 , 還 是 先 學 蛙 式 比 較 好 。
Wáng xiānsheng Duì chūxué de rén lái shuō hái shì xiān xué wāshì bǐjiào hǎo

二、字彙 KOSAKATA

游 泳 yóuyǒng berenang

教 jiāo mengajar

緊 張 jǐnzhāng gugup, gelisah

技 術 jìshù teknik, kemampuan

一 流 yīliú hebat, top

自 由 式 zìyóushì gaya bebas

姿 勢 zīshì gaya

初 學 chūxué pemula

蛙 式 wāshì gaya punggung

比 較 bǐjiào lebih

三、語法句型 tata bahasa

幾乎……

說明：差不多多的意思。

例句：1. 我最喜歡游泳了，幾乎天天都去游泳。
2. 他最喜歡吃苦瓜了，幾乎天天都吃。

練習：1. 最近這幾天，幾乎（ ）。
2. 這裡的交通狀況，幾乎（ ）。

要是……

說明：在本課，和「如果、假如」的意思一樣，一種假設語氣詞。

例句：1. 要是你想學，我可以教你。
2. 要是你早點來，就可以見到她了。

練習：1. 要是（ ），那就太好了。
2. 要是（ ），大明也就不用那麼辛苦了。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 林小姐： Kamu menyukai olahraga apa?
 王先生： Saya suka berenang, hampir setiap hari saya pergi berenang.
 林小姐： Sampai sekarang saya tidak bisa berenang.
 王先生： Kalau kamu ingin belajar, saya bisa mengajari kamu.
 林小姐： Tetapi saya akan gugup jika melihat air.
 王先生： Teknik berenang saya sangat hebat, saya pasti bisa mengajari kamu.
 林小姐： Saya ingin belajar gaya bebas, gaya bebas lebih bagus.
 王先生： Untuk pemula, lebih baik belajar gaya punggung.

一、對話 PERCAKAPAN

王_先生_生：這_件泳_衣真_漂亮_，不_便宜_吧？
Wáng xiānshēng Zhè jiàn yǒngyī zhēn piāoliang bù piányi ba

林_小姐_姐：是_啊！為_了學_游泳_，特_別去_買的_。
Lín xiǎojiě Shì a Wèile xué yóuyǒng tèbié qù mǎi de

王_先生_生：我_們先_在水_淺的_地方_練習_，比_較安_全。
Wáng xiānshēng Wǒmen xiān zài shuǐ qiǎn de dìfang liànxí bǐjiào ānquán

林_小姐_姐：這_座游_泳池_真大_，那_邊還_有跳_水台_呢。
Lín xiǎojiě Zhè zuò yóuyǒngchí zhēn dà nà biān hái yǒu tiàoshuǐ tái ne

王_先生_生：那_兒的_水深_，不_要隨_便過_去。_學游_泳
Wáng xiānshēng Nàr de shuǐ shēn bú yào suíbiàn guòqù Xué yóuyǒng
， 安_全第_一。
ānquán dìyī

林_小姐_姐：你_看我_的姿_勢和_動作_對不_對？
Lín xiǎojiě Nǐ kàn wǒ de zīshì hé dòngzuò duì bu duì

王_先生_生：不_錯，很_有進_步，再_過幾_天，就_可以_。
Wáng xiānshēng Búcuò hěn yǒu jìnbù zài guò jǐ tiān jiù kěyǐ

學_會了_。
xué huì le

林_小姐_姐：「名_師出_高徒_{。」}啊_！有_好老_師，學_生
Lín xiǎojiě 「Míngshī chū gāotú」 a Yǒu hǎo lǎoshī xuéshēng

一_定學_得快_。
yíding xué de kuài



二、字彙 KOSAKATA

(游_衣)泳_衣 (yǒu) yǒngyī baju renang 便_宜 piányi murah 為_了 wèile demi

水_淺(深₎ shuǐ qiǎn(shēn) kolam dangkal (dalam)

練_習 liànxí latihan 安_全 ānquán aman, keselamatan

游₂泳₁池₁ yóuyǒngchí kolam renang

跳₁水₁台₁ tiàoshuǐ tái tempat lompat indah

安₁全₁第₁一₁ ānquán dìyī mengutamakan keselamatan

動₁作₁ dòngzuò gerakan 進₁步₁ jìnbù kemajuan



文₁化₁諺₁語₁ Peribahasa kebudayaan Tionghoa

名₁師₁出₁高₁徒₁ Guru terkenal menghasilkan murid yang hebat.



三、語法句型 tata bahasa

為₁了₁ …… 特₁別₁ ……

說₁明₁：表₁示₁針₁對₁某₁種₁目₁的₁，更₁進₁一₁步₁又₁做₁了₁什₁麼₁事₁。

例₁句₁：1. 為₁了₁學₁游₁泳₁，特₁別₁去₁買₁了₁泳₁裝₁。

2. 為₁了₁讓₁媽₁媽₁高₁興₁，特₁別₁買₁了₁這₁件₁衣₁服₁要₁送₁她₁。

練₁習₁：1. 為₁了₁ () ，特₁別₁ () 。

2. 為₁了₁ () ，特₁別₁ () 。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王₁先₁生₁：Baju renang ini sangat bagus, apakah mahal?

林₁小₁姐₁：Iya! Demi belajar berenang, saya khusus pergi untuk membelinya.

王₁先₁生₁：Kita akan latihan di kolam yang dangkal, karena lebih aman.

林₁小₁姐₁：Kolam renangnya sangat besar dan disana juga ada tempat untuk lompat indah.

王₁先₁生₁：Disana kolamnya sangat dalam dan jangan sembarangan kesana. Belajar berenang, harus mengutamakan keselamatan.

林₁小₁姐₁：Kamu lihat apakah teknik dan gerakan saya benar?

王₁先₁生₁：Lumayan, ada kemajuan, beberapa hari lagi, kamu pasti dapat menguasainya.

林₁小₁姐₁：Guru terkenal menghasilkan murid yang hebat! Ada guru yang bagus, muridnya pasti bisa belajar dengan cepat.

一、對話 PERCAKAPAN

店員：小姐，您需要什麼款式？我拿給您看。

diànyuán xiǎojiě nín xūyào shénme kuǎnshì Wǒ ná gěi nín kàn

張小姐：我想看看裙子套裝。

Zhāng xiǎojiě Wǒ xiǎng kànkàn qúnzi tàozhuāng

店員：這款的顏色、布料都是今年最流行的。

diànyuán Zhè kuǎn de yánsè bùliào dōu shì jīnnián zuì liúxíng de

張小姐：我還想看一件洋裝，有淺顏色的嗎？

Zhāng xiǎojiě Wǒ hái xiǎng kàn yí jiàn yángzhuāng yǒu qiǎn yánsè de ma

店員：這件怎麼樣？淺粉的顏色許多顧客都

diànyuán Zhè jiàn zěnmeyàng Qiǎn fěn de yánsè xǔduō gùkè dōu

歡喜，也很適合您。

hēn xīhuān yě hěn shìhé nín

張小姐：起來還錯，可以試穿嗎？

Zhāng xiǎojiě Kàn qǐlái hái búcuò kěyǐ shì chuān ma

店員：沒問題。試衣室在前方右邊兒，請跟

diànyuán Méi wèntí Shìyīshì zài qiánfāng yòu biānr qǐng gēn

來我來。

wǒ lái

張小姐：謝謝。套裝和洋裝我都去試試。

Zhāng xiǎojiě Xièxiè Tàozhuāng hé yángzhuāng wǒ dōu qù shìshì

二、字彙 KOSAKATA

需要 xūyào perlu

款式 kuǎnshì model

裙子 qúnzi rok

套裝 tàozhuāng setelan

顏色 yánsè warna

布料 bùliào bahan pakaian

流行 liúxíng terkenal

顧客 gùkè pelanggan

洋裝 yángzhuāng gaun

試穿 shì chuān mencoba memakainya

試衣室 shìyīshì ruang ganti

三、語法句型 tata bahasa

最……

說明：副詞：至極，通常加在形容詞的前面。如：「最好」、「最大」、「最美」。

例句：1. 這款的顏色、布料都是今年最流行的。
2. 他是我們班上最用功的學生。

練習：1. 我最高興的事是（ ）。
2. 這是我吃過最好吃的（ ）。

看起來……

說明：一種表示猜測或判斷的語氣。

例句：1. 這件衣服看起來還不錯，可以試穿嗎？
2. 你今天的气色看起來還不錯。

練習：1. 天氣看起來（ ）。
2. 這些水果看起來（ ）。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

店員：Bu, anda memerlukan model baju yang seperti apa? Akan saya ambilkan.

張小姐：Saya ingin melihat setelan rok.

店員：Tahun ini sangat terkenal dengan model warna ini dan bahan pakaian ini.

張小姐：Saya juga ingin melihat gaun, apakah ada warna pastel?

店員：Bagaimana dengan yang ini? Warna merah muda banyak sekali di sukai oleh pelanggan dan juga cocok sekali untuk anda.

張小姐：Kelihatannya sangat lumayan, apakah saya bisa mencobainya?

店員：Tidak masalah. Kamar gantinya ada di depan sebelah kanan, silakan mengikuti saya.

張小姐：Terima kasih. Saya akan mencoba setelan rok dan gaun ini.

一、對話 PERCAKAPAN

方先生：請問從這裡到仁愛路，該怎麼走呢？
Fāng xiānsheng Qǐngwèn cóng zhèlǐ dào Rénài Lù gāi zěnmě zǒu ne

李先生：仁愛路很長，你要到哪儿啊？
Lǐ xiānsheng Rénài Lù hěn cháng nǐ yào dào nǎr a

方先生：我要去國父紀念館。
Fāng xiānsheng Wǒ yào qù Guófù jìniànguǎn

李先生：這裏有一張台北市地圖，我來指給你看。
Lǐ xiānsheng Zhèlǐ yǒu yì zhāng Tàiběi Shì dìtú wǒ lái zhǐ gěi nǐ kàn

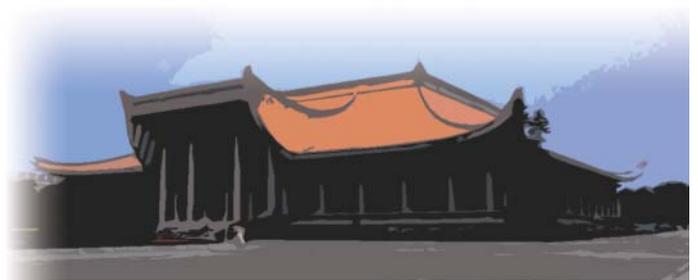
方先生：看起來有一段距離。我可以坐公共汽車
起來嗎？
Fāng xiānsheng Kàn qǐlái yǒu yí duàn jùlí Wǒ kěyǐ zuò gōnggòng qì-
chē qù ma

李先生：當然可以，到那兒的公共汽車很多。
Lǐ xiānsheng Dāngrán kěyǐ dào nàr de gōnggòng qìchē hěn duō

方先生：這兒附近有車站或捷運站嗎？
Fāng xiānsheng Zhèr fùjìn yǒu gōngchē zhàn huò jiéyùn zhàn ma

李先生：向前走，到了十字路口向右轉，就有
捷運站了。
Lǐ xiānsheng Xiàng qián zǒu dào le shízì lùkǒu xiàng yòu zhuǎn jiù yǒu
jiéyùn zhàn le

二、字彙 KOSAKATA



問路 wèn lù bertanya jalan

搭捷運 dā jiéyùn naik MRT

國父紀念館 Guófù jìniànguǎn

monumen nasional Sun Yat Sen

一^一張^張 yì zhāng selembar

地^地圖^圖 dìtú peta

指^指 zhǐ tunjuk, menunjuk

距^距離^離 jùlí jarak tempuh

公^公共^共汽^汽車^車 gōnggòng qìchē bis umum

十^十字^字路^路 shízì lùkǒu perempatan

右^右轉^轉 yòu zhuǎn belok kanan

三、語法句型 tata bahasa

從^從……到^到……

說^說明^明：從^從A到^到B，一^一種^種指^指出^出地^地方^方或^或時^時間^間長^長度^度的^的方^方式^式。

例^例句^句：1. 從^從這^這裡^裡到^到仁^仁愛^愛路^路，該^該怎^怎麼^麼走^走呢^呢？

2. 從^從古^古代^代到^到現^現代^代，人^人類^類的^的歷^歷史^史到^到底^底有^有多^多長^長？

練^練習^習：1. 從^從（ ）到^到（ ）有^有多^多遠^遠呢^呢？

2. 從^從（ ）到^到（ ）總^總共^共七^七十^十二^二個^個小^小時^時。

或^或……

說^說明^明：二^二者^者選^選一^一的^的一^一種^種說^說法^法，通^通常^常使^使用^用疑^疑問^問語^語氣^氣。

例^例句^句：1. 這^這兒^兒附^附近^近有^有公^公車^車站^站或^或捷^捷運^運站^站嗎^嗎？

2. 你^你有^有鉛^鉛筆^筆或^或原^原子^子筆^筆嗎^嗎？

練^練習^習：1. 超^超市^市有^有（ ）或^或（ ）嗎^嗎？

2. 家^家裡^裡有^有（ ）或^或（ ）吧^吧？

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方^方先^先生^生：Permisi, bagaimana menuju jalan Ren ai?

李^李先^先生^生：Jalan Ren-ai sangat panjang, kamu ingin kemana?

方^方先^先生^生：Saya ingin ke monumen nasional Sun Yat Sen.

李^李先^先生^生：Ini ada peta Taipei, mari saya tunjukan.

方^方先^先生^生：Kelihatannya ada sedikit jarak tempuh. Apakah saya bisa naik bis umum?

李^李先^先生^生：Tentu bisa, banyak bis yang arah ke sana. Tetapi, naik MRT akan lebih cepat.

方^方先^先生^生：Apakah di dekat sini ada pemberhentian bis umum atau stasiun MRT?

李^李先^先生^生：Berjalanlah ke depan, sampai pada perempatan belok ke kanan, disitu ada stasiun MRT.

一、對話 PERCAKAPAN

方 先 生 : 請 問 下 一 站 是 不 是 國 父 紀 念 館 ?
Fāng xiānsheng Qǐngwèn xià yí zhàn shì bu shì Guófù jìniànguǎn

小 姐 : 還 有 三 站 才 到 呢 。 我 也 在 那 站 下 車 。
xiǎojie Hái yǒu sān zhàn cái dào ne Wǒ yě zài nà zhàn xià chē

方 先 生 : 煩 您 下 車 的 時 候 , 叫 我 一 聲 , 我 不
Fāng xiānsheng Máfan nín xià chē de shíhou jiào wǒ yì shēng wǒ bú

認 識 路 。
rènshi lù

小 姐 : 沒 問 題 。 下 車 以 後 , 我 帶 您 去 國 父 紀
xiǎojie Méi wèntí xià chē yǐhòu wǒ dài nín qù Guófù jì-

念 館 。
niànguǎn

方 先 生 : 臺 北 的 捷 運 系 統 真 是 方 便 , 又 快 又 穩 。
Fāng xiānsheng Táiběi de jiéyùn xìtǒng zhēn shì fāngbiàn yòu kuài yòu wěn

小 姐 : 是 啊 , 特 別 是 趕 時 間 的 時 候 , 不 必 擔
xiǎojie Shì a tèbié shì gǎn shíjiān de shíhou búbì dān-

心 路 上 交 通 擁 擠 。
xīn lùshàng jiāotōng yōngjī

方 先 生 : 我 跟 朋 友 約 好 九 點 見 面 , 應 該 不 會 遲
Fāng xiānsheng Wǒ gēn péngyǒu yuē hǎo jiǔ diǎn jiànmiàn yīnggāi bú huì chí-
到 吧 ?
dào ba

小 姐 : 你 放 心 , 別 著 急 , 我 們 已 經 到 了 。
xiǎojie Nǐ fàngxīn bié zhāojí wǒmen yìjīng dào le



二、字彙 KOSAKATA

下 _一 一 _站 xià yí zhàn	pemberhentian berikut		
下 _車 xià chē	turun dari kendaraan		
沒 _問 題 _嗎 méi wèntí	tidak masalah	帶 _(領) dài(lǐng)	bawa
系 _統 xìtǒng	sistim	趕 _時 間 _嗎 gǎn shíjiān	buru-buru
擔 _心 dānxīn	khawatir	交 _通 jiāotōng	lalu lintas
擁 _擠 yōngjǐ	padat, ramai	著 _急 zhāojí	tergesa-gesa

三、語法句型 tata bahasa

又_又 又_又

說_明 : 「既_又... .. 又_又... ..」的_另一_種說_法，有_兩者_兼具_的意_思。

- 例_句 : 1. 臺_北的_捷運_系真_是方_便，又_快又_穩。
 2. 這_家餐_廳的_菜，又_好吃_又便_宜。

- 練_習 : 1. 這_車開_起來_又 () 又_()。
 2. 這_件洋_裝又_() 又_()。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 方_先生_： Permissi, apakah pemberhentian berikut adalah monumen nasional Sun Yat Sen?
 小_姐： Masih ada tiga pemberhentian. Saya juga akan berhenti disana.
 方_先生_： Tolong beritahu saya jika sudah sampai karena saya tidak mengenal jalan sini.
 小_姐： Tidak masalah. Setelah sampai, saya akan bawa kamu ke monumen nasional Sun Yat Sen.
 方_先生_： Sistem MRT Taipei sangat mudah, cepat dan stabil.
 小_姐： Iya, khususnya bagi yang buru-buru, tidak perlu khawatir pada keadaan lalu lintas yang padat.
 方_先生_： Saya sudah janji dengan teman saya untuk bertemu pada jam sembilan, semestinya saya tidak akan telat.
 小_姐： Kamu santai saja, jangan tergesa-gesa, kita sudah sampai.

一、對話 PERCAKAPAN

方_フ先_シ生_シ： 莉_カ莉_カ， 我_ワ在_ニ這_コ兒_ニ， 你_ニ什_ニ麼_ニ時_ニ候_ニ到_ク的_カ？
Fāng xiānsheng Lili wǒ zài zhèr nǐ shénme shíhou dào de

莉_カ 莉_カ： 我_ワ也_セ剛_カ到_ク沒_レ多_ク久_ニ。 我_ワ正_ニ在_ニ想_ニ你_ニ會_レ不_レ會_レ迷_ル路_カ呢_カ。
Lili Wǒ yě gāng dào méi duō jiǔ Wǒ zhèngzài xiǎng nǐ huì bu huì mílù ne

方_フ先_シ生_シ： 今_ハ天_カ很_ニ順_ニ利_カ， 我_ワ是_ニ搭_カ捷_カ運_カ來_ク的_カ。
Fāng xiānsheng Jīntiān hěn shùnlì wǒ shì dā jiéyùn lái de

莉_カ 莉_カ： 這_ニ個_ニ展_カ覽_カ是_ニ自_カ由_カ參_カ觀_カ， 不_レ需_レ要_レ買_カ門_カ票_カ， 我_ワ們_ガ進_ク去_カ吧_カ。
Lili Zhè ge zhǎnlǎn shì zìyóu cānguān bù xūyào mǎi ménpiào wǒmen jìnqù ba

方_フ先_シ生_シ： 我_ワ聽_ク說_ク有_レ紀_カ念_カ孫_カ中_カ山_カ先_シ生_シ的_カ展_カ覽_カ， 很_ニ想_レ來_カ看_カ看_カ。
Fāng xiānsheng Wǒ tīngshuō yǒu jìniàn Sūn Zhōngshān xiānsheng de zhǎnlǎn hěn xiǎng lái kàn kàn

莉_カ 莉_カ： 你_ニ對_ク孫_カ中_カ山_カ先_シ生_シ的_カ歷_カ史_カ有_レ興_カ趣_カ？
Lili Nǐ duì Sūn Zhōngshān xiānsheng de lìshǐ yǒu xìngqù

方_フ先_シ生_シ： 我_ワ想_レ對_ク這_ニ位_ニ偉_カ大_カ的_カ政_カ治_カ家_カ， 多_ク了_レ解_カ一_カ些_カ。
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng duì zhè wèi wěidà de zhèngzhìjiā duō liǎojiě yìxiē

莉_カ 莉_カ： 今_ハ天_カ的_カ展_カ覽_カ， 一_カ定_カ可_レ以_レ滿_カ足_カ你_ニ的_カ願_カ望_カ。
Lili Jīntiān de zhǎnlǎn yīdìng kěyǐ mǎnzú nǐ de yuànwàng

二、字彙 KOSAKATA

歷史^{lìshǐ} lishǐ sejarah

偉大^{wěidà} wěidà luar biasa

政治家^{zhèngzhìjiā} zhèngzhìjiā politikus, ahli kenegaraan

了解^{liǎojiě} liǎojiě mengerti, mengenal

滿足^{mǎnzú} mǎnzú memuaskan, memenuhi

願望^{yuànwàng} yuànwàng harapan

孫中山^{Sūn Zhōngshān} Sūn Zhōngshān Dr. Sun Yat Sen—bapak dari negara Taiwan

展覽^{zhǎnlǎn} zhǎnlǎn pameran

迷路^{mílù} mílù tersesat

順利^{shùnlì} shùnlì lancar

自由^{zìyóu} zìyóu bebas

門票^{ménpiào} ménpiào tiket

三、語法句型 tata bahasa

對……有興趣：

說明：表示一種嗜好或喜愛。

例句：1. 你對孫中山先生的歷史有興趣？

2. 我家弟弟對閱讀成語故事有興趣。

練習：1. 一般人對（ ）有興趣。

2. 許多人對（ ）有興趣。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



方先生： Saya ada disini Li-li, kapan sampainya?

莉莉： Saya juga baru sampai. Saya sedang berpikir apakah kamu tersesat.

方先生： Hari ini sangat lancar, saya datang naik MRT.

莉莉： Pameran ini bebas dan tidak perlu tiket masuk, kita masuk saja.

方先生： Saya dengar ada pameran monumen Dr. Sun Yat Sen, saya ingin sekali melihatnya.

莉莉： Apakah kamu tertarik dengan sejarah Dr. Sun Yat Sen?

方先生： Saya ingin mengerti lebih dalam mengenai politikus luar biasa ini.

莉莉： Pameran hari ini pasti dapat memuaskan harappmu.

一、對話 PERCAKAPAN

莉^カ 莉^カ： 什^ニ麼^ノ時^ノ候^ニ下^ノ起^ル雨^ノ來^ル了^カ？ 我^ニ一^ニ點^ノ兒^ノ都^ク不^ク知^ラ道^カ。
Lili Shénme shíhòu xià qǐ yǔ lái le Wǒ yìdiǎnr dōu bù zhīdào

方^カ先^シ生^シ： 我^ニ們^ノ專^ニ心^ニ看^ル展^ヲ覽^ス， 所^ニ以^ニ沒^ク有^ク發^シ現^ス下^ノ雨^ノ了^カ。
Fāng xiānshēng Wǒmen zhuānxīn kàn zhǎnlǎn, suǒyǐ méiyǒu fāxiàn xià yǔ le.

莉^カ 莉^カ： 氣^ノ象^ノ報^ヲ告^ス沒^ク有^ク說^ス今^ノ天^マ會^ス下^ノ雨^ノ嘛^カ。
Lili Qìxiàng bàogào méiyǒu shuō jīntiān huì xià yǔ ma

方^カ先^シ生^シ： 我^ニ們^ノ沒^ク有^ク傘^ヲ也^ニ沒^ク有^ク雨^ノ衣^ヲ， 怎^ニ麼^ニ回^ル去^ル呢^カ？
Fāng xiānshēng Wǒmen méiyǒu sǎn yě méiyǒu yǔyī, zěnmě huíqù ne

莉^カ 莉^カ： 只^ニ是^ニ毛^ノ毛^ノ雨^ノ， 應^ニ該^ニ沒^ク有^ク關^シ係^ヲ， 現^ニ在^ニ就^ニ走^ル吧^カ。
Lili Zhǐshì máomaoyǔ, yīnggāi méiyǒu guānxi, xiànzài jiù zǒu ba

方^カ先^シ生^シ： 淋^ル雨^ノ容^ニ易^ニ感^シ冒^ス， 還^ハ是^ハ等^ク一^ニ等^ク吧^カ。
Fāng xiānshēng Lín yǔ róngyì gǎnmào, hái shì děngyīděng ba

莉^カ 莉^カ： 我^ニ最^ニ討^ク厭^ス雨^ノ天^マ了^カ， 既^ハ潮^シ溼^シ又^ハ不^ク方^ニ便^カ。
Lili Wǒ zuì tǎoyàn yǔtiān le, jì cháoshī yòu bù fāngbiàn

方^カ先^シ生^シ： 雨^ノ好^ク像^ク停^ル了^カ， 我^ニ們^ノ坐^セ公^ノ共^ノ汽^ノ車^ヲ慢^ク慢^ク晃^ス回^ル去^ル吧^カ。
Fāng xiānshēng Yǔ hǎoxiàng tíng le, wǒmen zuò gōnggòng qìchē mànmàn huàng huíqù ba

二、字彙 KOSAKATA



專 ^ニ 心 ^ニ zhuānxīn	memusatkan pikiran	容 ^ニ 易 ^ニ róngyì	mudah
發 ^シ 現 ^ス fāxiàn	menyadari	等 ^ク 一 ^ニ 等 ^ク děngyīděng	tunggu sebentar lagi
氣 ^ノ 象 ^ノ 報 ^ヲ 告 ^ス qìxiàng bàogào	laporan perkiraan cuaca		
討 ^ク 厭 ^ス tǎoyàn	tidak suka, benci	傘 ^ヲ sǎn	payung
潮 ^シ 溼 ^シ cháoshī	lembab	雨 ^ノ 衣 ^ヲ yǔyī	baju hujan
		停 ^ル tíng	berhenti

毛_{ㄇㄠˊ}毛_{ㄇㄠˊ}雨_{ㄩˇ} máomaoyǔ rintik–rintik, gerimis

慢_{ㄇㄢˋ}慢_{ㄇㄢˋ}晃_{ㄏㄨㄤˋ} mànman huàng pelan–pelan dalam perjalanan 淋_{ㄌㄧㄣˊ}雨_{ㄩˇ} lín yǔ kehujanan

三、語法句型 tata bahasa

既_ㄐ……

說明_ㄕ：連詞_ㄕ：1. 表示_ㄕ並列_ㄕ的_ㄕ連接_ㄕ詞_ㄕ。與_ㄕ「且_ㄐ」、「又_ㄨ」、「也_ㄝ」等_ㄕ詞_ㄕ連_ㄕ用_ㄕ。
2. 已_ㄕ經_ㄕ、既_ㄕ然_ㄕ，表_ㄕ前_ㄕ後_ㄕ情_ㄕ況_ㄕ有_ㄕ連_ㄕ帶_ㄕ關_ㄕ係_ㄕ。常_ㄕ與_ㄕ「就_ㄐ」或_ㄕ「則_ㄝ」連_ㄕ用_ㄕ。

例句_ㄕ：1. 我_ㄕ最_ㄕ討_ㄕ厭_ㄕ雨_ㄕ天_ㄕ了_ㄕ，既_ㄕ潮_ㄕ溼_ㄕ又_ㄕ不_ㄕ方_ㄕ便_ㄕ。
2. 既_ㄕ要_ㄕ愛_ㄕ情_ㄕ，也_ㄕ要_ㄕ麵_ㄕ包_ㄕ。

練習_ㄕ：1. () 不_ㄕ能_ㄕ打_ㄕ，() 不_ㄕ能_ㄕ罵_ㄕ。
2. 他_ㄕ() 喜_ㄕ歡_ㄕ吃_ㄕ肉_ㄕ，() 不_ㄕ喜_ㄕ歡_ㄕ運_ㄕ動_ㄕ，難_ㄕ怪_ㄕ變_ㄕ胖_ㄕ了_ㄕ。

好_ㄏ像_ㄒ……

說明_ㄕ：一_ㄕ種_ㄕ猜_ㄕ測_ㄕ、不_ㄕ確_ㄕ定_ㄕ的_ㄕ語_ㄕ氣_ㄕ。

例句_ㄕ：1. 雨_ㄕ好_ㄕ像_ㄕ停_ㄕ了_ㄕ，我_ㄕ們_ㄕ坐_ㄕ公_ㄕ共_ㄕ汽_ㄕ車_ㄕ慢_ㄕ慢_ㄕ晃_ㄕ回_ㄕ去_ㄕ吧_ㄕ。
2. 那_ㄕ家_ㄕ餐_ㄕ廳_ㄕ好_ㄕ像_ㄕ關_ㄕ門_ㄕ了_ㄕ，我_ㄕ們_ㄕ換_ㄕ一_ㄕ家_ㄕ吧_ㄕ。

練習_ㄕ：1. 那_ㄕ個_ㄕ人_ㄕ好_ㄕ像_ㄕ()，我_ㄕ們_ㄕ趕_ㄕ快_ㄕ走_ㄕ吧_ㄕ。
2. 這_ㄕ道_ㄕ菜_ㄕ好_ㄕ像_ㄕ()，還_ㄕ是_ㄕ別_ㄕ吃_ㄕ的_ㄕ好_ㄕ。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

莉_ㄌ 莉_ㄌ： Sejak kapan mulai turun hujan? Saya sedikitpun tidak tahu.

方_ㄈ先_ㄒ生_ㄕ： Kita terlalu memusatkan pikiran melihat pameran, jadi tidak menyadari kalau turun hujan.

莉_ㄌ 莉_ㄌ： Laporan perkiraan cuaca tidak memberitahukan bahwa hari ini akan turun hujan.

方_ㄈ先_ㄒ生_ㄕ： Kita tidak punya payung ataupun jas hujan, bagaimana kita bisa pulang?

莉_ㄌ 莉_ㄌ： Hanya hujan rintik - rintik, semestinya tidak apa–apa, kita bisa jalan sekarang.

方_ㄈ先_ㄒ生_ㄕ： Kehujanan mudah masuk angin, atau kita tunggu sebentar lagi.

莉_ㄌ 莉_ㄌ： Saya paling tidak suka hujan, lembab dan menyusahkan.

方_ㄈ先_ㄒ生_ㄕ： Sepertinya hujan sudah berhenti, Mari kita naik bis umum untuk pulang sambil menikmati perjalanan pulang.

一、對話 PERCAKAPAN

张 先生：过^レ年^ヲ了^カ，年^ノ貨^ノ大^ノ街^ヲ活^カ動^カ開^カ鑼^カ了^カ。
 Zhāng xiānsheng Kuài guònián le niánhuò dàjiē huódòng kāiluó le

张 太太：什^ニ麼^ノ時^ノ候^ニ一^ニ塊^ノ兒^ヲ去^ク買^ク些^ノ年^ノ貨^ヲ吧^カ。
 Zhāng tàitài Shénme shíhou yíkuàir qù mǎi xiē niánhuò ba

张 先生：好^カ哇^カ，你^ニ想^フ買^ク什^ニ麼^ノ特^ニ別^ノ的^ノ東^ノ西^ヲ嗎^カ？
 Zhāng xiānsheng Hǎo wā nǐ xiǎng mǎi shénme tèbié de dōngxi ma

张 太太：年^ノ夜^ノ飯^ヲ要^ス準^ズ備^ス的^ノ東^ノ西^ヲ。我^ニ們^ノ明^ニ天^ノ一^ニ起^ク去^ク看^ク看^ク，好^カ不^カ好^カ？
 Zhāng tàitài Niányè fàn yào zhǔnbèi de dōngxi Wǒmen míngtiān yìqǐ qù kànkan hǎo bu hǎo?

张 先生：好^カ哇^カ！我^ニ也^ノ想^フ買^ク些^ノ南^ノ北^ノ乾^ノ貨^ヲ和^ハ紅^ノ棗^ヲ、瓜^ノ子^ヲ。
 Zhāng xiānsheng Hǎo wā ! Wǒ yě xiǎng mǎi xiē nánběi gānhuò hé hóngzǎo guāzi

张 太太：就^ニ怕^ス人^ノ太^ニ多^ク很^ニ擁^ム擠^ム。
 Zhāng tàitài Jiù pà rén tài duō hěn yōngjǐ

张 先生：擠^ム一^ニ擠^ム，熱^ニ鬧^ク熱^ニ鬧^ク，才^ニ有^ス過^レ年^ヲ的^ノ氣^ノ氛^ヲ嘛^カ。
 Zhāng xiānsheng Jǐ yi jǐ rènao rènao, cái yǒu guònián de qìfēn ma

张 太太：也^ニ對^ス，那^ニ就^ス明^ニ天^ノ下^ニ午^ノ一^ニ塊^ノ兒^ヲ去^ク。
 Zhāng tàitài Yě duì nà jiù míngtiān xiàwǔ yíkuàir qù

二、字彙 KOSAKATA

年^ノ貨^ノ大^ノ街^ヲ niánhuò dàjiē pesta berbelanja tahun baru

過^レ年^ヲ guònián tahun baru (imlek)

開^カ鑼^カ kāiluó mulai

活^カ動^カ huódòng kegiatan

擠^ム jǐ sesak

年^ノ夜^ノ飯^ヲ niányè fàn makan malam di malam tahun baru

熱鬧 rènnào ramai
 南北乾貨 nánběi gānhuò makanan kering
 氣氛 qìfēn suasana
 紅棗 hóngzǎo buah kurma
 瓜子 guāzǐ kuaci

三、語法句型 tata bahasa

快.....

說明：本課是副詞，「將要、趕緊」的意思，通常放在動詞的前面。

例句：1. 快過年了，年貨大街活動開鑼了。
 2. 真高興，我快畢業了！

練習：1. 我快完成了，你再（ ）。
 2. 這裡很危險，你（ ）吧！

才.....

說明：形容事情的一種轉折。

例句：1. 擠一擠人潮，熱鬧熱鬧，才有過年的味道嘛。

2. 工作這麼久，才領到這麼一點錢。

練習：1. 乾旱了一個多月，今天才（ ）。
 2. 他說了半天，才（ ）。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



張先生： Sudah mau tahun baru, kegiatan pesta berbelanja akan dimulai.
 張太太： Kita bisa pergi pesta berbelanja bersama.
 張先生： Baik, Kamu ingin beli membeli barang apa?
 張太太： Saya harus menyiapkan barang barang yang diperlukan untuk malam tahun baru. Bagaimana kalau besok kita pergi bersama?
 張先生： Baik! Saya juga ingin membeli makanan kering, buah kurma dan kuaci.
 張太太： Saya khawatir kalau akan sangat ramai.
 張先生： Ramai dan penuh sesak baru ada suasana tahun baru.
 張太太： Iya juga, kalau begitu besok sore kita pergi bersama.

一、對話 PERCAKAPAN

方^ノ先^シ生^ノ： 这^ニ本^ノ记^ス事^ノ年^ノ曆^カ送^ル给^ク你^ニ， 祝^ス你^ニ新^ト年^ノ快^ク乐^ク。
Fāng xiānsheng Zhè běn jìshì niánli sòng gěi nǐ zhù nǐ xīnnián kuàilè

王^ノ先^シ生^ノ： 谢^ト谢^ト！ 新^ト的^カ一^ノ年^ノ， 你^ニ有^マ什^ニ么^ノ计^ス划^カ呢^ニ？
Wáng xiānsheng Xièxiè Xīn de yì nián nǐ yǒu shénme jìhuà ne

方^ノ先^シ生^ノ： 我^ニ唯^ニ一^ノ的^カ愿^ス望^カ， 就^ハ是^ハ把^ク中^ノ文^ノ学^ノ好^ク。
Fāng xiānsheng Wǒ wéiyī de yuànwàng jiùshì bǎ Zhōngwén xué hǎo

王^ノ先^シ生^ノ： 「一^ノ年^ノ之^ノ计^ハ在^リ于^ニ春^ニ」， 华^ノ人^ノ很^ク重^ク视^ス一^ノ。
Wáng xiānsheng Yì nián zhī jì zàiyú chūn huárén hěn zhòngshì yì

开^ス年^ノ的^カ开^ス始^ス。
nián de kāishǐ

方^ノ先^シ生^ノ： 这^ニ也^ハ就^ハ是^ハ我^ニ送^ル你^ニ这^ニ本^ノ记^ス事^ノ年^ノ曆^カ的^カ目^ス的^カ。
Fāng xiānsheng Zhè yě jiùshì wǒ sòng nǐ zhè běn jìshì niánli de mùdì

王^ノ先^シ生^ノ： 你^ニ想^ス得^ル真^ク周^ス到^ク， 我^ニ会^ス好^ク好^ク儿^ノ利^ク用^ス它^ノ的^カ。
Wáng xiānsheng Nǐ xiǎng de zhēn zhōudào wǒ huì hǎohǎor lìyòng tā de

方^ノ先^シ生^ノ： 让^ス我^ノ们^ノ一^ニ起^ク努^ス力^ス吧^ニ。
Fāng xiānsheng Ràng wǒmen yìqǐ nǔlì ba



二、字彙 KOSAKATA

记^ス事^ノ年^ノ曆^カ jìshì niánli agenda

计^ス划^カ jìhuà rencana

唯^ニ一^ノ愿^ス望^カ wéiyī yuànwàng harapan satu-satunya

华^ノ人^ノ huárén orang Cina

重^ク视^ス zhòngshì menghargai

開_ㄎ始_ㄕ kāishǐ mulai

目_ㄇ的_ㄉ mùdì tujuan

周_ㄓ到_ㄉ zhōudào perhatian, memikirkan segalanya

利_ㄌ用_ㄩ lìyòng mempergunakan

努_ㄋ力_ㄌ nǔlì bekerja keras



文_ㄨ化_ㄏ諺_ㄢ語_ㄩ Peribahasa kebudayaan Tionghoa

一_ㄟ年_ㄋ之_ㄉ計_ㄐ在_ㄗ於_ㄩ春_ㄇ。

Rencana satu tahun dimulai dari musim semi.



三、語法句型 tata bahasa



唯_ㄨ一_ㄟ的_ㄉ ……

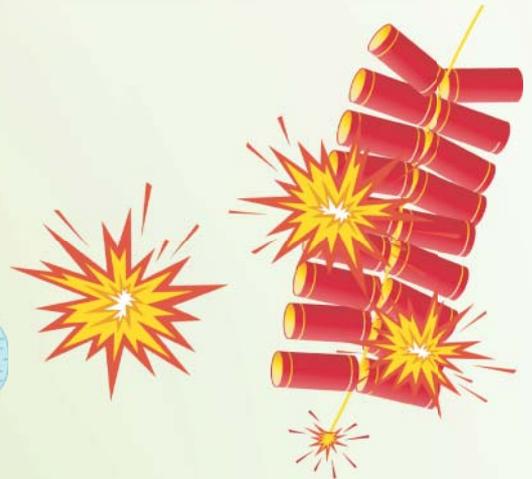
說_ㄕ明_ㄇ：僅_ㄐ有_ㄩ的_ㄉ、只_ㄓ有_ㄩ一_ㄟ個_ㄍ的_ㄉ。

例_ㄌ句_ㄐ：1.我_ㄨ唯_ㄨ一_ㄟ的_ㄉ願_ㄩ望_ㄎ，就_ㄕ是_ㄕ把_ㄅ中_ㄓ文_ㄨ學_ㄩ好_ㄎ。

2.他_ㄊ唯_ㄨ一_ㄟ的_ㄉ盼_ㄩ望_ㄎ，就_ㄕ是_ㄕ兒_ㄝ子_ㄩ早_ㄗ日_ㄩ回_ㄨ歸_ㄩ來_ㄎ。

練_ㄌ習_ㄩ：1.媽_ㄇ媽_ㄇ唯_ㄨ一_ㄟ的_ㄉ要_ㄩ求_ㄎ，就_ㄕ是_ㄕ（ ）。

2.王_ㄨ伯_ㄅ伯_ㄅ唯_ㄨ一_ㄟ的_ㄉ（ ）回_ㄨ來_ㄎ了_ㄎ。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



方_ㄈ先_ㄨ生_ㄩ：Ini saya berikan buku agenda kepadamu, selamat tahun baru.

王_ㄨ先_ㄨ生_ㄩ：Terima kasih! Di tahun yang baru ini, kamu mempunyai rencana apa?

方_ㄈ先_ㄨ生_ㄩ：Harapan saya satu-satunya adalah belajar bahasa mandarin.

王_ㄨ先_ㄨ生_ㄩ：Rencana satu tahun dimulai dari musim semi, Orang Cina sangat menghargai segala sesuatu dimulai dari awal setiap tahun.

方_ㄈ先_ㄨ生_ㄩ：Oleh sebab itu, itu tujuan saya memberikan kamu agenda.

王_ㄨ先_ㄨ生_ㄩ：Kamu sangat perhatian, saya akan mempergunakannya dengan baik.

方_ㄈ先_ㄨ生_ㄩ：Kalau begitu kita harus sama sama bekerja keras.

一、對話 PERCAKAPAN

张 买 么 东 装 这 么 亮
張 先 生 : 你 買 了 什 麼 好 東 西 ? 包 裝 得 這 麼 漂 亮 。
Zhāng xiānsheng Nǐ mǎile shénme hǎo dōngxi Bāozhuāng de zhème piàoliang

两 个 扑 满 准 备 给
林 小 姐 : 是 兩 個 撲 滿 , 準 備 送 給 我 的 外 甥 做 新
Lín xiǎojie Shì liǎng ge pūmǎn zhǔnbèi sòng gěi wǒ de wàisheng zuò xīn-
礼
年 禮 物 。
nián lǐwù

张 买 们 会
張 先 生 : 我 想 , 買 巧 克 力 糖 或 是 玩 具 , 他 們 會
Zhāng xiānsheng Wǒ xiǎng mǎi qiǎokèlì táng huò shì wánjù tāmen huì
欢
更 喜 歡 的 。
gèng xǐhuān de

买 扑 满 礼
林 小 姐 : 我 買 撲 滿 做 禮 物 是 有 原 因 的 。
Lín xiǎojie Wǒ mǎi pūmǎn zuò lǐwù shì yǒu yuányīn de

张 么 说 来 听 听
張 先 生 : 什 麼 原 因 ? 說 來 聽 聽 。
Zhāng xiānsheng Shénme yuányīn Shuō lái tīngtīng

让 们 乱 钱 坏 习 惯
林 小 姐 : 我 想 讓 他 們 改 掉 亂 花 錢 的 壞 習 慣 。
Lín xiǎojie Wǒ xiǎng ràng tāmen gǎi diào luàn huā qián de huài xíguàn

张 买 扑 满 来 励 们 储
張 先 生 : 因 此 你 要 買 撲 滿 來 鼓 勵 他 們 儲 蓄 。
Zhāng xiānsheng Yīncǐ nǐ yào mǎi pūmǎn lái gǔlì tāmen chǔxù

望 们 养 储 蓄 习
林 小 姐 : 是 啊 ! 我 希 望 他 們 能 養 成 儲 蓄 的 好 習
Lín xiǎojie Shì a Wǒ xīwàng tāmen néng yǎngchéng chǔxù de hǎo xí-
惯
慣 。
guàn

二、字彙 KOSAKATA

儲蓄 chǔxù menabung	包裝 bāozhuāng bungkus
撲滿 pūmǎn celengan	外甥 wàisheng keponakan
禮物 liwù hadiah	巧克力 qiǎokèlì tǎng permen coklat
玩具 wǎnjù mainan	原因 yuányīn tujuan, sebab, alasan
亂花錢 luàn huā qián sembarangan menghabiskan uang	
壞習慣 huài xíguàn kebiasaan buruk	鼓勵 gǔlì mendorong
養成 yǎngchéng menjadikan kebiasaan	

三、語法句型 tata bahasa

因此 ……

說明：連接詞。因而、所以。表示事情的結果。

- 例句：1. 因此你要買撲滿來鼓勵他們儲蓄。
2. 這次比賽，我的表現很好，因此爸爸決定送我一個禮物。

- 練習：1. 你太浪費錢了，因此（ ）。
2. 今年的雨水很少，因此（ ），大家加油！



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 張先生：Kamu beli barang apa? Bungkusannya sangat bagus.
林小姐：Dua celengan, ini persiapan untuk di berikan kepada keponakan saya sebagai hadiah tahun baru.
張先生：Saya pikir, beli permen coklat ataupun mainan, mereka akan lebih menyukainya.
林小姐：Saya mempunyai tujuan untuk membeli celengan tersebut.
張先生：Apa tujuannya? Coba kamu katakan.
林小姐：Saya ingin mereka bisa mengubah kebiasaan buruk mereka yang selalu menghabiskan uang.
張先生：Oleh sebab itu kamu membeli celengan untuk mendorong mereka menabung.
林小姐：Iya! Saya berharap mereka bisa jadikan menabung sebagai kebiasaan yang baik.

一、對話 PERCAKAPAN

王先生：請進台灣學讀書，學校准了嗎？
 Wáng xiānsheng Nǐ shēnqǐng jìn Táiwān dàxué dúshū xuéjiào zhǔnle ma

丁先生：學校是准了，可是還得做一個入學測驗。
 Dīng xiānsheng Xuéxiào shì zhǔnle kěshì hái děi zuò yí ge rùxué cè-yàn.

王先生：什麼時候要去辦入學手續呢？
 Wáng xiānsheng Shénme shíhou yào qù bàn rùxué shǒuxù ne

丁先生：學校寄了一份通知給我，下周二去註冊冊。
 Dīng xiānsheng Xuéxiào jìle yí fèn tōngzhī gěi wǒ xià zhōu èr qù zhù-cè.

王先生：學校有沒有提供獎學金？
 Wáng xiānsheng Xuéxiào yǒuméiyǒu tígōng jiǎngxuéjīn

丁先生：沒有，我得自己繳學費，幸亏學費不貴。
 Dīng xiānsheng Méiyǒu wǒ děi zìjǐ jiǎo xuéfei xìngkuī xuéfei bú guì.

王先生：註冊冊那天我陪你去，我對台大校園很熟悉。
 Wáng xiānsheng Zhùcè nà tiān wǒ péi nǐ qù wǒ duì Táidà xiàoyuán hěn shúxī.

丁先生：我也正想請你幫忙呢。
 Dīng xiānsheng Wǒ yě zhèng xiǎng qǐng nǐ bāngmáng ne

二、字彙 KOSAKATA



申請 shēnqǐng daftar 通知 tōngzhī pemberitahuan
 臺灣大學 Táiwān dàxué National Taiwan University (perguruan tinggi Taiwan)
 註冊 zhùcè pendaftaran 准 zhǔn disetujui

提^{ㄊㄨ}供^{ㄊㄨ} ^{ㄊㄨ}tígōng menyediakan
入^ㄨ學^ㄨ測^ㄨ驗^ㄨ ^ㄨrùxué cèyàn ujian tes masuk
獎^ㄨ學^ㄨ金^ㄨ ^ㄨjiǎngxuéjīn beasiswa
辦^ㄨ(理^ㄨ) ^ㄨbàn(lǐ) mengurus
繳^ㄨ學^ㄨ費^ㄨ ^ㄨjiǎo xuéfèi membayar uang kuliah
入^ㄨ學^ㄨ手^ㄨ續^ㄨ ^ㄨrùxué shǒuxù prosedur masuk perguruan tinggi
熟^ㄨ悉^ㄨ ^ㄨshóuxī menguasai, kenal

三、語法句型 tata bahasa

是^ㄨ 可^ㄨ是^ㄨ

說^ㄨ明^ㄨ ^ㄨshuōmíng : 一^ㄨ種^ㄨ有^ㄨ條^ㄨ件^ㄨ限^ㄨ制^ㄨ的^ㄨ說^ㄨ法^ㄨ。

例^ㄨ句^ㄨ ^ㄨlìjù : 1. 學^ㄨ校^ㄨ是^ㄨ准^ㄨ了^ㄨ, 可^ㄨ是^ㄨ還^ㄨ得^ㄨ做^ㄨ一^ㄨ個^ㄨ入^ㄨ學^ㄨ測^ㄨ驗^ㄨ。
2. 這^ㄨ本^ㄨ書^ㄨ好^ㄨ是^ㄨ好^ㄨ, 可^ㄨ是^ㄨ太^ㄨ貴^ㄨ了^ㄨ。

練^ㄨ習^ㄨ ^ㄨliànxí : 1. 這^ㄨ件^ㄨ衣^ㄨ服^ㄨ好^ㄨ看^ㄨ是^ㄨ () , 可^ㄨ是^ㄨ () 。
2. 那^ㄨ位^ㄨ小^ㄨ姐^ㄨ漂^ㄨ亮^ㄨ是^ㄨ () , 可^ㄨ是^ㄨ () 。

幸^ㄨ虧^ㄨ

說^ㄨ明^ㄨ ^ㄨshuōmíng : 表^ㄨ達^ㄨ一^ㄨ種^ㄨ慶^ㄨ幸^ㄨ的^ㄨ語^ㄨ氣^ㄨ。

例^ㄨ句^ㄨ ^ㄨlìjù : 1. 我^ㄨ得^ㄨ自^ㄨ己^ㄨ繳^ㄨ學^ㄨ費^ㄨ, 幸^ㄨ虧^ㄨ學^ㄨ費^ㄨ不^ㄨ貴^ㄨ。
2. 他^ㄨ得^ㄨ辛^ㄨ勤^ㄨ工^ㄨ作^ㄨ養^ㄨ活^ㄨ家^ㄨ庭^ㄨ, 幸^ㄨ虧^ㄨ身^ㄨ體^ㄨ還^ㄨ不^ㄨ錯^ㄨ。

練^ㄨ習^ㄨ ^ㄨliànxí : 1. 校^ㄨ車^ㄨ翻^ㄨ覆^ㄨ了^ㄨ, 幸^ㄨ虧^ㄨ () 。
2. 她^ㄨ忘^ㄨ了^ㄨ帶^ㄨ便^ㄨ當^ㄨ, 幸^ㄨ虧^ㄨ () 。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王^ㄨ先^ㄨ生^ㄨ ^ㄨwáng xiānshēng : Apakah aplikasi yang kamu kirim ke perguruan tinggi Taiwan sudah di setujui?

丁^ㄨ先^ㄨ生^ㄨ ^ㄨdīng xiānshēng : Perguruan tinggi sudah menyetujui, tetapi saya harus melakukan ujian tes masuk.

王^ㄨ先^ㄨ生^ㄨ ^ㄨwáng xiānshēng : Kapan kamu akan melakukan prosedur masuk perguruan tinggi?

丁^ㄨ先^ㄨ生^ㄨ ^ㄨdīng xiānshēng : Perguruan tinggi sudah mengirim pemberitahuan, minggu depan hari selasa saya akan pergi untuk daftar ulang.

王^ㄨ先^ㄨ生^ㄨ ^ㄨwáng xiānshēng : Apakah ada beasiswa yang disediakan dari pihak perguruan tinggi?

丁^ㄨ先^ㄨ生^ㄨ ^ㄨdīng xiānshēng : Tidak ada, Saya harus membayar uang kuliah saya sendiri, tetapi untungnya uang kuliahnya tidak mahal.

王^ㄨ先^ㄨ生^ㄨ ^ㄨwáng xiānshēng : Saya akan menemani kamu pada saat daftar ulang, saya sangat menguasai lingkungan sekitar kampus.

丁^ㄨ先^ㄨ生^ㄨ ^ㄨdīng xiānshēng : Kalau begitu saya minta bantuannya.

一、對話 PERCAKAPAN

丁先生：台大校園真美，到處都是花草樹木。

Dīng xiānsheng Tàidà de xiàoyuán zhēn měi dào chù dōu shì huācǎo shùmù。

王先生：這是一個很好的讀書環境。

Wáng xiānsheng Zhè shì yí ge hěn hǎo de dúshū huánjìng。

丁先生：那些貼得花花綠綠的板子，是做什么的？

Dīng xiānsheng Nàxiē tiē de huāhuālǜlǜ de bǎnzi shì zuò shénme de ?

王先生：那些都是學生社團的布告欄。

Wáng xiānsheng Nàxiē dōu shì xuésheng shètuán de bùgào lán。

丁先生：有登山社、國樂社等三十幾個社團的廣告呢。

Dīng xiānsheng Yǒu dēngshānshè guóyuè shè děng sānshí jǐ ge shètuán de guǎnggào ne。

王先生：我們先去辦理註冊手續，然後再看這些吧。

Wáng xiānsheng Wǒmen xiān qù bànlǐ zhùcè shǒuxù ránhòu zài lái kàn zhèxiē ba。

丁先生：行政大樓在哪兒？我得到那兒去。

Dīng xiānsheng Xíngzhèng dàlóu zài nǎr ? Wǒ déi dào nàr qù。

王先生：就在前面。這棟是總圖書館，那棟是體育館。

Wáng xiānsheng Jiù zài qiánmiàn Zhè dòng shì zǒng túshūguǎn nà dòng shì tǐyùguǎn。

二、字彙 KOSAKATA



到處 dào chù

dimana—mana

布告欄 bùgào lán

papan pengumuman

花_{ㄏㄨㄚˊ}草_{ㄘǎo}樹_{ㄕㄨˊ}木_{ㄇㄨˋ} huācǎo shùmù bunga, rumput hijau dan pepohonan
 登_{ㄉㄥ}山_{ㄕㄨㄢ}社_{ㄕㄟˊ} dēngshān shè perhimpunan panjat gunung 環_{ㄏㄨㄢ}境_{ㄐㄩㄥˋ} huánjìng lingkungan
 國_{ㄍㄨㄛˊ}樂_{ㄌㄜˊ}社_{ㄕㄟˊ} guóyuè shè perhimpunan musik tradisi Cina 貼_{ㄊㄧㄝ} tiē tempel
 行_{ㄒㄩㄥˊ}政_{ㄘㄩㄥˋ}大_{ㄉㄚˊ}樓_{ㄌㄡˊ} xíngzhèng dàlóu Gedung tata usaha
 花_{ㄏㄨㄚˊ}花_{ㄏㄨㄚˊ}綠_{ㄌㄩˊ}綠_{ㄌㄩˊ} huāhuālǜlǜ berwarna-warni
 總_{ㄓㄨㄥˊ}圖_{ㄊㄨˊ}書_{ㄕㄨˊ}館_{ㄍㄨㄢˋ} zǒng túshūguǎn Gedung perpustakaan 板_{ㄅǎn}子_{ㄗǐ} bǎn zi papan
 體_{ㄊㄩˊ}育_{ㄩˋ}館_{ㄍㄨㄢˋ} tǐyùguǎn Gedung olahraga
 學_{ㄒㄩㄝˊ}生_{ㄕㄨㄥ}社_{ㄕㄟˊ}團_{ㄊㄨㄢˊ} xuéshēng shètuán perhimpunan siswa-siswi

三、語法句型 tata bahasa

先_{ㄒㄩㄢ}……然後_{ㄖㄢˊ}……

說_{ㄕㄨㄛˊ}明_{ㄇㄩㄥˊ}：說_{ㄕㄨㄛˊ}明_{ㄇㄩㄥˊ}做_{ㄉㄨㄛˊ}事_{ㄕㄨㄛˊ}情_{ㄑㄩㄥˊ}的_{ㄉㄜˊ}先_{ㄒㄩㄢ}後_{ㄖㄢˊ}次_{ㄘㄩˊ}序_{ㄒㄩˊ}，與_{ㄩˊ}「先_{ㄒㄩㄢ}……再_{ㄗㄞˊ}……」意思相_{ㄒㄩㄝˊ}近_{ㄐㄩㄥˊ}。

例_{ㄌㄧˊ}句_{ㄐㄩˊ}：1. 我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄣˊ}先_{ㄒㄩㄢ}去_{ㄑㄩˊ}辦_{ㄅㄢˊ}理_{ㄌㄩˊ}註_{ㄓㄨˋ}冊_{ㄘㄨˊ}手_{ㄕㄨˊ}續_{ㄒㄩˊ}，然_{ㄖㄢˊ}後_{ㄖㄢˊ}再_{ㄗㄞˊ}來_{ㄘㄨㄞˊ}看_{ㄕㄨㄥˊ}這_{ㄓè}些_{ㄒㄩㄝˊ}吧_{ㄅㄚˊ}。

2. 我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄣˊ}先_{ㄒㄩㄢ}去_{ㄑㄩˊ}買_{ㄇㄞˊ}票_{ㄘㄩㄝˊ}，然_{ㄖㄢˊ}後_{ㄖㄢˊ}再_{ㄗㄞˊ}去_{ㄑㄩˊ}吃_{ㄕㄨˊ}飯_{ㄈㄢˊ}吧_{ㄅㄚˊ}！

練_{ㄌㄧㄢˊ}習_{ㄒㄩˊ}：1. 他_{ㄊㄚˊ}先_{ㄒㄩㄢ}（ ）然_{ㄖㄢˊ}後_{ㄖㄢˊ}（ ）。
 2. 大_{ㄉㄚˊ}華_{ㄏㄨㄚˊ}先_{ㄒㄩㄢ}（ ）然_{ㄖㄢˊ}後_{ㄖㄢˊ}（ ）。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

丁_{ㄉㄩㄥˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Perguruan tinggi National Taiwan sangat indah, Dimana-mana ada bunga, rumput hijau dan pepohonan.

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Disini adalah tempat yang sangat baik untuk sekolah.

丁_{ㄉㄩㄥˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Itu papan yang ditempel berwarna-warni, untuk apa itu?

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Itu adalah papan pengumuman dari siswa siswi perhimpunan.

丁_{ㄉㄩㄥˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Reklamenya ada lebih dari 30 perhimpunan, ada perhimpunan memanjat gunung, perhimpunan musik tradisi cina.

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Kita sekarang pergi untuk mengurus daftar ulang, lalu kesini untuk melihat reklame ini.

丁_{ㄉㄩㄥˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Dimana kantor tata usahanya? Saya harus pergi kesana.

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Ada di depan. Gedung ini adalah perpustakaan, Gedung yang itu adalah gedung olahraga.

一、對話 PERCAKAPAN

李_カ小_ノ姐_ノ：開_ヲ學_ト快_ク一_ノ個_ノ月_ヲ了_レ，一_ノ切_ヲ都_ヲ習_ト慣_ト嗎_？？
 Li xiǎojiě Kāixué kuài yí ge yuè le yíqiè dōu xíguàn ma ?

丁_カ先_ノ生_ノ：每_ノ天_ヲ不_ク是_ラ到_カ教_ト室_ト上_テ課_ヲ，就_ハ是_ラ跑_カ圖_ト書_ト館_ヲ。
 Dīng xiānshēng Měitiān bú shì dào jiàoshì shàngkè jiùshì pǎo túshūguǎn
 ，好_ク累_カ！
 hǎo lèi

李_カ小_ノ姐_ノ：研_ヲ究_ト所_ノ的_ノ功_ト課_ト當_カ然_ト很_ク重_ト。你_ヲ選_ト了_レ幾_ノ個_ノ學_ト分_ヲ？
 Li xiǎojiě Yánjiùsuǒ de gōngkè dāngrán hěn zhòng Nǐ xuǎnle jǐ ge xuéfēn ?

丁_カ先_ノ生_ノ：這_ニ學_ト期_ト連_テ必_ク修_ト課_ト在_テ內_ニ，總_ト共_ト選_ト了_レ八_ノ個_ノ學_ト分_ヲ。
 Dīng xiānshēng Zhè xuéqī lián bìxiū kè zài nèi zǒnggòng xuǎnle bā ge xuéfēn

李_カ小_ノ姐_ノ：宿_ト舍_ト怎_ニ麼_ニ樣_ニ？室_ト友_ト好_ク相_ト處_ト嗎_？？
 Li xiǎojiě Sùshè zěnmeyàng Shìyǒu hǎo xiāngchù ma

丁_カ先_ノ生_ノ：宿_ト舍_ト和_{シテ}室_ト友_ト都_ク不_ク錯_ト，就_ハ是_ラ有_ニ點_ト兒_ト吵_ト。
 Dīng xiānshēng Sùshè hé shìyǒu dōu búcuò jiùshì yǒudiǎnr chǎo

李_カ小_ノ姐_ノ：如_ク果_ク想_カ讀_カ書_ヲ就_ハ到_カ圖_ト書_ト館_ト去_ク，找_カ資_ト料_ト也_？？
 Li xiǎojiě Rúguǒ xiǎng dúshū jiù dào túshūguǎn qù zhǎo zīliào yě
 較_ク比_テ方_ク便_ト。
 bǐjiào fāngbiàn

丁_カ先_ノ生_ノ：我_ヲ得_カ到_カ圖_ト書_ト館_ト去_ク用_カ功_ト了_レ，一_ノ塊_ト兒_ト去_ク吧_！！
 Dīng xiānshēng Wǒ děi dào túshūguǎn qù yònggōng le yíkuàier qù ba

二、字彙 KOSAKATA

開 _ヲ 學 _ト kāixué	mulai kuliah	總 _ト 共 _ト zǒnggòng	jumlah, total
習 _ト 慣 _ト xíguàn	betah, kerasan	宿 _ト 舍 _ト sùshè	asrama mahasiswa (i)
教 _ト 室 _ト jiàoshì	kelas	室 _ト 友 _ト shìyǒu	teman kamar
研 _ヲ 究 _ト 所 _ノ yánjiùsuǒ	sarjana tingkat dua	相 _ト 處 _ト xiāngchǔ	bergaul
功 _ト 課 _ト gōngkè	pelajaran	吵 _ト chǎo	ribut
學 _ト 分 _ト xuéfēn	kredit	資 _ト 料 _ト zīliào	data

在內 lián zài nèi termasuk
必修課 bìxiū kè kelas yang wajib di ambil

用功 yònggōng rajin belajar

三、語法句型 tata bahasa

是 就是

說明：表示選擇關係，通常是二選一的意義，有時帶有申辯的意味。

例句：1. 每天不^是上課，就^是跑圖書館。
2. 他不^是第一名，就^是第二名，表現^非常優異。

練習：1. 他整天不^是打針，就^是吃藥。
2. 他整天不^是寫字，就^是是畫畫。
彈琴、唱歌 → ()
寫信、打電話 → ()
抽煙、喝酒 → ()

連 在內

說明：「連」表示包括的意義，句中通常有數量短語。

例句：1. 連你在內，總共五個學生。
2. 連星期日到在內，總共可放假九天。

練習：1. 連這本字典在內，總共幾本書？
(七本) → ()
2. 連他在內，總共請了幾個客人？
(四個) → ()



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 李小姐： Sudah mulai kuliah hampir satu bulan, apakah kamu betah?
丁先生： Setiap hari ada kelas dan kalau tidak, pergi ke perpustakaan, sangat melelahkan!
李小姐： Pelajaran sarjana tingkat dua lebih berat, berapa kelas yang kamu pilih?
丁先生： Untuk semester ini termasuk kelas yang wajib diambil, jumlah semuanya ada delapan kredit.
李小姐： Bagaimana dengan asrama mahasiswanya? Apakah teman kamar mudah untuk bergaul?
丁先生： Asrama dan teman kamar lumayan, hanya sedikit ribut saja.
李小姐： Ke perpustakaan saja jika ingin belajar, mencari data juga lebih mudah.
丁先生： Saya harus ke perpustakaan untuk rajin belajar, ayo kita pergi bersama!

一、對話 PERCAKAPAN

店員：小姐，您喜歡哪一雙鞋？拿給您試穿嗎？

diànyuán Xiǎojiě nín xihuan nǎ yì shuāng xié Nǎ gěi nín shì chuān ma

一下好嗎？

yíxià hǎo ma

李小姐：我想試試那雙紅色的高跟鞋。

Lǐ xiǎojiě Wǒ xiǎng shìshì nà shuāng hóngsè de gāogēnxié

店員：這個款式沒有您要的尺寸。試試那雙黑色的好嗎？

diànyuán Zhège kuǎnshì méiyǒu nín yào de chǐcùn Shìshì nà shuāng hēisè de hǎo ma

李小姐：樣式還不錯，可是鞋跟太低了。

Lǐ xiǎojiě Yàngshì hái búcuò kěshì xié gēn tài dī le

店員：鞋跟低走起路來比較舒服。而且這雙

diànyuán Xié gēn dī zǒu qǐ lù lái bǐjiào shūfu érqiě zhè shuāng

是^小羊皮做的，質地很柔軟。

shì xiǎo yángpí zuò de zhídì hěn róuruǎn

李小姐：大小正好，可是價錢高了一點兒。

Lǐ xiǎojiě Dàxiǎo zhènghǎo kěshì jiàqián gāo le yídiǎnr

店員：「一分錢，一分貨」，我們的價錢很

diànyuán Yì fēn qián yì fēn huò wǒmen de jiàqián hěn

實在的。

shízài de

李小姐：我多看幾雙再來決定吧！

Lǐ xiǎojiě Wǒ duō kànkàn jǐ shuāng zài lái juéding ba



二、字彙 KOSAKATA

雙 shuāng sepasang 小羊皮 xiǎo yángpí kulit domba 鞋 xié sepatu
 質地 zhìdì kualitas 試穿 shì chuān coba untuk memakainya
 價錢 jiàqián harga 高跟鞋 gāogēnxié sepatu hak tinggi
 實在 shízài pas, jujur 鞋跟 xié gēn ujung sepatu
 一分錢 yī fēn qián, 一分貨 yī fēn huò harga sesuai dengan kualitas
 低 dī rendah

三、語法句型 tata bahasa

V+V 動詞重疊：

說明：多數動詞可以重疊，例如：「看看」、「玩玩」、「考慮考慮」。動詞重疊常有「嘗試」的意涵。如果動詞是僅有一次、無法重複的，就不能用重疊的形式，例如：「決定」、「出發」等等。

- 例句：
- 您考慮考慮再決定吧！
 - 你要多讀課外讀物，寫作能力才會增強。
 - 每個人都說說自己的看法，才能得到共識。
 - 你先吃吃看看好不好吃，再決定要不要買。

- 練習：
- 要常動腦，才會愈來愈聰明。→ ()
 - 這件事，我必須和家人討論再說。
→ ()

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

店員：Bu, anda suka pasangan sepatu yang mana? Saya ambilkan untuk anda cobai?
 李小姐：Saya ingin mencoba pasangan sepatu berhak tinggi yang berwarna merah.
 店員：Untuk model ini tidak ada ukuran anda. Apakah anda ingin mencoba yang berwarna hitam?
 李小姐：Modelnya lumayan, tetapi haknya terlalu rendah.
 店員：Hak sepatu yang rendah akan lebih nyaman untuk berjalan. Lagipula bahan kulit sepatu ini adalah buatan kulit domba, kulitnya sangat lentur.
 李小姐：Ukurannya sangat cocok, tetapi harganya agak mahal.
 店員：Harga sesuai dengan kualitas, harga ini sudah harga pas.
 李小姐：Saya akan memutuskannya setelah melihat beberapa pasang sepatu lainnya.

一、對話 PERCAKAPAN

王^无先^一生^二：
Wáng xiānsheng
在^在超^超級^级市^市場^场買^买東^东西^西真^真方^方便^便。

王^无太^太太^太：
Wáng tàitai
這^这家^家超^超級^级市^市場^场好^好像^像是^是一^一間^间大^大雜^杂貨^货店^店，
應^应有^有盡^尽有^有。

王^无先^一生^二：
Wáng xiānsheng
這^这些^些排^排骨^骨是^是冷^冷凍^冻的^的嗎^吗？

王^无太^太太^太：
Wáng tàitai
這^这兒^儿的^的東^东西^西都^都很^很新^新鮮^鲜，可^可以^以買^买一^一點^点兒^儿。

王^无先^一生^二：
Wáng xiānsheng
我^我想^想吃^吃糖^糖醋^醋排^排骨^骨。

王^无太^太太^太：
Wáng tàitai
好^好哇^哇！我^我們^们就^就買^买一^一磅^磅蕃^蕃茄^茄，一^一磅^磅洋^洋蔥^葱，
一^一磅^磅排^排骨^骨來^来做^做糖^糖醋^醋排^排骨^骨。

王^无先^一生^二：
Wáng xiānsheng
你^你喜^喜歡^欢香^香蕉^蕉還^还是^是蘋^蘋果^果呢^呢？

王^无太^太太^太：
Wáng tàitai
我^我愛^爱吃^吃蘋^蘋果^果。這^这裡^里的^的蘋^蘋果^果又^又大^大又^又紅^红，
看^看起^起來^来非^非常^常好^好吃^吃。

二、字彙 KOSAKATA



超^超級^级市^市場^场 chāoji shìchǎng

swalayan, supermarket

蕃^蕃茄^茄 fānqié

tomat

雜貨店 zāhuò diàn toko bahan pangan

洋蔥 yángcōng bawang

冷凍 lěngdòng beku

排骨 páigǔ iga babi

新鮮 xīnxiān segar

香蕉 xiāngjiāo pisang

磅 bàng pon

蘋果 píngguǒ apel

三、語法句型 tata bahasa

量詞：家、間、磅、朵、把、塊、本、輛

說明：量詞是表示事物或動作有關的數量單位。

一般表示個體事物的名詞前都要求有一個特定的量詞，不能隨意使用。

如：
一條馬路、一本書、一朵花、一艘船、一篇文章。

例句：
1. 我要買一磅蕃茄。

2. 你要買三朵花嗎？

練習：
1. 這四（ ）椅子都壞掉了。

2. 這一（ ）超市正在做促銷活動。

3. 這一（ ）小狗非常可愛。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王先生：Beli barang di swalayan sangat mudah.

王太太：Swalayan ini seperti toko bahan pangan yang besar, dimana kita bisa membeli segalanya.

王先生：Apakah iga babi ini beku?

王太太：Disini semuanya sangat segar, kita bisa membelinya.

王先生：Saya ingin makan iga babi asam manis.

王太太：Bagus! Kalau begitu kita bisa membeli satu pon tomat, satu pon bawang, satu pon daging iga babi untuk membuat iga babi asam manis.

王先生：Kamu lebih suka pisang atau apel?

王太太：Saya suka makan apel. Apel disini besar dan merah, kelihatannya sangat enak.



一、對話 PERCAKAPAN

王_先生_生：听_女说_说您_三住_住院_院了_了，赶_赶紧_紧来_来看_看您_三，好_好点_点儿_儿了_了吗_吗？
 Wáng xiānsheng Tīngshuō nín zhùyuàn le gǎnjīn lái kàn nín hǎo diǎnr le ma

张_张先_先生_生：好_好多_多了_了，因_因为_为胃_胃出_出血_血，所_所以_以医_医生_生要_要我_我住_住院_院。
 Zhāng xiānsheng Hǎo duō le yīnwèi wèi chū xiě suǒyǐ yīsheng yào wǒ zhùyuàn。

王_先生_生：么_么会_会这_这样_样呢_呢？
 Wáng xiānsheng Zěnmē huì zhèyàng ne

张_张先_先生_生：为_为爱_爱喝_喝酒_酒，所_所以_以把_把胃_胃弄_弄坏_坏了_了。
 Zhāng xiānsheng Yīnwèi ài hē jiǔ suǒyǐ bǎ wèi nòng huài le。

王_先生_生：喝_喝酒_酒对_对身_身体_体只_只有_有害_害处_处没_没有_有好_好处_处。
 Wáng xiānsheng Hē jiǔ duì shēntǐ zhǐyǒu hàichù méiyǒu hǎochù。

张_张先_先生_生：以_以后_后我_我一_一定_定遵_遵照_照医_医生_生的_的吩_吩咐_咐，不_不会_会再_再喝_喝酒_酒了_了。
 Zhāng xiānsheng Yǐhòu wǒ yīdìng zūnzhào yīsheng de fēnfù bú huì zài hē jiǔ le。

王_先生_生：对_对啊_啊，身_身体_体健_健康_康，做_做起_起事_事来_来才_才有_有精_精神_神。
 Wáng xiānsheng Duì a shēntǐ jiànkāng zuò qǐ shì lái cái yǒu jīngshen。

张_张先_先生_生：我_我就_就是_是平_平时_时不_不注_注意_意，等_等到_到生_生病_病以_以后_后才_才知_知道_道健_健康_康的_的重_重要_要。
 Zhāng xiānsheng Wǒ jiùshì píngshí bù zhùyì děng dào shēngbìng yǐhòu cái zhīdào jiànkāng de zhòngyào。



二、字彙 KOSAKATA

健_二康_三 jiànkāng sehat 好_好处_处 hǎochù hal baik 住_住院_院 zhùyuàn ttinggal di rumah sakit, rawat inap 遵_遵照_照 zūnzhào menaati, mengikuti 赶_赶紧_紧 gǎnjīn seketika, segera 吩_吩咐_咐 fēnfù nasihat, perintah 胃_胃出_出血_血 wèi chū xiě lambung mengeluarkan darah

精神 jīngshen semangat, jiwa

喝酒 hē jiǔ minum—minuman beralkohol

注意 zhùyì perhatian

害處 hàichù membahayakan

三、語法句型 tata bahasa

把字句：

說明：介詞「把」是處置式動詞，後面接名詞與名詞組合成，用在動詞前，後面一定要補語，例如：把胃弄壞了，把那功課寫完。把字句可用來表示確定的人或事物因動作而改變位置、處於某種狀態、發生某種變化或產生某種結果。「把」後面的名詞多半是後面動詞的賓語，由「把」字提到動詞前。

「把」後面的名詞都指事物是有定性的、已知的，或見於上文，或可以意會的。前面常加「這」、「那」或其他限制性的修飾語。

例句：1. 這串聖誕樹燈，請你掛在樹上。 → 請你把這串聖誕樹燈掛在樹上。

2. 這本字典，請你放在書架上。 → 請你把這本字典放在書架上。

練習：1. 那一些禮物，請你用包裝紙包起來。
→ ()

2. 這些錢，請你拿給王老師。
→ ()

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王老師： Saya segera datang ketika mendengar kamu masuk rumah sakit, apakah sudah agak baikan?

張老師： Sudah baikan, saya harus tinggal di rumah sakit, karena lambung saya mengeluarkan darah.

王老師： Bagaimana ini bisa terjadi?

張老師： Karena terlalu senang minum minuman beralkohol, makanya lambungnya sakit.

王老師： Minum—minuman beralkohol sangat buruk terhadap tubuh, itu bukan hal yang baik.

張老師： Mulai dari sekarang saya pasti menaati nasihat dokter dan tidak akan minum minuman beralkohol lagi.

王老師： Betul, badan sehat, melakukan apa saja pasti bersemangat.

張老師： Saya biasanya tidak pernah memperhatikan kesehatan, tetapi ketika sakit saya baru sadar bahwa menjaga kesehatan itu sangat penting.

第十五课

Pelajaran 55

母亲的礼物

Hadiah di hari Ibu

一、對話 PERCAKAPAN

王先生：我們來查查月曆，看看今年的母親節是五月幾號。
 Wáng xiānsheng Wǒmen lái chá chá yuèlì kàn jīnnián de Mǔqīn Jié shì wǔ yuè jǐ hào

王太太：下個星期五號就是母親節了。
 Wáng tàitai Xià ge xīngqītiān wǔyuè shí hào jiùshì Mǔqīn Jié le

王先生：咱們商量一下，看要送什麼禮物比較好。
 Wáng xiānsheng Zánmen shāngliang yíxià kàn yào sòng shénme lǐwù bǐjiào hǎo

王太太：媽媽樣樣不缺，實在很難決定。
 Wáng tàitai Māmā yàng yàng bù quē shízài hěn nán juédìng

王先生：化妝品和首飾都是女人的最愛。
 Wáng xiānsheng Huàzhuāngpǐn hé shǒushì dōu shì nǚrén de zuì'ài

王太太：媽從不化妝，也不戴首飾，這些好像都不合適。
 Wáng tàitai Mā cóng bù huàzhuāng yě bù dài shǒushì zhèxiē hǎoxiàng dōu bù héshì

王先生：盆栽呢，像長春藤之類，怎麼樣？
 Wáng xiānsheng Pénzāi ne xiàng chángchūnténg zhī lèi de zěnmeyàng

王太太：好主意，媽一向喜歡花草，就買盆栽好了。
 Wáng tàitai Hǎo zhǔyì mā yíxiàng xǐhuan huācǎo jiù mǎi pénzāi hǎo le

二、字彙 KOSAKATA



查 chá	periksa	化妝品 huàzhuāngpǐn	barang kosmetik
月曆 yuèlì	kalender	首飾 shǒushì	aksesoris (perhiasan)
母親節 Mǔqīn Jié	hari Ibu	戴 dài	memakai
咱們 zánmen	kami, kita	合適 héshì	cocok
		商量 shāngliang	diskusi

盆栽 pénzā tanaman

缺(少) quē(shǎo) kekurangan

長春藤 chángchūnténg

Ivy (sebuah nama dari tanaman)

三、語法句型 tata bahasa

一「向」和「一直」的用法：

說明：時間副詞「一向」和「一直」都可以表示行為的狀態在較長時間的持續。但「一向」常用於描寫事物的現狀，「一直」常用來表示動作、行為的進行。「一向」只用於過去時態，「一直」適用於所有時態。例：一直哭、一直跳、*一向哭、*一向跳。

例句：1. 他一直跟我道歉。
2. 他一向喜歡開玩笑。

練習：1. 我會（ ）照顧你，絕不離開你。
2. 他（ ）咆哮得像發瘋似的。
3. 西方人（ ）喜歡在聖誕節狂歡。
4. 我將會（ ）追隨您的腳步前進。

從不……也……

說明：表示兩種動作或狀態都不存在。「也」主要表示並列的關係。

例句：1. 老師從來不化妝，也不戴首飾。
2. 他從來不遲到，也不早退。

練習：1. 我（ ）抽煙（ ）喝酒。
2. 林先生（ ）吃魚（ ）吃蝦。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王先生：Coba kita periksa kalender tahun ini, hari Ibu jatuh bulan mei hari apa?

王太太：Minggu depan adalah bulan mei tanggal 10, itu adalah hari Ibu.

王先生：Coba kita diskusikan dahulu, hadiah apa yang baik untuk diberikan.

王太太：Ibu tidak kekurangan apa-apa, sungguh sangat sulit untuk memutuskannya.

王先生：Barang kosmetik dan aksesoris adalah kesukaan wanita.

王太太：Ibu tidak pernah berdandan, juga tidak pernah memakai aksesoris, sepertinya hal ini tidak cocok dengan Ibu.

王先生：Bagaimana dengan tanaman, seperti tanaman “Ivy”?

王太太：Ide yang sangat bagus, Ibu sangat suka dengan bunga dan tanaman, kalau begitu kita beli tanaman saja.

一、對話 PERCAKAPAN

张^張太^太太^太： 好^好新^新鮮^鮮的^的水^水果^果， 價^價錢^錢也^也不^不貴^貴。
Zhāng tàitai Hǎo xīxiān de shuǐguǒ jiàqián yě bú guì

王^王太^太太^太： 這^這家^家新^新開^開幕^幕的^的超^超級^級市^市場^場價^價錢^錢公^公道^道， 而^而且^且購^購物^物環^環境^境也^也很^很舒^舒服^服。
Wáng tàitai Zhè jiā xīn kāimù de chāojí shìchǎng jiàqián gōngdào ér-
qiè gòu wù huánjìng yě hěn shūfu

张^張太^太太^太： 超^超級^級市^市場^場比^比起^起傳^傳統^統市^市場^場貨^貨色^色齊^齊全^全。
Zhāng tàitai Chāojí shìchǎng bǐ qǐ chuántǒng shìchǎng huòsè qíquán

王^王太^太太^太： 超^超級^級市^市場^場有^有冷^冷藏^藏設^設備^備， 所^所以^以食^食物^物更^更新^新鮮^鮮、 衛^衛生^生。
Wáng tàitai Chāojí shìchǎng yǒu lěngcáng shèbèi suǒyǐ shíwù gèng xīn-
xiān wèishēng

张^張太^太太^太： 除^除了^了東^東西^西價^價廉^廉物^物美^美之^之外^外， 停^停車^車也^也很^很方^方便^便。
Zhāng tàitai Chúle dōngxī jiàlián wùměi zhī wài tíngchē yě hěn fāng-
biàn

王^王太^太太^太： 超^超級^級市^市場^場的^的生^生鮮^鮮蔬^蔬果^果都^都是^是直^直接^接向^向產^產地^地批^批發^發的^的， 所^所以^以價^價錢^錢比^比較^較便^便宜^宜。
Wáng tàitai Chāojí shìchǎng de shēng xiān shūguǒ dōu shì zhíjiē xiàng chǎndì pīfā de suǒyǐ jiàqián bǐjiào piányi

张^張太^太太^太： 許^許多^多人^人下^下班^班以^以後^後， 都^都會^會到^到這^這裡^裡買^買菜^菜。
Zhāng tàitai Xǔduō rén xiàbān yǐhòu dōu huì dào zhèlǐ mǎi cài

王^王太^太太^太： 超^超級^級市^市場^場營^營業^業時^時間^間長^長， 買^買東^東西^西不^不但^但方^方便^便而^而且^且省^省時^時。
Wáng tàitai Chāojí shìchǎng yíngyè shíjiān cháng mǎi dōngxī búdàn fāng-
biàn érqiè shěng shí

二、字彙 KOSAKATA



價廉物美 jiàlián wùměi barang dan harga yang bagus
 價錢 jiàqián harga 方便 fāngbiàn mudah
 開幕 kāimù pembukaan 直接 zhíjiē langsung
 傳統市場 chuántǒng shìchǎng pasar tradisional 產地 chǎndì penghasil
 貨色齊全 huòsè qíquán stok yang sangat lengkap
 冷藏設備 lěngcáng shèbèi fasilitas pendingin
 批發 pīfā jumlah yang besar, borongan
 衛生 wèishēng bersih, sehat, higienis 省時 shěng shí hemat waktu

三、語法句型 tata bahasa

不但……而且……

說明：「不但……而且」連接兩個分句，兩個分句的意思都是必須表達的，但後一分句比前一分句表示更進一層的意思。

例句：1. 超級市場營業時間長，買東西不但方便而且省時。
 2. 他不但功課好，而且社團表現也很優秀。

練習：1. 減肥用錯方法，()不能減輕體重，()影響身體健康。
 2. 蘋果()好吃，()價錢便宜。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

張太太： Buah-buahannya sangat segar, harganya pun tidak mahal.
 王太太： Swalayan yang baru buka ini menjual dengan harga yang sangat wajar, lagipula lingkungan sekitarnya juga sangat nyaman.
 張太太： Stok barang di swalayan di sini lebih lengkap dibandingkan di pasar tradisional.
 王太太： Swalayan mempunyai fasilitas pendingin, jadi makanan akan lebih segar dan bersih.
 張太太： Selain harga dan kualitas yang bagus, tempat parkir pun sangat mudah.
 王太太： Barang swalayan lebih murah karena mereka langsung membelinya dari penjual yang menghasilkan jumlah yang sangat besar.
 張太太： Banyak orang setelah selesai kerja akan kesini untuk membeli sayur-sayuran.
 王太太： Jam operasi swalayan juga sangat panjang, membeli barang pun sangat mudah dan juga hemat waktu.

一、對話 PERCAKAPAN

李_カ先_一生_一：晚_上一_塊兒_去看_電影_好嗎_嗎？
 Lǐ xiānshēng Wǎnshàng yíkuài qù kàn diànyǐng hǎo ma

李_カ太_太：好_哇！最_近有_不少_好片_子。
 Lǐ tàitai Hǎo wā zuìjìn yǒu bùshǎo hǎo piànzi

李_カ先_一生_一：你_想看_哪一_類的_電影_呢？
 Lǐ xiānshēng Nǐ xiǎng kàn nǎ yí lèi de diànyǐng ne

李_カ太_太：文_藝片_和歌_舞片_我都_很喜_歡。
 Lǐ tàitai Wényì piàn hé gēwǔ piàn wǒ dōu hěn xīhuan

李_カ先_一生_一：歌_舞片_又唱_又跳_{、熱}熱_鬧鬧_的，有_許。
 Lǐ xiānshēng Gēwǔ piàn yòu chàng yòu tiào rèrènnào de yǒu xǔ
 多_人很_愛看_。
 duō rén hěn ài kàn

李_カ太_太：有_一部_文藝_片，主_角都_是赫_赫有_名的_。
 Lǐ tàitai Yǒu yí bù wényì piàn, zhǔjué dōu shì hèhè yǒu míng de
 大_明星_。聽_說劇_情很_感人_{，只}要_看過_。
 dà míngxīng Tīngshuō jùqíng hěn gǎnrén zhǐyào kànguò

說_的人_都說_好。
 de rén dōu shuō hǎo

李_カ先_一生_一：好_吧，就_看這_部電_影。
 Lǐ xiānshēng Hǎo ba jiù kàn zhè bù diànyǐng

李_カ太_太：如_果想_看，就_要早_點兒_買票_{，我}們_現。
 Lǐ tàitai Rú guǒ xiǎng kàn, jiù yào zǎodiǎnr mǎi piào wǒmen xiànr
 在_就走_吧！
 zài jiù zǒu ba

二、字彙 KOSAKATA

電_影 diànyǐng film

唱_歌 chàng nyanyi

一_塊兒_一 yíkuài bersama

主_角 zhǔjué pelaku utama

片_子 piànzi film

赫_赫有_名 hèhè yǒu míng sangat terkenal

類_類 lèi jenis

明_星 míngxīng bintang film

文_藝片_一 wényì piàn film kesenian

劇情 jù qíng jù qíng alur cerita 歌舞片 gē wǔ piàn gē wǔ piàn film bermusik
買票 mǎi piào mǎi piào beli tiket masuk

三、語法句型 tata bahasa

哪和什麼的用法：

說明：「哪」一類「電影」是“which”的意思，「哪」的後面一定要要有量詞，「什麼」後面一定沒有量詞。

例句：1. 這裡有三本辭典，你要買哪一本？我要買這一本。

2. 你喜歡吃哪一種水果？我喜歡吃蘋果。

3. 你想買什麼？我想買辭典。

練習：1. 你要買（ ）辭典？我要買漢英辭典。

2. 你家有（ ）人？我家有爸爸、媽媽和一個弟弟。

就……

說明：表示加強確定語氣的副詞。

例句：1. 如果想看，就要早點兒買票。

2. 我偏偏不信邪，就要試試看。

練習：1. 這（ ）是我要的答案。

2. 這位（ ）是我的好朋友。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



李先生：Apakah nanti malam kita ingin pergi nonton film?

李太太：Baik! Belakangan ini ada film-film yang lumayan bagus.

李先生：Kamu ingin menonton film jenis apa?

李太太：Saya suka film kesenian dan film bermusik.

李先生：Film bermusik ada nyanyi dan menari, sangat ramai, ada banyak orang yang sangat suka menontonnya.

李太太：Ada satu film kesenian alur ceritanya sangat mengharukan hati orang, pelaku utamanya adalah bintang film yang sangat terkenal. Setiap orang yang nonton filmnya pasti bilang bagus.

李先生：Baik, kalau begitu kita nonton film ini.

李太太：Kalau ingin menonton, kita harus pergi sekarang karena harus datang lebih awal untuk membeli tiket masuk.

一、對話 PERCAKAPAN

方_カ小_ノ姐_ハ：最_マ近_ク有_ク一_ノ部_ク電_カ視_ノ影_ハ集_ハ很_ク受_ク歡_ク迎_ク，你_ハ看_ク
 Fāng xiǎojie Zuìjìn yǒu yí bù diànshì yǐngjí hěn shòu huānyíng nǐ kàn-
 過_ク嗎_？
 guò ma
 沒_ク

林_カ小_ノ姐_ハ：沒_ク有_ク，其_ハ實_ハ我_ハ很_ク少_ク看_ク電_カ視_ノ。
 Lín xiǎojie Méiyǒu qíshí wǒ hěn shǎo kàn diànshì

方_カ小_ノ姐_ハ：你_ハ平_ク常_ク都_ク看_ク哪_ハ些_ハ節_ハ目_マ？
 Fāng xiǎojie Nǐ píngcháng dōu kàn nǎxiē jiémù

林_カ小_ノ姐_ハ：除_ク了_ク新_ハ聞_ハ報_ハ導_ハ之_ハ外_ハ，頂_ク多_ク就_ハ是_ハ看_ク體_ハ育_ハ節_ハ目_マ。
 Lín xiǎojie Chúle xīnwén bàodǎo zhī wài dǐng duō jiùshì kàn tǐyù
 jiémù

方_カ小_ノ姐_ハ：我_ハ經_ク常_ク看_ク電_カ視_ノ，連_ク兒_ハ童_ハ節_ハ目_マ都_ク愛_ク看_ク。
 Fāng xiǎojie Wǒ jīngcháng kàn diànshì lián ér tóng jié mù dōu ài kàn
 兒_ハ童_ハ節_ハ目_マ都_ク製_ク作_ク得_ク很_ク
 用_ク心_ク

林_カ小_ノ姐_ハ：不_ク少_ク卡_ハ通_ハ影_ハ片_ハ和_ク兒_ハ童_ハ節_ハ目_マ都_ク製_ク作_ク得_ク很_ク
 Lín xiǎojie Bù shǎo kǎtōng yǐngpiàn hé értóng jiémù dōu zhizuò de hěn
 yòngxīn

方_カ小_ノ姐_ハ：有_ク些_ハ電_カ視_ノ節_ハ目_マ具_ハ有_ク娛_ハ樂_ハ性_ハ和_ク教_ハ育_ハ性_ハ，
 Fāng xiǎojie Yǒu xiē diànshì jiémù jù yǒu yúlè xìng hé jiàoyù xìng
 內_ハ容_ハ豐_ハ富_ハ，水_ハ準_ハ很_ク高_ク。
 nèiróng fēngfù shuǐzhǔn hěn gāo

林_カ小_ノ姐_ハ：其_ハ實_ハ，看_ク電_カ視_ノ也_ハ是_ハ一_ノ種_ハ很_ク正_ク當_ク的_ハ休_ハ閒_ハ。
 Lín xiǎojie Qíshí kàn diànshì yě shì yì zhǒng hěn zhèngdāng de xiūxián
 活_ハ動_ハ。
 huódòng

二、字彙 KOSAKATA

電_カ視_ノ diànshì

televisi

體_ハ育_ハ節_ハ目_マ tǐyù jiémù

acara olahraga

影_ハ集_ハ yǐngjí

drama berseri

兒_ハ童_ハ節_ハ目_マ értóng jiémù

acara anak-anak

其 _レ 實 _尸 qíshí	sebenarnya	卡 _カ 通 _通 影 _影 片 _片 kǎtōng yǐngpiàn	film kartun
節 _節 目 _目 jiémù	acara	製 _製 作 _作 zhìzuò	pembuatan
新 _新 聞 _聞 報 _報 導 _導 xīnwén bàodǎo	berita	水 _水 準 _準 shuǐzhǔn	standar, level

三、語法句型 tata bahasa

V+得_得+補_補語_語：

說_說明_明：表_表示_示情_情態_態的_的補_補語_語在_在動_動詞_詞後_後必_必須_須用_用「得_得」來_來連_連接_接，例_例如_如：看_看得_得開_開，走_走得_得滿_滿身_身大_大汗_汗。

例_例句_句：1. 不_不少_少卡_卡通_通影_影片_片和_和兒_兒童_童節_節目_目都_都製_製作_作得_得很_很用_用心_心。
2. 同_同學_學上_上課_課不_不認_認真_真，老_老師_師生_生氣_氣得_得不_不得_得了_了。

練_練習_習：1. 這_這件_件突_突發_發的_的事_事情_情把_把大_大家_家搞_搞得_得（ ）。
2. 這_這次_次考_考試_試我_我考_考得_得（ ）。

連_連……

說_說明_明：「連_連」表_表示_示竟_竟然_然、甚_甚至_至、即_即使_使等_等意_意思_思，用_用來_來強_強調_調事_事情_情發_發展_展的_的程_程度_度。

例_例句_句：1. 這_這件_件事_事連_連鄰_鄰居_居都_都知_知道_道了_了，真_真是_是丟_丟臉_臉。
2. 這_這次_次的_的表_表演_演連_連外_外國_國人_人都_都來_來看_看了_了，水_水準_準很_很高_高。

練_練習_習：1. （ ）他_他都_都考_考滿_滿分_分了_了，可_可見_見題_題目_目很_很簡_簡單_單。
2. 他_他經_經常_常遲_遲到_到，（ ）考_考試_試時_時也_也一_一樣_樣。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方_方小_小姐_姐：Belakang ini ada sebuah drama seri yang sangat terkenal, apakah kamu sudah menontonnya?

林_林小_小姐_姐：Belum, saya sangat jarang menonton televisi.

方_方小_小姐_姐：Kamu biasanya menonton acara yang seperti apa?

林_林小_小姐_姐：Selain acara berita, saya menonton acara olahraga.

方_方小_小姐_姐：Saya sering menonton televisi, dan saya juga sampai suka menonton acara anak-anak.

林_林小_小姐_姐：Banyak acara kartun dan acara anak-anak yang sangat bagus dalam pembuatannya.

方_方小_小姐_姐：Ada beberapa acara televisi yang mengandung sifat menghibur dan mengajar, intinya sangat dalam dan mempunyai standar yang tinggi.

林_林小_小姐_姐：Sebenarnya, menonton televisi juga bisa menjadi kegiatan di waktu luang.



三、語法句型 tata bahasa

千_一萬_萬和_一萬_萬的用法：

說明：「千_一萬_萬」多用於祈使句中，表示懇切叮嚀的語氣，可用於肯定/否定句。「萬_萬萬_萬」更強調否定，意思是「無_論如_何」，只用於否定句中。

例句：1. 暑假至少要有兩個半月的時間，千_一萬_萬不要浪費了。

2. 這件事萬_萬萬_萬不能忘記。

練習：1. 你（ ）不要對任何人說出這個秘密。

2. 趕快出門，（ ）不要遲到了。

3. （ ）別著急。

4. （ ）想不到，他居然會得第一名。

認為_為和_以為_為的用法：

說明：「認為_為」和「以_為」都可表示對人或事物作出某種推斷，「認為_為」可用於被動句，「以_為」前面不可加「被」。 「認為_為」是客觀地對人或事物有一個確定的看法或判斷。「以_為」多用在推斷的結果與事實不相符合，有發現自己推斷錯誤的意思。

例句：1. 原來你們早就認識了，我以_為你們是第一次見面呢。

2. 小_華被_認為_是班上最_用功_的學生。

練習：1. 我（ ）今天下午沒有課，沒想到居然要上課。

2. 既然大家都這麼（ ），我也没办法表示意見了。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

媽_媽： Hari ini sudah mulai liburan musim panas, apakah kamu mempunyai rencana?

蓓_蒂： Belakangan ini saya sedang sibuk menyiapkan ujian, tidak ada suasana hati untuk melakukan hal lain.

媽_媽： Setidaknya liburan musim panas ada dua bulan setengah, jangan sampai kamu melewatinya.

蓓_蒂： Saya ingin pergi bekerja untuk menghasilkan uang, dan menabung sampai cukup untuk pergi berlibur.

媽_媽： Usia kamu hanya bisa membantu orang untuk memangkas rumput, mengantar koran, masih bisa apalagi?

蓓_蒂： Apakah kamu bisa memberikanku beberapa nasihat?

媽_媽： Menurut saya belajar komputer dan mandarin akan lebih berguna untuk masa depan.

蓓_蒂： Baik, kalau begitu saya sambil bekerja dan sambil belajar komputer juga.

一、對話 PERCAKAPAN

蓓蒂：暑假有什么安排吗？
Bèidi Shǔjià yǒu shénme ānpái ma

芳芳：明天我就要回台湾去探望我的祖父母了。
Fāngfāng Míngtiān wǒ jiù yào huí Táiwān qù tànwàng wǒ de zǔfùmǔ le

蓓蒂：我也很想念我的爷爷、奶奶，可惜不能回去。
Bèidi Wǒ yě hěn xiǎngniàn wǒ de yéye nǎinai kěxí bù néng huíqù

芳芳：这次回台湾，我母亲还有一个要求呢。
Fāngfāng Zhè cì huí Táiwān wǒ mǔqīn hái yǒu yí ge yāoqiú ne

蓓蒂：什么要求？一定是你不准你跟弟弟吵架。
Bèidi Shénme yāoqiú Yíding shì bù zhǔn nǐ gēn dìdì chǎojià

芳芳：不是。母亲规定我们，在台湾不准说英文。
Fāngfāng Bú shì Mǔqīn guīding wǒmen zài Táiwān bù zhǔn shuō Yīngwén

蓓蒂：不管怎么样，我还羡慕你能够回台湾度假。
Bèidi Bùguǎn zěnyàng wǒ hái xiànmù nǐ nénggòu huí Táiwān dùjià

芳芳：我要去收拾行李了，到了台湾再写信给你。
Fāngfāng Wǒ yào qù shōushi xínglǐ le dào le Táiwān zài xiě xìn gěi nǐ

二、字彙 KOSAKATA

祖父母 zǔfùmǔ kakek nenek
安排 ānpái rencana, mengatur

要求 yāoqiú syarat, permintaan

吵 架 chǎojià	bertengkar	
想 念 xiǎngniàn	merindukan	
規 定 guīdìng	menetapkan, aturan	
爺 爺 yéye	kakek	渡 假 dùjià
		berlibur
奶 奶 nǎinai	nenek	
收 拾 shōushi	membersihkan	
不 管 bùguǎn	bagaimana pun juga	
羨 慕 xiànmù	cemburu, iri hati	

三、語法句型 tata bahasa

不 管 還 是 不 管 還 是 不 管 還 是

說 明 : 這 種 複 句 表 示 在 任 何 條 件 下 都 會 產 生 第 二 句 所 說 的 結 果 。

- 例 句 :
- 不 管 你 去 還 是 不 去 , 我 都 要 去 。
 - 不 管 價 錢 便 宜 還 是 貴 , 我 都 要 買 。
 - 不 管 晴 天 還 是 雨 天 , 我 們 都 要 準 時 出 發 。

- 練 習 :
- () 你 要 參 加 () 不 要 參 加 , 我 都 要 參 加 。
 - () 你 買 () 不 買 , 我 都 要 買 。
 - () 你 喝 () 不 喝 , 我 都 要 喝 。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



- 蓓 蒂 : Ada rencana apa untuk liburan musim panas?
 芳 芳 : Besok saya akan pulang Taiwan untuk mengunjungi kakek dan nenek saya.
 蓓 蒂 : Saya juga sangat merindukan kakek dan nenek saya, tetapi saya tidak bisa pulang.
 芳 芳 : Ibu saya memberikan izin untuk pulang ke Taiwan dengan satu syarat.
 蓓 蒂 : Apa syaratnya? Pasti melarang kamu untuk bertengkar dengan adikmu.
 芳 芳 : Bukan. Ibu menetapkan bahwa kami tidak boleh berbahasa Inggris di Taiwan.
 蓓 蒂 : Bagaimana pun juga, saya tetap cemburu kepadamu karena bisa pulang ke Taiwan untuk berlibur.
 芳 芳 : Saya harus membersihkan bagasi dulu, sampai di Taiwan saya pasti akan menulis surat kepadamu.

一、對話 PERCAKAPAN

王先^王生^生：我^我們^們環^環島^島旅^旅行^行的^的第^第一^一站^站日^日月^月潭^潭到^到啦^啦。

王^王 xiānsheng Wōmen huándǎo lǚxíng de dì-yī zhàn Rìyuètán dào la
 這^這兒^兒 芳^芳 芳^芳：這^這兒^兒青^青山^山綠^綠水^水，景^景色^色非^非常^常優^優美^美。什^什麼^麼 麼^麼
 Fāngfāng Zhèr qīng shān lǜ shuǐ jǐngsè fēicháng yōuměi Shénme

時^時候^候去^去遊^遊湖^湖呢^呢？
 shíhou qù yóu hú ne

王^王太^太太^太：我^我們^們先^先到^到旅^旅館^館休^休息^息一^一下^下，再^再去^去坐^坐船^船遊^遊湖^湖吧^吧。

王^王 tàitai Wōmen xiān dào lǚguǎn xiūxi yíxià zài qù zuò chuán yóu hú ba
 點^點兒^兒 芳^芳 芳^芳：我^我一^一點^點兒^兒也^也不^不想^想浪^浪費^費時^時間^間，不^不要^要休^休息^息嗎^嗎？
 Fāngfāng Wǒ yídiǎnr yě bù xiǎng làngfèi shíjiān bú yào xiūxi ma

好^好嗎^嗎？
 hǎo ma

王^王太^太太^太：也^也好^好。明^明天^天一^一早^早就^就出^出發^發去^去東^東西^西橫^橫貫^貫公^公路^路嗎^嗎？

王^王 tàitai Yě hǎo Míngtiān yìzǎo jiù chūfā qù Dōngxī hénguàn gōnglù ma

王^王先^先生^生：下^下午^午先^先到^到天^天祥^祥，那^那兒^兒有^有不^不少^少好^好玩^玩的^的地^地方^方。

王^王 xiānsheng Xiàwǔ xiān dào Tiānxiáng nàr yǒu bùshǎo hǎowán de dìfāng
 後^後天^天就^就可^可以^以看^看到^到太^太魯^魯閣^閣的^的天^天然^然奇^奇觀^觀了^了。

王^王先^先生^生：我^我們^們可^可以^以在^在那^那兒^兒買^買些^些大^大理^理石^石做^做的^的紀^紀念^念品^品。

王^王 xiānsheng Wōmen kěyǐ zài nàr mǎi xiē Dàlìshí zuò de jìniàn-pǐn



二、字彙 KOSAKATA

- 環^環島^島旅^旅行^行 huándǎo lǚxíng perjalanan mengelilingi pulau
- 東^東西^西橫^橫貫^貫公^公路^路 Dōngxī hénguàn gōnglù tol bagian timur barat
- 第^第一^一站^站 dì-yī zhàn pemberhentian pertama 天^天祥^祥 Tiānxiáng Tien Hsiang

日^日月^月潭^潭 Riyuètán Danau Sun Moon (Danau matahari dan bulan)
 太^太魯^魯閣^閣 Tàilùgé Taroko Gorge 青^青山^山綠^綠水^水 qīngshān lǜshuǐ pemandangan
 dengan gunung yang hijau dan air yang sejuk 天^天然^然奇^奇觀^觀 tiān rán qí guān
 pemandangan yang ajaib 遊^遊湖^湖 yóu hú berlayar di danau 大^大理^理石^石 Dàilǐshí
 batu pualam 船^船 chuán kapal 紀^紀念^念品^品 jìniànpǐn tandamata, souvenir

三、語法句型 tata bahasa

語氣詞：吧、嗎、呢

說明：「吧」、「嗎」、「呢」表示疑問語氣的區別：
 「吧」和「嗎」主要用於是非問句，
 「呢」用於是非問句以外的問句。「是非問句」問句中沒有表示疑問的詞語或方式，
 通過疑問語氣詞「嗎」、「吧」表示疑問。
 「吧」主要用於含有測度語氣的疑問句。通常是問話人已經有了初步想法，但是不十分肯定，於是用自已的推測來試探，以求得到證實。

- 例句：
 1. 你要在教堂結婚，還是在飯店舉行婚禮呢？
 2. 您是早上出發，還是下午才去呢？
 3. 那些水果吃起來很甜吧？
 4. 你喜歡這款手錶嗎？

- 練習：
 1. 王小姐要出國留學，還是在國內工作（ ）？
 2. 今天上數學課，還是上語文課（ ）？
 3. 你怎麼這麼晚才回來（ ）？
 4. 那首歌聽起來很動聽（ ）？
 5. 明天要上中文課（ ）？

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 王先生： Pemberhentian pertama dari perjalanan keliling pulau kita adalah Danau Sun Moon
 芳 芳： Di tempat ini, gunungnya hijau dan pemandangannya juga sangat bagus. Kapan kita akan pergi berlayar di danau?
 王太太： Kita akan ke hotel dahulu untuk beristirahat, nanti kita akan naik kapal untuk berlayar.
 芳 芳： Kita tidak ingin menghabiskan waktu kita dengan waktu istirahat.
 王太太： Iya juga. Besok pagi kita akan berangkat melalui tol bagian timur barat.
 王先生： Sorenya kita akan ke Tien Hsiang. Disana ada banyak tempat untuk bermain.
 芳 芳： Lusa kita akan pergi melihat keajaiban Taroko Gorge.
 王先生： kita di sana akan membeli batu pualam sebagai tandamata.

一、對話 PERCAKAPAN

王老師：今天要到環島旅行的最後一站墾丁國家公園。

Wáng xiānsheng Jintīan yào dào huándǎo lǚxíng de zuìhòu yí zhàn Kěndīng guójiā gōngyuán。

王太太：這次在橫貫公路停留的時間太短了。

Wáng tàitai Zhè cì zài hēngguàn gōnglù tíngliú de shíjiān tài duǎn le。

芳芳：就是啊！連看阿美族山地歌舞的時間都沒有。

Fāngfāng Jiùshì a Lián kàn Aměizú shāndì gēwǔ de shíjiān dōu méiyǒu。

王老師：以後有機會再來。時間不早了，如果要去墾丁必須快一點兒。

Wáng xiānsheng Yǐhòu yǒu jīhuì zài lái 。 Shíjiān bù zǎo le , rúguǒ yào qù Kěndīng bìxū kuài yídiǎnr。

王太太：墾丁公園裏有各種不同的熱帶植物，非常值得一遊。

Wáng tàitai Kěndīng gōngyuán lǐ yǒu gè zhǒng bù tóng de rèdài zhíwù , fēicháng zhíde yì yóu。

王老師：聽說臺灣的最南端是鵝鑾鼻。

Wáng xiānsheng Tīngshuō Tāiwān de zuì nán duān shì Èluánbí。

王太太：墾丁有迷人的海灘，鵝鑾鼻有一座古老的燈塔。

Wáng tàitai Kěndīng yǒu mírén de hǎitān , Èluánbí yǒu yí zuò gǔlǎo de dēngtǎ。

芳芳：臺灣是一個寶島，每個地方的風景都很優美。

Fāngfāng Tāiwān shì yí ge bǎodǎo , měi ge dìfang de fēngjǐng dōu hěn yōuměi。



二、字彙 KOSAKATA

墾丁國家公園 Kěndīng guójiā gōngyuán

Taman Nasional Kenting

鵝鑾鼻 Èluánbí

停留 tíngliú

迷人 mírén

阿美族 Aměizú

海 _{ㄍㄨㄞˋ} 灘 _{ㄊㄢˉ} hǎitān	pantai	山 _{ㄕㄨㄢˉ} 地 _{ㄉㄧˋ} 歌 _{ㄍㄨ} 舞 _{ㄨˇ} shāndì gēwǔ	tarian aborigin
古 _{ㄍㄨˇ} 老 _{ㄌㄠˇ} gǔlǎo	kuno	熱 _{ㄖㄜˋ} 帶 _{ㄉㄞˋ} 植 _ㄓ 物 _{ㄨˋ} rèdài zhíwù	tanaman tropik
燈 _{ㄉㄥ} 塔 _{ㄊㄚˋ} dēngtǎ	mercu suar	最 _{ㄗㄞˋ} 南 _{ㄋㄢˉ} 端 _{ㄉㄨㄢˉ} zuì nán duān	paling ujung selatan
寶 _{ㄅㄠˇ} 島 _{ㄍㄠ} bǎodǎo	pulau yang berharga		

三、語法句型 tata bahasa

有_{ㄩˇ}…… 還_{ㄩˇ}有_{ㄩˇ}……

說明_{ㄕㄨㄟˋ}：表示兩者同時存在，「還_{ㄩˇ}」是「又_{ㄩˋ}」的_{ㄉㄧˋ}意思。

例句_{ㄌㄧˋ}：1. 鵝_{ㄍㄜˊ}鑾_{ㄌㄢˉ}鼻_{ㄋㄨ}有_{ㄩˋ}迷_{ㄇㄧˊ}人_{ㄖㄨ}的_{ㄉㄧˋ}海_{ㄍㄨㄞˋ}灘_{ㄊㄢˉ}，還_{ㄩˇ}有_{ㄩˋ}一_ㄧ座_{ㄗㄨㄛˋ}古_{ㄍㄨˇ}老_{ㄌㄠˇ}的_{ㄉㄧˋ}燈_{ㄉㄥ}塔_{ㄊㄚˋ}。

2. 王_{ㄨㄥˊ}老_{ㄌㄠˇ}闊_{ㄎㄨㄞˋ}有_{ㄩˋ}聰_{ㄘㄨㄥ}明_{ㄇㄧˊ}的_{ㄉㄧˋ}頭_{ㄊㄡ}腦_{ㄋㄠ}，還_{ㄩˇ}有_{ㄩˋ}過_{ㄍㄨㄛˋ}人_{ㄖㄨ}的_{ㄉㄧˋ}毅_{ㄩˋ}力_{ㄌㄧˋ}，難_{ㄋㄢˊ}怪_{ㄍㄨㄞˋ}生_{ㄕㄨㄥ}意_{ㄩˋ}蒸_{ㄗㄥ}蒸_{ㄗㄥ}日_{ㄇㄧˊ}上_{ㄕㄨㄞˋ}。

練習_{ㄌㄧˋ}：1. 桌_{ㄗㄨㄛˋ}子_{ㄗㄩˊ}上_{ㄕㄨㄞˋ} () 十_ㄕ個_{ㄍㄜˊ}蘋_{ㄆㄧㄣˊ}果_{ㄍㄨㄛˋ}， () 八_ㄅ根_{ㄍㄨ}香_{ㄒㄨㄥ}蕉_{ㄅㄠ}。

2. 櫃_{ㄍㄨㄞˋ}子_{ㄗㄩˊ}裡_{ㄌㄧˋ} () 許_{ㄒㄩˇ}多_{ㄉㄨㄛˋ}衣_ㄩ服_{ㄈㄨˊ}， () 幾_{ㄉㄩㄛˊ}頂_{ㄎㄨㄥˊ}帽_{ㄇㄞˋ}子_{ㄗㄩˊ}。

優_ㄩ美_{ㄇㄧˊ}、漂_{ㄆㄠ}亮_{ㄌㄧㄥˋ}和_{ㄉㄩ}美_{ㄇㄧˊ}麗_{ㄌㄧˊ}的_{ㄉㄧˋ}用_{ㄩˋ}法_{ㄈㄚˊ}：

說明_{ㄕㄨㄟˋ}：「優_ㄩ美_{ㄇㄧˊ}」可_{ㄕㄨㄟˋ}以_{ㄩˋ}形_{ㄒㄩㄥˊ}容_{ㄍㄨㄛˋ}風_{ㄈㄨㄥ}景_{ㄍㄨㄥˊ}、情_{ㄑㄩㄥˊ}調_{ㄉㄠ}之_{ㄉㄧˋ}美_{ㄇㄧˊ}，表_{ㄕㄨㄟˋ}示_{ㄕㄨㄟˋ}優_ㄩ婉_{ㄨㄢˊ}閑_{ㄎㄢˉ}雅_{ㄩˊ}、超_{ㄕㄨㄞˋ}凡_{ㄈㄢˉ}不_{ㄅㄨˋ}俗_{ㄘㄨˊ}，不_{ㄅㄨˋ}僅_{ㄉㄩㄛˊ}指_ㄓ外_{ㄨㄞˋ}在_{ㄕㄨㄟˋ}的_{ㄉㄧˋ}具_{ㄍㄨ}體_{ㄉㄩˊ}形_{ㄒㄩㄥˊ}象_{ㄒㄨㄥˊ}，同_{ㄕㄨㄟˋ}時_{ㄕㄨㄟˋ}也_{ㄕㄨㄟˋ}指_ㄓ內_{ㄋㄞˋ}在_{ㄕㄨㄟˋ}的_{ㄉㄧˋ}氣_{ㄍㄨ}質_{ㄑㄩㄥˊ}。「美_{ㄇㄧˊ}麗_{ㄌㄧˊ}」和_{ㄉㄩ}「漂_{ㄆㄠ}亮_{ㄌㄧㄥˋ}」多_{ㄉㄨㄛˋ}指_ㄓ外_{ㄨㄞˋ}在_{ㄕㄨㄟˋ}的_{ㄉㄧˋ}形_{ㄒㄩㄥˊ}象_{ㄒㄨㄥˊ}，都_{ㄉㄨˋ}沒_{ㄉㄨˋ}有_{ㄩˋ}好_{ㄒㄞˊ}看_{ㄕㄨㄟˋ}的_{ㄉㄧˋ}意_{ㄩˋ}思_{ㄕㄨㄟˋ}，但_{ㄉㄨˋ}「美_{ㄇㄧˊ}麗_{ㄌㄧˊ}」多_{ㄉㄨㄛˋ}用_{ㄩˋ}來_{ㄕㄨㄟˋ}形_{ㄒㄩㄥˊ}容_{ㄍㄨㄛˋ}貌_{ㄇㄞˋ}姿_{ㄗㄩ}態_{ㄊㄞˊ}、風_{ㄈㄨㄥ}光_{ㄍㄨㄥˊ}景_{ㄍㄨㄥˊ}色_{ㄕㄨㄟˋ}之_{ㄉㄧˋ}類_{ㄌㄞˋ}的_{ㄉㄧˋ}事_{ㄕㄨㄟˋ}物_{ㄨˋ}；「漂_{ㄆㄠ}亮_{ㄌㄧㄥˋ}」多_{ㄉㄨㄛˋ}用_{ㄩˋ}來_{ㄕㄨㄟˋ}形_{ㄒㄩㄥˊ}容_{ㄍㄨㄛˋ}服_{ㄈㄨˊ}飾_{ㄕㄨㄟˋ}、用_{ㄩˋ}具_{ㄍㄨ}、建_{ㄐㄢˊ}築_{ㄗㄨˊ}物_{ㄨˋ}之_{ㄉㄧˋ}類_{ㄌㄞˋ}的_{ㄉㄧˋ}事_{ㄕㄨㄟˋ}物_{ㄨˋ}。

例句_{ㄌㄧˋ}：1. 風_{ㄈㄨㄥ}景_{ㄍㄨㄥˊ}優_ㄩ美_{ㄇㄧˊ}。 2. 美_{ㄇㄧˊ}麗_{ㄌㄧˊ}的_{ㄉㄧˋ}家_{ㄎㄞˊ}園_{ㄩㄢˉ}。

練習_{ㄌㄧˋ}：1. 姿_{ㄗㄩ}態_{ㄊㄞˊ} ()。 2. () 的_{ㄉㄧˋ}大_{ㄉㄞˋ}衣_ㄩ。
3. () 的_{ㄉㄧˋ}臉_{ㄌㄧㄢˊ}蛋_{ㄉㄢˉ}。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王_{ㄨㄥˊ}先_{ㄒㄩㄢˉ}生_{ㄕㄨㄟˋ}： Hari ini pemberhentian terakhir kita dari perjalanan keliling pulau yaitu Taman Nasional Kenting.

王_{ㄨㄥˊ}太_{ㄊㄞˋ}太_{ㄊㄞˋ}： Saat ini waktu kita berhenti di tol timur barat terlalu pendek.

芳_{ㄈㄨㄥ} 芳_{ㄈㄨㄥ}： Iya! Kita tidak sempat melihat pertunjukan tarian aborigin suku Ami.

王_{ㄨㄥˊ}先_{ㄒㄩㄢˉ}生_{ㄕㄨㄟˋ}： Lain kali kalau ada kesempatan kita harus datang. Waktunya sudah tidak banyak lagi, kalau ingin ke Kenting kita harus percepat langkah kita.

王_{ㄨㄥˊ}太_{ㄊㄞˋ}太_{ㄊㄞˋ}： Di dalam Taman Nasional Kenting ada banyak tanaman tropik, sangat bermanfaat untuk dilihat.

王_{ㄨㄥˊ}先_{ㄒㄩㄢˉ}生_{ㄕㄨㄟˋ}： Dengar-dengar bagian paling ujung selatan Taiwan adalah Eluanbi.

王_{ㄨㄥˊ}太_{ㄊㄞˋ}太_{ㄊㄞˋ}： Kenting memiliki pantai yang sangat memikat hati dan di Eluanbi ada sebuah bangunan mercu suar yang sangat kuno.

芳_{ㄈㄨㄥ} 芳_{ㄈㄨㄥ}： Taiwan adalah sebuah pulau yang berharga. Setiap tempatnya memiliki pemandangan yang sangat indah.

一、對話 PERCAKAPAN

芳芳：下星期學校要舉行一個說故事比賽。
Fāngfāng Xià xīngqī xuéxiào yào jǔxíng yí ge shuō gùshi bǐsài

媽媽：比賽有什麼規定？由誰來評分？
māma Bǐsài yǒu shénme guīdìng Yóu shéi lái píng fēn

芳芳：請家長來評分。每個參賽者說一個故事
Fāngfāng Qǐng jiāzhǎng lái píng fēn 。 Měi ge cānsàizhě shuō yí ge gùshi

話
或者笑話都行。
huòzhě xiàohua dōu xíng

媽媽：你自己選一個故事去參加吧！
māma Nǐ zìjǐ xuǎn yí ge gùshi qù cānjiā ba

芳芳：我想說「差不多先生」的故事，好不好？
Fāngfāng Wǒ xiǎng shuō 「chābùduō xiānsheng」de gùshi hǎo bu hǎo?

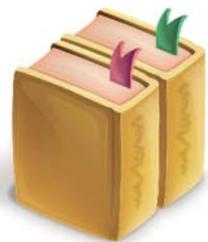
媽媽：很好哇。你要好好兒練習，最好能背下來。
māma Hěn hǎo wā Nǐ yào hǎohǎo er liànxí zuìhǎo néng bèi xià-

來。
lai

芳芳：還要背下來？
Fāngfāng Hái yào bèi xiàlái ?

媽媽：既然要參加，就要認真地準備。
māma Jìrán yào cānjiā , jiù yào rènzhēn de zhǔnbèi

二、字彙 KOSAKATA



說故事 shuō gùshi bercerita, berdonggeng

或者 huòzhě atau (menyatakan orang)

比賽 bǐsài perlombaan

笑話 xiàohua bercerita lelucon

舉行 jǔxíng mengadakan

參加 cānjiā ikut serta, mengambil bagian

由 yóu oleh

既 然 jìrán kalau, jika

評 分 píngfēn penilaian

認 真 rènzhēn serius

家 長 jiāzhǎng orang tua murid

差不多多先生 chàbùduō xiānsheng “Tuan yang lumayan” (Sebuah artikel yang di tulis oleh 胡適 Hu Shih, Beliau adalah seorang penulis filosofi yang sangat berpengaruh di awal setengah abad dua puluh. Karyanya yang paling terkenal pada saat 4 Mei yaitu gerakan literasi yang memoderinasikan Cina, menegaskan martabat masyarakat pada tingkat dunia dan menjadikan bahasa daerah sebagai media menulis dan jurnalis yang berlawanan dengan bahasa klasik Cina (文 言 pada saat itu adalah standar dari penulisan dalam komunikasi)

三、語法句型 tata bahasa

既 然 …… 就 (要) ……

說 明 : 「既 然」表 完 成 的 時 間 副 詞，有「已 經 如 此」的 意 思，通 常 與「就」、「也」、「還」等 副 詞 相 呼 應。

- 例 句 : 1. 既 然 要 參 加，就 要 認 真 地 準 備。
2. 既 然 沒 有 錢，就 節 省 一 點 兒。

- 練 習 : 1. () 不 愛 吃 魚，() 少 吃 一 點 兒。
2. () 不 想 參 加 比 賽，() 早 一 點 兒 說。
3. () 買 不 起 那 個 東 西，() 不 要 看 了。
4. () 一 意 孤 行，我 () 不 便 多 說 了。
5. () 你 不 願 意，我 () 能 說 什 麼 呢？

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 芳 芳 : Minggu depan, sekolahku akan mengadakan perlombaan bercerita.
媽 媽 : Apakah ada peraturan main dalam perlombaan tersebut? Siapa yang akan memberi penilaian?
芳 芳 : Sekolah akan mengundang orang tua murid untuk memberi penilaian. Setiap kontestan harus menceritakan sebuah cerita atau menceritakan sebuah cerita lelucon.
媽 媽 : Kamu pilih satu cerita dan ikut dalam perlombaan.
芳 芳 : Saya ingin bercerita tentang “Tuan yang lumayan”, bagaimana?
媽 媽 : Bagus. Kamu harus berlatih dan lebih baik di hafalkan.
芳 芳 : Harus di hafalkan?
媽 媽 : Kalau mau ikut dalam perlombaan, harus serius dalam persiapannya.

一、對話 PERCAKAPAN

王^タ太^タ太^タ：一^{ヒト}眨^メ眼^ミ，兩^ニ個^{コト}月^{ツキ}的^ノ假^カ期^キ就^ハ過^ス去^ク了^カ。
Wáng tàitai Yì zhǎyǎn liǎng ge yuè de jiàqī jiù guòqù le

張^張先^先生^生：好^ハ像^ハ才^チ剛^カ來^カ接^ヘ機^キ，立^ハ刻^キ又^ハ要^ス來^カ送^ス行^ク了^カ。
Zhāng xiānsheng Hǎoxiàng cái gāng lái jiē jī lìkè yòu yào lái sòngxíng le

張^張太^太太^太：你^ニ的^ノ收^シ穫^ホ真^ニ不^ク少^ク，行^ク李^リ由^ユ三^{サン}個^{コト}箱^{コト}子^シ變^ワ成^ル了^カ六^{ロク}個^{コト}。
Zhāng tàitai Nǐ de shōuhuò zhēn bùshǎo xínglǐ yóu sān ge xiāngzi biànchéng le liù ge

王^王太^太太^太：最^ト大^ト的^ノ收^シ穫^ホ是^ハ孩^コ子^シ們^{タチ}的^ノ中^チ文^ウ都^ハ進^シ步^ス了^カ。
Wáng tàitai Zuì dà de shōuhuò shì háizimen de Zhōngwén dōu jìnbù le

張^張太^太太^太：這^{コト}次^ニ小^{コト}弟^ニ把^テ注^シ音^フ符^フ號^フ都^ハ學^ブ會^ス了^カ。
Zhāng tàitai Zhè cì xiǎodì bǎ zhùyīn fúhào dōu xué huì le

王^王太^太太^太：芳^ハ芳^ハ中^チ文^ウ也^ハ說^ク得^ル流^カ利^カ多^ク了^カ。
Wáng tàitai Fāngfāng Zhōngwén yě shuō de liúli duō le

張^張太^太太^太：每^{ヒト}次^ニ和^ト朋^ト友^ト說^ク再^ヒ見^エ，總^ト會^ハ忍^ズ不^ク住^ス地^ニ難^ク過^ス起^ル來^ル。
Zhāng tàitai Měi cì hé péngyǒu shuō zài jiàn zǒng huì rěnbúzhù de nán-guò qǐ lái

張^張先^先生^生：別^ト這^{コト}樣^ニ，很^ハ快^ク就^ハ會^ハ再^ヒ見^エ面^ヲ了^カ。祝^ス你^ニ們^ヲ一^{ヒト}路^ニ平^ク安^ク。
Zhāng xiānsheng Bié zhèyàng hěn kuài jiù huì zài jiànmiàn le Zhù nǐmen yí lù píngān

二、字彙 KOSAKATA

- 送^ス行^ク sòngxíng mengantar 注^シ音^フ符^フ號^フ zhùyīn fúhào Simbol fonetis mandarin
一^{ヒト}眨^メ眼^ミ yì zhǎyǎn sekejap mata 流^カ利^カ liúli fasih, lancar
好^ハ像^ハ hǎoxiàng sepertinya 忍^ズ不^ク住^ス rěnbúzhù tidak tahan lagi

收獲 shōuhuò mendapatkan hasil 難過 nánguò sedih
箱子 xiāngzi dus, box 一路平安 yí lù píngān selamat dalam perjalanan
變成 biànchéng menjadi

三、語法句型 tata bahasa

剛與才的用法：

說明：「剛」和「才」都可以與「就」搭配使用，表示一件事緊接另一件事發生。用「剛」側重於在時間上緊接著發生；用「才」時，則側重於兩件事緊湊地相繼發生。

例句：1. 好像才剛來接機，立刻就又要來送行了。
2. 他剛離開，你走快一點，說不定可以趕上他。

練習：1. 考試（ ）開始，還有三十分鐘，不用緊張。
2. 你（ ）到臺灣兩個月，中文就進步很多了。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 王太太：Sekejap mata, liburan dua bulan sudah berlalu.
張先生：Sepertinya baru saja menjemputmu, tetapi sekarang harus mengantarmu.
張太太：Kamu mendapatkan banyak hasil dari liburan ini, sekarang bagasimu dari tiga dus bisa sampai enam dus.
王太太：Hasil yang paling besar adalah kemampuan berbahasa mandarin anak-anak kami meningkat.
張太太：Saat ini, adik sudah menguasai simbol fonetis mandarin.
王太太：Fang-fang juga bisa berbahasa mandarin dengan fasih.
張太太：Setiap kali mengatakan selamat berpisah, hatiku tidak tahan lagi untuk merasa sedih.
張先生：Jangan seperti itu, pasti sangat cepat kita akan bertemu lagi. Selamat jalan!

一、對話 PERCAKAPAN

妈妈：肚子饿了是吧？要不要吃月饼？
māma Dùzi è le ba Yào bu yào chī yuèbing ?

蓓蒂：好哇。我要豆沙馅儿的。
Bèidi Hǎo wā Wǒ yào dòushā xiānr de

妈妈：奶奶知道你爱吃豆沙口味的，特别多寄了几个来。
māma Nǎinai zhīdào nǐ ài chī dòushā kǒuwèi de , tèbié duō jì-
le jǐ ge lái

蓓蒂：一想到奶奶，月饼好像就特别地香甜可口。
Bèidi Yì xiǎng dào nǎinai yuèbing hǎoxiàng jiù tèbié dì xiāngtián kě-
kǒu

妈妈：不能全家团聚赏月，过节的气氛就少了许多。
māma Bù néng quán jiā tuánjù shǎng yuè guòjié de xìngzhì jiù shǎo le
xǔduō

蓓蒂：每个月十五日的月亮都一样圆，为什么只在八月庆祝中秋节呢？
Bèidi Měi ge yuè shíwǔ rì yuèliang dōu yíyàng yuán wèi shénme
zhǐ zài bāyuè qìngzhù Zhōngqiū Jié ne ?

妈妈：因为秋天是收获的季节，所以在中秋节庆祝丰收。
māma Yīnwèi qiūtiān shì shōuhuò de jìjié , suǒyǐ zài Zhōngqiū Jié
qìngzhù fēngshōu

蓓蒂：我还记得奶奶曾经讲过关于嫦娥的故事，真好听。
Bèidi Wǒ hái jìde nǎinai céngjīng jiǎngguò guānyú Cháng'é de gùshi
zhēn hǎo tīng

二、字彙 KOSAKATA



興 ^{ㄒㄩㄥ} 致 ^ㄓ xìngzhì	semangat	肚 ^{ㄊㄨ} 子 ^ㄓ dùzi	perut
慶 ^{ㄑㄩㄥ} 祝 ^{ㄓù} qìngzhù	merayakan	餓 ^ㄜ è	lapar
中 ^ㄓ 秋 ^{ㄑㄩ} 節 ^{ㄑㄩ} Zhōngqiū Jié	hari kue bulan	豆 ^{ㄉㄡ} 沙 ^{ㄕㄚ} dòushā	kacang hitam
收 ^{ㄕㄨ} 穫 ^{ㄏㄨ} shōuhuò	menuai, penuaian		
餡 ^{ㄒㄩㄢ} xiàn	isi		
豐 ^{ㄈㄨㄥ} 收 ^{ㄕㄨ} fēngshōu	hasil yang banyak, hasil panen		
香 ^{ㄒㄩㄤ} 甜 ^{ㄊㄩㄢ} 可 ^{ㄎㄨ} 口 ^{ㄎㄨ} xiāngtián kěkǒu	sedap dan enak		
記 ^{ㄐㄧ} 得 ^{ㄉㄜ} jìde	ingat		
賞 ^{ㄕㄨㄤ} 月 ^{ㄩㄝ} shǎng yuè	melihat, menikmati bulan		
嫦 ^{ㄔㄨㄤ} 娥 ^ㄜ Cháng'é	Chang-O, (di legenda Cina) seseorang yang naik ke bulan setelah sembunyi-sembunyi makan pil keabadian milik suaminya.		

三、語法句型 tata bahasa

不能……就……

說明：第一分句表示現實條件的限制，第二分句表示主觀意願的否定。

- 例句：1. 你不能去，我就不能去了。
2. 王先不能教，我就不能想學。

- 練習：1. 他（ ）參加，我（ ）參加。
2. 孩子（ ）喝咖啡，（ ）別泡咖啡。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 媽媽： Apakah perutmu sudah lapar? Apakah ingin makan kue bulan?
 蓓蒂： Baik. Saya mau makan yang isi kacang hitam.
 媽媽： Nenek tahu kalau kamu suka makan yang isi kacang hitam, khusus untukmu nenek memesan lebih.
 蓓蒂： Memikirkan nenek, kue bulannya menjadi semakin sedap dan enak.
 媽媽： Anggota keluarga tidak bisa berkumpul semuanya untuk menikmati bulan, semangat perayaan hari kue bulan pun jadi berkurang banyak.
 蓓蒂： Setiap bulan tanggal 15, bulan pasti bulat, tetapi mengapa hanya pada bulan delapan saja kita merayakannya?
 媽媽： Karena musim semi adalah musim menuai, oleh sebab itu di hari kue bulan kita merayakan hasil panen.
 蓓蒂： Saya masih ingat nenek pernah bercerita mengenai cerita Chang-o, sangat bagus ceritanya.

一、對話 PERCAKAPAN

蓓蒂：芳芳，我們去買南瓜來做南瓜燈吧。
 Bèidi Fāngfāng wǒmen qù mǎi nānguā lái zuò nānguādēng ba

芳芳：做南瓜燈要先把瓜肉挖乾淨，再刻上鼻子、嘴巴，非常麻煩。
 Fāngfāng Zuò nānguādēng yào xiān bǎ guā ròu wā gānjìng zài kē shàng bízi zǔiba fēicháng máfan

蓓蒂：可是萬聖節時家家戶戶都是這樣做的。
 Bèidi Kěshì Wànshèng Jié shí jiājiāhùhù dōu shì zhèyàng zuò de

芳芳：打扮得怪模怪樣地去鄰居家要糖，其實也很好玩。
 Fāngfāng Dǎbàn de guài mó guài yàng de qù línjū jiā yào táng qíshí yě hěn hǎowán

蓓蒂：但是我們這麼大了，不能再玩這種遊戲了。
 Bèidi Dànshì wǒmen zhème dà le bú néng zài wán zhè zhǒng yóuxì le

芳芳：我可以替弟弟打扮打扮，讓他裝扮成小飛俠。
 Fāngfāng Wǒ kěyǐ tì dìdi dǎbàn dǎbàn ràng tā zhuāngbàn chéng Xiǎofēixiá

蓓蒂：我幫妹妹裝扮成巫婆吧。
 Bèidi Wǒ bāng mèimei zhuāngbàn chéng wūpó ba

芳芳：好，比比看誰的化妝技術比較好。
 Fāngfāng Hǎo bǐbǐkàn shéi de huàzhuāng jìshù bǐjiào hǎo



二、字彙 KOSAKATA

打扮 dǎbàn berdandan, berpakaian

南瓜 nánguā labu merah

怪模怪樣 guài mó guài yàng aneh

南瓜燈 nánguādēng lentera labu

鄰居 línjū tetangga

瓜肉 guā ròu daging labu

種 zhǒng jenis

挖 wā menggali

遊戲 yóuxì permainan

刻 kè mengukir

小飛俠 Xiǎofēixiá peter pan

麻煩 máfan rumit, sulit, repot

巫婆 wūpó tukang sihir

家家戶戶 jiājiāhùhù setiap keluarga

三、語法句型 tata bahasa

不和沒的用法：

說明：「不」和「沒(有)」都有否定的意義，都可以放在動詞、形容詞前，對動作、性狀加以否定。但是「不」多用於主觀意願，否定過去、現在、將來的動作行為。「沒(有)」主要用於客觀敘述，否定動作、狀態的發生或完成，因此只限於指過去和現在，不能指將來。

- 例句：
1. 你還要吃嗎？ → 我不能再吃了。
2. 我很久沒聽到有關他的消息了。

- 練習：
1. 他還想要游泳嗎？ → ()
2. 你沒去過法國嗎？ → ()
3. 他關心過這件事嗎？ → ()



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 蓓蒂： Fang-Fang, saya mau pergi beli labu merah untuk membuat lentera.
芳芳： Kalau mau membuat lantera dari labu merah harus membersihkan daging labunya terlebih dahulu, baru mengukir hidung dan mulut halloween, prosesnya sangat rumit.
蓓蒂： Tetapi setiap keluarga merayakan perayaan halloween seperti itu.
芳芳： Memakai baju yang aneh dan pergi ke rumah tetangga untuk meminta permen. Sebenarnya sangat menyenangkan juga.
蓓蒂： Tetapi kita sudah besar, tidak bisa bermain permainan seperti itu lagi.
芳芳： Saya bisa membantu adik laki-laki saya untuk berpakaian menjadi seperti peter pan.
蓓蒂： Saya bantu adik perempuan saya untuk berpakaian menjadi tukang sihir.
芳芳： Baik, kita bandingkan keterampilan berdandan siapa yang lebih baik.

一、對話 PERCAKAPAN

妈 邮 刚 来 妈
 芳 芳 : 妈 , 邮 差 刚 送 来 一 封 信 , 好 像 是 舅 妈 寄 来 的 。
 Fāngfāng Mā yóuchāi gāng sòng lái yì fēng xìn hǎoxiàng shì jiùmā jì lái de lái de

妈 妈 开 看 看 吗
 妈 妈 : 快 拆 开 看 看 。 你 看 得 懂 吗 ?
 māmā Kuài chāi kāi kànkan Nǐ kàn de dǒng ma

芳 芳 : 内 容 很 简 单 , 信 上 说 舅 舅 和 舅 妈 要 来 美 国 。
 Fāngfāng Nèiróng hěn jiǎndān xìn shàng shuō jiùjiu hé jiùmā yào lái Měiguó guó 。

妈 妈 这 个 们 来 观 光 吗
 妈 妈 : 这 真 是 个 好 消 息 。 他 们 是 来 观 光 的 吗 ?
 māmā Zhè zhēn shì ge hǎo xiāoxi Tāmen shì lái guānguāng de ma

妈 舅 妈 陪 舅 舅 到 西 雅 图 开 会 顺 来
 芳 芳 : 舅 妈 陪 舅 舅 到 西 雅 图 开 会 , 顺 便 来 看 我 们 。
 Fāngfāng Jiùmā péi jiùjiu dào Xīyátú kāihuì shùnbian lái kàn wǒmen men

妈 妈 们 哪 一 天 会 到 我 们 家 呢
 妈 妈 : 他 们 哪 一 天 会 到 我 们 家 呢 ?
 māmā Tāmen nǎ yì tiān huì dào wǒmen jiā ne

芳 芳 : 按 照 信 上 说 的 时 间 , 应 该 是 三 十 号 到 。
 Fāngfāng Ānzhào xìn shàng shuō de shíjiān yīnggāi shì sānshí hào dào

妈 妈 扫 干 净 们 来
 妈 妈 : 我 得 把 客 房 打 扫 干 净 , 他 们 一 来 就 可 以 住 了 。
 māmā Wǒ déi bǎ kèfáng dǎsǎo gānjìng tāmen yì lái jiù kěyǐ zhù

二、字彙 KOSAKATA

邮 差 yóuchāi	tukang pos	观 光 guānguāng	tamasya
舅 妈 jiùmā	bibi (dari pihak ibu)	西 雅 图 Xīyátú	Seattle

拆 <small>拆</small> 開 <small>開</small> chāi kāi	membuka	順 <small>順</small> 便 <small>便</small> shùnbian	sekalian
懂 <small>懂</small> dǒng	memahami, mengerti	按 <small>按</small> 照 <small>照</small> ànzhào	sesuai
內 <small>內</small> 容 <small>容</small> nèiróng	isi	客 <small>客</small> 房 <small>房</small> kèfáng	kamar tamu
消 <small>消</small> 息 <small>息</small> xiāo xi	kabar	打 <small>打</small> 掃 <small>掃</small> dǎsǎo	membersihkan

三、語法句型 tata bahasa

得和應該：

說明：「得」和「應該」用法相同，都表示事實上或情理上的必要，一般可以替換，但用「得」比較口語化。「得」的否定是「不必」或「不用」。

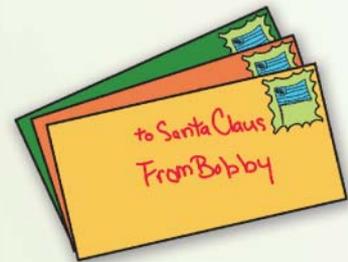
例句：1. 你得按照他的意思做。→ 你必須按照他的意思做。

2. 你們得按照學校的規定做。→ 你們必須按照學校的規定做。

練習：1. 他得按照規定的時間付房租。→ ()

2. 他必須按照自己的興趣選課。→ ()

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



芳芳：Ibu, tadi tukang pos mengantarkan sebuah surat, sepertinya surat yang di kirim dari bibi.

媽媽：Coba dibuka. Apakah kamu bisa memahaminya?

芳芳：Isi suratnya sangat sederhana, suratnya mengatakan bahwa paman dan bibi akan datang ke amerika.

媽媽：Ini adalah kabar yang bagus. Apakah mereka datang untuk bertamasya.

芳芳：Bibi menemani paman ke Seattle untuk pertemuan rapat, dan juga sekalian datang untuk mengunjungi kita.

媽媽：Kapan mereka akan tiba?

芳芳：Sesuai dengan isi surat, semestinya tanggal 30 akan tiba.

媽媽：Saya akan membersihkan kamar tamu untuk mereka.

一、對話 PERCAKAPAN

张太太：下场雪，外面的景色美丽得像
 Zāng tàitai Xiàle yì chǎng xuě wàimiàn de jǐngsè měilì de jiù xiàng

圣诞卡一样。
 shèngdàn kǎ yíyàng

王太太：你不是一直想赏雪吗？这次可如愿了。
 Wáng tàitai Nǐ bú shì xiǎng shǎng xuě ma zhè cì kě rúyuàn le

张太太：雪下得不够大，再大点儿可以堆雪人
 Zāng tàitai Xuě xià de búgòu dà zài dà diǎnr kěyǐ duī xuě rén
 了。
 le

王太太：你喜欢下大雪，姐夫可不喜欢。
 Wáng tàitai Nǐ xǐhuan xià dà xuě jiěfu kě bù xǐhuan

张太太：雪景这么美！他不懂得欣赏吗？
 Zāng tàitai Xuějǐng zhème měi Tā bù dǒng de xīnshǎng ma

王太太：赏雪当然是令人高兴的事，但铲雪可是
 Wáng tàitai Shǎng xuě dāngrán shì lìng rén gāoxìng de shì dàn chǎn xuě kě
 是一件苦差事！
 shì yí jiàn kǔ chāishì

张太太：在台湾，高山上下一点儿雪，还是新
 Zāng tàitai Zài Tàiwān gāoshān shàng xià yídiǎnr xuě hái shì xīn-
 闻呢。
 wén ne

王太太：什么东西都是这样，「物以稀为贵」。
 Wáng tàitai Shénme dōngxi dōu shì zhèyàng wù yǐ xī wéi guì

二、字彙 KOSAKATA

下雪 xià xuě turun salju

雪人 xuě rén boneka salju

圣诞卡 shèngdàn kǎ kartu natal

姐夫 jiěfu kakak ipar

賞^ㄅ雪^ㄊ shǎng xuě melihat / menikmati salju

雪^ㄊ景^ㄐ xuějǐng pemandangan salju

如^ㄨ願^ㄩ rúyuàn menjadi kenyataan

鏟^ㄇ雪^ㄊ chǎn xuě menyekop salju 堆^ㄉ duī menumpuk

苦^ㄎ差^ㄇ事^ㄕ kǔ chāishi hal yang tidak menyenangkan

物^ㄨ以^ㄩ稀^ㄒ為^ㄨ貴^ㄍ wù yǐ xī wéi guì hal yang jarang di jumpai akan menjadi berharga

三、語法句型 tata bahasa

可是^ㄎ和^ㄉ但是^ㄉ的^ㄉ替^ㄉ換^ㄉ：

說^ㄕ明^ㄇ：「可是^ㄎ」和^ㄉ「但是^ㄉ」都^ㄉ做^ㄉ連^ㄉ詞^ㄉ，表^ㄉ示^ㄉ轉^ㄉ折^ㄉ。
「但是^ㄉ」一^ㄉ定^ㄉ放^ㄉ在^ㄉ主^ㄉ語^ㄉ前^ㄉ，「可是^ㄎ」可^ㄉ用^ㄉ在^ㄉ主^ㄉ語^ㄉ前^ㄉ或^ㄉ主^ㄉ語^ㄉ後^ㄉ。

- 例^ㄉ句^ㄉ：1. 貴^ㄍ的^ㄉ東^ㄉ西^ㄒ當^ㄉ然^ㄉ好^ㄉ，但^ㄉ是^ㄉ我^ㄉ買^ㄉ不^ㄉ起^ㄉ。
2. 你^ㄉ做^ㄉ的^ㄉ魚^ㄩ很^ㄉ好^ㄉ吃^ㄉ，可^ㄉ是^ㄉ我^ㄉ不^ㄉ太^ㄉ能^ㄉ吃^ㄉ魚^ㄩ。

- 練^ㄉ習^ㄉ：1. 那^ㄉ棟^ㄉ房^ㄩ子^ㄘ非^ㄉ常^ㄉ好^ㄉ，可^ㄉ是^ㄉ租^ㄉ金^ㄐ太^ㄉ高^ㄉ了^ㄉ。
→ ()
2. 儲^ㄉ蓄^ㄉ是^ㄉ好^ㄉ習^ㄉ慣^ㄉ，但^ㄉ是^ㄉ也^ㄉ不^ㄉ能^ㄉ太^ㄉ節^ㄉ省^ㄉ了^ㄉ。
→ ()



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 張^ㄓ太^ㄊ太^ㄊ：Setelah turun salju, pemandangan di luar sangat indah seperti di kartu natal.
王^ㄨ太^ㄊ太^ㄊ：Kamu bukannya ingin melihat salju? Saat ini pasti bisa menjadi kenyataan.
張^ㄓ太^ㄊ太^ㄊ：Turun saljunya tidak cukup, kalau lebih banyak salju kita bisa membuat boneka salju.
王^ㄨ太^ㄊ太^ㄊ：Kamu suka salju, tetapi kakak ipar tidak suka.
張^ㄓ太^ㄊ太^ㄊ：Pemandangan salju sungguh indah! Dia tidak mengerti untuk menghargainya.
王^ㄨ太^ㄊ太^ㄊ：Menikmati pemandangan salju adalah hal yang menyenangkan, tetapi menyekop salju adalah perbuatan yang tidak menyenangkan.
張^ㄓ太^ㄊ太^ㄊ：Di Taiwan, adalah sebuah berita jika diatas gunung turun salju.
王^ㄨ太^ㄊ太^ㄊ：Apapun akan seperti itu, hal yang jarang di jumpai akan menjadi sangat berharga.

一、對話 PERCAKAPAN

圣诞节 过节 气 来 浓
 珍妮： 聖誕節快到了，過節的氣氛越來越濃了。
 Zhēnní Shèngdàn Jié kuài dào le guòjié de qìfēn yuè lái yuè nóng le

圣诞节 样
 蓓蒂： 聖誕飾品的樣式也一年比一年多。
 Bèidi Shèngdàn shìpǐn de yàngshì yě yì nián bǐ yì nián duō

圣诞节 准备 吗
 珍妮： 聖誕禮物都準備好了嗎？
 Zhēnní Shèngdàn lǐwù dōu zhǔnbèi hǎo le ma

来 采购 圣诞节
 蓓蒂： 今天我就是出來採購聖誕禮物的。
 Bèidi Jīntiān wǒ jiùshì chūlái cǎigòu shèngdàn lǐwù de

欢 开 礼 时 兴 样
 珍妮： 我最喜歡看大家拆開禮物時高興的樣子。
 Zhēnní Wǒ zuì xǐhuan kàn dàjiā chāi kāi lǐwù shí gāoxìng de yàngzi

这 买 装 纸 缎 带
 蓓蒂： 這提醒我得買些包裝紙和緞帶。
 Bèidi Zhè tíxǐng wǒ děi mǎi xiē bāozhuāng zhǐ hé duàndài

圣诞节 亮 亮
 珍妮： 聖誕禮物一定要包得漂漂亮亮地才行。
 Zhēnní Shèngdàn lǐwù yīdìng yào bāo de piàopiāoliàngliàng de cái xíng

为 时 们 还 买
 蓓蒂： 為了省時，我們還是各走各的，各買各的
 Bèidi Wèile shěng shí wǒmen hái shì gè zǒu gè de gè mǎi gè
 的吧。
 de ba

二、字彙 KOSAKATA

聖誕禮物 shèngdàn lǐwù	hadiah, kado natal	採購 cǎigòu	membeli
聖誕節 shèngdàn jié	hari natal	提醒 tíxǐng	mengingatkan
氣氛 qìfēn	suasana	包裝紙 bāozhuāng zhǐ	bungkusan kado
濃 nóng	kental, tebal	緞帶 duàndài	pita

樣式(花樣) yàngshì(huāyàng) model, pola

各各買各各的 gè mǎi gè de membelinya masing-masing

三、語法句型 tata bahasa

為(了).....

說明：「為」表示原因、目的，可以在主語前。

- 例句：1. 為了避免差錯，最好再檢查一次。
2. 為了不要遲到，我們還是早一點出發比較好。

- 練習：1. 為了 ()，我們買了許多禮物。
2. 為了 ()，大家都很努力。

各各V各各的：

說明：表示每個人各做各的事。

- 例句：1. 咱們各各買各各的，誰愛買什麼就買什麼。
2. 我們還是各各吃各各的，誰愛吃什麼就吃什麼。
練習：1. 我們 () 看 ()，分工合作，才不會浪費時間。
2. 她們 () 說 ()，令人搞不清真相。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 珍妮：Natal hampir tiba, susana perayaan natal akan semakin ramai.
蓓蒂：Model aksesoris natal juga akan bertambah banyak dari tahun ke tahun.
珍妮：Apakah hadiah natal sudah disiapkan?
蓓蒂：Hari ini saya akan pergi untuk membeli hadiah natal.
珍妮：Saya paling suka melihat kegembiraan setiap orang pada saat membuka hadiah natal.
蓓蒂：Ini mengingatkan saya untuk membeli bungkusan kado dan pita.
珍妮：Hadiah natal harus di bungkus sangat indah.
蓓蒂：Demi menghemat waktu, kita harus berpisah untuk membelinya, kita membelinya masing-masing.

一、對話 PERCAKAPAN

妈妈 妈妈： 芳芳， 圣诞树 布置得差不多了吧？
māma Fāngfāng shèngdànshù bùzhì de chàbudoō le ba

芳芳： 再把这串灯饰挂上就好了。
Fāngfāng Zài bǎ zhè chuàn dēngshì guāshàng jiù hǎo le

妈妈 妈妈： 饰品太多啦，拿几个星星、小天使来
māma Shìpǐn tài duō le ná jǐ ge xīngxīng xiǎo tiānshǐ xiàlái
吧。

芳芳： 妈妈，您想圣诞老人会给礼物来吗？
Fāngfāng Mā nín xiǎng Shèngdàn Lǎorén huì gěi wǒ sòng lǐwù lái ma

妈妈 妈妈： 圣诞老人一定会让您失望的。
māma Shèngdàn Lǎorén yíding bú huì ràng nǐ shīwàng de

芳芳： 那我就放心了。圣诞大餐准备好了吗？
Fāngfāng Nà wǒ jiù fāngxīn le Shèngdàn dàcān zhǔnbèi hǎo le ma

妈妈 妈妈： 火鸡还要再烤一会儿。先听听圣诞歌曲
māma Huǒjī hái yào zài kǎo yíhuìr Xiān tīngtīng shèngdàn gēqǔ
吧。

芳芳： 希望年年都有一个快乐的圣诞节。
Fāngfāng Xīwàng niánnián dōu yǒu yí ge kuàilè de Shèngdàn Jié

二、字彙 KOSAKATA

歡度 huāndù merayakan 失望 shīwàng mengecewakan

聖誕樹 shèngdànshù pohon natal

聖誕大餐 shèngdàn dàcān makan malam di malam natal

布置 bùzhì dekorasi 準備 zhǔnbèi menyiapkan

串 chuàn tali 星星 xīngxīng bintang

火雞 huǒjī ayam kalkun

小天使 xiǎo tiānshǐ bidadari, malaikat

烤 kǎo panggang

聖誕老人 Shèngdàn Lǎorén santa klaus

聖誕歌曲 shèngdàn gēqǔ lagu natal

三、語法句型 tata bahasa

把字句與被字句的用法：

說明：「把字句」的句式：「N1+把+N2+VP」，「被字句」：「N2+被+N1+VP」，N1是動作發出者，N2是動作接受者，VP表示動作及其結果。它們相同的地方是：都有某個動作造成每個人或事物移位，處於某種狀態，產生某種變化或結果。不同的是：「把字句」是主動句，「被字句」是被动句。

例句：1. 小偷把我錢包偷走了。

→ 我的錢包被小偷偷走了。

2. 弟弟把電腦弄壞了。 → 電腦被弟弟弄壞了。

練習：1. 老師把黑板擦乾淨了。 → ()

2. 冰箱裡的東西被他吃光了。

→ ()

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



媽媽： Fang-Fang, apakah pohon natal sudah di dekorasi selesai?

芳芳： Tinggal menaruh lampu di atas pohon natal.

媽媽： Aksesorisnya terlalu banyak, ambil beberapa bintang dan bidadarinya.

芳芳： Ibu, kira-kira apakah santa klaus akan memberikanku sebuah hadiah?

媽媽： Santa klaus pasti tidak akan mengecewakan kamu.

芳芳： Kalau begitu saya tidak akan khawatir lagi. Apakah malam makan sudah disiapkan?

媽媽： Ayam kalkun masih harus di panggang sesaat lagi. Kita dengarkan lagu natal dulu.

芳芳： Saya berharap setiap tahun kita bisa melewati hari natal yang bersukaria.

一、對話 PERCAKAPAN

课 温 习 吗
 珍妮： 期 末 考 快 到 了 ， 功 课 温 习 好 了 吗 ？
 Zhěnní Qīmòkǎo kuài dào le gōngkè wēnxí hǎo le ma

开 车 读
 芳 芳： 我 每 天 都 开 夜 车 苦 读 。
 Fāngfāng Wǒ měi tiān dōu kāi yèchē kǔ dú

伤 体 过
 珍妮： 熬 夜 最 伤 身 体 了 ， 别 过 度 用 功 。
 Zhěnní Āoyè zuì shāng shēntǐ le bié guòdù yònggōng

时 临 时 脚
 芳 芳： 我 是 平 时 不 用 功 ， 只 好 临 时 抱 佛 脚 了 。
 Fāngfāng Wǒ shì píngshí bú yònggōng zhǐhǎo línshí bào fójiǎo le

这 试 总 几 科
 珍妮： 这 次 考 试 ， 你 总 共 考 几 科 呢 ？
 Zhěnní Zhè cì kǎoshì nǐ zǒnggòng kǎo jǐ kē ne

课 缴 读 书 报
 芳 芳： 四 科 。 有 的 课 只 要 缴 读 书 报 告 就 可 以 了 。
 Fāngfāng Sì kē Yǒu de kè zhǐyào jiǎo dúshū bàogào jiù kěyǐ le

还 紧 张 么 轻 松 点 儿
 珍妮： 那 你 还 紧 张 什 么 ？ 心 情 放 轻 松 点 儿 。
 Zhěnní Nà nǐ hái jǐnzhāng shénme Xīnqíng fàng qīngsōng diǎnr

试 么 轻 松
 芳 芳： 要 考 试 了 ， 心 情 怎 么 可 能 轻 松 呢 ？
 Fāngfāng Yào kǎoshì le xīnqíng zěnmě kěnéng qīngsōng ne

二、字彙 KOSAKATA

期 末 考 qīmòkǎo ujian akhir

过 度 guòdù terlalu berlebihan

温 习 wēnxí evaluasi

科 kē mata pelajaran

開^ㄎ夜^ㄜ車^ㄔ kái yèchē kebut semalam

讀^ㄉ書^ㄕ報^ㄅ告^ㄆ dúshū bàogào laporan

苦^ㄎ讀^ㄉ kǔ dú belajar yang rajin

心^ㄒ情^ㄑ xīnqíng suasana

熬^ㄠ夜^ㄜ áo yè bergadang

輕^ㄑ鬆^ㄕ qīngsōng santai

傷^ㄕ shāng membahayakan

臨^ㄌ時^ㄕ抱^ㄅ佛^ㄈ腳^ㄐ línshí bào fōjiǎo detik terakhir baru akan melakukan sesuatu

三、語法句型 tata bahasa

怎麼^ㄗ麼^ㄇ + 動^ㄉ詞^ㄕ / 形^ㄒ容^ㄑ詞^ㄕ :

說^ㄕ明^ㄇ : 表^ㄅ示^ㄕ 詢^ㄒ問^ㄕ 原^ㄨ因^ㄕ , 等^ㄉ於^ㄕ 「為^ㄨ什^ㄕ麼^ㄕ」, 多^ㄉ用^ㄕ 疑^ㄕ問^ㄕ 句^ㄕ 式^ㄕ , 動^ㄉ詞^ㄕ、形^ㄒ容^ㄑ詞^ㄕ 都^ㄉ可^ㄕ以^ㄕ 用^ㄕ 否^ㄕ定^ㄕ式^ㄕ。

例^ㄌ句^ㄕ : 1. 你^ㄨ身^ㄕ上^ㄕ 怎^ㄗ麼^ㄇ 有^ㄕ 一^ㄕ種^ㄕ 特^ㄕ別^ㄕ 的^ㄕ 香^ㄒ味^ㄕ 兒^ㄕ 呢^ㄕ ?

2. 你^ㄨ 怎^ㄗ麼^ㄇ 不^ㄕ 專^ㄕ心^ㄕ 一^ㄕ點^ㄕ 兒^ㄕ 呢^ㄕ ?

練^ㄌ習^ㄕ : 1. 他^ㄕ () 不^ㄕ認^ㄕ真^ㄕ 一^ㄕ點^ㄕ 兒^ㄕ 呢^ㄕ ?

2. 小^ㄒ李^ㄕ () 沒^ㄕ報^ㄕ名^ㄕ 呢^ㄕ ?



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

珍^ㄓ妮^ㄕ : Menjelang ujian akhir, apakah pekerjaan rumahnya (PR) sudah di evaluasi?

芳^ㄈ芳^ㄕ : Setiap hari saya kebut semalam untuk belajar.

珍^ㄓ妮^ㄕ : Bergadang sangat membahayakan kesehatan tubuh, jangan terlalu berlebihan untuk belajar.

芳^ㄈ芳^ㄕ : Saya biasanya tidak terlalu rajin, jadi belajar pada saat menjelang ujian akhir.

珍^ㄓ妮^ㄕ : Ada berapa jumlah mata pelajaran untuk ujian kali ini?

芳^ㄈ芳^ㄕ : Empat mata pelajaran. Ada beberapa mata pelajaran hanya perlu mengumpulkan laporan.

珍^ㄓ妮^ㄕ : Lalu apa yang membuatmu khawatir? Santai saja.

芳^ㄈ芳^ㄕ : Sudah mau ujian akhir, bagaimana bisa santai?

一、对话 PERCAKAPAN

蓓蒂：早上匆匆忙忙地出门，忘记戴围巾了。
Bèidi Zǎoshang cōngcōngmángmáng de chūmén wàngjì dài wéijīn le

芳芳：是不是昨天晚上太晚睡了？早上起来不来？
Fāngfāng Shì bù shì zuó wǎn tài wǎn shuì le? Zǎoshang qǐ bù lái?

蓓蒂：不是。今天要发成绩单，心里有点紧张。
Bèidi Bú shì jīntiān yào fā chéngjī dān xīnli yǒudiǎnr jǐnzhāng

芳芳：你的成绩一向那么好，还怕不及格吗？
Fāngfāng Nǐ de chéngjī yíxiàng nàme hǎo hái pà bù jígé ma

蓓蒂：我父亲说，如果成绩好，就给买个手机。
Bèidi Wǒ fùqīn shuō rúguǒ chéngjī hǎo jiù gěi wǒ mǎi yí ge shǒujī

芳芳：我只希望化学和地理都能及格。
Fāngfāng Wǒ zhǐ xīwàng huàxué hé dìlǐ dōu néng jígé

蓓蒂：你不会不及格的，顶多分数低一点儿。
Bèidi Nǐ bù huì bù jígé de dǐng duō fēnshù dī yídiǎnr

芳芳：经过这次教训，以后会用功一点的。
Fāngfāng Jīngguò zhè cì de jiàoxùn yǐhòu huì yònggōng yídiǎnr de

二、字彙 KOSAKATA

成绩单 chéngjī dān hasil nilai rapor

化学 huàxué kimia

匆匆忙忙 cōngcōng mángmáng buru-buru

地理 dìlǐ geografi

围巾 wéijīn syal, selendang

及格 jígé lewat dalam ujian

发 fā membagikan

分数 fēnshù nilai

成績 chéngjī hasil nilai
手機 shǒujī telepon selular

低 dī rendah
教訓 jiàoxùn pengalaman

三、語法句型 tata bahasa

如果 (只要、既然、因為) ……，就 ……

說明：表示承接上文，得出結論。

- 例句：1. 如果成績好，爸爸就會給我買一個隨身聽。
2. 如果你先到家了，就等我一下。

- 練習：1. () 下雨，我 () 不去了。
2. () 粗心，後果恐怕 () 不堪設想了。

那麼+形/動，還怕 ……

說明：「那麼」強調說話人的感嘆語氣，有略帶誇張、使語言生動的作用。

- 例句：1. 你那麼用功，還怕考不及格嗎？
2. 你那麼聰明，還怕學不好中文嗎？

- 練習：1. 你 () 有錢， () 買不起那件衣服。
2. 你 () 仔細， () 做不好那件事。
3. 你 () 可愛， () 別人都不喜欢你。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 蓓蒂：Tadi pagi saya keluar rumah buru-buru, lupa membawa syal.
芳芳：Apakah semalam tidurnya terlalu larut malam? Dan pagi tidak bisa bangun?
蓓蒂：Bukan. Hari ini pembagian rapor nilai, jadinya agak gugup.
芳芳：Hasil nilaimu selalu bagus, kenapa harus takut untuk tidak lulus?
蓓蒂：Ayah saya mengatakan, kalau hasil nilainya bagus, dia akan membelikan saya sebuah telepon selular.
芳芳：Saya hanya berharap pelajaran kimia dan geografi saya bisa lewat.
蓓蒂：Kamu tidak akan tidak lewat, paling tidak nilainya agak rendah.
芳芳：Setelah pengalaman ini, saya akan belajar lebih rajin.

一、對話 PERCAKAPAN

王先^王生^生：今^今年^年除^除夕^夕，我^我們^們要^要如^如何^何慶^慶祝^祝呢^呢？
Wáng xiānshēng Jīnnián chūxì wǒmen yào rúhé qìngzhù ne

王太^王太^太：我^我只^只買^買了^了年^年糕^糕，其^其他^他什^什麼^麼也^也沒^沒準^準備^備。
Wáng tàitai Wǒ zhǐ mǎile niāngāo qítā shénme yě méi zhǔnbèi

王先^王生^生：在^在美^美國^國，不^不再^再有^有貼^貼春^春聯^聯、放^放鞭^鞭炮^炮的^的景^景象^象了^了。
Wáng xiānshēng Zài Měiguó bú zài yǒu tiē chūnlián fàng biānpào de jǐng-xiàng le

王太^王太^太：真^真懷^懷念^念小^小時^時候^候過^過年^年的^的熱^熱鬧^鬧情^情景^景。
Wáng tàitai Zhēn huáiniàn xiǎoshíhou guònián de rènao qíngjǐng

王先^王生^生：吃^吃了^了臘^臘八^八粥^粥以^以後^後，家^家家^家戶^戶戶^戶就^就開^開始^始大^大掃^掃除^除，準^準備^備過^過年^年了^了。
Wáng xiānshēng Chīle làbāzhōu yǐhòu jiājiāhùhù jiù kāishǐ dà-sǎochú zhǔnbèi guònián le

王太^王太^太：新^新年^年時^時，大^大家^家都^都穿^穿新^新衣^衣、買^買新^新鞋^鞋。
Wáng tàitai Xīnnián shí dàjiā dōu chuān xīn yī mǎi xīn xié

王先^王生^生：全^全家^家人^人團^團聚^聚吃^吃年^年夜^夜飯^飯，熱^熱熱^熱鬧^鬧鬧^鬧的^的，好^好令^令人^人懷^懷念^念。
Wáng xiānshēng Quán jiā rén tuánjù chī niányèfàn rèrènaonào de hào lìng rén huáiniàn

王太^王太^太：吃^吃完^完年^年夜^夜飯^飯，大^大家^家一^一起^起守^守歲^歲，為^為父^父母^母祈^祈福^福，真^真有^有意^意思^思。
Wáng tàitai Chī wán niányè fàn dàjiā yìqǐ shǒusuì wèi fùmǔ qí fú zhēn yǒu yìsī



二、字彙 KOSAKATA

除夕 chūxì malam tahun baru

熱鬧 rènao ramai

春聯 chūnlián tempelan huruf-huruf keberuntungan

情景 qíngjǐng pemandangan, suasana

放鞭炮 fàng biānpào petasan

大掃除 dàsǎochú membersihkan rumah secara keseluruhan

懷念 huáiniàn merindukan

年夜飯 niányè fàn makan malam

keluarga di malam tahun baru

年糕 niāngāo kue keranjang

臘八粥 làbāzhōu semacam bubur yang terbuat dari ketan, campuran biji-bijian dan buah kering

守歲 shǒusui bergadang sepanjang malam tahun baru imlek dan menanti hari di tahun yang baru

三、語法句型 tata bahasa

只……，沒/不……

說明：「只」表示除此以外沒有別的，限制與動作有關的事物，常和「不（沒）」對舉。

例句：1. 我只買了年糕，其他什麼也沒準備。

2. 我只洗了一件衣服，其他什麼也沒洗。

練習：1. 他（ ）留下電話號碼，其他的資料都（ ）辦法查到。

2. 我這次月考（ ）考一科，其他的科目都（ ）考。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王先生：Malam tahun baru tahun ini, bagaimana kita merayakannya?

王太太：Saya hanya membeli kue keranjang, dan tidak menyiapkan lainnya.

王先生：Di Amerika, tidak ada lagi tempelan huruf-huruf keberuntungan ataupun petasan.

王太太：Sangat merindukan keramaian waktu kecil melewati tahun baru Imlek.

王先生：Setelah makan bubur delapan macam, setiap rumah mulai membersihkan rumah untuk bersiap-siap merayakan tahun baru Imlek.

王太太：Pada saat tahun baru, setiap orang memakai baju baru dan sepatu baru.

王先生：Setiap anggota keluarga berkumpul dan makan keluarga. Sangat ramai dan kenangan yang sangat di rindukan.

王太太：Setelah makan di malam tahun baru, setiap orang akan bergadang dan mengatakan hal-hal yang membawa keberuntungan kepada orang tua. Itu sangat menyenangkan.

第十七课

Pelajaran 74

过新年 (二)

Perayaan tahun baru Imlek (2)

一、對話 PERCAKAPAN

王先生：新年時，中國城裡有舞龍舞獅的表演。
 Wáng xiānsheng Xīnnián shí Zhōngguóchéng lǐ yǒu wǔlóng wǔshī de biǎoyǎn

王太太：我們帶孩子們去看熱鬧吧。
 Wáng tàitai Wǒmen dài háizimen qù kàn rènao ba

王先生：裝壓歲錢的紅包袋，準備好了嗎？
 Wáng xiānsheng Zhuāng yāsùiqián de hóngbāodài zhǔnbèi hǎo le ma

王太太：早就買好了。記得打電話向爸媽拜年。
 Wáng tàitai Zǎojiù mǎi hǎo le Jìde dǎ diànhuà xiàng bà mā bàinián

王先生：今年應該是龍年吧？
 Wáng xiānsheng Jīnnián yīnggāi shì lóngnián ba

王太太：沒錯，按照十二生肖的順序，應該是龍年。
 Wáng tàitai Méicuò ànzhào shíèrshēngxiào de shùnxù yīnggāi shì lóngnián

王先生：據說，龍年會是吉祥的一年。
 Wáng xiānsheng Jùshuō lóngnián huì shì jíxiáng de yìnián

王太太：新年新希望，我希望新的一年能萬事如意。
 Wáng tàitai Xīnnián xīn xīwàng wǒ xīwàng xīn de yìnián néng wànshì rúyì

二、字彙 KOSAKATA



中國城 Zhōngguóchéng	pecinan cina	龍年 lóngnián	tahun naga
舞龍舞獅 wǔlóng wǔshī	tarian barongsai	順序 shùnxù	urutan
表演 biǎoyǎn	aksi, pentas		
據說 jùshuō	ada yang mengatakan		
紅包 hóngbāo	amplop / kantong merah		
吉祥 jíxiáng	beruntung, sukses		
壓歲錢 yāsùiqián	uang jajan		
拜年 bàinián	bersilahturami		

十二生肖 shíèr shēngxiào dua belas macam binatang (shio)

萬事如意 wànshì rúyì segala masalah lancar dan sukses

三、語法句型 tata bahasa

按照和根據的用法：

說明：「按照」有「根據」的意思，但偏重於行為的方法、要求、規畫，表示遵從某種標準，怎麼做；「根據」作介詞時，是把某一情況作為得出結論、作出判斷的前提，也就是一說：為什麼這麼說、這麼做。

- 例句：
1. 按照價錢高低，來排購買的順序。
 2. 按照分數高低分發。
 3. 根據研究調查的結果，證明這樣做是行不通的。
 4. 你根據什麼標準認為我們一定會輸。

- 練習：
1. 你應該（ ）醫生說的，按時吃藥，多休息。
 2. （ ）醫生的判斷，他應該過幾天就可以出院了。

據說：

說明：表示根據別人說，有時是出處而不願意說明。「據說」本身不能為主語，在句中多用作獨立語。

- 例句：
1. 王先生很愛看電影。→ 據說，王先生很愛看電影。
 2. 他很喜欢吃日本料理。→ 據說，他很喜欢吃日本料理。

- 練習：
1. （ ），老師明天要給我們考試。
 2. （ ），他後天要到美國。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王先生： Di saat tahun baru imlek, pecinan cina ada aksi tarian barongsai.

王太太： Kita bawa anak-anak untuk melihat keramaian.

王先生： Apakah sudah disiapkan kantong merah untuk di isi uang jajan?

王太太： Sudah dibeli. Ingat untuk telepon ayah dan ibu untuk bersilahturami.

王先生： Tahun ini adalah tahun naga.

王太太： Iya, sesuai dengan urutan dua belas macam binatang, semestinya tahun naga.

王先生： Ada yang mengatakan tahun naga adalah tahun keberuntungan.

王太太： Tahun baru adalah harapan yang baru. Saya berharap di tahun yang baru ini segalanya sukses dan lancar.

一、對話 PERCAKAPAN

李太太：春天到了，應該整理花園了。
 Lǐ tàitai Chūntiān dào le yīnggāi zhěnglǐ huāyuán le

李先生：經過一個冬天，去年種的花兒都枯死了。
 Lǐ xiānsheng Jīngguò yí ge dōngtiān qùnián zhòng de huār dōu kū sǐ le

李太太：菜圃也得重新翻土撒種了。
 Lǐ tàitai Cǎipǔ yě děi chóngxīn fān tǔ sā zhǒng le

李先生：鏟子、鋤頭這些工具還夠用嗎？
 Lǐ xiānsheng Chǎnzi chútou zhèxiē gōngjù hái gòu yòng ma

李太太：工具是夠了，但是肥料該買了。
 Lǐ tàitai Gōngjù shì gòu le dànshì fēiliào gāi mǎi le

李先生：明天就去買肥料，開始動工。
 Lǐ xiānsheng Míngtiān jiù qù mǎi fēiliào kāishǐ dònggōng

李太太：希望今年的收穫能好一點兒。
 Lǐ tàitai Xīwàng jīnnián de shōuhuò néng hǎo yídiǎnr

李先生：「一分耕耘，一分收穫」，付出多少，就會得到多少。
 Lǐ xiānsheng Yì fēn gēngyún yì fēn shōuhuò fùchū duōshǎo jiù huì dé dào duōshǎo

二、字彙 KOSAKATA



花園 huāyuán	taman	撒種 sā zhǒng	menabur bibit
種 zhòng	menanam	鏟子 chǎnzi	sekop
枯死 kū sǐ	mati kering	鋤頭 chútou	cangkul
菜圃 cǎipǔ	kebun sayur	工具 gōngjù	peralatan

翻土 fān tǔ bajak 肥料 fēiliào pupuk 一分耕耘，一分收穫
yì fēn gēngyún yì fēn shōuhuò apa yang di tabur, itu yang di tuai

三、語法句型 tata bahasa

經過和通過的用法：

說明：「經過」表示經歷（活動、事件），強調事情的過程，可帶「了」。「通過」強調使用的方法或方式。

- 例句：
1. 經過（了）一個寒假，大家也都長高了。
 2. 經過（了）一個冬天，去年種的花兒都枯死了。
 3. 通過電腦，我們可以取得許多信息。
 4. 我不會說日語，通過翻譯，我才能和日本人交談。

- 練習：
1. 我想（ ）你的介紹，我一定可以和他成為好朋友。
 2. （ ）十幾個小時的飛行，我們終於來到美麗的寶島。
 3. 請說說你們認識的（ ）。
 4. 請問，火車（ ）臺南時不停？



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 李太太：Musim semi sudah tiba, saatnya membereskan taman.
 李先生：Melewati satu musim dingin, bunga yang di tanam tahun lalu semuanya mati kering.
 李太太：Tanah di kebun sayur juga harus mulai dibajak dan ditabur dengan bibit yang baru.
 李先生：Apakah peralatan sekop dan cangkul cukup untuk di gunakan?
 李太太：Peralatan cukup tetapi perlu membeli pupuk.
 李先生：Besok kita pergi membeli pupuk dan mulai untuk mengerjakannya.
 李太太：Saya berharap tahun ini akan menuai yang baik.
 李先生：Apa yang di tabur itu yang di tuai, mengerjakan seberapa banyak, itu yang akan di dapat.

一、對話 PERCAKAPAN

王太太：今天特別來參觀你的新房子。

李太太：我給您介紹一下，看看我布置得好不好？

王太太：浴室的浴缸、馬桶和洗臉檯都很美觀大方。

李太太：臥房的床、梳妝檯和衣櫃都是我親手設計的。

王太太：你設計得真好，看起來非常舒服。

李太太：謝謝，你太客氣了。

王太太：我可不是實話實說，說的都是真心話。

李太太：我們到客廳喝杯茶，吃些點心吧。

二、字彙 KOSAKATA

浴室 yùshì	kamar mandi	梳妝檯 shūzhuāngtái	meja rias
浴缸 yùgāng	bak mandi	衣櫃 yīguì	lemari
馬桶 mǎtǒng	kloset	設計 shèjì	rancang
洗臉檯 xǐliǎntái	wastafel	客氣 kèqì	sanjung
臥房 wòfāng	kamar tidur	點心 diǎnxīn	makanan ringan
床 chuáng	ranjang		
真心話 zhēnxīn huà	perkataan yang keluar dari hati		

三、語法句型 tata bahasa

看、看看、看了看和看一看的用法：

說明：「看看」、「看了看」、「看一看」都是動詞「看」的重疊。「看看」動詞的重疊一般表示動作比較快，時間比較短。「看了看」表示某人很快看了看一下，「看一看」表示請別人看，或者自己想看一下，是客氣的用法。

- 例句：1. 老師看了看我的作業，馬上指出我的錯誤。
2. 請您幫我看看，哪些地方還要再修改？

- 練習：1. 能不能請您拿那件衣服讓我（ ）。
2. 他（ ）四周沒有人，就趕緊離開了。

都（是）：

說明：表示總括全部。除問話之外，所總括的對象必須放在「都」前。也可說「全都」，總括的意思更明顯。

- 例句：1. 在書局買這些書和筆。→ 這些書和筆都是在書局買的。
2. 臺灣來的陳老師和李小姐。→ 陳老師和李小姐都是臺灣來的。

- 練習：1. 我讀過這些書 + 都。→ ()
2. 我認識他們 + 都。→ ()



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 王太太： Hari ini khusus datang untuk mengunjungi rumah barumu.
李太太： Saya perkenalkan dahulu, apakah dekorasinya bagus?
王太太： Bak mandi, kloset dan wastafelnya sangat bagus.
李太太： Saya yang merancang ranjang tidur, meja rias dan lemari kamar tidur.
王太太： Rancanganmu sangat bagus, kelihatannya sangat nyaman.
李太太： Terima kasih, kamu terlalu menyanjung.
王太太： Ini benar-benar dari perkataan hati saya.
李太太： Kita ke ruang tamu untuk minum teh dan makan makanan ringan.

一、對話 PERCAKAPAN

志工：先生，您好，可以為您服務嗎？

王先生：我想做健康檢查，不知道該掛哪一科好？

志工：您可以先在掛號處填寫資料，手續完

後，往前直走，就是健檢中心了。

王先生：謝謝您熱心幫忙，請問您是這兒的助理嗎？

志工：不是，我還在看書，沒課時才到這兒當志工。

王先生：有機會我也想擔任志工，幫助別人，回饋社會。

志工：是啊！施比受更有福，助人為快樂之本。

王先生：你真是年輕人的好榜樣。



二、字彙 KOSAKATA

志工 zhìgōng	pekerja sukarelawan	手續 shǒuxù	administrasi
歡迎 huānyíng	selamat datang		
健檢中心 jiànjiǎn zhōngxīn	pusat pemeriksaan kesehatan		
光臨 guānglín	hadir (secara terhormat)	助理 zhùlǐ	asisten
服務 fúwù	bantuan	擔任 dānrèn	menjadi (posisi)
健康檢查 jiànkāng jiǎnchá	memeriksa tubuh		
回饋 huíkui	mengembalikan	填寫 tiánxiě	mengisi aplikasi

施^ㄕ比^ㄅ受^ㄕ更^ㄍ有^ㄩ福^ㄝ shī bǐ shòu gèng yǒu fú lebih baik memberi daripada menerima
資^ㄗ料^ㄌ zīliào data 榜^ㄅ樣^ㄩ bǎngyàng teladan 掛^ㄍ號^ㄏ guàhào mendaftar
助^ㄓ人^ㄩ為^ㄨ快^ㄎ樂^ㄌ之^ㄓ本^ㄩ zhù rén wéi kuàilè zhī běn membantu orang adalah sumber
kebahagian

三、語法句型 tata bahasa

一、起^ㄑ和^ㄑ一、齊^ㄑ的^ㄑ用^ㄑ法^ㄑ：

說^ㄕ明^ㄑ：「一、起^ㄑ」表^ㄕ示^ㄑ在^ㄑ空^ㄑ間^ㄑ上^ㄑ合^ㄑ在^ㄑ一^ㄑ處^ㄑ或^ㄑ在^ㄑ同^ㄑ一^ㄑ地^ㄑ點^ㄑ發^ㄑ生^ㄑ的^ㄑ事^ㄑ情^ㄑ。「一、齊^ㄑ」表^ㄕ示^ㄑ在^ㄑ時^ㄑ間^ㄑ上^ㄑ同^ㄑ時^ㄑ發^ㄑ生^ㄑ的^ㄑ事^ㄑ情^ㄑ。

- 例^ㄕ句^ㄑ：1.大^ㄉ家^ㄑ一、起^ㄑ努^ㄋ力^ㄌ。
2.大^ㄉ家^ㄑ一、齊^ㄑ鼓^ㄍ掌^ㄑ。

- 練^ㄌ習^ㄑ：1.晚^ㄨ宴^ㄑ開^ㄑ始^ㄑ了^ㄑ，賓^ㄅ客^ㄑ（ ）舉^ㄑ杯^ㄑ互^ㄑ相^ㄑ祝^ㄑ福^ㄑ。
2.下^ㄒ課^ㄑ後^ㄑ，我^ㄨ們^ㄑ（ ）回^ㄑ家^ㄑ。

往^ㄨ、向^ㄨ、朝^ㄑ的^ㄑ用^ㄑ法^ㄑ：

說^ㄕ明^ㄑ：「朝^ㄑ」可^ㄕ以^ㄑ作^ㄑ動^ㄑ詞^ㄑ用^ㄑ。表^ㄕ示^ㄑ動^ㄑ作^ㄑ的^ㄑ方^ㄑ向^ㄑ時^ㄑ，「往^ㄨ、向^ㄨ、朝^ㄑ」都^ㄕ可^ㄑ以^ㄑ用^ㄑ，但^ㄕ是^ㄑ「朝^ㄑ/向^ㄨ」的^ㄕ實^ㄑ語^ㄑ還^ㄕ可^ㄑ以^ㄑ表^ㄕ示^ㄑ人^ㄑ或^ㄑ東^ㄑ西^ㄑ代^ㄑ詞^ㄑ、名^ㄑ詞^ㄑ，「往^ㄨ」的^ㄕ實^ㄑ語^ㄑ只^ㄕ能^ㄑ是^ㄑ方^ㄑ位^ㄑ、處^ㄑ所^ㄑ詞^ㄑ語^ㄑ。如^ㄕ果^ㄕ表^ㄕ示^ㄑ人^ㄑ或^ㄑ事^ㄑ物^ㄑ的^ㄕ位^ㄑ置^ㄑ的^ㄕ移^ㄑ動^ㄑ、變^ㄑ化^ㄑ，只^ㄕ能^ㄑ用^ㄑ「往^ㄨ」。

- 例^ㄕ句^ㄑ：1.請^ㄑ大^ㄉ家^ㄑ一、直^ㄑ往^ㄨ（向^ㄨ/朝^ㄑ）前^ㄑ走^ㄑ。
2.他^ㄒ們^ㄑ都^ㄕ往^ㄨ我^ㄨ這^ㄑ兒^ㄑ看^ㄑ。（*他^ㄒ們^ㄑ都^ㄕ往^ㄨ我^ㄨ看^ㄑ。）

- 練^ㄌ習^ㄑ：1.他^ㄒ進^ㄑ屋^ㄑ以^ㄑ後^ㄑ，立^ㄌ刻^ㄑ（ ）沙^ㄕ發^ㄑ上^ㄑ坐^ㄑ下^ㄑ。
2.這^ㄑ間^ㄑ房^ㄑ子^ㄑ（ ）南^ㄑ，那^ㄑ家^ㄑ房^ㄑ子^ㄑ（ ）北^ㄑ。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 志^ㄕ工^ㄑ：Selamat datang, ada yang bisa saya bantu?
王^ㄨ先^ㄑ生^ㄑ：Saya ingin memeriksa tubuh , harus mendaftar ke bagian mana?
志^ㄕ工^ㄑ：Anda bisa mendaftar dahulu dan mengisi aplikasi. Setelah selesai proses administrasi, berjalan kedepan, disitu adalah pusat pemeriksaan kesenatan.
王^ㄨ先^ㄑ生^ㄑ：Terima kasih atas bantuannya, mohon bertanya apakah anda adalah asisten disini?
志^ㄕ工^ㄑ：Bukan, saya masih sekolah, kalau tidak ada kelas saya akan kesini untuk menjadi pekerja sukarelawan.
王^ㄨ先^ㄑ生^ㄑ：Jika ada kesempatan saya juga ingin menjadi pekerja sukarelawan, membantu orang dan memberikan sesuatu kepada masyarakat.
志^ㄕ工^ㄑ：Iya! Lebih baik memberi daripada menerima, membantu orang adalah sumber kebahagiaan.
王^ㄨ先^ㄑ生^ㄑ：Kamu adalah anak muda yang memberikan teladan.

一、對話 PERCAKAPAN

妈妈 对 准备 么 样
 媽 媽 : 小 弟 的 生 日 派 對 準 備 得 怎 麼 樣 了 ?
 māma Xiǎodì de shēngri pàiduì zhǔnbèi de zěnmeyàng le

纸 盘 纸
 芳 芳 : 紙 盤 、 紙 杯 和 餐 巾 紙 都 有 了 。 午 餐 吃 什 麼 呢 ?
 Fāngfāng Zhǐpán zhībēi hé cānjīnzhǐ dōu yǒu le Wǔcān chī shénme ne

妈妈 义 大 利 酱 面 热
 媽 媽 : 小 弟 要 吃 義 大 利 肉 醬 麵 和 熱 狗 。
 māma Xiǎodì yào chī Yidàlì ròujiàngmiàn hé règǒu

饮 准 备
 芳 芳 : 飲 料 多 準 備 一 些 吧 !
 Fāngfāng Yǐnliào duō zhǔnbèi yìxiē ba

妈妈 乐 还
 媽 媽 : 除 了 果 汁 、 可 樂 ， 還 有 冰 淇 淋 呢 !
 māma Chule guǒzhī kělè hái yǒu bīngqílín ne

这 些 都 是 孩 子 們 最 愛 的 。 生 日 蛋 糕 上 的 蜡 烛
 芳 芳 : 這 些 都 是 孩 子 們 最 愛 的 。 生 日 蛋 糕 上 的 蜡 燭 呢 ?
 Fāngfāng Zhèxiē dōu shì háizimen zuì ài de Shēngri dāngāo shàng de làzhú ne

妈妈 买
 媽 媽 : 哎 呀 ! 我 忘 了 買 了 ， 幸 好 你 想 到 了 。
 māma Āiyā Wǒ wàngle mǎile xìnghǎo nǐ xiǎng dào le

买 兴
 芳 芳 : 我 立 刻 去 買 ， 免 得 小 弟 不 高 興 。
 Fāngfāng Wǒ lìkè qù mǎi miǎnde xiǎodì bù gāoxìng



二、字彙 KOSAKATA

- | | | | |
|---------------------|-------------------|---------------|--------------|
| 生日派對 shēngri pàiduì | pesta ulang tahun | 飲料 yǐnliào | minuman |
| 紙盤 zhǐpán | piring kertas | 紙杯 zhībēi | gelas kertas |
| 可樂 kělè | soda koka kola | 餐巾紙 cānjīnzhǐ | serbet |

冰淇淋 bīngqílín es krim 義大利肉醬麵 Yìdàlì ròujiàngmiàn mie spaghetti
蠟燭 làzhú lilin 熱狗 règǒu roti sosis

三、語法句型 tata bahasa

除了……還……

說明：表示排除、不包含在內，後面常用「還」、「也」等補充其他來呼應。

- 例句：1. 除了果汁、可樂，還有冰淇淋、甜點。
2. 除了跳舞之外，我也喜歡唱歌、畫畫兒。

- 練習：1. 他()喜歡和好朋友出去玩打球，()愛打電動。
2. 減肥()要少吃，()要多運動。

幸好和還好：

說明：指由於於某種有利條件而幸運地避免了不良後果。一般用在主語前。

- 例句：1. 我忘了帶傘了，還好你帶了。→ 我忘了帶傘了，幸好你帶了。
2. 我昨天沒準備功課，還好今天沒考試。→ 我昨天沒準備功課，幸好今天沒考試。

- 練習：1. 我迷路了，還好碰上你了。
→ ()
2. 我感冒了，還好沒有發燒。
→ ()

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 媽媽： Bagaimana persiapan pesta ulang tahun adik?
芳芳： Piring kertas, gelas kertas dan serbet semuanya sudah lengkap. Makan siang mau makan apa?
媽媽： Adik mau makan mie spaghetti dan roti sosis.
芳芳： Kita harus siapkan lebih banyak minuman.
媽媽： Selain jus dan soda koka kola, masih ada es krim.
芳芳： Ini semua adalah kesukaan anak kecil. Bagaimana dengan lilin ulang tahun?
媽媽： Oya! Saya lupa membelinya, untung kamu mengingatkannya.
芳芳： Saya langsung pergi beli, kalau tidak nanti adik tidak senang.

一、對話 PERCAKAPAN

设计师：您好，需要什么服务吗？
shèjìshī Nín hǎo xūyào shénme fúwù ma?

莉莉：我要烫头发，想换一个发型。
Lì Lì Wǒ yào tàng tóufa xiǎng huàn yí ge xīn fǎxing。

设计师：发型得跟脸型配合，否则不好看。
shèjìshī Fǎxing děi gēn liǎnxíng pèihe fǒuzé bù hǎo kàn。

莉莉：我一向没什么主意，都让设计师来定。
Lì Lì Wǒ yíxiàng méi shénme zhǔyì dōu ràng shèjìshī lái dìng。

设计师：这种客人最受欢迎了。
shèjìshī Nǐ zhè zhǒng kèrén zuì shòu huānyíng le。

莉莉：是啊！要怎么梳怎么卷没关系，只要好看就行。
Lì Lì Shì a yào zěnmě shū zěnmě juǎn dōu méi guānxi zhǐyào hǎokàn jiù xíng le。

设计师：我一定帮您设计一个既流行又漂亮的发型。
shèjìshī Wǒ yídìng bāng nín shèjì yí ge jì liúxíng yòu piàoliang de fǎxing。

莉莉：等一下我就会有一个漂漂亮亮的发型了。
Lì Lì Děng yíxià wǒ jiù huì yǒu yí ge piāopiàoliàngliàng de fǎxing le。

二、字彙 KOSAKATA



美容院 měiróng yuàn salon

否則 fǒuzé kalau tidak, jikalau tidak

烫头发 tàng tóufa keriting permanen

主意 zhǔyì pendapat, opini

发型 fǎxing model rambut

梳 shū menyisir, menata

脸型 liǎnxíng bentuk wajah

捲 juǎn mengeriting

配合 pèihe sesuai, cocok

設計師 shèjìshī penata rambut

三、語法句型 tata bahasa

形容詞的重疊：

說明：形容詞可以重疊，如高興——高高興興，就是很高興的意思。但並不是每一個形容詞都可以重疊，例：*愉愉快快、*美美麗麗、*精精彩彩。

例句：1. 屋子裡安安靜靜的，沒有一點兒聲音。
2. 媽媽把房間打扫得乾乾淨淨，看起來非常舒服。

練習：1. 他的婚禮雖然簡單，但是非常隆重。
→ ()
2. 請再清楚地說一遍，大家都很想知道事情經過。
→ ()

否則的用法：

說明：表示如果不是這樣的意思，「否則」都用在後一句，後一句指出從前一句推論的結果，或提供另一種選擇。

例句：1. 髮型得跟臉型配合，否則不好看。
2. 你得早一點兒回去，否則他會生氣。

練習：1. 你必須馬上走，()會趕不上火車。
2. 你必須早一點兒起床，()來不及吃早飯。
3. 你要快一點兒寫，()功課會做不完。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 設計師：Apa kabar, apa yang bisa saya bantu?
 莉莉：Saya mau keriting rambut, ingin mengganti model rambut.
 設計師：Model rambut dan bentuk wajah harus sesuai, kalau tidak hasilnya tidak bagus.
 莉莉：Saya tidak mempunyai pendapat apapun, saya serahkan kepada penata rambut untuk memutuskannya.
 設計師：Kamu adalah jenis tamu yang sangat disukai.
 莉莉：Iya! Mau di bentuk seperti apa pun terserah, saya hanya melihatnya.
 設計師：Saya akan menata rambut anda menjadi modis dan cantik.
 莉莉：Kalau begitu nanti saya akan mempunyai model rambut yang cantik sekali.

一、對話 PERCAKAPAN

王 太 太 : 恭 喜 您 訂 婚 了 , 什 麼 時 候 舉 行 婚 禮 呢 ?
Wáng tàitai Gōngxǐ nín dīnghūn le shénme shíhòu jǔxíng hūnlǐ ne

林 小 姐 : 日 期 還 沒 決 定 , 大 概 在 六 月 吧 。
Lín xiǎojiě Rìjī hái méi juéding dàgài zài liùyuè ba

王 太 太 : 為 什 麼 ? 難 道 要 選 一 個 黃 道 吉 日 嗎 ?
Wáng tàitai Wéi shénme Nándào yào xuǎn yí ge huángdào jíri ma

林 小 姐 : 結 婚 儀 式 不 能 不 尊 重 長 輩 的 意 見 , 這 是 我 們 華 人 的 習 俗 。
Lín xiǎojiě Jiéhūn yíshì bù néng bù zūnzhòng zhǎngbèi de yìjiàn zhè shì wǒmen huárén de xísubù

王 太 太 : 你 要 在 教 堂 結 婚 , 還 是 在 法 院 公 證 呢 ?
Wáng tàitai Nǐ yào zài jiàotáng jiéhūn hái shì zài fǎyuàn gōngzhèng ne

林 小 姐 : 還 沒 決 定 , 不 過 我 希 望 在 教 堂 舉 行 婚 禮 。
Lín xiǎojiě Hái méi juéding búguò wǒ xīwàng zài jiàotáng jǔxíng hūnlǐ

王 太 太 : 穿 上 白 紗 禮 服 , 你 一 定 是 最 漂 亮 的 新 娘 。
Wáng tàitai Chuānshàng bái shā lǐfú nǐ yíding shì zuì piàoliang de xīniáng

林 小 姐 : 謝 謝 。 過 幾 天 , 我 會 寄 喜 帖 給 你 。
Lín xiǎojiě Xièxiè Guò jǐ tiān wǒ huì jì xǐtiē gěi nǐ

二、字彙 KOSAKATA

婚 禮 hūnlǐ pernikahan

結 婚 jiéhūn menikah

恭 喜 gōngxǐ selamat

法_{ㄉㄨㄥˋ}院_{ㄩㄢˋ}公_{ㄍㄨㄥ}證_{ㄓㄥˋ} fǎyuàn gōngzhèng pencatatan sipil
 訂_{ㄉㄩㄥˋ}婚_{ㄩㄢ} dīnghūn tunangan
 白_{ㄇㄞˊ}紗_{ㄕㄨㄞ}禮_{ㄌㄧ}服_{ㄈㄨ} bái shā lifú gaun pengantin (berwarna putih)
 黃_{ㄏㄨㄤˊ}道_{ㄉㄠˋ}吉_{ㄉㄧ}日_{ㄇㄨ} huángdào jíri hari keberuntungan
 新_{ㄒㄩㄥ}娘_{ㄋㄨㄥˊ} xīnniáng pengantin 習_{ㄒㄧ}俗_{ㄨㄛˊ} xí sú adat istiadat
 喜_{ㄒㄩ}帖_{ㄊㄧㄝˋ} xǐtiē undangan pernikahan 教_{ㄐㄧㄠˋ}堂_{ㄊㄤˊ} jiàotáng gereja

三、語法句型 tata bahasa

「不能不」和「不會不」的用法：

說_{ㄕㄨㄞˋ}明_{ㄇㄧㄥˊ}：「不能不」表示「必須」，「不會不」表示「一定會」，兩個都用在疑問句或表示揣測的句子裡。

例_{ㄌㄧ}句_{ㄅㄨ}：1. 結_{ㄐㄩㄝˊ}婚_{ㄩㄢ}儀_ㄩ式_{ㄕㄨㄛˊ}不_{ㄑㄩ}能_{ㄑㄩ}不_{ㄑㄩ}尊_{ㄗㄨㄥ}重_{ㄓㄨㄥˊ}長_{ㄓㄨㄥˊ}輩_{ㄅㄟ}的_{ㄉㄜ}意_ㄩ見_{ㄐㄧㄢˊ}，這_ㄓ是_{ㄕㄨ}我_{ㄉㄨ}們_{ㄇㄣˊ}華_{ㄏㄨㄚ}人_ㄩ的_{ㄉㄜ}習_{ㄒㄧ}俗_{ㄨㄛˊ}。

2. 他_{ㄊㄚ}沒_{ㄇㄟ}接_{ㄐㄧㄝ}到_{ㄉㄠ}通_{ㄊㄨㄥ}知_ㄓ，不_{ㄑㄩ}會_{ㄑㄩ}不_{ㄑㄩ}來_{ㄌㄞ}吧_{ㄉㄚˊ}？

練_{ㄌㄧㄢˊ}習_{ㄒㄧ}：1. 你_{ㄋㄨ}的_{ㄉㄜ}請_{ㄐㄩㄥ}求_{ㄕㄨ}，我_{ㄉㄨ}們_{ㄇㄣˊ}（ ）考_{ㄎǎo}慮_{ㄌㄨ}的_{ㄉㄜ}。

2. 他_{ㄊㄚ}非_{ㄈㄟ}常_{ㄔㄨㄥˊ}誠_{ㄕㄨ}意_ㄩ地_{ㄉㄜ}邀_ㄩ請_{ㄐㄩㄥ}，我_{ㄉㄨ}（ ）參_{ㄔān}加_{ㄐㄩ}的_{ㄉㄜ}。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王_{ㄨㄤˊ}太_{ㄊㄞˋ}太_{ㄊㄞˋ}：Selamat atas pertunangannya, kapan resepsi pernikahannya?

林_{ㄌㄩㄣˊ}小_{ㄒㄩㄞ}姐_{ㄓㄨ}：Belum memutuskan tanggalnya, mungkin di bulan juni.

王_{ㄨㄤˊ}太_{ㄊㄞˋ}太_{ㄊㄞˋ}：Mengapa? Apakah harus memilih tanggal keberuntungan?

林_{ㄌㄩㄣˊ}小_{ㄒㄩㄞ}姐_{ㄓㄨ}：Upacara pernikahan harus menghormati pendapat orang tua, ini adalah adat istiadat orang cina.

王_{ㄨㄤˊ}太_{ㄊㄞˋ}太_{ㄊㄞˋ}：Apakah kamu ingin menikah di gereja atau hanya pencatatan sipil?

林_{ㄌㄩㄣˊ}小_{ㄒㄩㄞ}姐_{ㄓㄨ}：Belum memutuskannya, tetapi saya berharap saya bisa menikah di gereja.

王_{ㄨㄤˊ}太_{ㄊㄞˋ}太_{ㄊㄞˋ}：Dengan memakai gaun pengantin, kamu pasti menjadi pengantin yang paling cantik.

林_{ㄌㄩㄣˊ}小_{ㄒㄩㄞ}姐_{ㄓㄨ}：Terima kasih. Beberapa hari lagi saya akan mengirim undangan pernikahan saya kepada anda.

一、對話 PERCAKAPAN

瑪 莉 : 你 身 上 怎 麼 有 一 種 特 別 的 香 味 呢 ?
Máli Nǐ shēnshàng zěnmě yǒu yì zhǒng tèbié de xiāngwèi ne

芳 芳 : 今 天 是 農 曆 五 月 五 日 端 午 節 , 我 掛 了 一 個 香 包 。
Fāngfāng Jīntiān shì nónglì wǔ yuè wǔ rì Duānwǔ Jié , wǒ guāle yí ge xiāngbāo

瑪 莉 : 真 漂 亮 。 材 料 是 什 麼 呢 ?
Máli Zhēn piàoliang Cáiliào shì shénme ne

芳 芳 : 用 絲 線 和 綢 布 做 的 , 裏 面 有 香 料 , 據 說 可 以 避 邪 。
Fāngfāng Yòng sīxiàn hé chóubù zuò de , lǐmiàn yǒu xiāngliào , jùshuō kěyǐ bìxié

瑪 莉 : 端 午 節 還 有 什 麼 習 俗 ?
Máli Duānwǔ Jié hái yǒu shénme xí sú

芳 芳 : 太 多 了 , 像 包 粽 子 啦 , 划 龍 舟 啦 , 都 很 有 意 思 。
Fāngfāng Tài duō le , xiàng bāo zongzi la , huá longzhou la , dōu hěn yǒu yìsi

瑪 莉 : 粽 子 是 用 什 麼 做 的 ?
Máli Zongzi shì yòng shénme zuò de

芳 芳 : 用 竹 葉 把 糯 米 和 肉 、 香 菇 、 蛋 黃 包 起 來 。 愛 吃 甜 的 , 裏 面 可 以 包 紅 豆 餡 兒 。 明 天 帶 一 個 給 你 嘗 嘗 。
Fāngfāng Yòng zhúyè bǎ nuòmǐ hé ròu , xiānggū , dànhuáng bāo qǐ lái 。 ài chī tián de , lǐmiàn kěyǐ bāo hóngdòu xiànr 。 míngtiān dài yí ge gěi nǐ chángchang



二、字彙 KOSAKATA

端 午 節 Duānwǔ Jié hari bacang (perayaan yang menghormati Chu Yuan, beliau adalah seorang negarawan dan penyair sebelum Dinasti Chin)

粽 子 zongzi bacang

香 味 xiāngwèi wangi

香 <small>ㄒㄩㄥ</small> 料 <small>ㄌㄩㄠˋ</small>	xiāngliào	bahan wangi-wangian		
香 <small>ㄒㄩㄥ</small> 包 <small>ㄅㄠ</small>	xiāngbāo	bungkusan wangi-wangian		
避 <small>ㄅㄧˋ</small> 邪 <small>ㄒㄩㄝˊ</small>	bixié	mengusir roh jahat		
材 <small>ㄘㄞˊ</small> 料 <small>ㄌㄩㄠˋ</small>	cáiliào	bahan		
划 <small>ㄏㄨㄚˊ</small> 龍 <small>ㄌㄨㄥˊ</small> 舟 <small>ㄓㄡ</small>	huá lóngzhōu	perlombaan mendayung perahu naga		
絲 <small>ㄙ</small> 線 <small>ㄒㄩㄢˋ</small>	sīxiàn	benang sutera	竹 <small>ㄓㄨˊ</small> 葉 <small>ㄩㄝˋ</small>	zhúyè daun bambu
綢 <small>ㄔㄡ</small> 布 <small>ㄅㄨˋ</small>	chóubù	kain sutera	糯 <small>ㄋㄨㄛˋ</small> 米 <small>ㄇㄧˊ</small>	nuòmǐ beras ketan

三、語法句型 tata bahasa

動作的憑藉，主要以介詞：用、按、依照、根據、以、拿、憑等來連接：

說明：「憑藉介詞+名詞」表示後一個動作所憑藉的工具、方式或手段。

- 例句：
1. 用熱開水泡茶。
 2. 用同一種句型來表達不同的意思。
 3. 依照規定辦事。
 4. 憑常識判斷。

- 練習：
1. 用 () 做蛋糕。
 2. 用 () 當作背景。
 3. 依據 () 來解釋。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 瑪莉： Bagaimana tubuhmu ada bau harum yang khusus?
 芳芳： Hari ini adalah hari bacang, saya membawa kantong wangi-wangian.
 瑪莉： Sungguh cantik. Terbuat dari bahan apa?
 芳芳： Terbuat dari benang sutera dan kain sutera. Didalamnya ada bahan wangi-wangian. Ada yang mengatakan bahwa kantong tersebut bisa mengusir roh jahat.
 瑪莉： Hari bacang ada adat istiadat seperti apa?
 芳芳： Terlalu banyak, seperti membungkus bacang dan perlombaan mendayung perahu naga. Sangat menarik.
 瑪莉： Bacang terbuat dari apa?
 芳芳： Menggunakan daun bambu untuk membungkus beras ketan, daging, jamur dan kuning telur. Kalau suka makan yang manis, dalamnya bisa diisi dengan kacang merah. Besok saya akan membawanya untuk kamu coba.

一、對話 PERCAKAPAN

林小姐：這次畫展的作品都是國畫嗎？
 Lín xiǎojiě Zhè cì huàzhǎn de zuòpǐn dōu shì guóhuà ma

王太太：都是國畫。作品都有很高的水準。
 Wáng tàitai Dōu shì guóhuà Zuòpǐn dōu yǒu hěn gāo de shuǐzhǔn

林小姐：展期有多長？
 Lín xiǎojiě Zhǎnqī yǒu duō cháng

王太太：我剛看了目錄，要展出兩個星期。
 Wáng tàitai Wǒ gāng kànle mùlù yào zhǎnchū liǎng ge xīngqī

林小姐：好像山水畫的作品特別多。
 Lín xiǎojiě Hǎoxiàng shānshuǐhuà de zuòpǐn tèbié duō

王太太：我想是因為華人喜歡大自然的緣故。
 Wáng tàitai Wǒ xiǎng shì yīnwèi huárén xǐhuān dàzìrán de yuángù

林小姐：這些畫都是用毛筆和墨畫出來的嗎？
 Lín xiǎojiě Zhèxiē huà dōu shì yòng máobǐ hé mò huà chūlái de ma

王太太：是啊！我們一幅一幅慢慢兒欣賞吧。
 Wáng tàitai Shì a Wǒmen yì fú yì fú mǎnmǎnr xīnshǎng ba

二、字彙 KOSAKATA

畫展 huàzhǎn	pameran lukisan	山水畫 shānshuǐhuà	lukisan pemandangan
國畫 guóhuà	lukisan tradisional cina		
大自 然 dàzìrán	keindahan alam	作 品 zuòpǐn	karya
緣 故 yuángù	penyebab	展 期 zhǎnqī	jangka waktu pameran
毛 筆 máobǐ	kuas	目 錄 mùlù	katalog, brosur
墨 mò	tinta	展 出 zhǎnchū	memamerkan

三、語法句型 tata bahasa

是因為……的緣故……

說明：表示原因。

- 例句：1. 他不能來，是因為太忙。
2. 他的成績不太好，是因為不用功。

- 練習：1. 他付不出房租。(沒有工作)
→ ()
2. 他吃不下飯。(沒有胃口)
→ ()

一幅一幅和一幅幅的比較：

說明：「一幅一幅」有按照順序，強調一個接一個，表示逐一的意思。「一幅幅」表示每一幅，強調全部的意思。

- 例句：1. 我們一幅一幅慢慢兒欣賞吧。
2. 老師把考卷一張張地檢討一遍。

- 練習：1. 這次展出作品()都是無價之寶。
2. 箱子()地被放到卡車上了。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 林小姐：Untuk pameran lukisan ini apakah karya pamerannya adalah lukisan tradisional cina.
王太太：Semuanya adalah lukisan tradisional cina. Semua karya-karya ini mempunyai standar yang tinggi.
林小姐：Berapa lama pameran lukisan ini berlangsung?
王太太：Saya tadi lihat di katalog, akan berlangsung selama dua minggu.
林小姐：Sepertinya karya lukisan pemandangan lebih banyak.
王太太：Saya pikir karena orang cina suka dengan keindahan alam.
林小姐：Apakah semua karya ini menggunakan kuas dan tinta?
王太太：Iya! Kita nikmati karya ini satu per satu.

一、對話 PERCAKAPAN

林 小 姐 : 有 沒 有 興 趣 跟 我 一 塊 兒 去 學 畫 畫 兒 ?
Lín xiǎojiě Yǒuméiyǒu xìngqù gēn wǒ yíkuài'ér qù xué huà huà'ér ?

王 太 太 : 學 什 麼 畫 ? 是 油 畫 、 水 彩 畫 , 還 是 漫 畫 畫 呢 ?
Wáng tàitai Xué shénme huà ? Shì yóuhuà 、 shuícǎihuà , hái shì mǎnhuà huà ne ?

林 小 姐 : 我 想 學 國 畫 。
Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng xué guóhuà

王 太 太 : 為 什 麼 想 學 國 畫 呢 ?
Wáng tàitai Nǐ wèi shénme xiǎng xué guóhuà ne ?

林 小 姐 : 那 天 看 了 畫 展 以 後 , 就 有 了 這 個 念 頭 。
Lín xiǎojiě Nà tiān kànle huàzhǎn yǐhòu , jiù yǒule zhè ge niàntou

王 太 太 : 可 是 我 連 素 描 都 畫 不 好 。
Wáng tàitai Kěshì wǒ lián sùmiáo dōu huà bù hǎo

林 小 姐 : 你 沒 聽 過 「 有 志 竟 成 」 這 句 成 語 嗎 ?
Lín xiǎojiě Nǐ méi tīngguò 「 yǒu zhì jìng chéng 」 zhè jù chéngyǔ ma ?

王 太 太 : 可 是 學 藝 術 沒 有 天 分 行 嗎 ? 我 還 想 考 慮 考 慮 !
Wáng tàitai Kěshì xué yìshù méiyǒu tiānfēn xíng ma ? Wǒ hái xiǎng kǎo-lǜ kǎo-lǜ !

二、字彙 KOSAKATA

畫 畫 兒 huàhuà'ér melukis, menggambar

連... 也 lián... yě bahkan

油 畫 yóuhuà lukisan minyak

有 志 竟 成 yǒu zhì jìng chéng Dimana ada keinginan, pasti dibukakan jalan

水 彩 畫 shuícǎihuà lukisan air

成 語 chéngyǔ pepatah, peribahasa

漫畫 màn huà lukisan komik
念頭 niàn tóu keinginan, pikiran
素描 sù miáo skets

藝術 yì shù seni
天分 tiān fēn bakat

三、語法句型 tata bahasa

…… 以後 和 …… 以前 :

說明：「以後」表示比現在或在某一段時間晚的時間，「以前」比現在或在某一段時間早的時間。

- 例句：
- 五分鐘以後，我就會出發。
 - 畢業以後，我再也沒見過她。
 - 十多年前以前，我們曾經一起工作過。
 - 很久以前，這裡是一片空地。

- 練習：
- 我六歲（ ）一直都住在臺灣，六歲（ ）我才移民到美國。
 - 晚上十點（ ）別吃太多東西，否則會發胖的。
 - 三點（ ）我都去公司，六點（ ）我就會回到家。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 林小姐：Apakah kamu tertarik untuk ikut aku belajar melukis?
王太太：Belajar melukis apa? Melukis minyak, air atau komik?
林小姐：Saya ingin belajar melukis lukisan tradisional cina.
王太太：Mengapa kamu ingin belajar lukisan tradisional cina?
林小姐：Sejak melihat pameran lukisan, saya jadi mempunyai keinginan tersebut.
王太太：Tetapi saya membuat skets saja tidak bisa.
林小姐：Apakah kamu tidak pernah mendengar pepatah mengatakan “Dimana ada keinginan, pasti dibukakan jalan”?
王太太：Apakah bisa belajar tanpa mempunyai bakat seni? Saya pikirkan dahulu!

一、對話 PERCAKAPAN

林^カ小^ト姐^シ：
Lín xiǎojiě

您^ニ教^ヘ我^ガ畫^ク國^ホ畫^ク好^ク不^ク好^ク？
Nín jiāo wǒ huà guóhuà hǎo bù hǎo ?

李^カ先^ト生^シ：
Lǐ xiānshēng

我^ガ哪^ニ兒^ニ有^ク資^ガ格^ノ教^ヘ人^ノ畫^ク畫^ク兒^ニ啊^ニ！
Wǒ nǎr yǒu zīgégē jiāo rén huà huà' er a !

林^カ小^ト姐^シ：
Lín xiǎojiě

您^ニ對^ス國^ホ畫^ク那^ニ麼^ニ有^ク研^ス究^ス，怎^ニ麼^ニ不^ク能^ク教^ヘ呢^ニ？
Nín duì guóhuà nàme yǒu yánjiū , zěnmě bù néng jiāo ne ?

李^カ先^ト生^シ：
Lǐ xiānshēng

我^ガ雖^シ然^シ愛^ク畫^ク國^ホ畫^ク，可^シ是^シ沒^ク有^ク教^ヘ畫^ク的^ノ經^ノ驗^ヲ。
Wǒ suīrán ài huà guóhuà , kěshì méiyǒu jiāo huà de jīngyàn 。

林^カ小^ト姐^シ：
Lín xiǎojiě

您^ニ太^ニ謙^シ虛^シ了^ニ。只^シ要^シ您^ニ肯^ク教^ヘ，我^ガ一^ニ定^ニ會^ス用^ク心^ヲ學^ブ。
Nín tài qiānxū le 。 Zhīyào nín kěn jiāo , wǒ yīdìng huì yòngxīn xué 。

李^カ先^ト生^シ：
Lǐ xiānshēng

那^ニ我^ガ就^シ試^シ試^シ看^ク。您^ニ想^ク學^ブ花^ヲ鳥^ヲ還^シ是^シ人^ノ物^ヲ呢^ニ？
Nà wǒ jiù shìshìkàn 。 Nín xiǎng xué huāniǎo hái shì rén wù ne ?

林^カ小^ト姐^シ：
Lín xiǎojiě

我^ガ對^ス國^ホ畫^ク外^ニ行^ク，一^ニ切^ヲ聽^ク您^ノ的^ノ。
Wǒ duì guóhuà wàiháng , yíqiè tīng nín de 。

李^カ先^ト生^シ：
Lǐ xiānshēng

要^シ學^ブ國^ホ畫^ク，必^ク須^ク有^ク一^ニ些^ノ理^ノ論^ヲ知^シ識^ヲ。我^ガ建^シ議^シ您^ニ先^ニ看^ク完^ク這^ニ本^ノ中^ノ國^ノ藝^ノ術^ノ史^ヲ，我^ガ們^ニ再^シ開^シ始^シ上^ク課^ヲ。
Yào xué guóhuà , bìxū yǒu yìxiē lǐlùn zhīshì 。 Wǒ jiànyì nín xiān kàn wán zhè běn Zhōngguó yìshùshǐ , wǒmen zài kāishǐ shàngkè 。

二、字彙 KOSAKATA



資 ^ガ 格 ^ノ zīgē	memenuhi syarat	花 ^ヲ 鳥 ^ヲ huāniǎo	melukis bunga dan burung
研 ^ス 究 ^ス yánjiū	belajar, meneliti, menyelidik	人 ^ノ 物 ^ヲ rén wù	melukis manusia
雖 ^シ 然 ^シ suīrán	meskipun	外 ^ニ 行 ^ク wàiháng	tidak ahli, tidak berpengalaman
經 ^ノ 驗 ^ヲ jīngyàn	pengalaman	建 ^シ 議 ^シ jiànyì	saran, nasehat

謙虛 qiānxū rendah hati 中國藝術史 Zhōngguó yìshùshǐ sejarah seni cina
用心 yòngxīn sungguh-sungguh

三、語法句型 tata bahasa

會和能的用法：

說明：「會」和「能」都可表示具備某種能力。表示達到某種效率、有了某種結果，用「能」；「會」可以作動詞的結果補語，例：學會、教會、練會。

例句：1. 病人能下床走路了。
2. 我這次一定會得到好成績。

練習：1. 以後我（ ）把事情的經過全告訴你的。
2. 他一分鐘（ ）打80個字。

教的用法：

說明：「教」表示把知識或技能傳授給別人，可帶「了」、「過」，可重疊，也可帶名詞、動詞賓語、可帶雙賓語等。

例句：1. 他教書教了二十年了。
2. 那一位老師沒教過我。

練習：1. 老師總共教（ ）三個學校。
2. 法語我沒教（ ）。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 林小姐：Apakah anda bisa mengajarkan saya melukis lukisan tradisional cina?
 李先生：Saya tidak memenuhi syarat untuk mengajar orang melukis.
 林小姐：Kamu mempunyai pengertian yang dalam mengenai lukisan tradisional cina, bagaimana tidak bisa mengajari saya?
 李先生：Meskipun saya menyukai lukisan tradisional cina tetapi tidak mempunyai pengalaman mengajari orang.
 林小姐：Kamu terlalu rendah hati. Selama kamu setuju untuk mengajari aku, pasti aku akan sungguh-sungguh belajar.
 李先生：Kalau begitu akan saya coba. Kamu ingin belajar melukis bunga, burung atau manusia?
 林小姐：Saya tidak terlalu mengerti mengenai lukisan tradisional cina, segalanya saya serahkan kepada anda.
 李先生：Ingin belajar lukisan tradisional cina, harus mengenal beberapa dasar teori. Saya menyarankan anda untuk membaca buku sejarah seni cina ini terlebih dahulu. Setelah itu kita baru akan mulai belajar.

一、對話 PERCAKAPAN

王太太：在練習畫畫兒嗎？
Wáng tàitai Zài liànxí huà huàr ma

林小姐：才上了幾次課，還在練習執筆呢。
Lín xiǎojiě Cái shàngle jǐ cì kè hái zài liànxí zhí bǐ ne

王太太：這個像梅花花瓣的碟子是做什麼的？
Wáng tàitai Zhè ge xiàng méihuā huābàn de diézi shì zuò shénme de

林小姐：那是調顏料用的。這個是筆洗，那個是
Lín xiǎojiě Nà shì tiáo yánliào yòng de Zhè ge shì bǐ xǐ nà ge
砚台。
shì yàntai

王太太：初學國畫要先練習什麼呢？
Wáng tàitai Chūxué guóhuà yào xiān liànxí shénme ne

林小姐：先學筆法，再臨摹畫冊。
Lín xiǎojiě Xiān xué bǐfǎ zài línmó huàcè

王太太：我可以去旁聽你們的課嗎？
Wáng tàitai Wǒ kěyǐ qù pángtīng nimen de kè ma

林小姐：好哇！你可以來看老師的教學示範。
Lín xiǎojiě Hǎo wā Nǐ kěyǐ lái kàn lǎoshī de jiāoxué shìfàn

二、字彙 KOSAKATA

執筆 zhí bǐ memegang kuas

梅花 méihuā bunga sakura

花瓣 huā bàn kelopak daun

碟子 diézi daun

調 tiáo mencampur

示範 shìfàn demonstrasi

顏料 yánliào bahan-bahan warna

砚台 yàntái tempat untuk tinta

筆洗 bǐ xǐ untuk membersihkan kuas

筆法 bǐfǎ teknik melukis dengan kuas

臨摹 lín mó meniru, mencontoh

畫冊 huàcè album yang berisi lukisan

三、語法句型 tata bahasa

只……還……

說明：副詞「只」是僅僅的意思。

- 例句：
1. 他^只上^了幾^次課[，]還^在練^習執^筆。
2. 我^只寫^了三^十幾^個字[，]還^得再^寫一^百多^個字[。]

- 練習：
1. 他^()給^我兩^百塊^錢，^()必^須再^給一^千塊[。]
2. 我^()考^完三^科，^()要^再考^兩科[。]

就和才的區分：

說明：「就」表示說話者認為為動作或事情發生得早，「才」表示說話者認為為動作或事情發生得晚；「就」與「才」在句子中的位置相同，但用「才」的句子末尾一般不能帶「了」。

- 例句：
1. 我^十點^就到^教室^了。
2. 我^們還^在開^會，要^到十^一點^才會^結束[。]

- 練習：
1. 已^經八^點了[，]你^怎麼^現在^()起^床。
2. 明^天的^考試[，]我^上個^星期^()準^備好^了。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王太太：Apakah sedang latihan melukis?

林小姐：Baru masuk beberapa kelas, saya masih latihan memegang kuas.

王太太：Barang apa ini bentuknya seperti kelopak daun bunga sakura?

林小姐：Itu tempat untuk mencampurkan warna. Ini untuk tempat membersihkan kuas dan yang ini tempat tintanya.

王太太：Sebagai pemula lukisan tradisional cina, apa yang harus di pelajari terlebih dahulu?

林小姐：Harus belajar teknik melukis dengan kuas lalu meniru dari album yang berisi lukisan.

王太太：Apakah saya boleh datang dan mendengar kelasmu?

林小姐：Boleh! Kamu bisa datang untuk melihat cara gurunya mendemonstrasikan.

一、對話 PERCAKAPAN

王 偉 : 你 好 ! 請 問 芳 芳 在 嗎 ?
Wáng Wěi Nín hǎo Qǐngwèn Fāngfāng zài ma

芳 芳 : 我 就 是 。 請 問 您 是 哪 位 ?
Fāngfāng Wǒ jiùshì Qǐngwèn nín shì nǎ wèi

王 偉 : 我 是 王 偉 。 明 晚 一 起 去 聽 音 樂 會 好 嗎 ?
Wáng Wěi Wǒ shì Wáng Wěi Míng wǎn yìqǐ qù tīng yīnyuèhuì hǎo ma

芳 芳 : 有 哪 些 曲 目 呢 ?
Fāngfāng Yǒu nǎxiē qǔmù ne

王 偉 : 都 是 貝 多 芬 和 巴 哈 的 作 品 。
Wáng Wěi Dōu shì Bèiduōfēn hé Bāhā de zuòpǐn

芳 芳 : 是 鋼 琴 獨 奏 , 還 是 管 弦 樂 團 的 演 奏 呢 ?
Fāngfāng Shì gāngqín dúzòu , hái shì guǎn xián yuètuán de yǎnzòu ne

王 偉 : 是 紐 約 愛 樂 交 響 樂 團 的 演 奏 。
Wáng Wěi Shì Niūyuē Àiyuè jiǎoxiǎngyuè tuán de yǎnzòu

芳 芳 : 你 真 有 本 事 。 我 排 隊 排 了 幾 個 鐘 頭 還 是 沒 買 到 票 。
Fāngfāng Nǐ zhēn yǒu běnshì Wǒ páiduì páile jǐ ge zhōngtóu hái shì méi mǎi dào piào

王 偉 : 我 運 氣 好 。 明 天 晚 上 六 點 音 樂 廳 見 。
Wáng Wěi Wǒ yùnqì hǎo Míngtiān wǎnshàng liù diǎn yīnyuètīng jiàn

芳 芳 : 好 。 聽 完 音 樂 會 , 我 請 你 喝 咖 啡 。
Fāngfāng Hǎo Tīng wán yīnyuèhuì wǒ qǐng nǐ hē kāfēi

二、字彙 KOSAKATA

音 樂 會 yīnyuèhuì konser musik 演 奏 yǎnzòu pertunjukan musik
貝 多 芬 Bèiduōfēn Beethoven 紐 約 愛 樂 交 響 樂 團 Niūyuē Àiyuè jiǎoxiǎng yuètuán New York Philharmonic Symphony Orchestra
巴 哈 Bāhā Bach 本 事 běnshì berbakat, mempunyai kemampuan
鋼 琴 gāngqín piano 排 隊 páiduì antri

獨奏 獨奏 dúzòu pertunjukan tunggal
管弦樂團 管弦樂團 guǎn xián yuètuán orkes

運氣 運氣 yùnqì beruntung
音樂廳 音樂廳 yīnyuètīng ruang musik

三、語法句型 tata bahasa

去+動詞和動詞+去的區分：

說明：「去+動詞」表示要做某件事，不用「去」時，基本意思不變。「動詞+去」，動詞表示去的目的。

例句：1. 明晚一起去聽音樂會。 → 明晚一起去聽音樂會去。

2. 大家一起去逛街吧！ → 大家一起去逛街去吧！

練習：1. 咱們看電影去。()
2. 讓他自己去想辦法。()

離合詞的用法：

說明：離合詞是指一種動賓結構的雙音節動詞，它們有詞的特點，例如：跳舞、唱歌、排隊、點名、結婚、打針、開會、等車、洗衣服等；具有某種分離的形式，例如「打了三次針」、「吃了五次藥」等。

例句：1. 我排隊排了幾個鐘頭也沒買到票。

2. 我等車等了二十分鐘還是沒等到車。

練習：1. 他洗了一個小時也沒洗乾淨。

→ ()

2. 這學期老師點名三次。

→ ()

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王偉： Apa kabar! Apakah Fang-Fang ada?

芳芳： Dengan saya sendiri. Dengan siapa saya berbicara?

王偉： Saya adalah Wang Wei. Apakah besok malam mau pergi ke konser musik?

芳芳： Ada lagu apa saja?

王偉： Semuanya karya Beethoven dan Bach.

芳芳： Apakah pertunjukan musik tunggal atau orkes?

王偉： Pertunjukan musik dipersembahkan oleh “New York Philharmonic Symphony Orchestra”.

芳芳： Kamu sungguh hebat. Saya sudah mengantri beberapa jam tetap tidak mendapatkan tiket.

王偉： Saya sangat beruntung. Besok jam 6 sore kita ketemu di ruang konser.

芳芳： Baik. Setelah konser musik, saya akan membelikanmu kopi.



一、對話 PERCAKAPAN

王偉：這場音樂會的宣傳海報印得真漂亮。
Wáng Wěi Zhè chǎng yīnyuèhuì de xuānchuán hǎibào yìn de zhēn piàoliang

芳芳：音樂會內容很精彩，就是不看海報，聽眾也會很多。
Fāngfāng Yīnyuèhuì nèiróng hěn jīngcǎi, jiùshì bú yìn hǎibào tīngzhòng yě huì hěn duō

王偉：我買了一份節目單，你要不要看看？
Wáng Wěi Wǒ mǎile yí fèn jiémù dān, nǐ yào bu yào kànkàn?

芳芳：謝謝！今天演奏的樂曲都是我愛聽的。
Fāngfāng Xièxiè Jīntiān yǎnzòu de yuèqǔ dōu shì wǒ ài tīng de

王偉：除了古典音樂以外，也喜歡聽熱門音樂嗎？
Wáng Wěi Chúle gǔdiǎn yīnyuè yǐ wài, yě xǐhuan tīng rènmén yīnyuè ma?

芳芳：兩種我都喜歡。
Fāngfāng Liǎng zhǒng wǒ dōu xǐhuan

王偉：下次你彈鋼琴，我拉小提琴，我們來合奏一曲。
Wáng Wěi Xià cì nǐ tán gāngqín, wǒ lā xiǎotíqín, wǒmen lái hézòu yí qǔ

芳芳：你的水準比我高多了，我得多多練習才行。
Fāngfāng Nǐ de shuǐzhǔn bǐ wǒ gāo duō le, wǒ děi duō liànxí cái xíng

二、字彙 KOSAKATA

宣傳 xuānchuán promosi

古典音樂 gǔdiǎn yīnyuè musik klasik

海報 hǎibào poster

熱門音樂 rènmén yīnyuè musik pop

印 yìn cetak

彈 tán memainkan

聽眾 tīngzhòng pendengar, pengunjung

拉 lā menarik

節目單 jímù dān daftar program

小提琴 xiǎotíqín biola

樂曲 yuèqǔ lagu, musik

合奏 hézòu duet

三、語法句型 tata bahasa

比字句：

說明：介詞「比」，用於比較性狀態、程度，「比」的前面和後面可以是一名詞、動詞、形容詞。謂語如用動詞，限於表示能力、願望、愛好。

- 例句：1. 你的英文水準比我高多了，我得多多努力才行。
2. 這件衣服比那件紅色的貴嗎？→ 這件衣服才比那件貴多了。

- 練習：1. 這個管弦樂團比那個的水準高嗎？
→ ()
2. 他畫的國畫比你畫的好嗎？
→ ()
3. 他寫的小說比你寫的受歡迎嗎？
→ ()



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 王偉： Poster untuk konser musik kali ini saat bagus.
芳芳： Konser ini sangat spektakuler, bahkan tanpa poster, pengunjunnya akan tetap banyak.
王偉： Saya sudah membeli daftar programnya. Apakah anda ingin melihatnya?
芳芳： Terima kasih! hari ini semua lagu yang dimainkan adalah kesukaan saya.
王偉： Selain dari musik klasik, apakah kamu juga suka mendengarkan lagu pop?
芳芳： Saya suka kedua-duanya.
王偉： Di lain waktu, mari kita duet bersama, kamu memainkan piano dan saya memainkan biola.
芳芳： Kamu bermain lebih baik daripada saya, saya harus mulai latihan terlebih dahulu.

一、對話 PERCAKAPAN

方小姐：請給我們介紹一些中國樂器，好嗎？
Fāng xiǎojiě : Qǐng nín gěi wǒmen jièshào yìxiē Zhōngguó yuèqì hǎo ma?

李先生：好的。我先介紹一些國樂裡常用的樂器。
Lǐ xiānshēng : Hǎo de 。 Wǒ xiān jièshào yìxiē guóyuè lǐ chángyòng de yuèqì 。
這器是古箏，那是琵琶。

方小姐：中國國樂裡有打擊樂器嗎？
Fāng xiǎojiě : Zhōngguó de guóyuè lǐ yǒu dǎjī yuèqì ma?

李先生：當然有囉，舞龍舞獅的時候不是又敲鑼又打鼓的嗎？
Lǐ xiānshēng : Dāngrán yǒu luó , wǔlóng wǔshī de shíhòu bú shì yòu qiāo luó yòu dǎ gǔ de ma?

王小姐：我看過有人用一根竹管就能吹出很美的樂音。
Wáng xiǎojiě : Wǒ kànguò yǒu rén yòng yì gēn zhúguǎn jiù néng chuī chū hěn měi de yīnyuè 。

李先生：笛子和簫都是用竹管做成的。不過笛子是橫吹的，簫是直吹的。
Lǐ xiānshēng : Dízi hé xiāo dōu shì yòng zhúguǎn zuòchéng de 。 Búguò dízi shì héng chuī de , xiāo shì zhí chuī de 。

王小姐：笛子和簫吹出來的聲音一樣嗎？
Wáng xiǎojiě : Dízi hé xiāo chuī chū lái de shēngyīn yíyàng ma?

李先生：我用這兩種樂器各吹一曲，你就知道它們不一樣了。
Lǐ xiānshēng : Wǒ yòng zhè liǎng zhǒng yuèqì gè chuī yì qǔ , nǐ jiù zhīdào tāmen yí bù yíyàng le 。



二、字彙 KOSAKATA

國樂	guóyuè	musik klasik cina	根	gēn	menyatakan unit
樂器	yuèqì	alat instrumen	竹管	zhúguǎn	suling bambu
常用	cháng yòng	sering di digunakan	吹	chuī	tiup
打擊樂器	dǎjī yuèqì	alat musik perkusi	美妙	měimiào	musik yang indah untuk di dengar
			敲	qiāo	untuk mengetuk, memukul

笛 カ子 dizi suling Dizi

鑼 カ luó gong, gembengan

簫 カ xiāo suling Xiao

鼓 カ gǔ drum

三、語法句型 tata bahasa

分不出和分得出的用法：

說明：「分不出」表示無法分辨兩者不同的，「分得出」表示能夠分辨兩者的不同。它們是動詞「分」後帶結果補語的用法。

例句：1. 我分不出這兩種樂器有什麼不同。
2. 這兩張山水畫哪張畫得好？→ 我分不出這兩張畫哪張好呢。

練習：1. 這兩位小姐哪一位比較漂亮呢？
→ ()
2. 這兩個牌子的吹風機哪一個好呢？
→ ()

又A又B和(一)邊……(一)邊的用法：

說明：都表示兩個動作在同一個時間裡進行，只連接有具體動作行為的動詞。「又A又B」可以有時間關係，表示同時發生或同時存在，也可以無時間關係，表示單純的並列。「(一)邊……(一)邊……」一定要有時間關係。

例句：1. 他一邊開車一邊講電話，實在很危險。
2. 他又學電腦，又學開車，生活很充實。

練習：1. 他()看書()看電視，一點兒都不專心。
2. 晚會上大家()唱歌()跳舞，非常快樂。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方小姐：Apakah anda bisa memberikan pengenalan kepada kami mengenai alat instrumen cina?

李先生：Baik. Mari saya perkenalkan alat instrumen yang sering di gunakan. Ini adalah Guzheng, itu adalah pipa.

方小姐：Apakah musik klasik Cina juga menggunakan alat instrumen perkusi?

李先生：Tentu ada, gong dan drum akan dipakai pada saat pertunjukan barongsai.

王小姐：Saya pernah melihat seseorang menggunakan suling bambu untuk memainkan musik yang sangat indah.

李先生：Suling Dizi dan Suling Xiao terbuat dari bambu. Tetapi Suling Dizi ditiup secara horisontal dan Suling Xiao ditiup secara vertikal.

王小姐：Apakah suling Dizi dan suling Xiao mengeluarkan suara yang sama?

李先生：Saya akan memainkan dua macam instrumen ini, dan kamu akan mengerti perbedaannya.

一、對話 PERCAKAPAN

方先生：来看祭孔典礼的人还真不少呢。

林先生：因为大家都对中国的古代礼仪很有兴趣。

方先生：祭典中有音乐也有舞蹈吗？

林先生：祭孔大典的舞蹈是一种中国的古代的「八佾舞」。

方先生：孔子受人尊敬吗？

林先生：是的。孔子的思想对中华文化的影响非常深远，他被称为东方的苏格拉底。

方先生：孔子思想最重要的精神是什么？

林先生：我想是「忠恕仁爱」的精神。



二、字彙 KOSAKATA

祭孔大典 / 祭孔大典	jì Kǒng diǎnlǐ / jì Kǒng dàdiǎn	Upacara memperingati ulang tahun Confucius
尊敬	zūnjìng	sangat di hormati
孔子思想	Kǒngzǐ sīxiǎng	pengetahuan Confucius
祭典	jìdiǎn	upacara korban
舞蹈	wǔdǎo	tarian
孔子	Kǒngzǐ	Confucius
古代	gǔdài	tradisional, kuno
礼仪	lǐyí	upacara
中华文化	Zhōnghuá wénhuà	Kebudayaan cina
影响	yǐngxiǎng	pengaruh
忠恕	zhōng shù	kesetiaan dan pengampunan

八_一佾_一舞_一 Bayiwü sebuah tarian yang dipersembahkan hanya pada upacara ulang tahun Confucius 仁_一愛_一 rén ài kemurahan hati dan kasih sayang

三、語法句型 tata bahasa

有_一……也_一有_一……

說明_一：「也_一」表示_一並_一列_一關_一係_一，是_一事_一物_一同_一時_一存_一在_一的_一意_一思_一。

例句_一：1. 今_一天_一晚_一上_一的_一節_一目_一，有_一電_一影_一欣_一賞_一，也_一有_一唱_一歌_一比_一賽_一。

2. 我_一有_一三_一位_一日_一本_一朋_一友_一，也_一有_一許_一多_一美_一國_一同_一學_一。

練習_一：1. 超_一級_一市_一場_一裡_一，有_一()，也_一有_一()，應_一有_一盡_一有_一。

2. 教_一室_一裡_一，()桌_一子_一，()椅_一子_一。

非_一常_一+動_一/形_一：

說明_一：非_一常_一，副_一詞_一，表_一示_一程_一度_一極_一高_一，十_一分_一的_一意_一思_一。

例句_一：1. 孔_一子_一的_一思_一想_一對_一中_一華_一文_一化_一有_一影_一響_一嗎_一? (非_一常_一深_一遠_一) → 孔_一子_一的_一思_一想_一對_一中_一華_一文_一化_一的_一影_一響_一非_一常_一深_一遠_一。

2. 喝_一酒_一對_一他_一的_一健_一康_一有_一影_一響_一嗎_一? → (非_一常_一巨_一大_一)
→ 喝_一酒_一對_一他_一的_一健_一康_一影_一響_一非_一常_一巨_一大_一。

練習_一：1. 沒_一有_一收_一到_一生_一日_一禮_一物_一對_一他_一的_一心_一情_一有_一影_一響_一嗎_一? (失_一望_一) → ()

2. 搬_一家_一對_一他_一的_一工_一作_一有_一影_一響_一嗎_一? (不_一方_一便_一) → ()

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方_一先_一生_一： Banyak orang datang untuk melihat upacara untuk memperingati ulang tahun Confucius.

林_一先_一生_一： Karena orang tertarik untuk melihat upacara tradisional cina.

方_一先_一生_一： Apakah di upacara tersebut akan ada musik dan tarian?

林_一先_一生_一： Di upacara Confucius akan ada tarian tradisional yang disebut sebagai tarian “Ba Yi” .

方_一先_一生_一： Apakah Confucius adalah seorang yang sangat di hormati?

林_一先_一生_一： Benar. Pengetahuan Confucius memiliki pengaruh yang sangat dalam terhadap budaya cina. Dia disebut sebagai Socrates dari timur.

方_一先_一生_一： Semangat apa yang paling penting dari pengetahuan Confucius?

林_一先_一生_一： Saya pikir semangatnya adalah kesetiaan, pengampunan, kemurahan hati dan kasih sayang.

一、對話 PERCAKAPAN

方先生：昨天和朋友一起去看了一齣國劇。

林先生：你覺得怎麼樣？喜歡嗎？

方先生：我第一次觀賞國劇，根本看不懂。

林先生：國劇多半是演歷史上的忠、孝、節、義的故

方先生：那些演員穿的戲服，戴的頭飾都漂亮極了。

林先生：即使跑龍套的戲服也都很華麗。

方先生：不過，鑼鼓喧天的聲音我可受不了。

林先生：可是，觀賞國劇的觀眾就喜歡這種熱鬧的氣氛。



二、字彙 KOSAKATA

國劇 guójù	opera cina	義 yì	kebenaran	根本 gēnběn	dasar
演員 yǎnyuán	pemain	多半 duōbàn	sebagian besar		
戲服 xìfú	kostum	演 yǎn	pertunjukan		
頭飾 tóushì	aksesoris kepala	忠 zhōng	kesetiaan		

跑龍套 pǎo lóngtào pemain peran kecil 孝 xiào berbakti
 氣氛 qìfēn suasana 節 jié ketaatan
 鑼鼓喧天 luógǔ xuān tiān suara gong dan drum menyelimuti langit

三、語法句型 tata bahasa

連動句的用法：

說明：連動詞組是兩個以上的動詞連用，例如：走過門、拿起筆寫字。表示動作先後的關係。

- 例句：1. 寫完作業放進書包裡。
 2. 昨天和朋友一起去看了一齣國劇。

- 練習：1. 洗澡、洗衣服 → ()
 2. 刷牙、上床睡覺 → ()

即使……也……

說明：表示假設關係，前面說明假設情況，後面說明情況實現後所產生的結果。

- 例句：1. 即使跑龍套所穿的戲服也都很多華麗。
 2. 即使遇到再大的困難，也一定要堅持下去。

- 練習：1. () 狂風暴雨，() 有人出去上班。
 2. () 放假，警察() 會繼續維持治安。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 方先生：Kemarin, saya pergi dengan teman saya untuk menonton opera cina.
 林先生：Bagaimana menurut kamu? Apakah kamu menyukainya?
 方先生：Saya baru pertama kali menonton opera cina, sama sekali tidak mengerti.
 林先生：Sebagian cerita dari opera cina menceritakan sejarah cina mengenai setia, bakti, taat dan kebenaran.
 方先生：Kostum dan aksesoris di kepala yang di pakai oleh pemain opera juga sangat bagus.
 林先生：Bahkan kostum untuk pemain peran kecil pun sangat bagus.
 方先生：Tetapi, saya tidak tahan akan suara gong dan drumnya.
 林先生：Karena orang-orang yang menonton opera cina sangat menyukai suasana keramaian.

一、對話 PERCAKAPAN

方先生：西洋歌劇裡有女高音、男高音，國劇

裡有嗎？

林先生：國劇也有青衣、老生的分別。

方先生：那些臉上畫了油彩的演員，是小丑嗎？

林先生：不是，是淨。國劇的臉譜用各種不同

的顏色來表示善惡。

方先生：要怎麼區別好人還是壞人呢？

林先生：紅臉表示忠義，白臉表示邪惡。

方先生：你對國劇瞭解得真不少，一定常去看

戲吧！

林先生：我是標準的國劇迷。



二、字彙 KOSAKATA

西洋歌劇 Xiyáng gējù opera barat

女高音 nǚgāoyīn sopran

男高音 nángāoyīn tenor

油彩 yóucǎi lukisan minyak

小丑 xiǎochǒu badut

國劇迷 guójù mí penggemar

淨 jìng “jing” (karakter)

表示 biǎoshì berarti

善惡 shàn è baik dan jahat

標準 biāozhǔn standar

青衣 qīngyī Qīng Yī, pahlawan wanita di opera cina
 老生 lǎoshēng Lǎo Shēng, sebuah gaya menyanyi dan karakter di opera cina
 臉譜 liǎnpǔ jenis dandanan yang mewakili karakter

三、語法句型 tata bahasa

裡和中的用法：

說明：都可表示內部的意思，但有時不能通用，詞義的空間性越強，用「裡」，例如：教室裡、箱子裡；詞義的抽象性越強用「中」，例如：想像中、思想中。空間界線難以確定的，通常用「中」不用「裡」，例如：一生中、旅途中。

- 例句：1. 教室裡有五、六十個人。
 2. 會議中，他突然站起來。
 練習：1. 夜（ ），天空突然飄起雨來。
 2. 這個計畫正在執行（ ）。

還是和或是的用法：

說明：連詞，都表示選擇的意思，都可以用在「無論」、「不論」、「不管」的後面，表示包括所有的情況。但「或是」多用於陳述句中，「還是」多用在疑問句中。

- 例句：1. 要怎麼區別好人還是壞人呢？
 2. 你去，或是我去，總之一定要有人代表。
 練習：1. 甲班（ ）乙班，其中有一班得到冠軍。
 2. 你決定明天（ ）後天出發呢？

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 方先生：Di opera barat ada suara sopran dan tenor, apakah di opera cina ada?
 林先生：Di opera cina ada perbedaan antara Qing yi dan Lao sheng.
 方先生：Apakah pemain yang wajahnya dilukis adalah badut?
 林先生：Bukan, itu adalah Jing. Di opera cina, penggunaan perbedaan warna pada wajah mewakili perbedaan karakter antara yang baik dan yang jahat.
 方先生：Bagaiman membedakannya antara yang baik dan yang jahat?
 林先生：Wajah yang berwarna merah artinya membela kesetiaan dan kebenaran, sedangkan wajah yang berwarna putih artinya jahat.
 方先生：Kamu mempunyai pengertian yang lumayan dalam mengenai opera cina, pasti sering pergi menonton opera cina.
 林先生：Saya adalah penggemar setia opera cina.

一、對話 PERCAKAPAN

王小姐：我正泡了茶，一起来尝尝。
Wáng xiǎojiě Wǒ zhèng pào le chá yìqǐ lái chángcháng

林小姐：你的茶具好讲究。
Lín xiǎojiě Nǐ de chájù hǎo jiǎngjiū

王小姐：爱喝茶的人都十分重视茶具、茶叶和泡茶的方法。
Wáng xiǎojiě Ài hē chá de rén dōu hěn zhòngshì chájù chá yè hé pào chá de fāngfǎ

林小姐：这些茶壶、茶碗又精致又可爱。
Lín xiǎojiě Zhèxiē chá hú chá wǎn yòu jīngzhì yòu kě ài

王小姐：你尝尝这壶龙井的味道。
Wáng xiǎojiě Nǐ chángcháng zhè hú lóngjǐng de wèidào

林小姐：味道很清香！中国茶大概有多少种？
Lín xiǎojiě Wèidào hěn qīngxiāng Zhōngguó chá dàgài yǒu duōshǎo zhǒng?

王小姐：种类太多了，比较常喝的有乌龙、香片和普洱茶。
Wáng xiǎojiě Zhǒnglèi tài duō le bǐjiào cháng hē de yǒu wūlóng xiāng piàn hé pǔěrchá

林小姐：今天趁着这个机会，跟你学学喝茶的艺术。
Lín xiǎojiě Jīntiān chèn zhe zhè ge jīhuì gēn nǐ xuéxué hē chá de yìshù



二、字彙 KOSAKATA

泡茶 pào chá membuat teh

精致 jīngzhì bagus (dalam arti pembuatannya sangat halus)

茶具 chá jù peralatan teh

龙井 lóngjǐng Lung-jing (semacam teh)

講究 jiǎngjiu sangat khusus

烏龍 wūlóng Teh Oolong

茶葉 cháyè daun teh

香片 xiāngpiàn Teh Melati

茶壺 cháhú pot

普洱茶 pǔěrchá Teh Puer

茶碗 cháwǎn cangkir teh

趁著 chèn zhe selagi ada kesempatan

三、語法句型 tata bahasa

趁著的用法：

說明：「趁著」表示趁機、利用機會。

例句：1. 今天天氣好，我們去游泳吧。→ 趁著今天天氣好，我們去游泳吧。

2. 今天不上課，我們正好去逛街。→ 趁著今天不上課，我們正好去逛街。

練習：1. () 王先生在泡茶，我們正好跟他學習泡茶的方法。

2. () 現在不下雨，我們趕快去市場買菜。

正和正好的用法：

說明：「正」表示動作在進行中或狀態在持續中，著重指時間。「正好」表示某種巧合（多指時間、情況、機會、條件等），意思相當於「剛好、正巧」。

例句：1. 我正好泡了茶，一起來嚐嚐。

2. 我正要去看老師家，正好在路上遇見她。

練習：1. 他()要休息，電話突然響了起來。

2. 我回家時候，媽媽()要出門。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王小妹： Saya baru akan membuat teh, mari kita sama sama untuk minum teh.

林小姐： Peralatan tehmu sangat khusus.

王小妹： Orang yang suka minum teh sangat memperhatikan peralatan tehnya, dan juga cara membuatnya.

林小姐： Pot dan cangkir tehnya sangat bagus dan lucu.

王小妹： Coba kamu rasakan rasa teh Long Jing.

林小姐： Rasanya sangat wangi! Ada berapa macam teh cina?

王小妹： Macamnya terlalu banyak, yang lebih sering di minum adalah teh Oolong, Melati dan Puer.

林小姐： Hari ini selagi ada kesempatan saya bisa belajar seni meminum teh dari kamu.

一、對話 PERCAKAPAN

林小姐：中國人喝茶的歷史有多久了？
Lín xiǎojiě Zhōngguó rén hē chá de lìshǐ yǒu duō jiǔ le

王小姐：大概從唐朝起，茶就是一般人日常飲用的飲料了。
Wáng xiǎojiě Dàgài cóng Táng cháo qǐ chá jiùshì yìbān rén rìcháng de yǐnliào le

林小姐：為什麼茶會成為華人傳統的飲料呢？
Lín xiǎojiě Wèi shénme chá huì chéngwéi huárén chuántǒng de yǐnliào ne

王小姐：大概跟喝茶有益身體健康有關吧！
Wáng xiǎojiě Dàgài gēn hē chá yǒuyì shēntǐ jiànkāng yǒuguān ba

林小姐：現在人們還是按照傳統的方方式泡茶嗎？
Lín xiǎojiě Xiànzài rénmen háishì ànzhào chuántǒng de fāngshì pào chá ma

王小姐：為了適應現代生活，泡茶的方方式改變了。
Wáng xiǎojiě Wèile shìyìng xiàndài shēnghuó pào chá de fāngshì gǎibiàn

了不多少。一切講求快速簡單。
le bùshǎo Yíqiè dōu jiǎngqiú kuàisù jiǎndān

林小姐：妳喜歡用哪一種方方式泡茶呢？
Lín xiǎojiě Nǐ xǐhuān yòng nǎ yì zhǒng fāngshì pào chá ne

王小姐：我喜歡用傳統的方方式來泡茶。
Wáng xiǎojiě Wǒ xǐhuan yòng chuántǒng de fāngshì lái pào chá



二、字彙 KOSAKATA

大概 dàgài kira-kira

現代生活 xiàndài shēnghuó kehidupan zaman sekarang

唐朝 Táng cháo dinasti tang 改變 gǎibiàn berubah

日常 rìcháng sehari-hari 講求 jiǎngqiú lebih memperhatikan

傳統 chuántǒng tradisional 快速 kuàisù cepat

適^ㄉ應^{ㄩㄥˋ} shìyīng beradaptasi, mengikuti

簡^ㄐ單^ㄉ jiǎndān mudah

跟^ㄍ…有^ㄩ關^ㄍ gēn… yǒuguān dengan.. ada hubungannya

三、語法句型 tata bahasa

跟^ㄍ……有^ㄩ關^ㄍ的^ㄉ方^ㄈ法^ㄈ：

說^ㄕ明^ㄩ：「跟^ㄍ」作^ㄉ介^ㄇ詞^ㄉ，連^ㄌ接^ㄐ相^ㄒ關^ㄍ的^ㄉ對^ㄉ象^ㄉ、事^ㄕ物^ㄨ。

例^ㄌ句^ㄩ：1. 中^ㄓ國^ㄍ人^ㄩ愛^ㄞ喝^ㄕ茶^ㄕ，大^ㄉ概^ㄍ跟^ㄍ相^ㄒ信^ㄩ喝^ㄕ茶^ㄕ有^ㄩ益^ㄩ身^ㄕ體^ㄕ健^ㄕ康^ㄕ有^ㄩ關^ㄍ。

2. 你^ㄋ不^ㄝ想^ㄩ上^ㄕ學^ㄕ跟^ㄍ那^ㄋ位^ㄨ老^ㄌ師^ㄕ有^ㄩ關^ㄍ嗎^ㄩ？→我^ㄨ不^ㄝ想^ㄩ上^ㄕ學^ㄕ跟^ㄍ那^ㄋ位^ㄨ老^ㄌ師^ㄕ沒^ㄝ有^ㄩ關^ㄍ係^ㄩ。

練^ㄌ習^ㄩ：1. 他^ㄏ不^ㄝ去^ㄩ註^ㄕ冊^ㄕ跟^ㄍ沒^ㄝ錢^ㄕ繳^ㄕ學^ㄕ費^ㄕ有^ㄩ關^ㄍ嗎^ㄩ？
→ ()

2. 他^ㄏ不^ㄝ去^ㄩ聽^ㄕ音^ㄕ樂^ㄕ會^ㄕ跟^ㄍ明^ㄩ天^ㄕ要^ㄩ考^ㄕ試^ㄕ有^ㄩ關^ㄍ嗎^ㄩ？
→ ()

大^ㄉ概^ㄍ和^ㄏ也^ㄝ許^ㄩ的^ㄉ區^ㄑ分^ㄩ：

說^ㄕ明^ㄩ：「大^ㄉ概^ㄍ」表^ㄅ示^ㄕ推^ㄕ測^ㄕ、估^ㄕ計^ㄕ，肯^ㄎ定^ㄕ意^ㄩ味^ㄩ較^ㄑ重^ㄕ。
「也^ㄝ許^ㄩ」側^ㄆ重^ㄕ於^ㄕ猜^ㄕ測^ㄕ，不^ㄝ確^ㄕ定^ㄕ的^ㄉ意^ㄩ味^ㄩ較^ㄑ重^ㄕ。

例^ㄌ句^ㄩ：1. 他^ㄏ大^ㄉ概^ㄍ有^ㄩ什^ㄕ麼^ㄕ事^ㄕ，不^ㄝ然^ㄕ不^ㄝ會^ㄩ遲^ㄕ到^ㄕ。

2. 他^ㄏ最^ㄑ近^ㄕ很^ㄩ忙^ㄕ，也^ㄝ許^ㄩ今^ㄩ天^ㄕ不^ㄝ會^ㄩ來^ㄕ上^ㄕ課^ㄕ。

練^ㄌ習^ㄩ：1. 從^ㄘ他^ㄏ的^ㄉ表^ㄅ情^ㄕ看^ㄕ起^ㄕ來^ㄕ，他^ㄏ()考^ㄕ得^ㄕ很^ㄩ不^ㄝ錯^ㄕ。
2. 如^ㄖ果^ㄕ買^ㄕ不^ㄝ到^ㄕ車^ㄕ票^ㄕ，我^ㄨ()不^ㄝ參^ㄕ加^ㄕ同^ㄕ學^ㄕ會^ㄕ了^ㄕ。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

林^ㄌ小^ㄒ姐^ㄕ： Sudah berapa lama orang cina meminum teh ?

王^ㄨ小^ㄒ姐^ㄕ： Kira-kira mulai dari Dinasti Tang, teh sudah menjadi minuman yang diminum sehari-hari.

林^ㄌ小^ㄒ姐^ㄕ： Mengapa teh menjadi minuman tradisioal orang cina?

王^ㄨ小^ㄒ姐^ㄕ： Mungkin karena minum teh dapat membuat tubuhmu menjadi sehat.

林^ㄌ小^ㄒ姐^ㄕ： Apakah orang di zaman sekarang masih mengikuti cara tradisional untuk meminum teh?

王^ㄨ小^ㄒ姐^ㄕ： Untuk mengikuti cara hidup orang zaman sekarang, pembuatan teh sudah banyak berubah. Sekarang segalanya lebih memperhatikan cepat dan mudah.

林^ㄌ小^ㄒ姐^ㄕ： Kamu lebih suka dengan cara apa membuat teh?

王^ㄨ小^ㄒ姐^ㄕ： Saya lebih suka cara tradisional untuk membuat teh.

一、對話 PERCAKAPAN

王小姐：你看過剪紙作品的展覽嗎？
Wáng xiǎojiě Nǐ kànguò jiǎnzhǐ zuòpǐn de zhǎnlǎn ma

林小姐：看過。剪紙藝術真是巧妙。
Lín xiǎojiě Kànguò Jiǎnzhǐ yìshù zhēn shì qiǎomiào

王小姐：技巧高明的人能隨心所欲地剪出各種圖案。
Wáng xiǎojiě Jìqiǎo gāomíng de rén néng suí xīn suǒ yù de jiǎn chū gè zhǒng tú'àn

林小姐：剪紙用的紙好像不是紅的就是金的。
Lín xiǎojiě Jiǎnzhǐ yòng de zhǐ hǎoxiàng bú shì hóng de jiù shì jīn de

王小姐：因為華人的剪紙主要是用在節日慶典上。
Wáng xiǎojiě Yīnwèi huárén de jiǎnzhǐ zhǔyào shì yòng zài jiérì qīngdiǎn

所以用紅色、金色增添喜氣。
suǒyǐ yòng hóngsè jīnsè zēngtiān xīqì

林小姐：紅色的喜字、壽字，看起來就喜氣洋洋的。
Lín xiǎojiě Hóngsè de xǐ zì shòu zì kàn qǐlái jiù xīqì yáng-yáng de

王小姐：從前過新年，家家戶戶都會剪些
Wáng xiǎojiě Cóng qián guò xīnnián jiājiā-hùhù dōu huì jiǎn xiē

「春」、福的吉祥字貼起來。
chūn fú de jíxiáng zì tiē qǐlái

林小姐：這種傳統的民間藝術很值得保存。
Lín xiǎojiě Zhè zhǒng chuántǒng de mínjiān yìshù hěn zhíde bǎocún

二、字彙 KOSAKATA

- 剪紙藝術 jiǎnzhǐ yìshù seni memotong kertas
 喜氣洋洋 xǐqì yángyáng suasana bersukaria 巧妙 qiǎomiào teknik, kemampuan
 家家戶戶 jiājiā-hùhù setiap rumah dan keluarga
 技巧 jìqiǎo teknik, kemampuan 春 chūn musim semi
 高明 gāomíng terampil, para ahli 福 fú keberuntungan

隨心所欲 suí xīn suǒ yù mengikuti hati untuk melakukan sesuatu
民間藝術 mínjiān yìshù kesenian tradisional 主要 zhǔyào inti
保存 bǎocún dipertahankan, dilestarikan, dijaga
節日慶典 jiérì qìngdiǎn perayaan

三、語法句型 tata bahasa

了和過的區別：

說明：「動詞 + 了」主要表示動作的完成，如果動詞不表示變化，因而無所謂完成時，不能加「了」，如：姓、好像、覺得、屬於、希望、需要等等。「動詞 + 過」表示動作完成，或表示過去曾經有過這樣的事情，動作性不強的動詞不能帶「過」，如：知道、以為、認為等等。「動詞 + 了」和「動詞 + 過」表示否定都用「沒(有)」，但「過」在否定式裡仍保留，例：去過——沒去過，吃過——沒吃過，「了」在否定式裡不再保留，例：去了——沒去，看了——沒看。

- 例句：1. 他打過好幾次電話來，你都不在。
2. 聽說林老師已經有十年沒看過電影。

- 練習：1. 你來臺灣之前學()中文嗎？
2. 我寫()好多封信給他，可是他都沒回信。
3. 這本書我已經看()三次了。
4. 我還沒去()紐約。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 王小妹：Apakah kamu pernah melihat pameran kesenian memotong kertas?
林小姐：Pernah melihatnya. Kesenian memotong kertas sangat menakjubkan.
王小妹：Orang yang sangat terampil dalam kesenian ini dapat mengikuti keinginan hatinya untuk memotong kertas menjadi bentuk gambar apa saja.
林小姐：Kesenian memotong kertas hanya menggunakan kertas yang berwarna merah dan emas.
王小妹：Karena tujuan dari memotong kertas adalah untuk di gunakan di perayaan, oleh sebab itu menggunakan warna merah dan emas untuk menambahkan suasana sukacita.
林小姐：Pada saat kita melihat huruf merah kebahagiaan dan panjang umur, suasana menjadi sukaria.
王小妹：Setiap rumah akan memotong kertas menjadi huruf musim semi dan keberuntungan untuk di tempel pada saat tahun baru imlek.
林小姐：Tradisi ini akan sangat berharga untuk di pertahankan.

一、對話 PERCAKAPAN



方先生：這週末，你有空嗎？
Fāng xiānsheng : Zhè ge zhōumò nǐ yǒu kòng ma

王先生：有什麼事嗎？
Wáng xiānsheng : Yǒu shénme shì ma

方先生：我想邀請您一起去看看天燈，好不好？
Fāng xiānsheng : Wǒ xiǎng yāoqǐng nín yìqǐ qù kàn tiāndēng hǎo bu hǎo

王先生：太好了，我知道臺灣平溪的放天燈非常有名。
Wáng xiānsheng : Tài hǎo le , wǒ zhīdào Táiwan píngxī de fàng tiāndēng fēi cháng yǒumíng

方先生：據說天燈又叫孔明燈，相傳是三國時代的孔明（諸葛亮）所發明的。
Fāng xiānsheng : Jùshuō tiāndēng yòu jiào zuò Kǒngmíngdēng , xiāngchuán shì Sān Guó shídài de Kǒngmíng (Zhūgē Liàng) suǒ fāmíng de

方先生：放天燈的目的是什麼呢？
Fāng xiānsheng : Fàng tiāndēng de mùdì shì shénme ne

王先生：本來是為了傳遞軍情，後來流傳到民間，天燈成為人們向上天許願祈福的媒介。
Wáng xiānsheng : Běnlái shì wèile chuándì jūnqíng , hòulái liúchuán dào mínjiān , tiāndēng chéngwéi rénmen xiàng shàngtiān xǔyuàn qífú de méijiè

方先生：原來如此，所以在許多華人的重要節慶時，都有放天燈的活動。
Fāng xiānsheng : Yuánlái rúcǐ , suǒyǐ zài xǔduō huárén de zhòngyào jiéqīng shí , dōu yǒu fàng tiāndēng de huódòng

王先生：現在的天燈體積越來越大，燈上還會寫像是「國泰民安」、「心想事成」等祈福語。
Wáng xiānsheng : Xiànzài de tiāndēng tǐjī yuè lái yuè dà , dēng shàng hái huì xiě xiàng shì 「 guó tài mín ān 」 、 「 xīn xiǎng shì chéng 」 děng qífú yǔ

二、字彙 KOSAKATA

祈福 qífú	berdoa	軍情 jūnqíng	situasi militer
天燈 tiāndēng	lentera	許願 xǔyuàn	keinginan
週末 zhōumò	akhir minggu, akhir pekan		
原來 yuánlái	ternyata		

據說	jùshuō	ada yang menyatakan, mengatakan
節慶	jiéqìng	perayaan, peringatan
體積	tǐjī	bentuk
本來	běnlái	awalnya
傳遞	chuándì	mengirim berita
心想事成	xīn xiǎng shì chéng	segala keinginan dapat tercapai
流傳	liúchuán	tersebarkan
國泰民安	guó tài mín ān	bangsa yang sejahtera dan damai

三、語法句型 tata bahasa

本來和原來的區別：

說明：「原來」和「本來」都可以表示起初、原來的意思，常常可以換用。但「原來」可以表示發現了真實情況，含有對從前的情況有所認識或恍然大悟的意思；「本來」沒有這種意思；如果表示按道理就應該是什麼，不能換用「原來」。

- 例句：
1. 原來是你，我還以為是誰呢？
 2. 原來她出國了，怪不得沒來上課。
 3. 做錯事，本來就應該要道歉的。
 4. 學生本來就應該好好讀書的。

- 練習：
1. 你()答應要去，怎麼現在反悔了？
 2. ()你還沒睡啊，難怪電燈一直亮著。
 3. 我家()的房子比現在的房大。
 4. 孩子長大了，()的衣服都不能穿了。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 方先生：Apakah akhir minggu ini ada waktu?
 王先生：Ada apa?
 方先生：Saya ingin mengundang anda untuk melihat lentera, apakah anda bisa?
 王先生：Baik, saya tahu di Taiwan tempat “Ping hsi” sangat terkenal dengan lenteranya.
 方先生：Ada yang menyatakan bahwa lentera disebut Kung Ming lentera, legenda ini diciptakan oleh Kung Ming (Chuke Liang) pada zaman tiga kerajaan di cina.
 方先生：Apa tujuannya melepaskan lentera ke langit?
 王先生：Awalnya di gunakan untuk mengirim pesan oleh para militer, tetapi kemudian tersebarlah kepada masyarakat. Lentera menjadi alat untuk mereka berdoa meminta sesuatu kepada langit.
 方先生：Ternyata seperti itu, oleh sebab itu pada kebanyakan perayaan, orang cina suka melepaskan lentera ke langit.
 王先生：Lentera zaman sekarang bentuknya semakin besar, di atas lentera ada yang menulis bangsa yang sejahtera dan damai, atau segala keinginan pasti tercapai, perkataan semacam itu yang akan membawa keberuntungan.

一、對話 PERCAKAPAN

方先生：華人都很尊敬祖先嗎？
Fāng xiānsheng Huárén dōu hěn zūnjìng zǔxiān ma

王先生：我們有濃厚的家庭倫理，重視終遠的傳統。
Wáng xiānsheng Wǒmen yǒu nóng hòu de jiāting lúnlǐ zhòngshì shèn zhōng zhuǎn yuǎn de chuántǒng sīxiǎng。

方先生：一般人家裡都供奉祖先牌位嗎？
Fāng xiānsheng Yìbān rén jiā lǐ dōu gòngfèng zǔxiān páiwèi ma

王先生：重視傳統的大家庭會在家裡供奉祖先的牌位。
Wáng xiānsheng Zhòngshì chuántǒng de jiāting huì zài jiā lǐ gòngfèng zǔxiān de páiwèi。

方先生：大概什麼時候要祭拜祖先呢？
Fāng xiānsheng Dàgài shénme shíhòu yào jìbài zǔxiān ne

王先生：每個家庭的習慣不一樣，但是通常過年過節時一定會祭祖。
Wáng xiānsheng Měi ge jiāting de xíguàn bù yíyàng dànshì tōngcháng guònián guòjié shí yíding huì jì zǔ。

方先生：祭祖時要燒香祝禱嗎？
Fāng xiānsheng Jì zǔ shí yào shāoxiāng zhùdǎo ma

王先生：是的。燒香祝禱，祈求祖先保佑子孫平安幸福。
Wáng xiānsheng Hì de shāoxiāng zhùdǎo qíqiú zǔxiān bǎoyòu zǐsūn píngān xìngfú。

二、字彙 KOSAKATA

- 祭拜祖先 jìbài zǔxiān menyembah nenek moyang
- 祖先牌位 zǔxiān páiwèi meja kedudukan nenek moyang
- 祖先 zǔxiān nenek moyang
- 家庭倫理 jiāting lúnlǐ nilai-nilai dalam kekeluargaan
- 燒香 shāoxiāng membakar hio
- 思想 sīxiǎng pemikiran
- 通常 tōngcháng biasanya

祝禱 zhùdǎo berdoa
 一般 yībān rata-rata, kebanyakan
 子孫 zǐsūn anak cucu
 供奉 gòngfèng persembahan
 幸福 xìngfú bahagia
 慎終追遠 shènzhōng zhuīyuǎn berhati-hati dalam melakukan upacara pemakaman untuk orang tua dan menyembah salah satu nenek moyang

三、語法句型 tata bahasa

通常和常常的區別：

說明：「通常」表示動作、行為、事件的發生帶有一貫性，意義側重在它產生這一動作、事件頻率的條件，所以一句中動詞前後要有一定條件。「常常」是對動作、事件等發生的頻率而言。

- 例句：
- 他常常喝酒。
 - 他常常去看電影。
 - 他通常晚飯後散步。
 - 他通常考完試會去看電影。

- 練習：
- 他（ ）洗冷水，只有身體不舒服時才洗熱水。
 - 他（ ）發脾氣，脾氣一定很不好。
 - 他早上（ ）吃完早餐才出門。
 - 他考試時（ ）不檢查就繳卷。
 - 他（ ）每個月回家一次。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 方先生：Apakah orang cina sangat menghormati nenek moyangnya?
 王先生：Keluarga kamu memiliki nilai-nilai yang sangat dalam dan sangat menghargai tradisi kuno cina.
 方先生：Apakah kebanyakan keluarga memiliki meja kedudukan nenek moyang?
 王先生：Bagi keluarga yang sangat menghargai tradisi kuno cina akan memiliki meja kedudukan nenek moyang.
 方先生：Kira-kira kapan harus menyembah nenek moyang?
 王先生：Setiap keluarga mempunyai tradisi yang berbeda, tetapi kebanyakan dari keluarga cina, mereka akan menyembah nenek moyang mereka pada saat tahun baru imlek.
 方先生：Pada saat menyembah nenek moyang, apakah perlu membakar hio dan berdoa?
 王先生：Harus membakar hio dan berdoa. Meminta nenek moyang untuk memberkati anak cucu untuk berbahagia.

一、對話 PERCAKAPAN

王太太：元宵節歡迎到我來吃湯圓。
 Wáng tàitai Yuánxiāo Jié huānyíng dào wǒ jiā lái chī tāngyuán。

方先生：元宵節是哪一天？我還沒吃過湯圓呢。
 Fāng xiānsheng Yuánxiāo Jié shì nǎ yì tiān? Wǒ hái méi chīguò tāngyuán ne。

王太太：元宵節在農曆正月十五日晚過完元宵節，新年就算結束了。
 Wáng tàitai Yuánxiāo Jié zài nónglì zhèngyuè shíwǔ rì guò wán Yuánxiāo Jié, xīnnián jiù suàn jiēshù le。

方先生：除了吃湯圓，還有別的習俗嗎？
 Fāng xiānsheng Chúle chī tāngyuán, hái yǒu bié de xí sú ma?

王太太：元宵節又叫燈節，有猜燈謎、提燈籠、花燈展覽等，好多有趣的活動。
 Wáng tàitai Yuánxiāo Jié yòu jiào Dēngjié, yǒu cāi dēngmí, tí dēnglóng, huādēng zhǎnlǎn děng, hǎo duō yǒuqù de huódòng。

方先生：臺北哪兒有花燈展覽呢？我真想去看看。
 Fāng xiānsheng Táiběi nǎr yǒu huādēng zhǎnlǎn ne? Wǒ zhēn xiǎng qù kànkan。

王太太：每年元宵節，各寺廟都有花燈展覽的，還有燈海隧道呢。
 Wáng tàitai Meǐ nián Yuánxiāo Jié, gè sìmiào dōu yǒu huādēng zhǎnlǎn de, hái yǒu dēng hǎi suìdào ne。



二、字彙 KOSAKATA

- 元宵 yuánxiāo Suatu perayaan makan onde-onde dan jatuh setiap tgl 15 bulan 1 untuk kalender kamariah
- 元宵節 Yuánxiāo Jié perayaan Yuan Xiao
- 湯圓 tāngyuán onde-onde
- 正月 zhèngyuè bulan pertama
- 花燈展覽 huādēng zhǎnlǎn pameran lentera
- 結束 jiēshù akhir
- 活動 huódòng kegiatan
- 提 tí membawa
- 燈海隧道 dēng hǎi suìdào semacam pameran lentera (bentuknya terowongan)

燈籠 dēnglóng lentera

三、語法句型 tata bahasa

完了 wánle …… 就 jiù (可以 kěyǐ) ……

說明 shuōmíng：表示動作結束後，即將有其它的事情發生。

例句 lìjù：1. 學完了 xuéwánle 注音符號 zhùyīnfúhào 就可以 kěyǐ 學寫 xuéxiě 中文 zhōngwén 了 le。

2. 畫完了 huàwánle 這張畫 zhèzhāng huà 就可以 kěyǐ 休息 xiūxi 了 le。

練習 liànxí：1. 打掃 dǎsǎo () 這間屋 zhèjiān wū 子 zi () 吃飯 chīfàn 了 le。

2. 考 kǎo () 期 qī 末 mò 考 kǎo () 放 fàng 暑 shǔ 假 jià 了 le。

每 měi 與 yǔ 各 gè 的 de 用法 yòngfǎ：

說明 shuōmíng：「每」強調事物 shìwù 的 de 共 gòng 性 xìng，主要 zhǔyào 表 biǎo 示 shì 全 quán 體 tǐ，常 cháng 和 hé 副 fù 詞 cí 「都 dōu」一 yì 起 qǐ 使 shǐ 用 yòng；「各」強調事物 shìwù 的 de 不 bù 同 tóng 點 diǎn，主要 zhǔyào 表 biǎo 示 shì 個 ge 體 tǐ。「各」可 kěyǐ 以 yǐ 直 zhí 接 jiē 和 hé 表 biǎo 示 shì 組 zǔ 織 zhī、機 jī 構 gòu 等 děng 名 míng 詞 cí 一 yì 起 qǐ 用 yòng，而 ér 「每」可 kěyǐ 與 yǔ 數 shù 量 liàng 詞 cí 結 jié 合 hé。

例句 lìjù：1. 爸爸 bàbà 每 měi 天 tiān 都 dōu 到 dào 公 gōng 園 yuán 運 yùn 動 dòng。

2. 老師 lǎoshī 規 guī 定 dìng 的 de 作 zuò 業 yè 我 wǒ 每 měi 一 yì 樣 yàng 都 dōu 完 wán 成 chéng 了 le。

3. 各 gè 班 bān 的 de 問 wèn 題 tí 交 jiāo 由 yóu 各 gè 班 bān 同 tóng 學 xué 自 zì 己 jǐ 討 tǎo 論 lùn。

練習 liànxí：1. 大 dà 家 jiā () 說 shuō () 話 huà，完 wán 全 quán 沒 méi 有 yǒu 交 jiāo 集 jí。

2. 這 zhè 次 cì 郊 jiāo 遊 yóu 的 de 點 diǎn 心 xīn，() 一 yì 個 ge 人 rén () 自 zì 己 jǐ 負 fù 責 zé。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王太太 Wáng Tàitai：Pada saat perayaan hari yuan xiao silahkan datang ke rumah untuk makan onde-onde.

方先生 Fāng Xiānshēng：Kapan perayaan hari yuan xiao? Sebelumnya saya belum pernah makan onde-onde.

王太太 Wáng Tàitai：Perayaan hari yuan xiao ada di bulan 1 tanggal 15 pada tahun kamariah, setelah perayaan hari yuan xiao perayaan hari raya imlek akan berakhir.

方先生 Fāng Xiānshēng：Selain makan onde-onde, apakah ada tradisi lainnya?

王太太 Wáng Tàitai：Perayaan hari yuan xiao juga disebut sebagai festival lentera. Orang-orang akan berpawai di jalanan membawa lentera dan permainan teka teki. Akan ada pameran lentera dan banyak kegiatan lainnya.

方先生 Fāng Xiānshēng：Di Taipei di bagian mana akan ada pameran lentera? Saya ingin sekali pergi untuk melihatnya.

王太太 Wáng Tàitai：Setiap tahun di perayaan hari lentera, setiap vihara akan mengadakan kegiatan pameran lentera dan terowongan lentera.

一、對話 PERCAKAPAN

方先生：龍山寺真是人山人海，大家都來看花燈。

Fāng xiānsheng Lóngshānsì zhēn shì rén shān rén hǎi dàjiā dōu lái kàn huā dēng。

燈。

dēng。

王太太：平常這兒就是香火鼎盛，擠滿了觀光客和信徒。

Wáng tàitai Píngcháng zhèr jiù shì xiānghuǒ dǐngshèng jǐ mǎn le guānguāng kè hé xìntú。

方先生：龍山寺是什麼時候建造的？

Fāng xiānsheng Lóngshānsì shì shénme shí hou jiànào de ?

王太太：在清朝的時候，大概兩百三十多年以前。

Wáng tàitai Zài Qīng cháo de shíhou dàgài liǎngbǎi sānshí duō nián yǐqián。

方先生：這些花燈的造型真是巧妙，有各式各樣的形狀。

Fāng xiānsheng Zhèxiē huādēng de zàoxíng zhēn shì qiǎomiào yǒu gè shì gè yàng de xíngzhuàng。

王太太：元宵節的晚上，龍山寺還會舉辦猜燈謎活動呢。

Wáng tàitai Yuánxiāo Jié de wǎnshàng Lóngshānsì hái huì jǔbàn cāi dēng-mí huódòng ne。

方先生：燈謎是什麼？

Fāng xiānsheng Dēngmí shì shénme ?

王太太：就是把謎語寫在花燈上，讓大家猜，猜中就有意獎品。

Wáng tàitai Jiùshì bǎ míyǔ xiě zài huā dēngshàng ràng dàjiā cāi , cāi zhōng jiù yǒu jiǎngpǐn。

二、字彙 KOSAKATA



人山人海 rén shān rén hǎi banyak orang, dienuhi oleh keramaian orang

建^{ㄅㄢˋ}造^{ㄓㄠˋ} jiànzào di bangun

香^{ㄒㄩㄥ}火^{ㄏㄨㄛˊ}鼎^{ㄉㄩㄥˋ}盛^{ㄕㄨㄥˋ} xiānghuǒ dǐngshèng viharanya di penuh dengan orang yang percaya

清^{ㄑㄩㄥ}朝^{ㄇㄠˊ} Qīng cháo dinasti qing

擠^{ㄐㄧ}滿^{ㄇㄢˋ} jǐ mǎn dipenuhi

燈^{ㄉㄥ}謎^{ㄇㄧ} dēngmí teka teki

觀^{ㄍㄨㄢ}光^{ㄍㄨㄤ}客^{ㄎㄜˋ} guānguāng kè turis

猜^{ㄘㄞ}中^{ㄓㄨㄥ} cāi zhōng menebak dengan benar

信^{ㄒㄩㄥ}徒^{ㄊㄨˊ} xìntú orang percaya, pengikut

獎^{ㄐㄩㄥ} jiǎng hadiah, penghargaan

造^{ㄓㄠˋ}型^{ㄒㄩㄥˊ} zàoxíng bentuk

三、語法句型 tata bahasa

什麼和怎麼的區別：

說明：「什麼」和「怎麼」都是表示疑問的代詞，它們是構成疑問句的一種手段。「什麼」常用來問人或事物，「怎麼」用來問形狀、方式等。

例句：1. 他叫什麼名字？

2. 你想吃什麼就吃什麼。

3. 你是怎麼了，為什麼臉色那麼難看。

4. 不管怎麼問，他都不回答。

練習：1. 事情發展得()樣子了。

2. 到底發生了()事，為()他那麼生氣。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方先生：Di Longshan temple banyak sekali orangnya, setiap orang datang untuk melihat pameran lentera.

王太太：Biasanya di sini di penuh oleh banyak orang yang percaya dan juga dipenuhi

方先生：oleh para turis.

方先生：Kapan di bangunnya Vihara Longshan ini?

王太太：Pada saat dinasti Qing, kira-kira 230 tahun yang lalu.

方先生：Lanteras ini sangat unik dan mempunyai berbagai macam bentuk.

王太太：Di malam perayaan hari Yuan Xiao, vihara Longshan akan mengadakan permainan teka teki.

方先生：Apa itu teka teki?

王太太：Tekas teki itu akan di tulis di atas lentera. Dan siapa yang mampu menjawab teka teki tersebut dengan benar akan mendapatkan hadiah.

一、對話 PERCAKAPAN

林 家 明 : 大 中 , 那 座 廟 宇 就 是 著 名 的 北 港 媽 祖 廟 。
 Lín Jiāmíng Dàzhōng nà zuò miàoyǔ jiù shì zhūmíng de Běigǎng Māzǔ miào

林 大 中 : 媽 祖 廟 金 碧 輝 煌 , 香 火 鼎 盛 。
 Lín Dàzhōng Māzǔ miào jīnbì huīhuáng xiānghuǒ dǐngchéng

林 家 明 : 當 然 囉 , 媽 祖 是 一 位 非 常 受 人 民 敬 仰 的 神 明 。
 Lín Jiāmíng Dāngrán luō Māzǔ shì yí wèi fēicháng shòu rén mǐn jìngyǎng de shénmíng

林 大 中 : 爸 爸 , 不 是 有 位 陳 叔 叔 要 做 我 們 的 嚮 導 嗎 ?
 Lín Dàzhōng Dà bú shì yǒu wèi Chén shúshu yào zuò wǒmen de xiàngdǎo ma

林 家 明 : 那 位 高 高 瘦 瘦 戴 眼 鏡 的 就 是 陳 叔 叔 。
 Lín Jiāmíng Nà wèi gāogāo shòushòu dài yǎnjìng de jiùshì Chén shúshu

陳 先 生 : 林 兄 弟 , 歡 迎 你 們 父 子 兩 兒 到 北 港 來 玩 。
 Chén xiānsheng Lín xiōng huānyíng nimen fùzi liǎr dào Běigǎng lái wán

林 家 明 : 想 請 您 給 大 中 講 講 臺 灣 的 民 間 信 仰 。
 Lín Jiāmíng Xiǎng qǐng nín gěi Dàzhōng jiǎng jiǎng Táiwan de mǐnjiān xìnyǎng

陳 先 生 : 我 是 土 生 土 長 的 北 港 人 , 一 定 詳 細 介 紹 讓 他 不 虛 此 行 。
 Chén xiānsheng Wǒ shì tǔ shēng tǔ cháng de Běigǎng rén yídìng xiángxì jièshào ràng tā bù xū cǐ xíng



二、字彙 KOSAKATA

媽^{ㄇㄚ}祖^{ㄗㄨˇ} māzǔ Mazu 廟^{ㄇㄠˋ}宇^{ㄩˇ} miàoyǔ vihara 著^{ㄓㄨˋ}名^{ㄇㄧㄥˊ} zhùmíng terkenal
 北^{ㄅㄟ}港^{ㄍǎng} 媽^{ㄇㄚ}祖^{ㄗㄨˇ}廟^{ㄇㄠˋ} bèigǎng māzǔ miào vihara Mazu di Peikang
 金^{ㄐㄧㄣ}碧^{ㄅㄧˊ}輝^{ㄏㄨㄟ}煌^{ㄏㄨㄤ} jīnbì huīhuáng megah (bangunan) 敬^{ㄐㄥˋ}仰^{ㄩㄥˇ} jìngyǎng sangat di hormati
 嚮^{ㄒㄩㄥˋ}導^{ㄉǎo} xiàngdǎo pemandu 瘦^{ㄕㄨㄟˋ} shòu kurus 眼^{ㄚㄢ}鏡^{ㄐㄩㄥˋ} yǎnjìng berkacamata
 民^{ㄇㄧㄣ}間^{ㄐㄩㄢ} 信^{ㄒㄩㄢ}仰^{ㄩㄥˇ} mǐnjiān xinyǎng keyakinan bangsa
 土^{ㄊㄨˇ}生^{ㄕㄨㄥ} 土^{ㄊㄨˇ}長^{ㄔㄨㄥ} tǔ shēng tǔ cháng lahir dan di besarkan
 不^{ㄅㄨˋ}虛^{ㄒㄩ} 此^{ㄘㄧ}行^{ㄒㄩㄥˊ} bù xū cǐ xíng menjadi pengalaman yang sangat bermanfaat

三、語法句型 tata bahasa

單音節的形容詞重疊：

說明：單音節形容詞重疊，表示強調的意思。

- 例句：1. 那個黑黑的穿白衣服的就是王太太。
 → 黑黑的，穿白衣服的那個人就是王太太。
 2. 那個高高穿紅衣服的就是張小姐。
 → 高高的穿紅衣服的那個人就是張小姐。
 練習：1. 那個瘦瘦穿黑皮鞋的就是張先生。
 → ()
 2. 那個頭髮長長的穿綠洋裝的就是李小姐。
 → ()

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 林家明： Ta-Chung, itu adalah vihara mazu yang terkenal di Peikang.
 林大中： Ini adalah vihara yang sangat megah dan memikat banyak hati orang percaya.
 林家明： Tentu, Mazu adalah dewi yang sangat di hormati.
 林大中： Ayah, bukannya kata Ayah, paman Chen akan menjadi pemandu kita?
 林家明： Itu yang tinggi, kurus dan memakai kacamata, dia adalah paman Chen.
 陳先生： Mr. Lin, selamat datang di Peikang.
 林家明： Ingin meminta anda untuk menjelaskan kepada Ta-Chung mengenai keyakinan dan kepercayaan yang ada di Taiwan.
 陳先生： Saya lahir dan besar di Peikang, saya pasti akan menjelaskannya secara terperinci dan membuat trip ini sangat bermanfaat.

一、對話 PERCAKAPAN

妈 为 么 这 么
林大中：媽祖為什麼這麼受人敬仰呢？
Lín Dàzhōng Māzǔ wèi shénme zhème shòu rén jìngyǎng ne

陈 为 台 湾 维 渔 妈
陳先生：因為臺灣靠海維生的漁民多，而媽祖
Chén xiānsheng Yīnwèi Táiwan kào hǎi wéi shēng de yúmín duō ér Māzǔ
渔 护
正是漁民的守護神。
zhèng shì yúmín de shǒuhù shén

听 说 许 这 儿 来 进
林家明：聽說每年都有許多人到這兒來進香。
Lín Jiāmíng Tīngshuō měi nián dōu yǒu xǔduō rén dào zhèr lái jìnxiāng

陈 妈 进 动 规
陳先生：媽祖生日的進香活動規模很大，非常
Chén xiānsheng Māzǔ shēngrì de jìnxiāng huódòng guīmó hěn dà fēicháng
壮 观
壯觀。
zhuàngguān

这 种 动
林大中：這種民俗活動一定很有意思。
Lín Dàzhōng Zhè zhǒng mínsú huódòng yíding hěn yǒu yìsi

陈 当 过 费 观
陳先生：當然，不過花費也是很大觀。
Chén xiānsheng Dāngrán búguò huāfèi yě shì hěn kěguān

妈 们
林家明：由此可見媽祖在人們心目中的地位。
Lín Jiāmíng Yóu cǐ kě jiàn Māzǔ zài rénmen xīnmù zhōng de dìwèi

陈 妈 们 护
陳先生：是啊！媽祖一直是人們平安的守護神。
Chén xiānsheng Shì a Māzǔ yìzhí shì rénmen píngān de shǒuhù shén

二、字彙 KOSAKATA

- 靠海維生 kào hǎi wéi shēng bergantung kepada laut untuk menyambung hidup
民俗活動 mínsú huódòng kegiatan yang di adakan masyarakat
漁民 yúmín nelayan 花費 huāfèi menghabiskan biaya 而 ér juga
由此可見 yóu cǐ kě jiàn dari hal ini bisa dilihat bahwa
守護神 shǒuhù shén dewi perlindungan
心目中心 xīnmù zhōng di hati setiap orang 進香 jìnxiāng menyembah

三、語法句型 tata bahasa

而和但是的替換：

說明：都可用表示轉折的語氣。「雖然」常和「但是」連用，「而」多單獨使用。

例句：1. 那件衣服只要三百塊，而我連一百塊也沒有。
→ 雖然那件衣服只要三百塊，但是我連一百塊也沒有。

2. 那件工作只要一個人就可以做完，而我連半個人也沒有。
→ 雖然那件工作只要一個人就可以做完，但是我連半個人也沒有。

練習：1. 那本書只要一天就可以讀完，而我連一個小時的時間也沒有。

→ ()

2. 那隻手機只要五百塊，而我連五十塊也沒有。

→ ()

一直和始終的區別：

說明：「一直」表示動作持續不斷或狀態持續不變，「始終」表示某種情況從開始到最後持續不變。「一直」可以指將來，而「始終」不能。

例句：1. 我們一直 / 始終合作得很愉快。

2. 他一直 / 始終相信自己一定會成功。

練習：1. 畢業以後，我()在學校工作。

2. 我會在這兒()等你，直到你出現為止。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



林大中：Mengapa Mazu sangat di hormati?

陳先生：Karena di Taiwan, banyak orang bekerja sebagai nelayan, mereka sangat bergantung kepada kehidupan laut. Dan Mazu adalah dewi para nelayan.

林家明：Dengar-dengar banyak orang berdatangan kesini untuk menyembah Mazu.

陳先生：Perayaan hari ulang tahun Mazu sangat ramai dan spektakular.

林大中：Perayaan seperti ini pasti sangat berart?

陳先生：Tentu, tetapi juga menghabiskan banyak biaya.

林家明：Oleh sebab itu, bisa di lihat bahwa orang – orang memosisikan Mazu di hati mereka.

陳先生：Betul. Mazu adalah dewi kedamaian dan keamanan buat setiap orang.

注音符號、漢語拼音與通用拼音對照表

注音符號	漢語拼音	通用拼音	注音符號	漢語拼音	通用拼音
ㄅ	b	b	ㄚ	a	a
ㄆ	p	p	ㄛ	o	o
ㄇ	m	m	ㄜ	e	e
ㄈ	f	f	ㄝ	ê	ê
ㄉ	d	d	ㄞ	ai	ai
ㄊ	t	t	ㄟ	ei	ei
ㄋ	n	n	ㄠ	ao	ao
ㄌ	l	l	ㄡ	ou	ou
ㄍ	g	g	ㄚㄚ	ya, -ia	ya, -ia
ㄎ	k	k	ㄚㄛ		yo
ㄏ	h	h	ㄚㄝ	ye, -ie	ye, -ie
ㄐ	j	j(i)	ㄚㄞ		yai
ㄑ	q	c(i)	ㄚㄠ	yao, -iao	yao, -iao
ㄒ	x	s(i)	ㄚㄡ	you, -iu	you, -iou
ㄓ	zh	jh	ㄚㄋ	yan, -ian	yan, -ian
ㄔ	ch	ch	ㄚㄌ	yin, -in	yin, -in
ㄕ	sh	sh	ㄚㄌㄡ	yang, -iang	yang, -iang
ㄖ	r	r	ㄚㄌㄡ	ying, -ing	ying, -ing
ㄗ	z	z	ㄨㄚ	wa, -ua	wa, -ua
ㄘ	c	c	ㄨㄛ	wo, -uo	wo, -uo
ㄙ	s	s	ㄨㄞ	wai, -uai	wai, -uai
空韻	-i	-ih	ㄨㄟ	wei, -ui	wei, -uei
ㄋㄢ	an	an	ㄨㄠ	wan, -uan	wan, -uan
ㄋㄣ	en	en	ㄨㄞ	wen, -un	wun, -un
ㄤ	ang	ang	ㄨㄠ	wang, -uang	wang, -uang
ㄥ	eng	eng	ㄨㄠ	weng, -ong	wong, -ong
ㄦ	er	er	ㄩㄝ	yue, -üe	yue
ㄩ	yi, -i	yi, -i	ㄩㄋ	yuan, -üan	yuan
ㄨ	wu, -u	wu, -u	ㄩㄌ	yun, -ün	yun
ㄩ	yu, -ü, -u	yu	ㄩㄌㄡ	yong, -iong	yong

一千字說華語 / 馬昭華主編 ; 李亭卉翻譯. --
五版. -- 臺北市：僑委會，民99.01
面； 公分
中印尼文版
ISBN 978-986-02-2071-1(平裝)
1. 漢語 2. 讀本

802.86

98025026

書名：一千字說華語（中印尼文版）

初版主編：馬昭華

修訂版審校：方麗娜、葉德明、潘麗珠（按姓氏筆劃）

修訂版翻譯：李亭卉

美編排版設計：希果企業有限公司

出版機關：中華民國僑務委員會

地址：台北市徐州路五號十六樓

電話：(02)2327-2600

網址：<http://www.ocac.gov.tw/>

出版年月：中華民國81年1月初版

中華民國83年8月二版

中華民國89年5月三版

中華民國97年4月四版

中華民國99年1月五版

版(刷)次：中華民國99年1月五版一刷

電子出版品說明：本書另有電子版本，同時刊載於「全球華文網」

網址：<http://www.huayuworld.org>

定價：新台幣100元

展售處：國家書店松江門市

（台北市松江路209號，電話：02-25180207，www.govbooks.com.tw）

五南文化廣場

（台中市中山路6號，電話：04-22260330，www.wunanbooks.com.tw）

承印廠商：

ISBN:978-986-02-2071-1（平裝）

GPN:1009700911

本會保有所有權利。欲利用本書全部或部分內容者，須取得本會書面同意或授權，
如有需求，請洽僑務委員會第二處，電話：02-23272683。